







Ryan

29 acquisitions pour le catalogue,  
50 bibliothèques partenaires, 204 prix  
remportés, 135 productions originales de  
l'ONF et coproductions, 291 films du secteur  
privé ayant reçu de l'aide à la production  
de l'ONF (ACIC et FAP), 3 259 projections  
(salles commerciales, de répertoire et  
communautaires), 2 063 télédiffusions au  
Canada, 23 890 membres du Cinéclub ONF,  
73 983 vidéocassettes, DVD et produits  
multimédias vendus au Canada, 80 446 films  
vus aux postes de visionnage individuels  
dans les médiathèques de l'ONF (Montréal  
et Toronto), 259 643 spectateurs des  
films de l'ONF aux projections publiques,  
205 648 visiteurs aux centres ONF  
(Montréal et Toronto), 197 142 films, vidéo-  
cassettes et DVD prêtés et loués (ONF  
et partenaires), 8 539 000 téléspectateurs  
des films de l'ONF à la télévision, 44 045 864  
impressions  
de pages du site  
[www.onf.ca](http://www.onf.ca)

29 Catalogue Acquisitions,  
50 Partner Libraries, 204 Awards,  
135 Original NFB Productions and  
Co-productions, 291 Independent  
Film Projects Supported by the  
NFB (FAP and ACIC), 3,259  
Screenings (Commercial, Repertory  
and Community Theatres),  
2,063 Television Broadcasts in Canada,  
23,890 NFB Film Club Members,  
73,983 Videocassettes, DVDs and  
Multimedia Products Sold in Canada,  
80,446 Films Screened on Personal  
Viewing Stations in NFB Mediatheques,  
259,643 Viewers at Public Screenings  
of NFB Films, 205,648 Visitors to NFB  
Mediatheques (Montreal and Toronto),  
197,142 Film, Video and DVD Loans  
or Rentals (NFB and Partners),  
8,539,000 TV Viewers of NFB Films,  
44,045,864 Page  
Impressions  
of [www.nfb.ca](http://www.nfb.ca)

Le 30 juin 2005

L'Honorable Liza Frulla  
Ministre du Patrimoine canadien  
Ottawa, Ontario

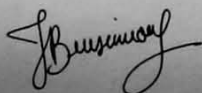
Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la *Loi sur le cinéma*, le Rapport annuel de l'Office national du film du Canada pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2005.

Le document fait également état des principaux événements survenus au cours de cette année.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Commissaire du gouvernement  
à la cinématographie et président



Jacques Bensimon

BUREAU DU COMMISSAIRE  
3155, CHEMIN DE LA CÔTE-DE-LIESSE, SAINT-LAURENT, QC H4N 2N4  
TÉLÉPHONE : (514) 283-9244 TÉLÉCOPIEUR : (514) 283-3258  
J.BENSIMON@ONF.CA



6	Profil de l'ONF
6	Conseil d'administration
8	Message du président
14	L'ONF d'aujourd'hui : renouvelé, transformé
34	Palmarès
42	Productions
56	Productions Web et microsites
58	Versions
62	Coffrets et ensembles DVD
66	Acquisitions
68	Films du secteur privé ayant reçu l'aide du FAP (Filmmaker Assistance Program)
72	Films du secteur privé ayant reçu l'aide de l'ACIC (Aide au Cinéma Indépendant - Canada)
74	Sommaire des activités
80	États financiers
100	Bilan social
124	L'ONF au Canada et dans le monde



June 30, 2005

The Honourable Liza Frulla  
Minister of Canadian Heritage  
Ottawa, Ontario

Minister:

I have the honour of submitting to you, in accordance with the provisions of section 20(1) of the *National Film Act*, the Annual Report of the National Film Board of Canada for the period ended March 31, 2005.

The report also provides highlights of noteworthy events that occurred during this fiscal year.

Yours respectfully,



Jacques Bensimon  
Government Film Commissioner  
and Chairperson

COMMISSIONER'S OFFICE  
3155 CÔTE-DE-LIESSE ROAD, SAINT-LAURENT, QC H4N 2N4  
TELEPHONE: (514) 283-9244 FAX: (514) 283-3258  
JBENSIMON@NFB.CA



NFB Profile	7
Board of Trustees	7
Chairperson's Message	9
Today's NFB: Revitalized, Transformed	15
Awards	35
Productions	43
Web Productions and Microsites	57
Versions	59
DVD Packages and Sets	63
Acquisitions	67
Independent film projects supported by Filmmaker Assistance Program (FAP)	69
Independent film projects supported by Aide au Cinéma Indépendant - Canada (ACIC)	73
Summary of Activities	75
Financial Statements	81
Social Impact	101
NFB Across Canada and Around the World	125



## PROFIL DE L'ONF

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création et de diffusion, dont le mandat est de produire et de distribuer des films et autres documents audiovisuels pour les auditoires canadiens et les marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits ou coproduits dans les deux langues officielles par ses Programmes français et anglais, et réalisés par des cinéastes de toutes les régions du pays. L'ONF dispose de studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Moncton et Halifax, ainsi qu'un bureau de production à Québec.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée, qui possède une vaste collection de films, un laboratoire de conservation ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces services, tout comme les directions des Communications et Développement des réseaux, de la Distribution, des Ressources humaines et de l'Administration, sont principalement installés au bureau central de Montréal. Son service de relations gouvernementales est localisé au siège social de l'Office national du film, à Ottawa.

Afin de rendre ses œuvres accessibles dans l'ensemble des provinces et des territoires canadiens, l'ONF a établi un vaste réseau de distribution qui regroupe de nombreux partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de ventes par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.). Ses productions sont aussi diffusées régulièrement par les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Le public canadien peut également se procurer directement les œuvres de l'ONF, sept jours sur sept, dans les boutiques en ligne de son site Internet ou par téléphone en composant le numéro sans frais 1 800 267-7710 (du lundi au samedi). De plus, les membres du Cinéclub ONF ont la possibilité de visionner en ligne une sélection de films de l'ONF, et ses médiathèques ultramodernes, à Montréal et à Toronto, donnent accès à des milliers de titres de la collection.

1. Jacques Bensimon, commissaire du gouvernement à la cinématographie et président 2. Maryse Charbonneau, directrice – Administration 3. Audrey Doyle, directrice – Planification, Évaluation et Vérification 4. Claude Joli-Coeur, directeur – Relations d'affaires et Services juridiques 5. Laurie Jones, directrice générale – Communications et Développement des réseaux 6. Robert Paquette, directeur – Ressources humaines 7. Claudette Viau, directrice générale – Programme français 8. Tom Perlmutter, directeur général – Programme anglais 9. Sayedali Rawji, directeur – Innovations et ressources techniques 10. Johanne St-Arnauld, directrice générale – Distribution

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. Le commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de président. Six des membres représentent la population canadienne et le directeur général de Téléfilm Canada est membre d'office. À ce titre, M. S. Wayne Clarkson, directeur général de Téléfilm Canada depuis le 17 janvier 2005, a succédé à M. Richard Stursberg et à Mme Carole Brabant, qui ont occupé successivement ce poste au cours de la période couverte par le présent rapport.

Plusieurs changements sont survenus au cours de l'année 2004-2005. Mme Cherry Karpyschin a terminé le 30 juillet 2004 son deuxième mandat à titre de membre du conseil. Mme Karpyschin avait assumé la fonction de présidente du comité de vérification et des finances au cours de ses deux mandats à titre de membre du conseil. Deux nominations ont eu lieu en cours d'année : Mme Esmeralda M.A. Thornhill a été nommée le 13 mai 2004 et Mme Patricia J.F. Warsaba, le 18 novembre 2004.

M. André H. Caron est vice-président du conseil depuis septembre 2004. M. Pierre Lessard a, pour sa part, accepté d'assumer la présidence du comité de vérification et des finances.

Claude Joli-Coeur, directeur des Relations d'affaires et Services juridiques, agit à titre de secrétaire du conseil.

11. Jacques Bensimon, commissaire du gouvernement à la cinématographie et président – Membre de l'Ordre du Canada 12. Cherry E. Karpyschin (jusqu'au 30 juillet 2004), directrice générale – Prairie Theatre Exchange, Winnipeg, Manitoba 13. Susan H. Abramovitch, associée et chef, Groupe du droit du divertissement et des médias – Goodman and Carr LLP, Toronto, Ontario 14. André H. Caron, vice-président, professeur titulaire de la Chaire BELL en recherche interdisciplinaire sur les technologies émergentes, directeur du CITÉ, Département de communication, Université de Montréal, Montréal Québec 15. S. Wayne Clarkson, Membre d'office, directeur général – Téléfilm Canada, Montréal Québec 16. Louise Dompierre, présidente et directrice générale – Art Gallery of Hamilton, Toronto, Ontario 17. Pierre Lessard, comptable général licencié – Beauport, Québec 18. Esmeralda M. A. Thornhill, professeure de droit – Université de Dalhousie, Halifax, Nouvelle-Écosse 19. Patricia J. F. Warsaba, avocate, Robertson Stromberg Pedersen, Regina, Saskatchewan





11

12

13

14

15

16

17

18

19

## NFB PROFILE

The National Film Board of Canada is a unique centre for the creation and dissemination of audiovisual materials in the public interest. Its mandate is to produce and distribute films and other audiovisual works intended for Canadian audiences and foreign markets, to increase viewers' knowledge and understanding of the social and cultural realities of Canada.

NFB films are produced or co-produced in both official languages through its English and French Programs, by filmmakers from across the country. The NFB has production facilities in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Moncton and Halifax, and a production office in Quebec City.

The NFB is an integrated production and distribution organization with an extensive film collection, a conservation laboratory and post-production and R&D facilities located at its operational headquarters in Montreal. Its Government Relations service operates from Ottawa, while its Communications and Outreach Development, Distribution, Human Resources and Administration branches are located mainly in Montreal.

To provide access to its films and videos in all provinces and territories, the NFB has established a wide distribution network that includes partners in the public sector (public and school libraries) and in the private sector (distributors, cataloguers, movie theatre chains, video retail outlets, etc.). NFB films are often aired by conventional and specialty broadcasters, and Canadians can also purchase NFB products seven days a week from its i-stores on the NFB Web site or by calling its toll-free number: 1-800-267-7710 (Monday to Saturday). As well, a selection of NFB films is available for viewing online through an NFB Film Club membership, and there are state-of-the-art consultation centres in Montreal and Toronto.

1. Jacques Bensimon, Government Film Commissioner and Chairperson 2. Maryse Charbonneau, Director – Administration 3. Audrey Doyle, Director – Planning, Evaluation and Audit 4. Claude Joli-Coeur, Director – Business Affairs and Legal Services 5. Laurie Jones, Director General – Communications and Outreach Development 6. Robert Paquette, Director – Human Resources 7. Claudette Viau, Director General – French Program 8. Tom Perlmutter, Director General – English Program 9. Sayedali Rawji, Director – Technical Innovation and Resources 10. Johanne St-Arnauld, Director General – Distribution

## BOARD OF TRUSTEES

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of eight members. The Government Film Commissioner acts as Chairperson. Six of the members represent the people of Canada, and the Executive Director of Telefilm Canada serves ex officio as a member. In this capacity, S. Wayne Clarkson, Executive Director of Telefilm Canada since January 17, 2005, succeeds Richard Stursberg and Carole Brabant, who held the position earlier in this fiscal year.

A number of changes have occurred in the 2004–2005 year. Cherry Karpyschin completed her second term as a Board member on July 30, 2004. During her two terms, she chaired the Audit and Finance Committee. There were two appointments in the course of the year: Esmeralda M. A. Thornhill was appointed on May 13, 2004, and Patricia J. F. Warsaba on November 18, 2004.

André H. Caron has been Vice-Chairperson of the Board since September 2004. Pierre Lessard chairs the Audit and Finance Committee.

Claude Joli-Coeur, Director, Business Affairs and Legal Services, serves as Secretary to the Board.

11. Jacques Bensimon, Government Film Commissioner and Chairperson – Member of the Order of Canada 12. Cherry E. Karpyschin (to July 30, 2004), General Manager – Prairie Theatre Exchange, Winnipeg, Manitoba 13. Susan H. Abramovitch, Associate and Head, Entertainment and Media Law Group – Goodman and Carr LLP, Toronto, Ontario 14. André H. Caron, Full Professor – Bell Canada Professor, Interdisciplinary Research on Emerging Technologies, Director of CITÉ, Department of Communication, Université de Montréal, Montreal, Quebec 15. S. Wayne Clarkson, Member ex officio, Executive Director – Telefilm Canada, Montreal, Quebec 16. Louise Dompierre, President and CEO – Art Gallery of Hamilton, Toronto, Ontario 17. Pierre Lessard, Certified General Accountant – Beauport, Quebec 18. Esmeralda M. A. Thornhill, Professor of Law – Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia 19. Patricia J. F. Warsaba, Lawyer – Robertson Stromberg Pedersen, Regina, Saskatchewan

## MESSAGE DU PRÉSIDENT

Au moment d'écrire ces lignes, nous entamons la dernière année de mise en œuvre de notre Plan stratégique ONF 2002-2006.

Soyons clairs : je suis fier des réalisations de l'ONF en 2004-2005, l'année de son 65<sup>e</sup> anniversaire. Que de travail accompli par cette « jeune » institution ! Sans hésiter, je peux affirmer que nous avons à ce jour atteint 80 pour cent des objectifs qui, au début de 2002, nous apparaissaient si lointains. Un tel résultat n'aurait jamais été possible, ni même envisageable, sans le soutien et le dévouement de tout le personnel de l'ONF. Avant toute chose, je veux donc remercier ici chacune et chacun pour sa contribution individuelle à notre réussite collective.

Quatre-vingt-cinq pour cent des œuvres que nous avons produites au cours des douze derniers mois portent sur de grands enjeux sociaux. Vous avez peut-être vu *Zéro tolérance*, *Being Caribou*, *Les Elias et les Petrov*, *Médecine sous influence*, *It's a Girl's World ?* C'est là un domaine où nous avons pleinement atteint les buts que nous nous étions fixés, et les réactions enthousiastes de publics aussi nombreux que différents confirment à elles seules le bien-fondé de notre programmation. Au cinéma, dans des locaux communautaires, à la télévision, dans des écoles, des bibliothèques, ou dans le confort de leur foyer, des milliers de Canadiennes et de Canadiens ont vu nos productions chaque semaine.

Tout aussi important pour le rayonnement de l'ONF, l'année 2004-2005 a aussi été celle d'une abondante moisson de prix et de reconnaissances, dont vous trouverez la – longue – liste dans le présent rapport. En mai 2004, ce sont quatre films de l'ONF qui représentaient le Canada à Cannes : l'un d'entre eux, *Ce qu'il reste de nous*, de François Prévost et Hugo Latulippe, a depuis suscité un large débat et amassé quelque 500 000 \$ en recettes-guichet. Tout récemment, il y a eu bien sûr cette double nomination aux Oscars<sup>®</sup>, pour *Hardwood*, premier court métrage de Hubert Davis, et *Ryan*, de Chris Landreth, lauréat de la statuette d'or pour ce très beau film d'animation coproduit par l'ONF et Copper Heart Entertainment, lequel récoltait ainsi son onzième Oscar<sup>®</sup>.

En décembre, le prestigieux jury du Festival international du film de Toronto avait classé trois films de l'ONF, *Ce qu'il reste de nous*, *Scared Sacred* de Velcrow Ripper et *Ryan* parmi les dix meilleurs films canadiens de l'année. Au cours de la même semaine, la cinéaste Alanis Obomsawin recevait aux États-Unis le Pioneer Award 2004, décerné par l'International Documentary Association, pour souligner sa contribution à l'avancement de l'art documentaire.

La reconnaissance dont jouit l'ONF et ses productions à l'échelle internationale se reflète tout autant dans la quantité et la qualité des liens que

nous tissons avec un groupe de plus en plus vaste de partenaires étrangers, des secteurs public et privé. Le projet Pole to Pole, actuellement à l'étape de l'élaboration, combine les recherches de notre partenaire japonais NHK en Antarctique et celles de l'ONF et ses partenaires de Mission Arctique, produit par Glacialis productions, en coproduction avec l'ONF et Gedeon Programmes (France). *Le dernier trappeur*, de Nicolas Vanier, a été vu par 2,2 millions de spectateurs en France, par des milliers de personnes en Suisse, et il sortira bientôt au Canada. Par ailleurs, nous agissons à titre de représentant canadien de National Geographic et de Gaumont-Pathé Archives pour leurs plans d'archives, et nous explorons avec eux d'autres formes de collaboration.

### OUVRIR NOS PORTES, DONNER PRISE

Nous nous sommes également engagés dans notre Plan stratégique à ouvrir grand nos portes aux artistes et aux artisans de la relève. Cette année encore, nous pouvons dire : mission accomplie. Des programmes comme Hot House ou Momentum nous ont confirmé l'immensité du talent qui existe au pays. Pour fournir à ces artistes émergents le milieu créatif et stimulant dont ils ont besoin, nous unissons nos forces à celles d'institutions qui partagent nos vues : c'est notamment le cas du programme Déclat, qui en était à sa deuxième année d'existence, et du tout nouveau First Stories, créé par le Programme anglais de l'ONF en partenariat avec CBC, Film Manitoba et Téléfilm. Grâce à cette collaboration, quinze jeunes cinéastes autochtones du Manitoba ont participé à une semaine intensive d'ateliers pratiques en cinéma documentaire. En Colombie-Britannique, le projet Our City, Our Voices a ouvert des horizons nouveaux aux jeunes cinéastes autochtones et à leur communauté.

Au Québec, le studio sur roues du Wapikoni mobile, conçu conjointement par l'ONF et la cinéaste Manon Barbeau, est allé à la rencontre de jeunes autochtones des nations atikamekw, anishinabe et montagnaise, qui ont pu s'initier aux technologies numériques, produire leurs tout premiers films et partager ainsi des visions de leur univers. À peine éclose, l'aventure accouchait d'un pendant urbain, Vidéo Paradiso, qui lui, a ouvert les portes de la création à des jeunes de la rue, à Montréal et à Québec.

On parle souvent de « lâcher prise ». À l'Office national du film, notre objectif est plutôt de « donner prise », et cet impératif va au-delà de nos relations avec les créateurs. Notre pertinence, en tant qu'institution, est liée à notre capacité de donner aux Canadiennes et aux Canadiens de tous les âges, milieux ou régions, les moyens de s'approprier le patrimoine audiovisuel de l'ONF.

## CHAIRPERSON'S MESSAGE

We are now coming into the final year of the NFB's 2002-06 Strategic Plan.

I am very proud of the NFB's achievements in 2004-05, the year of its 65th anniversary. The accomplishments of this sprightly and vibrant institution are quite astounding. I can say unequivocally that we have attained 80 per cent of the goals that seemed so very far away in early 2002. These results would not have been possible, or even thinkable, without the input, support and commitment of all NFB employees. So, before anything else, I would like to thank each and every one of them for their individual involvement and for their collective contribution.

Our number one objective is to make the NFB's overall program more relevant. Eighty-five per cent of the films made over the past twelve months focus on major social issues, a clear illustration that we have fully achieved this objective. You may have seen *Zero Tolerance*, *Being Caribou*, *Les Élias et les Petrov*, *Medicine Under the Influence* or *It's a Girl's World*. They received enthusiastic responses from audiences as numerous as they are varied, confirming the relevance of our programming. Thousands of Canadians saw our films each week on television, in theatres, community halls, schools or libraries or in their own homes.

Equally important to the NFB's visibility are the many awards and honours we received in 2004-05. The list is long, and you will find it further on in this report. In May 2004, four NFB films represented Canada at Cannes. One of the films, *What Remains of Us* by François Prévost and Hugo Latulippe, has generated much discussion and brought in over \$500,000 at the box office. Two NFB shorts – Hubert Davis's debut film, *Hardwood*, and Chris Landreth's *Ryan* – were nominated for an Oscar®. The award, the NFB's 11th Oscar®, went to *Ryan*, an innovative animated film the NFB co-produced with Copper Heart Entertainment.

In December, the Toronto International Film Festival's prestigious national panel ranked three NFB films – *What Remains of Us*, Velcrow Ripper's *ScaredSacred* and *Ryan* – among Canada's top ten films of the year. In the same week, filmmaker Alanis Obomsawin received the US International Documentary Association's 2004 Pioneer Award for her contribution to advancing the art of the documentary.

The international recognition enjoyed by the NFB and NFB films is reflected in the number and strength of the ties we are making with an

increasing number of public and private-sector partners abroad. Pole to Pole, currently in development, combines research in Antarctica by the NFB's Japanese partner NHK with the NFB's partners for *Arctic Mission* (Glacialis Productions and Gedeon Programmes, France). Nicolas Vanier's *Le dernier trappeur* played to 2.2 million people in France, to thousands in Switzerland, and it will be launched soon in Canada. We are now National Geographic and Gaumont-Pathé Archives' Canadian representative for stock footage sales, and we are exploring other forms of co-operation with these two prestigious organizations.

### OPENING THE DOORS AND WIDENING ACCESS TO THE NFB

The NFB also made a commitment in the Strategic Plan to welcome emerging artists and artisans. We can proudly say that we have accomplished our mission again this year. Programs like Hothouse and Momentum confirm that Canada harbours a tremendous wealth of talent. To provide these young artists with the nurturing creative environment they need, the NFB combines its efforts with those of other like-minded organizations. Examples include the new First Stories project, established by the NFB's English Program in partnership with CBC, Film Manitoba and Telefilm. This collaborative approach has made it possible for fifteen young Aboriginal filmmakers from Manitoba to take part in an intensive week of hands-on documentary workshops. In BC, *Our City, Our Voices* has opened new horizons for young Aboriginal filmmakers, their communities and their city.

In Quebec, the Wapikoni mobile audiovisual studio, begun by filmmaker Manon Barbeau in conjunction with the NFB, travelled to different Atikamekw, Anishinabe and Montagnais communities to give young Aboriginals the chance to learn new digital technologies and to make their very first films, in order to share their vision of the world. The Wapikoni mobile adventure quickly led to its urban counterpart, *Vidéo Paradiso*, for street kids in Montreal and Quebec City.

Here at the National Film Board we want to draw people in, an imperative that goes beyond our relationship with artists. Our relevance as an institution is related to our ability to give Canadians of all ages, all regions and all backgrounds the means to take ownership of the NFB.

Malgré nos efforts, nous ne réussissons pas toujours à aller aussi loin que nous le souhaitons, c'est notamment le cas dans le domaine des innovations technologiques. Certes, grâce à l'excellence de la collaboration que nous avons instaurée avec Daniel Langlois, nous avons pu jeter les bases d'un réseau de e-cinéma, qui permettra au Canada de faire ses premiers pas sur une voie déjà tracée par des pays comme la Grande-Bretagne, l'Irlande, la Chine et le Brésil. Malheureusement, l'installation dans des salles existantes d'équipement de projection numérique pour la diffusion de films à des coûts abordables progresse moins rapidement que nous le souhaiterions. Pourtant, à l'heure où la distribution est plus que jamais contrôlée par les grandes compagnies américaines, notre affirmation culturelle exige que nous prenions en mains ce réseau de distribution.

Conscients des attentes croissantes vis-à-vis de cette nouvelle norme, nous avons cette année terminé cinq films haute définition et plusieurs autres sont en production. De plus, c'est avec succès que nous avons pris l'important virage de la diffusion de nos œuvres en DVD, et nous exploitons pleinement la grande souplesse de ce nouveau support. Mais ici encore, par manque de moyens financiers, nous devons adopter partiellement et avec prudence cette migration technologique rendue pourtant essentielle par le marché.

#### **REJOINDRE NOS PUBLICS OÙ QU'ILS SOIENT**

Cela dit, au cours de la dernière année, nous avons consolidé la façon dont l'ONF fait désormais les choses et poursuivi avec succès le développement d'une approche multiplateforme, qui nous permet de rejoindre les Canadiennes et les Canadiens où qu'ils soient.

À cet égard, notre site Internet joue plus que jamais un rôle essentiel. En 2004-2005, les séances de l'utilisateur ont enregistré une hausse de 25 pour cent alors que nos microsites Parole citoyenne et son pendant anglophone *CitizenShift*, lancé à l'automne, sont devenus des lieux d'échanges et de débats animés. Notre site Web Engrenage, par lequel nous diffusons les œuvres de jeunes auteurs, a obtenu le Prix Boomerang 2004 de la meilleure réalisation interactive et multimédia du Québec. La télédiffusion du film *The Ties that Bind*, vu par un nombre exceptionnel de spectateurs, a été précédée un an à l'avance d'un microsite qui a très vite mobilisé une communauté de personnes vivant avec des déficiences et d'aidants qui partagent leur quotidien. Cette expérience s'est avérée révélatrice de la façon dont nous pouvons contribuer à créer des liens entre des groupes d'intérêt jusque-là isolés.

Notre Cinéclub fondé il y a à peine deux ans a connu une croissance phénoménale. En effet, il comptait au 31 mars 23 890 membres, dont les commentaires constructifs nous aident à mieux définir et cibler nos activités. Près de 2000 d'entre eux sont aussi abonnés à la cinémathèque en ligne de l'ONF, une façon de voir des films auxquels ils n'auraient peut-être pas accès autrement.

Dans le domaine de l'éducation, l'ONF est plus que jamais en position de répondre aux besoins liés aux approches pédagogiques les plus contemporaines. Le succès remarquable du défi lancé dans le milieu scolaire en association avec le film *The Weight of the World/Le poids du monde*, coproduit avec CBC, témoigne du bien-fondé d'une démarche axée sur la souplesse, d'une plus grande polyvalence dans l'articulation des outils de diffusion et d'une volonté de travailler à long terme.

Véritables phares dans cet univers mouvant, les centres de consultation de l'ONF à Montréal et Toronto constituent désormais des lieux de rencontre pour un nombre croissant de communautés diversifiées. La CinéRobothèque a accueilli à l'automne sa millionième visiteuse. À la Médiathèque de Toronto, des réservations pour des ateliers d'animation offerts à des écoliers de tous âges, sont faites un an à l'avance. Les commentaires enthousiastes des utilisateurs, dont vous trouverez un échantillon dans le présent document, sont pour nous une source quotidienne de motivation à faire mieux et davantage. Car il nous reste beaucoup à faire en cette dernière année de mise en application de notre plan stratégique!

#### **RECONNAÎTRE L'IMPORTANCE DU LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE**

En priorité, il faut de toute urgence que soient clarifiés le rôle de l'ONF et la spécificité de son mandat, en lien avec ceux qui sont confiés aux autres agences faisant partie du portefeuille du ministère du Patrimoine canadien. Aujourd'hui encore, malgré tous les bouleversements technologiques que nous connaissons, notre univers audiovisuel est encore pour l'essentiel dominé par la télédiffusion. Pourtant, le e-cinéma, la numérisation des images liées à Internet, la propagation rapide de l'utilisation du satellite et de la téléphonie comme moyens d'atteindre la population, obligent l'ONF à explorer ces nouvelles voies si nous voulons garder le contact avec les Canadiens, les Canadiennes et le monde. Par ailleurs, cette domination du médium télévisuel a une incidence sur la primauté accordée à certains formats (les séries de fiction anglophones) par rapport à d'autres (le documentaire unitaire qui est une spécialité bien canadienne), autant que sur les paramètres utilisés pour évaluer la rentabilité des œuvres financées à même les fonds publics.

In spite of our efforts, we do not always succeed in going as far as we would like, particularly in technological innovation. Thanks to our fruitful collaboration with Daniel Langlois, we have begun laying the groundwork for an e-cinema network that will enable Canada to join countries like Great Britain, Ireland, China and Brazil, which are already well down the road to digital distribution. Unfortunately, setting up existing theatres with digital projection equipment to screen films at an affordable cost is slower than we would wish. But the US majors have a tighter hold on distribution than ever, and if we are to assert our cultural identity we must have a firmer grip on the distribution network.

Aware of rising expectations, we completed five films in HD this year, and several others are in production. We also successfully made the transition to distributing our films on DVD, and are taking full advantage of the new flexibility this format offers. But here again, because we do not have the financial resources to go further, the shift to DVD – essential though it is in today's marketplace – is not being taken all the way, and we remain cautious about the funding we commit.

#### REACHING OUR AUDIENCES, WHEREVER THEY ARE

In the past year we consolidated the NFB's approach and are successfully moving forward with a new multi-platform strategy that will allow us to reach all Canadians across Canada.

The NFB's Web site is playing an increasingly important role in this regard. In 2004-2005, user sessions increased by 25 per cent, while the Web space *Parole citoyenne* and its English counterpart, *CitizenShift* (launched in the fall), have become forums for lively dialogue and debate. Our Web space *Perpetual Motions/Engrenage*, which showcases the works of young animators, won the 2004 Boomerang Grand Prix for best interactive and multimedia site in Quebec. One year before releasing *The Ties that Bind*, a film whose broadcast drew exceptionally large audiences, we set up a Web documentary that quickly mobilized a whole community of people with disabilities and their caregivers. The experience showed us how we can contribute to forging ties among previously isolated groups.

The NFB Film Club, established just two years ago, had a phenomenal growth to 23,890 members this year. The members' constructive comments help us define and target our activities more effectively. Many members also subscribe to the NFB's online film library, which gives them free access to films they might not otherwise see.

On the educational front, the NFB is in a better position than ever to meet a multiplicity of needs. The remarkable success of *The Weight of the World/Le poids du monde* (co-produced with the CBC), attests to the soundness of a strategy based on flexibility, more versatile distribution tools and a willingness to take a long-term approach.

As beacons in the ever-changing landscape of today's film industry, the NFB's Montreal and Toronto consultation centres have become forums for a greater number of diverse communities. In the fall, the CineRobotheque welcomed its one-millionth visitor. At the Toronto Mediatheque, the animation workshops for students of all ages are booked a year in advance. Users' enthusiastic comments, some of which you will find in this report, motivate us each and every day to do more and to do it better. We still have much to accomplish in the final year of the Strategic Plan.

#### RECOGNIZING THE IMPORTANCE OF THE FEATURE DOCUMENTARY

As a priority, the NFB's role and distinctive mandate, in relation to the mandates of other Canadian Heritage portfolio agencies, must urgently be clarified. Today, in spite of the technological upheavals all around us, television still remains the dominant means of distributing audiovisual works. E-cinema, the digitization of images for the Internet, and the rapid proliferation of satellite and telephones as a means of reaching Canadians are driving the NFB to explore every new avenue available so that we can connect with Canadians and the world. However, the dominance of television has an impact on the preference given to some formats (such as English-language drama series) over others (such as one-off documentaries, which are a Canadian specialty), as well as on the parameters used to assess the cost-effectiveness of works funded with tax dollars.



À cet égard, les résultats des études entreprises au cours de l'année à la suite du Sommet sur les politiques régissant le documentaire, tenu en 2004, sont plus qu'éloquents. Les recettes d'une douzaine de documentaires produits ou coproduits par l'ONF en 1999-2000 étaient équivalentes à celles de films financés par le Fonds canadien de télévision (FCT). Toutefois, la totalité des revenus des films financés à même le FCT est générée par leur vente à des radiodiffuseurs, alors que dans le cas des documentaires produits ou coproduits par l'Office national du film, 65 pour cent des revenus proviennent de ventes institutionnelles, d'achats par des communautés ou des individus et enfin, des ventes faites à l'étranger.

Le nombre croissant de nos coproductions avec des partenaires d'ici et d'ailleurs témoigne de l'importance que l'industrie privée accorde aujourd'hui au long métrage documentaire. Nous croyons que la reconnaissance de la spécificité de ce genre cinématographique passe par la création d'un Fonds de développement du long métrage documentaire, inspiré du Fonds du long métrage du Canada. L'expérience et l'expertise de l'ONF dans ce domaine en feraient l'institution toute désignée pour héberger ce Fonds.

#### **PRIORISER LE REFINANCEMENT**

Alors qu'une conjoncture mondiale éminemment favorable au documentaire et aux films d'animation plaide en faveur d'une attention renouvelée à ces genres, je suis plus que jamais convaincu que l'ONF doit être doté de moyens financiers correspondant aux responsabilités conférés par son mandat pour assumer pleinement son rôle de chef de file dans ces domaines

dans lesquels il a donné au Canada une stature enviable sur la scène internationale.

Il y a péril en la demeure. Depuis 1995, les budgets alloués à l'Office national du film ont été réduits de près du tiers (32 pour cent) en dollars constants. Durant cette même période, les ressources accordées à Téléfilm et à CBC/SRC ont diminué de 6 pour cent et de 18 pour cent respectivement. Cette décroissance majeure de nos ressources financières nous oblige aujourd'hui à vivre avec le même budget qu'en 1995, alors que nos activités, et surtout leurs répercussions, ne cessent d'augmenter de façon exponentielle. Ce sous-financement est extrêmement grave pour un organisme qui est aussi présent dans la vie des Canadiennes et des Canadiens.

En quelques années, nous avons prouvé la pertinence de l'ONF au pays. Nous nous devons de continuer à aider la jeune génération à se prendre en mains, à donner la parole à nos créateurs, à affirmer nos différences, à nous ouvrir aux innovations technologiques, et ce, tout en sachant conserver, valoriser et faire connaître les œuvres de nos plus grands cinéastes, dans un ONF ouvert aux partenariats et à la coproduction.

Nous nous devons aussi de le faire pour rejoindre tous les Canadiens et toutes les Canadiennes, où qu'ils soient dans cet immense pays.

Pour réaliser pleinement son potentiel, l'ONF a besoin que ses budgets soient revus à la hausse, à la mesure du rôle qu'il peut et devrait jouer dans notre paysage social et culturel. L'ONF est une institution unique, qui fait la fierté de tous les Canadiens et Canadiennes. Assurons-nous de lui donner les moyens d'être à la hauteur de leurs attentes.



JACQUES BENSIMON



In that regard, the results of studies undertaken over the year for the 2004 Doc Policy Summit are eloquent: the revenues from a dozen or so documentaries produced or co-produced by the NFB in 1999-2000 were as high as those from films financed through the Canadian Television Fund (CTF). However, almost all revenues generated by CTF-financed films come from sales to broadcasters, while 65 per cent of the revenues generated by documentaries produced or co-produced by the NFB come from sales to institutions, individuals and from international sales.

The increasing number of co-productions with Canadian and foreign partners shows how important the independent film industry considers feature documentaries today. We believe that to obtain genuine recognition for the distinctive nature of feature documentaries, we will need a feature documentary development fund modelled on the Canada Feature Film Fund. With its experience and expertise in this area, the NFB would be the ideal institution to accommodate the new fund.

#### FOCUS ON RENEWED FUNDING

With global market conditions highly conducive to making documentaries and animated films, this is the time to give both genres renewed attention, and I am more certain than ever that the NFB must be granted funding in line with its responsibilities so that it can fully take on its leadership role in the areas where it has made Canada the envy of the world.

There is a great urgency here. Since 1995, the NFB's budget decreased by almost one-third (32 per cent) in constant dollars. In the same period, Telefilm Canada's budget decreased by 6 per cent and that of the CBC/SRC by 18 per cent. With our significantly reduced financial resources, we are forced to operate with much the same budgets as we had in 1995, while our activities increase exponentially. We are significantly underfunded, an extremely serious situation for an institution so very present in the lives of Canadians.

In only a few years, we have proved the relevance of the NFB. We must continue to help the next generation stand on its own, give a voice to our creative artists, celebrate our differences and open up to technological innovation, while conserving, enhancing and promoting the works of our greatest filmmakers and welcoming partnerships and co-productions.

We need to do all those things if we are to reach every Canadian across this vast country.

To achieve its full potential, the NFB needs to have its budget reviewed and increased until it is finally in line with the role it can and should play in our cultural and social landscape. The NFB is a unique institution, and all Canadians are extremely proud of it. Let us make sure we provide it with the means to live up to their expectations, and beyond.



JACQUES BENSIMON



# L'ONF D'AUJOURD'HUI : RENOUVELÉ, TRANSFORMÉ

## UN BUT ET DES OBJECTIFS AMBITIEUX

Par le biais de la production et de la distribution d'œuvres audiovisuelles, le Plan stratégique 2002-2006 de l'ONF vise une meilleure compréhension du Canada et du monde par les Canadiens et les Canadiennes. C'est de ce document que proviennent l'énoncé de mission, la vision et les objectifs décrits ci-après.

Produire et distribuer des œuvres audiovisuelles distinctives, audacieuses et pertinentes qui reflètent la diversité culturelle et présentent au Canada et au monde un point de vue authentiquement canadien.

De renommée internationale, l'ONF est reconnu comme étant indispensable à tous les Canadiens et Canadiennes, en tant que producteur et distributeur public canadien d'œuvres audiovisuelles innovatrices et pertinentes sur le plan social.

Les objectifs de l'ONF consistent à :

- définir le rôle essentiel qu'il joue dans le paysage audiovisuel canadien et le positionner dans le nouveau contexte de la mondialisation;
- favoriser le rapprochement entre le public canadien, l'ONF d'aujourd'hui et son patrimoine audiovisuel;
- refléter davantage et de manière plus pertinente la société canadienne;
- confirmer ses rôles d'innovateur et d'incubateur d'excellence;
- maintenir et développer ses ressources humaines;
- augmenter de façon significative le rendement sur le capital investi.

Dans la mise en œuvre de son plan stratégique, l'ONF a bénéficié, tout au long de l'année, des avis judicieux des membres de son conseil consultatif, qui se sont réunis à deux reprises au cours de l'année 2004-2005.

### À L'AFFÛT DES TENDANCES

En avril 2004, l'ONF, en collaboration avec Téléfilm Canada, a organisé le premier Sommet sur les politiques régissant le documentaire, qui s'est tenu à Toronto dans le cadre du Festival canadien de documentaire international Hot Docs. À cette occasion, il a notamment été décidé d'entreprendre un ambitieux programme de recherche dans le but de mieux connaître la place et la performance de documentaire au Canada. Par conséquent, au Festival de Banff, en juin, le Fonds canadien de télévision s'est joint à l'ONF et Téléfilm pour mettre sur pied un groupe consultatif formé de représentants d'associations (APFTQ, ACPFT, DOC, Observatoire du documentaire); de diffuseurs (CBC/SRC, et ACR représentée par Astral); d'organismes de financement (Association of Provincial Funders, SODEC, Conseil des Arts du Canada, Fonds canadien du film et de la vidéo indépendants – FCFVI); enfin, du CRTC et du ministère du Patrimoine canadien. Les grandes lignes du programme de recherche ont été tracées à Banff, et les études ont été menées au cours de l'année sous la gouverne d'un groupe de travail restreint.

Le programme de recherche entrepris avait pour but d'examiner divers aspects, dont la performance économique, le financement et les auditoires, et de consulter des représentants de l'ensemble de l'industrie sur les politiques et les programmes dans le domaine de l'audiovisuel. L'ONF devait se pencher sur les répercussions sociales du documentaire canadien. Les résultats de tous ces travaux ont été présentés à l'occasion du deuxième Sommet sur les politiques régissant le documentaire, qui a eu lieu en avril 2005 au Hot Docs.

Dans la foulée des questionnements suscités par le lancement et la distribution du film *Ce qu'il reste de nous*, l'ONF a également approfondi

sa réflexion et échangé avec ses partenaires canadiens, et à l'étranger, sur l'important thème de la responsabilité morale. En amont de son travail de producteur et de diffuseur, l'ONF a donc entrepris une révision de ses propres pratiques afin de clarifier les principes éthiques qu'il entend valoriser.

### DES ŒUVRES QUI INTERPELLENT

L'année 2004-2005 a été placée, à l'ONF, sous le thème de la diversité : celle des œuvres produites et coproduites, celle de leurs auteurs – provenant plus que jamais de partout au pays – celle des supports (film, DVD, vidéo ou Internet) ainsi que celle des lieux de diffusion. Diversité aussi des partenariats, qui vont s'élargissant au Canada comme à l'étranger. Moins visibles peut-être mais tout aussi importantes, s'ajoutent à cette liste des initiatives d'apprentissage, de formation et de mise en valeur du savoir-faire (ateliers, classes de maître, séminaires intensifs) offertes par l'ONF, tant à de jeunes artistes et artisans qui font leurs premiers pas en audiovisuel qu'à des professionnels chevronnés désireux d'enrichir leurs compétences.

Au cours de l'année 2004-2005, l'ONF a produit 135 films et productions web, dont 57 en coproduction avec des partenaires des secteurs public et privé, canadiens et étrangers. Quarante versions (dans un format ou une langue différents) d'œuvres existantes ont également été faites. De plus, afin de valoriser la richesse du patrimoine audiovisuel de l'institution, deux coffrets DVD importants de la collection Mémoire ont été produits : l'un sur l'œuvre d'Anne Claire Poirier, un second sur l'œuvre documentaire de Denys Arcand à l'ONF.

Plus que jamais, les productions de l'ONF font écho aux préoccupations quotidiennes des Canadiennes et des Canadiens, et alimentent

## TODAY'S NFB: REVITALIZED, TRANSFORMED

### ONE GOAL, AMBITIOUS OBJECTIVES

Through the production and distribution of audiovisual works, the NFB's 2002-2006 Strategic Plan seeks to enhance Canadians' understanding of Canada and the world. The plan stipulates the mission, vision and objectives that are described below.

The mission of the NFB is to produce and distribute distinctive, culturally diverse, challenging and relevant audiovisual works that provide Canada and the world with a unique Canadian perspective.

The vision is simple: that the NFB be recognized as being indispensable to all Canadians as the world-renowned public producer and distributor of audiovisual works that are socially relevant and innovative.

The NFB's objectives are to:

- define and position the NFB in its essential role in the Canadian audiovisual landscape in the context of a new global reality;
- connect Canadians with the NFB of today and their audiovisual legacy;
- make the NFB a better and more relevant reflection of Canadian society;
- confirm the NFB's role as an incubator of creative excellence and innovation;
- maintain and nurture the NFB's human capital;
- demonstrably increase the NFB's return on investment.

Throughout the year, the NFB received judicious advice from the Advisory Council, who met twice in 2004-2005.

#### A RESEARCH ROLE

In April 2004, the NFB, in collaboration with Telefilm Canada, organized the first Documentary Policy Summit, held in conjunction

with the Hot Docs Canadian International Documentary Festival in Toronto. It was then decided to undertake an ambitious research program to better ascertain the place and performance of the documentary in Canada. Consequently, at the Banff Festival in June, the Canadian Television Fund joined with the NFB and Telefilm to establish an advisory group with representatives from associations (the APFTQ, the CFTPA, DOC and the Documentary Network); broadcasters (CBC/SRC and CAB, represented by ASTRAL); funding agencies (the Association of Provincial Funders, SODEC, the Canada Council for the Arts, the Canadian Independent Film and Video Fund (CIFVF); and the CRTC and the Department of Canadian Heritage. The broad outlines of the research program were established at Banff and the studies were carried out during the year, under the guidance of a small working group.

The research program was designed to examine various issues, including economic performance, funding and audiences, and to consult industry representatives on policies and programs touching the documentary form. The NFB's contribution to the research was a study on the social impact of Canadian documentaries. The findings were presented at the 2nd Doc Policy Summit, held in April 2005 at Hot Docs.

In the wake of the questions raised by the release and distribution of the film *What Remains of Us*, the NFB engaged in discussions with its Canadian and foreign partners on issues of ethical responsibility. In addition to its work as a producer and distributor, the NFB has begun a review to clarify the ethical principles that it intends to emphasize.

#### COMPELLING WORKS

The NFB made diversity the theme of 2004-2005, i.e. the diversity of the works produced and co-produced; the diversity of their directors, drawn more than ever from all over the country; the diversity of the media used (film, DVD, video or Internet); and the diversity of dissemination sites. The NFB's partnerships are also becoming more diversified both at home and abroad. Perhaps less visible but equally important are initiatives on learning, training and the development of know-how (workshops, master classes and intensive seminars) offered by the NFB, both to young artists and technicians entering the audiovisual field and to experienced professionals wishing to hone their skills.

In 2004-2005, the NFB produced 135 original film and Web productions, including 57 co-productions. Some 40 versions (in a different format or language) of existing works were also produced. Moreover, to disseminate the institution's audiovisual heritage, two major DVD sets were produced, one devoted to the works of Anne Claire Poirier and the other to Denys Arcand's documentaries made at the NFB.

More than ever, NFB productions reflect the concerns of Canadians and nurture debate. Leanne Allison and Karsten Heuer, who directed *Being Caribou*, enabled thousands of Canadians to follow a herd of 120,000 animals and learn about the fragile Arctic environment that the caribou criss-cross. Thanks to the simultaneous living-room screenings of this award-winning film in homes in over 70 communities in the Far North, British Columbia, Alberta and the United States, as well as in

leurs discussions. Grâce à Diana Wilson et Leanne Allison, qui ont signé *Being Caribou*, des milliers d'entre eux ont ainsi suivi les traces d'une horde de 120 000 bêtes et ont découvert le fragile environnement Arctique que le caribou sillonne inlassablement. Les séances simultanées de projections privées du film, lauréat de plusieurs prix, dans les domiciles de plus de 70 communautés du Grand Nord, de Colombie-Britannique, de l'Alberta, et aussi des États-Unis, dans des cinémas de répertoire et sur les campus universitaires, en ont fait un véritable catalyseur d'échanges et de débats informels autour de questions environnementales entre des groupes souvent géographiquement dispersés, mais aux intérêts convergents.

Dans *2000 fois par jour*, Myriam Pelletier-Gilbert et Stéphanie Lanthier ont abordé la question du reboisement de l'Abitibi à travers le regard des jeunes « mercenaires de l'épinette », qu'elles ont suivis pendant deux ans dans leur travail difficile, mais aussi dans leurs réflexions sur l'environnement, sur leur propre avenir et sur celui de la société. *Forbidden Forest*, de Kevin W. Matthews, raconte la lutte de deux Néo-Brunswickois, Jean-Guy Comeau et Francis Wishart, qui tentent d'amener leur gouvernement à définir une nouvelle politique forestière durable, axée sur les besoins de la communauté.

D'autres films ont nourri les débats entourant l'école et les situations auxquelles sont confrontés ceux et celles qui les fréquentent ou y travaillent. Patricia Kearns a plongé au cœur de la planète ado et donné la parole à trois d'entre eux : le résultat, *XS STRESS/Teens Take Control*, constitue un guide à la fois touchant et instructif des défis qu'ils relèvent, souvent en secret. Enfin, le défi lancé à partir du film *The Weight of the World/Le poids du monde*, de Glynis Whiting, une coproduction avec CBC, a connu un succès immédiat auprès des professeurs, des étudiants et des écoliers. À l'aide d'une trousse d'accompagnement, d'un site Web, et après s'être inscrits au défi, les jeunes ont pu découvrir leur univers alimentaire avec des activités pratiques d'analyse de leur quotidien, lesquelles ont donné des résultats souvent étonnants. Plus de 255 écoles et environ 46 000 étudiants ont participé à ce défi.

Que se passe-t-il lorsqu'un jeune adulte affecté de déficiences graves exprime le souhait de quitter le domicile familial pour vivre de façon autonome? Comment les parents de ces enfants planifient-ils la transition? Au cours de l'année qui a précédé le

lancement du film *The Ties that Bind*, de John Ritchie, une véritable communauté s'est créée autour du site Internet documentaire créé par l'ONF sur le même sujet. Quelques mois plus tard, la sortie au Québec de *Médecine sous influence*, de Lina B. Moreco, sur les séquelles des soins intensifs prodigués aux nouveau-nés prématurés, a immédiatement suscité un débat qui a propulsé le sujet à l'avant-scène de l'actualité.

Plusieurs films produits par l'ONF éclairent des pans de notre histoire et interrogent notre avenir. *In the Shadow of Gold Mountain*, de Karen Cho, lauréate du concours Reel Diversity, revient sur les injustices dont ont été victimes les membres de la communauté chinoise assujettis au droit d'entrée imposé aux immigrants chinois et à la Loi de l'immigration chinoise (Chinese Head Tax and Exclusion Act) entre 1885 et 1947. Benoit Pilon a signé *Le temps des Québécois*, cinq courts métrages qui interprètent des moments charnières de l'histoire québécoise. Cette série a été produite en collaboration avec le Musée de la civilisation de Québec pour une importante exposition permanente d'une durée de dix ans. Avec *Tintamarre*, André Gladu nous entraîne à la rencontre des Acadiens, dont il retrace l'esprit et l'histoire singulière.

Les événements historiques marquants peuvent-ils nous mettre sur le chemin du sacré? Pour le jury du Festival international du film de Toronto, la réponse fournie par Velcrow Ripper dans *Scared Sacred* en fait l'un des dix meilleurs films canadiens de l'année 2004. Il côtoyait sur cette liste *Ce qu'il reste de nous*, de François Prévost et Hugo Latulippe, qui a attiré l'attention de cinéphiles canadiens et du monde entier sur la situation du peuple tibétain, et le film d'animation *Ryan*. D'autres cinéastes ont aussi porté leur regard critique sur des situations ou des événements difficiles ailleurs dans le monde : *Zero Degrees of Separation*, un film d'Elle Flanders, sur la vie de couples gais palestiniens et israéliens, a été présenté en première mondiale au 55<sup>e</sup> Festival de Berlin.

Avi Lewis et Naomi Klein ont signé *The Take*, un long métrage sur la prise en main de leurs propres usines par des ouvriers argentins à l'heure où leur pays s'enfonçait dans le chaos économique. Le film a été présenté en première au Festival Hot Docs et sélectionné à Venise. Il est distribué en salle par Odeon Films dans plusieurs villes du Canada et des États-Unis. *Bhopal – The Search For Justice*, de Lindalee Tracey et Peter Raymont,

coproduit avec White Pine Pictures a été lancé à l'occasion du 20<sup>e</sup> anniversaire de cette catastrophe. L'ONF s'est associé à 13 Production et ARTE France pour permettre à Paul Cowan de tourner en haute définition *Le prix de la paix*, sur les opérations de maintien de la paix de l'ONU en République démocratique du Congo. Terminé au début 2005, *No More Tears Sister – Anatomy of Hope and Betrayal*, de Helene Klodawsky, nous plonge dans l'univers de Rajani Thiranagama qui, à 35 ans, a payé de sa vie son engagement en faveur des droits de la personne au Sri Lanka.

À l'heure où les films d'animation connaissent, eux aussi, un remarquable regain de popularité, des artistes d'ici nous entraînent à leur suite dans des univers singuliers, à la frontière du réel. En 2004-2005, il y a bien sûr eu *Ryan*, de Chris Landreth, dont le court métrage sur l'animateur Ryan Larkin, de l'ONF, a en quelques mois obtenu des prix à Cannes ainsi qu'un Oscar®, pour un total de 41 prix dans des festivals canadiens et étrangers. *Accordéon*, de Michèle Cournoyer, était le seul film canadien en compétition au Festival de Cannes en 2004. Avec *L'homme sans ombre*, de Georges Schwizgebel, présenté à Cannes en 2004, la nature humaine se déploie en une allégorie qui célèbre la magie du spectacle. *À travers mes grosses lunettes*, de Pjotr Sapegin, constitue un retour pour le moins étonnant sur la Seconde Guerre mondiale. Dans un registre tout à fait différent, *Le voyage de Mabelle* suit le parcours de Mabelle, coincée entre ses nombreuses obligations familiales et ses responsabilités professionnelles, et qui doit aussi négocier le virage de la cinquantaine.

#### EXPRIMER LA DIVERSITÉ CANADIENNE

La diversité culturelle est l'un des objectifs essentiels de l'Office national du film. Cette année encore, cette préoccupation s'est reflétée dans les efforts déployés pour mieux faire connaître cette diversité, mais surtout pour lui donner les moyens de s'exprimer par des œuvres audiovisuelles.

En 2004-2005, 13 des 78 productions du Programme anglais et 3 des 39 productions du Programme français ont été réalisées par des cinéastes provenant de communautés autochtones ou ethnoculturelles.

Cette année, les résultats de notre travail avec la relève autochtone et inuite ont porté de nombreux fruits, dont *Inuuvunga – Je suis Inuk. Je suis vivant*. Encadrés par trois professionnels,



repertory cinemas and on university campuses, *Being Caribou* has become a catalyst for discussion and informal debate on environmental issues among groups that are often geographically dispersed but whose interests converge.

In *2000 fois par jour*, Myriam Pelletier-Gilbert and Stéphanie Lanthier examine reforestation in the Abitibi region through the eyes of the young “spruce mercenaries” whose difficult work they filmed for two years, along with their thoughts on the environment, their own future and that of the society around them. Kevin Matthews’s *Forbidden Forest* relates the battle waged by New Brunswickers Jean-Guy Comeau and Francis Wishart to encourage the provincial government to define a new sustainable forestry policy centred on the community’s needs.

Other films have encouraged debate about schools and the problems facing students and school employees. Patricia Kearns has focused on adolescents and interviews three of them. Her documentary *XS STRESS: Teens Take Control* is a touching, instructive guide to the challenges that teens face, often secretly. Obesity is the subject of Glynis Whiting’s film *The Weight of the World*, a co-production with the CBC that struck a chord among teachers and students. Using a specially designed DVD kit and a Web site, young people registered to participate in the challenge and set off to discover the dietary world through a practical analysis of their everyday lives, with often astonishing results. Over 255 schools have participated, with no less than 46,000 students registering to take the challenge.

What happens when a severely disabled young adult wants to leave the family home to live on his own? How do the parents plan the transition? During the year before John Ritchie’s film *The Ties that Bind* was launched, a virtual community was created around the documentary Web site that the NFB established on the same topic. Several months later, the release of Lina B. Moreco’s *Medicine Under the Influence*, on the impact of the intensive care lavished on premature babies, sparked an immediate debate that pushed the topic to the forefront of the news in Quebec.

Several films produced by the NFB shed light on our history. *In the Shadow of Gold*

*Mountain*, by Karen Cho, a winner of the 2003 Reel Diversity competition, re-examines the injustices inflicted on members of the Chinese community who were subject to the Chinese Head Tax and Exclusion Act between 1885 and 1947. Benoît Pilon directed *Le temps des Québécois*, five short films that interpret turning points in Québec’s history. The series was produced in collaboration with the Musée de la civilisation de Québec, for a major 10-year permanent exhibition. In *Tintamarre*, André Gladu retraces the singular history and spirit of the Acadians.

Three NFB co-productions ranked in the Toronto International Film Festival’s Top 10 Films of 2004: *SacredSacred* by Velcrow Ripper, which asks if extreme historic events lead us to the sacred; François Prévost and Hugo Latulippe’s *What Remains of Us*, which drew the attention of film buffs around the world to the situation of the Tibetan people; and *Ryan*, the Oscar®-winning animated documentary by Chris Landreth. Other filmmakers also focused on difficult situations or events elsewhere in the world. Elle Flanders’ *Zero Degrees of Separation*, which examines the lives of gay Palestinian and Israeli couples, premiered at the 55th Berlin International Film Festival.

Avi Lewis and Naomi Klein’s *The Take*, a feature film on the takeover of their factories by Argentinian workers at a time when their country was sinking into economic chaos, premiered at Hot Docs in April 2004 and was selected in Venice. Odeon Films distributed the film theatrically in several cities in Canada and the United States. Lindalee Tracey and Peter Raymont’s *Bhopal—The Search for Justice* was launched to coincide with the 20th anniversary of the Bhopal catastrophe. The NFB joined with 13 Production and ARTE France for Paul Cowan’s HD film *The Peacekeepers*, on UN peacekeeping operations in the Democratic Republic of the Congo. Helene Klodawsky’s *No More Tears Sister—Anatomy of Hope and Betrayal*, which was completed in early 2005, plunges viewers into the world of Rajani Thiranagama who, at the age of 35, paid with her life for her commitment to human rights in Sri Lanka.

At a time when animated films are also enjoying a popular revival, the country’s

filmmakers are drawing us into singular universes at the boundaries of the real world. Chris Landreth’s short film *Ryan*, devoted to NFB film animator Ryan Larkin, one of four NFB films at Cannes in 2004, earned three prizes there and later an Oscar®, winning over 41 awards at festivals in Canada and abroad in 2004-05. Michèle Cournoyer’s *Accordion* was the only Canadian film in the 2004 Cannes Festival official competition. In *L’homme sans ombre*, also presented at Cannes in 2004, Georges Schwizgebel proposes a reflection on human nature and an allegory celebrating the magic of performance. Pjotr Sapegin’s *Through My Thick Glasses* takes an astonishing look at the Second World War. On an entirely different note, JoDee Samuelson’s *Mabel’s Saga* focuses on the life of Mabel, who, caught between her numerous family obligations and professional responsibilities, must also contend with turning 50.

#### EXPRESSING CANADA’S DIVERSITY

One of the National Film Board’s key strategies is to champion cultural diversity. Once again this year, this concern is reflected in efforts to make this diversity better known, but above all to provide the means to express it through audiovisual productions.

In 2004-2005, 13 of 78 English Program productions and three of the 39 French Program productions were directed by filmmakers from Aboriginal or culturally diverse communities.

This year, the NFB’s focus for upcoming Aboriginal and Inuit filmmakers produced impressive results, including *Inuuwunga: I am Inuk, I am alive*. Supervised by three professionals (Daniel Cross, Mila Aung-Thwin and Brett Gaylor), eight young Inuit (Bonny Echalook, Sarah Idlout, Laura Iqaluk, Linus Kasudluak, Willia Ningeok, Caroline Ningiuk, Dora Ohaituk and Rita-Lucy Ohaituk) appear before the camera several months before the end of high school to talk about themselves. The teens discuss communication problems with their elders, suicide among their peers, not to mention hip hop, traditional hunting and their dreams for the future, offering viewers a contemporary picture of life in Canada’s North. Tasha Hubbard’s first film,

Daniel Cross, Mila AungThwin et Brett Gaylor, huit jeunes Inuits, Bonny Echaloock, Sarah Idlout, Laura Iqaluk, Linus Kasudluak, Willia Ningeok, Caroline Ningiuk, Dora Ohaituk et Rita-Lucy Ohaituk, à quelques mois de la fin de leurs études collégiales, prennent la caméra et se racontent. Des problèmes de communication avec leurs aînés, au suicide des jeunes, en passant par le hip hop, la chasse traditionnelle et leurs rêves d'avenir, ils nous offrent un portrait résolument contemporain de la vie dans le Nord canadien. C'est aussi dans ce cadre qu'a été produit *Two Worlds Colliding*, le premier film de Tasha Hubbard, qui relate la tragique histoire d'Autochtones abandonnés par des policiers à -20 °C dans un champ en banlieue de Saskatoon, les résultats de l'enquête menée par la GRC et les tensions profondes qui marquent les relations entre les deux communautés.

Ils s'appellent Mélanie Kistabish, Kevin Papatie, Gloria CooCoo, Sonia Chachai, Jean-Marc Nquay, auteurs, respectivement, des courts métrages *Vivre comme Anna*, *Anishinabe Madiziwin*, *Awin Ni nin*, *Nimokom Otaski*, *E takoskentan*. Au cours de 2004-2005, le Wapikoni mobile, le studio de production cinématographique itinérant imaginé par la cinéaste Manon Barbeau, que l'ONF a contribué à mettre sur la route, est venu à leur rencontre. Ils sont au nombre des jeunes qui, grâce à l'expérience Wapikoni, se sont initiés aux techniques de production et ont signé leurs premiers films.

S'inspirant du succès du programme Momentum, le Programme anglais de l'ONF a pour sa part annoncé au début 2005 la création du programme First Stories, qui permettra à quinze jeunes cinéastes autochtones du Manitoba de suivre une série de séminaires intensifs au terme desquels ils seront invités à déposer des propositions de courts métrages portant sur des enjeux sociaux. Quatre lauréats pourront réaliser leur film à l'ONF. Le développement d'un programme similaire en Saskatchewan a également été amorcé. À Vancouver, le projet Our City, Our Voices a eu d'importantes retombées pour les cinéastes autochtones participants.

La mise en valeur des traditions et des cultures autochtones repose sur la sauvegarde des connaissances et la réappropriation par les peuples de leur propre histoire. Voilà à quoi se sont attachés Michael Mitchell, Charles Laird et Cindy Bisaillon. Le premier nous a offert *Caribou Kayak*, un long métrage qui documente les techniques de construction d'un kayak utilisé par les Innus pour

la chasse au caribou, que seuls deux anciens savaient encore construire. Dans *Through These Eyes*, Charles Laird revient sur une série de films éducatifs sur les Inuits Netsilik de Pelly Bay, coproduite avec un organisme américain dans les années 1960, mais qui avait été très vite retirée des écoles et soumise à l'examen d'un comité sénatorial à cause de la « différence » dans les valeurs dont faisaient preuve les sujets de ces films. *Healing at Lac Ste Anne*, de Cindy Bisaillon, nous fait découvrir le plus grand pèlerinage du genre sur le continent nord-américain, qui chaque année rassemble plus de 40 000 Autochtones dans le nord de l'Alberta.

Avec *Histoire de sable*, Hyacinte Combarry, immigrant québécois venu du Burkina Faso, a jeté un pont entre les Autochtones de la nation atikamekw, dont il explore les traditions animistes, et son ethnie d'origine, les Gourmantchés. Des cinéastes comme Tahani Rached, avec *Soraida, une femme de Palestine*, et Hagop Goudsouzian, qui a signé *Mon fils sera arménien*, ont aussi contribué à élargir notre perspective sur le monde.

Le gagnant de l'édition 2002 du concours Reel Diversity, Anand Ramayya, vient de recevoir le prix Canada au Geminis pour son film *Cosmic Current*, un récit très personnel de retrouvailles familiales à l'occasion d'un pèlerinage en Inde. En juin 2004, au Festival de télévision de Banff, l'ONF a dévoilé les noms des cinq gagnants de l'édition 2004-2005 de Reel Diversity, un concours ouvert aux cinéastes de la relève issus des groupes ethnoculturels canadiens qui veulent faire un documentaire en langue anglaise. Mentionnons que cette année, le concours a porté son budget à un million de dollars. Les projets de Barbara K. Lee, Arinze Eze, Sanjay Talreja, Olivier Tsai et Sobaz Benjamin ont été retenus parmi les 230 propositions reçues, soit presque deux fois plus qu'en 2003.

De jeunes artistes issus de minorités ethnoculturelles ont fait une entrée remarquée sur les écrans canadiens et américains. *Breakin' In: The Making of a Hip Hop Dancer*, de Elizabeth St. Philip, a été acheté par le Discovery Channel qui l'a présenté à l'ouverture de sa saison. Pour mousser l'événement, il y avait une pleine page de publicité dans le *New York Times*. *Hardwood*, le tout premier film de Hubert Davis, a été sélectionné pour un Oscar® dans la catégorie court métrage documentaire. En moins de 30 minutes, cette œuvre élégante plonge dans le passé du père de l'auteur, l'ancien joueur des Harlem Globetrotters Mel Davis, pour

comprendre l'influence des choix de vie de celui-ci sur sa propre existence.

Enfin, en continuité avec le travail réalisé l'an dernier, le projet Déclat, résultat d'un partenariat entre le ministère du Patrimoine canadien, Téléfilm Canada, l'ONF et le Conseil des Arts du Canada, a permis cette année encore à plusieurs dizaines de jeunes artistes et artisans du cinéma, dont plusieurs issus de groupes minoritaires, de développer leurs projets cinématographiques ou de travailler dans divers domaines (prise de son, montage image, production nouveaux médias, etc.).

#### PORTES OUVERTES AUX CINÉASTES DE LA RELÈVE

En 2004-2005, 42 pour cent des productions du Programme français et 35 pour cent de celles du Programme anglais ont été signées par des cinéastes de la relève. Fort des succès accumulés, l'ONF a cette année encore poursuivi sur cette lancée et favorisé l'éclosion et l'épanouissement des talents de jeunes cinéastes canadiens.

Une forte proportion des cinéastes indépendants qui ont bénéficié du support des programmes Aide au cinéma indépendant – Canada (ACIC), du Programme français, et Filmmaker's Assistance Program (FAP), du Programme anglais, étaient des cinéastes de la relève. Au total, l'ACIC a soutenu 96 projets et le FAP 195. Le succès d'œuvres telles que *Soupirs d'âme*, de Helen Doyle, qui a reçu le Prix du meilleur essai de la Fondation Émile-Nelligan à sa sortie au Festival international des films sur l'art, en mars, ou *Suckerfish*, de Lisa Jackson, présenté à Hot Docs, constitue un témoignage éloquent de la pertinence de ces programmes d'aide.

Trois courts métrages dont la production a, en partie, été rendue possible grâce au PICLO (Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle) du Patrimoine canadien, ont connu leur première diffusion en 2004-2005: *Dis-moi ce que tu manges*, d'Aube Giroux, *USAssez*, de Paul Bossé, et *Le confessionnal réinventé*, de Paul-Émile d'Entremont. Ce dernier film a reçu le Prix du meilleur film acadien au Festival international du film francophone en Acadie, *ex aequo* avec le film d'animation *Timine et Brossette*, de Réal O'Neil, qui avait été réalisé dans le cadre du projet AnimAcadie, également né d'une collaboration entre le PICLO, l'ONF, Radio-Canada Atlantique et Film Nouveau-Brunswick.

En 2004-2005, le programme Momentum, qui en était à sa deuxième année d'existence, a élargi sa portée, en accueillant pour la première fois à

*Two Worlds Colliding*, tells the tragic story of an Aboriginal man abandoned by the police at -20C in a field outside of Saskatoon, the findings of the RCMP investigation that followed and the deep tensions that mark relations between the white and Aboriginal communities.

In 2004-2005, the Wapikoni mobile, the travelling production studio begun by filmmaker Manon Barbeau with the help of the NFB, came to young Aboriginal filmmakers in their communities. Mélanie Kistabish, Kevin Papatie, Gloria CooCoo, Sonia Chachai, and Jean-Marc Nquay directed, respectively, *Vivre comme Anna*, *Anishinabe Madiziwin*, *Awin Ni nin*, *Nimokom Otaski*, and *E takoskentan*. They are among the young people who went through the Wapikoni experience to learn film production techniques and, in so doing, made their first films.

Inspired by the success of the Momentum project, the NFB's English Program announced in early 2005 the inauguration of First Stories. Through this new program, 15 young Aboriginal filmmakers from Manitoba will be invited to a series of intensive film seminars; at the conclusion, they will submit proposals for short films on a social issue. Four winners will direct their films at the NFB. A similar program in Saskatchewan is also in the works. In Vancouver, Our City, Our Voices has had a profound impact on the Aboriginal filmmakers who participated.

The well-being of Aboriginal traditions and cultures depends partly on the preservation of knowledge and the reappropriation by Aboriginal peoples of their history. Michael Mitchell's *Caribou Kayak* is a feature film that documents the traditional way that the Innu built kayaks to hunt caribou, techniques that only two elders still know. In *Through These Eyes*, Charles Laird examines a series of educational films on the Pelly Bay Netsilik Inuit that were co-produced with a U.S. agency in the 1960s but promptly withdrawn from American schools and scrutinized by a senatorial committee, ostensibly because of the clash of values presented in the films. Cindy Bisailon's *Healing at Lac Ste Anne* focuses on the biggest Aboriginal pilgrimage in North America, which takes place each year in Northern Alberta and attracts over 40,000 people.

In *Histoire de sable*, Hyacinthe Combarry, who immigrated to Québec from Burkina Faso, builds a bridge between the Atikamekw, whose animist traditions he explores, and the Gourmantchés, his own ethnic group. Filmmakers such as Tahani Rached, who directed *Soraida, A Woman of Palestine*, and Hagop Goudsouzian, director of *My Son Shall Be Armenian*, have also helped to broaden our perspective of the world.

Anand Ramayya's film *Cosmic Current*, which is a 2002 Reel Diversity winner and a very personal account of a family reunion during a pilgrimage to India, won the Canada Award at the Geminis. In June 2004, at the Banff Television Festival, the NFB unveiled the names of the five winners of the 2004-2005 Reel Diversity million dollar competition, open to upcoming filmmakers of colour who wish to make an English-language documentary. The projects submitted by Barbara K. Lee, Arinze Eze, Sanjay Talreja, Olivier Tsai and Sobaz Benjamin were selected from among 230 proposals, nearly twice as many as were submitted in 2003.

Young, culturally diverse filmmakers have made striking debuts on Canadian and American screens. The Discovery Channel purchased Elizabeth St. Philip's *Breakin' In: The Making of a Hip Hop Dancer* and aired it at the beginning of its season, publicizing the broadcast with a full-page ad in *The New York Times*. *Hardwood*, Hubert Davis's first film, was nominated for an Oscar® in the short documentary category. In less than 30 minutes, this elegant film revives the past of the filmmaker's father, former Harlem Globetrotter Mel Davis, to enable the son to understand how his father's choices affected his own life.

The Sparks Initiative (a partnership with the Department of Canadian Heritage that involves Telefilm Canada, the NFB and the Canada Council) made it possible once again for several dozen young filmmakers and technicians from culturally diverse communities to develop their film projects or engage in apprenticeships in sound recording, film editing, new media and related fields.

**OPENING DOORS FOR UPCOMING FILMMAKERS**  
In 2004-2005, 42 per cent of French Program productions and 35 per cent of English Program

productions were directed by upcoming filmmakers. On the strength of its past successes, the NFB once again this year built on this momentum to foster the discovery and development of talented young Canadian filmmakers.

A high proportion of the independent filmmakers who obtained support under the French Program's Aide au cinéma indépendant du Canada (ACIC) and the English Program's Filmmaker Assistance Program (FAP) were emerging filmmakers. In all, the ACIC supported 96 projects and FAP, 195. The relevance of these support programs is demonstrated by the success of Helen Doyle's *Soupirs d'âme*, which received the Prix du meilleur essai from the Fondation Émile-Nelligan at the International Festival of Films on Art in March, and Lisa Jackson's *Suckerfish*, presented at Hot Docs.

Three short films made possible, in part, by Canadian Heritage's Interdepartmental Partnership with the Official Language Communities (Ipolc) were released in 2004-2005: Aube Giroux's *Dis-moi ce que tu manges*, Paul Bossé's *USAssez*, and Paul-Émile d'Entremont's *Le confessionnal réinventé*. The latter film received the Best Acadian Film award at the International Francophone Film Festival in Acadie, sharing with Réal O'Neil's animated film *Timine et Brossette*, produced in conjunction with the AnimAcadie project, which also stems from a collaboration between Ipolc, the NFB, Radio-Canada Atlantique and Film New Brunswick.

In 2004-2005, the Momentum program, now in its second year, broadened its scope and welcomed for the first time in Toronto 23 French-speaking participants, in addition to 103 English speakers. In early January, they all attended an intensive week of workshops; at the end, they were asked to submit a proposal for a short film on the theme of human rights. The films made by the four finalists are Cavan Young's *Citizen Z*, Pete Janes's *Good Forum*, Kyle Stone's *Life Lessons at the Lula Lounge* and Ngardy Conteh's *Soldiers for the Street*. All premiered at the Lafontaine-Baldwin Symposium held in Toronto in March.

Animated film is a perfect medium to bring together experienced and upcoming artists. This year, participants in Cinéweb04 were asked to focus on the theme of irreverence. Virginie Egger's first film, *Un pas*, won. The

Toronto, outre 103 participants de langue anglaise, 23 participants de langue française. Début janvier, tous ont suivi une semaine intensive d'ateliers de formation au terme de laquelle ils étaient invités à soumettre une proposition de court métrage sur le thème « Droits humains ». Les films des quatre finalistes dont les propositions ont été retenues, *Citizen Z* de Cavan Young, *Good Forum* de Pete Janes, *Life lessons at the Lula Lounge* de Kyle Stone et *Soldiers for the Street* de Ngardy Conteh ont été présentés en première dans le cadre du Symposium Lafontaine-Baldwin, qui avait lieu en mars, à Toronto.

L'animation constitue un espace privilégié au sein duquel des artistes d'expérience et des aspirants animateurs qui ont grandi avec les jeux vidéo, comme leurs aînés avec la télévision, se côtoient et se découvrent réciproquement. Cette année, c'est autour du thème de l'irrévérence que les participants à Cinéweb04 étaient appelés à structurer leur projet. Quatre d'entre eux ont reçu une bourse de 5000 \$ pour réaliser un court film sur support Flash. Virginie Egger, qui a signé *Un pas*, en était à ses premières armes. Son film, ainsi que ceux des trois autres lauréats (*Guide de sécurité contemporain*, de Johanne Ste-Marie, *Vertical*, de Théodore Ushev et *Sous un ciel burlesque* de Pierre Sylvestre) peuvent être vus par les internautes sur le site Internet <www.onf.ca>.

Tout au long de l'année, des artisans et des cinéastes, débutants ou chevronnés, ont pu perfectionner leurs connaissances en se joignant à des équipes au fil d'une production, ce qui leur a permis d'apprendre à maîtriser des outils particuliers, ou encore à l'occasion de classes de maître.

Par exemple, l'ONF, en collaboration avec les Rencontres internationales du documentaire de Montréal, a organisé une série de six ateliers dans le cadre des Lundis du doc. Ces projections-débats publiques, qui avaient lieu à ONF Montréal, ont permis aux participants d'approfondir leurs réflexions sur différents aspects de la création documentaire.

Un peu partout au pays, des cinéastes comme Raimund Krumme, Michèle Lemieux, Chris Landreth, Co Hoedeman ou Gaston Kaboré, ainsi que des producteurs (Roger Frappier à Toronto, par exemple), ont généreusement partagé connaissances et expérience.

#### DES PARTENAIRES ÉTRANGERS DE PLUS EN PLUS NOMBREUX

Le nombre croissant de productions de l'ONF avec des partenaires étrangers, souvent prestigieux,

témoigne de la vitalité des partenariats qui lient l'Office national du film à d'autres producteurs aux valeurs et aux intérêts communs.

Ainsi, les efforts conjugués de l'ONF, 13 Production et ARTE France ont rendu possible la sortie du film de Paul Cowan, *Le prix de la paix* et *La Neuvième*, un documentaire signé Pierre-Henry Salfati, autour de l'œuvre maîtresse de Beethoven. L'ONF a également uni ses forces à celles de Day Zero Film and Video et à celles de la South African Broadcasting Corporation afin de permettre au jeune cinéaste Khalo Matabane de réaliser son film *Story of a Beautiful Country*, entièrement tourné, caméra à la main, à bord d'un minibus taxi dans neuf provinces d'Afrique du Sud. Sorti à la toute fin de l'année, le film en haute définition *War Hospital* résulte d'un partenariat entre l'ONF et le diffuseur public japonais NHK, avec lequel l'ONF réalise actuellement le projet Pole to Pole, qui combine les recherches menées par NHK en Antarctique et celles de l'équipe de Mission Arctique. Parallèlement, l'ONF et NHK, en collaboration avec Discovery Canada et The Science Channel, aux États-Unis, ont également mis la dernière main à *Miracle Planet*, une époustouflante série en cinq épisodes qui retrace l'histoire énigmatique et captivante de l'évolution de la Terre.

C'est en 2005 que les Canadiennes et les Canadiens découvriront *Le dernier trappeur*, coproduit par l'ONF, la compagnie française MC4 et TF1, Pandora Film Produktion (Allemagne), Mikado (Italie) et les Productions Jean-Marc Henchoz SA (Suisse), film qui a connu un retentissant succès en France, où il a fait 2,2 millions d'entrées. L'ONF est aussi engagé à titre de coproducteur dans plusieurs projets internationaux, dont *Paris 1919* (Gala Film et 13 Production).

#### UNE ABONDANTE MOISSON DE PRIX

En 2004-2005, les œuvres et les artisans de l'ONF ont fait une moisson remarquable de 204 prix et distinctions au Canada, de même qu'à de prestigieux événements internationaux. Le palmarès complet est présenté dans une autre section du présent rapport.

À lui seul, *Ryan*, de Chris Landreth, a récolté 41 prix et mentions, dont trois prix au Festival de Cannes, le Grand Prix, catégorie court métrage indépendant du Festival international du film d'animation d'Ottawa et l'Oscar® du meilleur court métrage d'animation. Plusieurs autres films d'animation de l'ONF ont aussi récolté de

nombreux honneurs, dont *À travers mes grosses lunettes*, de Pjotr Sapegin, et *L'homme sans ombre*, de Georges Schwizgebel.

De nombreux courts, moyens ou longs métrages documentaires ont aussi conquis les cœurs des publics et des jurys de rendez-vous cinématographiques canadiens et étrangers. *Being Caribou* de Leanne Allison et Diana Wilson a reçu le Award for Best Nature Film du International Nature and Environmental Film Festival de Portland, aux États-Unis, ainsi que le Prix Federal Express pour le film canadien le plus populaire au Festival international du film de Vancouver, *ex aequo* avec *Ce qu'il reste de nous* de François Prévost et Hugo Latulippe. Le film a aussi reçu notamment le Prix du meilleur documentaire du Hollywood Film Festival, le Prix de l'Association québécoise des critiques de cinéma, catégorie long métrage, lors des Rendez-vous du cinéma québécois, et le Prix du public de l'Atlantic Film Festival... avec 99 pour cent des votes des festivaliers! Quant au premier film d'Hubert Davis, *Hardwood*, il a récolté rien de moins qu'une nomination aux Oscars® en plus d'autres prix.

D'autres films ont continué en 2004-2005 à ravir les jurés et les publics d'ici et d'ailleurs. *Le cabinet du docteur Ferron*, de Jean-Daniel Lafond, a reçu le prix Gémeaux du meilleur documentaire culturel, tandis que la série *Marché Jean-Talon*, de Jean-Philippe Duval et Hélène Choquette, se voyait décerner deux prix Gémeaux, pour la meilleure série documentaire et le prix du Multiculturalisme. Le prestigieux Prix Canada, remis dans le cadre des Gemini Awards a été attribué à *Cosmic Current*, de Anand Ramaya, tandis que *Totem: The Return of the G'psgolox Pole*, de Gil Cardinal a reçu le Golden Sheaf Award – Best Multicultural au Festival du court métrage et de la vidéo de Yorkton. Dans le domaine de l'animation, *Louise*, d'Anita Lebeau, a reçu le prestigieux Prix Hiroshima au Festival international d'animation de Hiroshima, tandis que *Nuit d'orage*, de Michèle Lemieux a récolté pas moins de dix prix, au Canada, aux États-Unis, en Corée et au Japon.

En décembre dernier, l'International Documentary Association a honoré Alanis Obomsawin pour son importante contribution au cinéma documentaire international en lui remettant un Pioneer Award à l'occasion d'une soirée mémorable. William Greaves, un cinéaste ayant appris le métier à l'ONF avec l'équipe de cinéma vérité, a également reçu un Career Lifetime Achievement Award au cours de cette soirée. En outre, le Festival inter-



three other winners were Johanne Ste-Marie's *Guide de sécurité contemporain*, Théodore Ushev's *Vertical* and Pierre Sylvestre's *Sous un ciel burlesque*. They all can be viewed on the French NFB Web site at <www.onf.ca.>.

Throughout the year, novice and experienced film technicians and filmmakers broadened their knowledge by joining production teams or attending master classes.

For example, the NFB, in collaboration with the Rencontres internationales du documentaire de Montréal, organized six workshops in conjunction with the Lundis du doc. The screenings/discussions, held at NFB Montreal and open to the general public, enabled the participants to reflect on different facets of documentary film.

Across the country, filmmakers such as Raimund Krumme, Michèle Lemieux, Chris Landreth, Co Hoedeman and Gaston Kaboré and producer Roger Frappier (in Toronto) generously shared their knowledge and experience.

#### GROWING NUMBERS OF FOREIGN PARTNERS

The growing number of productions that involve the NFB and foreign partners attests to the vitality of the partnerships between the National Film Board and other producers, often prestigious ones that share our values and interests.

For example, the combined efforts of the NFB, 13 Production and ARTE France made possible the release of Paul Cowan's *The Peacekeepers* and Pierre-Henry Salfati's documentary *The Ninth*, which examines Beethoven's great symphony. The NFB also joined with Day Zero Film and Video and the South African Broadcasting Corporation so that young filmmaker Khalo Matabane could make *Story of a Beautiful Country*, a trip by mini-bus taxi through nine provinces of South Africa. The HD film *War Hospital* was launched at the very end of the year. This work is the result of a partnership between the NFB and NHK, Japan's public broadcaster. Another joint project is *Pole to Pole*, which combines research conducted by NHK in Antarctica and the research findings of the *Arctic Mission* team. At the same time, the NFB and NHK, in collaboration with Discovery Canada and The Science Channel in

the United States, completed *Miracle Planet*, a stunning five-part series that retraces the enigmatic and captivating history of our planet's evolution.

In 2005, Canadian audiences will have the chance to see *Le dernier trappeur*, co-produced by the NFB, MC4 (France), TF1, Pandora Film Produktion (Germany), Mikado (Italy) and Les Productions Jean-Marc Henchoz (Switzerland). This film attracted 2.2 million viewers and enjoyed resounding success in France. The NFB is also participating as a co-producer in several international projects, e.g. *Paris 1919* (Gala Film and 13 Production).

#### A WEALTH OF AWARDS

In 2004-2005, NFB films and filmmakers received 204 awards and honours in Canada and at prestigious international events. A complete list of the awards appears in another section of this report.

Chris Landreth's *Ryan* has already received over 41 awards or special mentions, including three prizes at the Cannes Festival, the Grand Prize in the independent short film category at the Ottawa International Animation Festival, and the Oscar® for best animated short film. Several other NFB animated films also received numerous awards, including Piotr Sapegin's *Through My Thick Glasses* and Georges Schwizgebel's *L'homme sans ombre*.

Numerous short, medium and full-length documentary films also won the hearts of audiences and juries at Canadian and foreign film festivals. Leanne Allison and Diana Wilson's *Being Caribou* received the Award for Best Nature Film at the Portland International Nature and Environmental Film Festival in the United States, and the Federal Express Award for Most Popular Canadian Film at the Vancouver International Film Festival, sharing with François Prévost and Hugo Latulippe's *What Remains of Us*. The latter film also won the Best Documentary prize at the Hollywood Film Festival, the Prix de l'Association québécoise des critiques de cinéma (feature film category) at the Rendez-vous du cinéma québécois, and the Movie Network People's Choice award at the Atlantic Film Festival, where it received 99 per cent of the festival-

goers' votes. Hubert Davis's *Hardwood*, his first film, garnered no less than an Oscar® nomination, on top of other prizes.

Other popular films in 2004-2005 were Jean-Daniel Lafond's *Le cabinet du docteur Ferron*, which earned the Prix Gémeaux for the best documentary in the culture category, while Jean-Philippe Duval and Hélène Choquette's *Marché Jean-Talon* received two Gémeaux – for best documentary series and the prize for multiculturalism. The prestigious Canada Award at the Geminis went to Anand Ramayya's *Cosmic Current. Totem: The Return of the G'psgolox Pole*, directed by Gil Cardinal, won the Golden Sheaf Award – Best Multicultural Film at the Yorkton Film Festival. Anita Lebeau's animated film *Louise* received the prestigious Hiroshima Award at the Hiroshima International Animation Festival. Michèle Lemieux's *Stormy Night* won no fewer than 10 awards at as many festivals in Canada, the U.S., Korea and Japan.

Last December, Alanis Obomsawin was honoured for her important contribution to international documentary film when the International Documentary Association gave her the Pioneer Award at a memorable evening ceremony. William Greaves, a filmmaker who learned his craft at the NFB with the cinema vérité team, received a Career Lifetime Achievement Award the same night. The Creteil International Women's Films Festival also paid homage to Alanis Obomsawin with a retrospective of her work in Creteil, France. In early 2005, Michel Brault received Le Jutra Hommage in recognition of his remarkable film career, much of it at the NFB.

Three NFB Web microsites also won awards. Arctic Mission received the Prix Gémeaux for best Internet site. Engrenage won the Grand Prize and another award in the Art and Culture category at the 2004 Boomerang Awards of Les Éditions Info-presse. The Coucou site also received a Boomerang prize in the Youth category.

The Quebec audiovisual industry also recognized the importance of the National Film Board's contribution to the growing popularity of documentary films by awarding to NFB Chairperson Jacques Bensimon and the



TABLEAU 1

**PORTÉE DE L'AUDITOIRE DE L'ONF, COMPARATIVEMENT  
À D'AUTRES CHAÎNES DE TÉLÉVISION**

(personnes de 2 ans et plus, tout le Canada 2004-2005)

Source : Nielsen Media Research

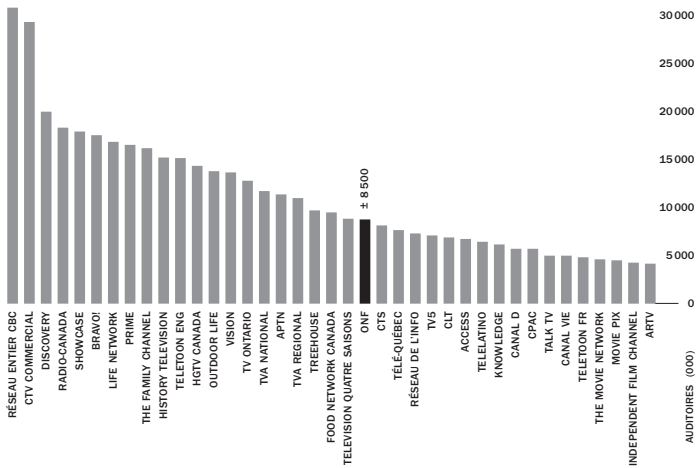
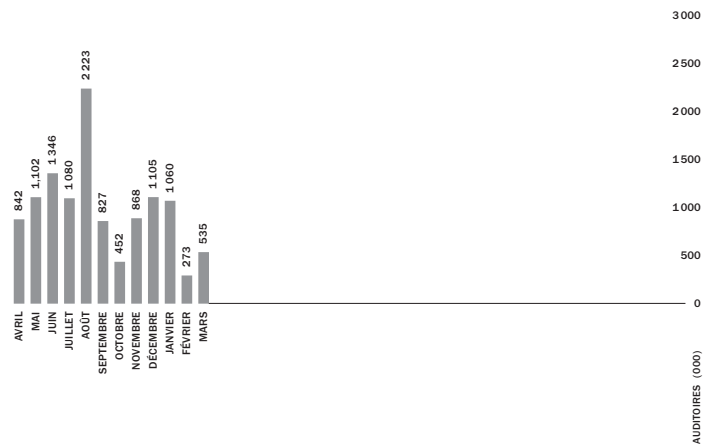


TABLEAU 2

**AUDITOIRES MENSUELS DE LA PROGRAMMATION DE L'ONF DIFFUSÉE  
SUR LES DIVERSES CHAÎNES FRANÇAISES ET ANGLAISES**

(personnes de 2 ans et plus, tout le Canada 2004-2005)

Source : Nielsen Media Research



national de films de femmes de Créteil a aussi rendu hommage à Alanis Obomsawin en présentant une rétrospective de son œuvre à la mi-mars. Début 2005, Michel Brault a pour sa part reçu le Jutra-Hommage, pour sa remarquable carrière cinématographique, réalisée en grande partie à l'ONF.

Trois microsites Internet de l'ONF ont aussi récolté des honneurs. Celui de Mission Arctique a reçu le prix Gémeaux du meilleur site Internet, tandis que celui d'Engrenage a obtenu le Grand Prix et le Prix, catégorie Art et culture de l'édition 2004 des prix Boomerang décernés par les Éditions Infopresse. Le site Coucou a, quant à lui, récolté un prix Boomerang dans la catégorie Jeunesse.

Enfin, le milieu audiovisuel québécois a également souligné l'importante contribution de l'Office national du film à la popularité croissante du documentaire en décernant le titre de Personnalité de l'année, catégorie cinéma, à son président, Jacques Bensimon, et à l'équipe du documentaire du Programme français.

#### DISTRIBUTION : MISSION ACCOMPLIE

La Direction de la distribution a connu une bonne année financière. Plusieurs marchés et territoires ont atteint, voire surpassé, les prévisions

élaborées en début d'année. L'augmentation de coproductions et des films achetés par l'ONF et distribués à travers ses réseaux s'est traduite par un accroissement des parts remises aux producteurs privés et aux coproducteurs. Il s'agit là d'une autre façon pour l'ONF de contribuer à la croissance de l'industrie cinématographique et audiovisuelle canadienne.

Au 31 mars 2005, les activités de la Distribution ont généré des ventes brutes de 6 945 M\$, en légère hausse par rapport à l'année précédente. En particulier, les ventes dans le marché institutionnel canadien ont enregistré une hausse de 12 pour cent, pour un total de 1 495 M\$, tandis que les ventes consommateur ont connu une augmentation de 15 pour cent, dans un contexte d'augmentation de la clientèle de 17 pour cent. Cependant, les ventes de produits finis sur le marché télévision ont cette année encore connu une diminution.

Au cours de l'année, l'ONF a également acquis 29 productions d'autres producteurs pour en faire la distribution. Au total, les acquisitions et les commissions ont permis de générer des ventes brutes de 632 000 \$ en 2004-2005. De plus, l'ONF a agi comme agent de ventes sur environ 200 titres. Somme toute, grâce aux acquisitions et ententes

de coproduction, la Direction de la distribution de l'ONF a remis plus de 725 000 \$ à ses partenaires, du secteur privé, de coproduction en 2004-2005.

Les productions de l'ONF ont fait l'objet de plus de 2000 télédiffusions sur les chaînes canadiennes anglophones et francophones en 2004-2005, une augmentation de quelque 10 pour cent par rapport à l'année précédente; le nombre total de téléspectateurs touchés a toutefois légèrement diminué, pour s'établir à 8 539 000 personnes (9 341 000 en 2003-2004). Les variations mensuelles révélées par le tableau 2 confirment les effets de la fragmentation sur les auditoires à la télévision.

À l'étranger, les ventes aux États-Unis ont été exceptionnelles, tant sur le marché institutionnel que sur le marché consommateur. Deux années d'efforts de pénétration du marché Asie-Pacifique, extrêmement compétitif, ont également porté fruits : les ventes y ont augmenté de 46 pour cent par rapport à l'année précédente.

#### DES RÉSEAUX DE PLUS EN PLUS DENSES

En 2004-2005, l'ONF a continué à tout mettre en œuvre pour faire en sorte que les Canadiennes et les Canadiens se réapproprient leur institution culturelle. En remettant le débat social au cœur de la

TABLE 1  
**AUDIENCE REACH OF NFB AND  
 SELECTED OTHER TV SERVICES**  
 Persons age 2-plus, All Canada, 2004-05  
 Source: Nielsen Media Research

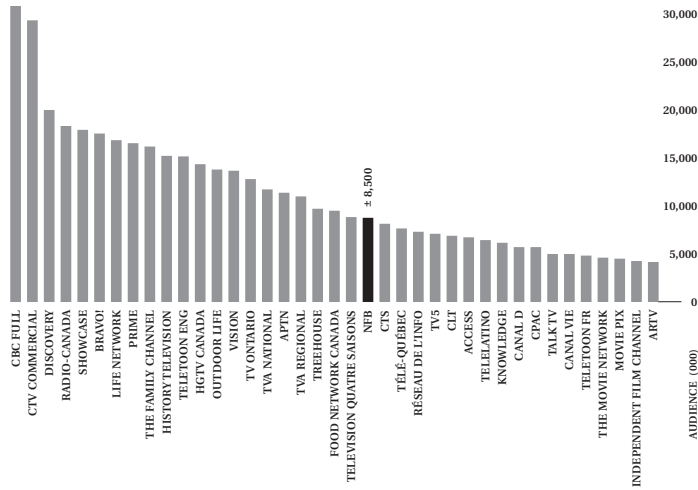
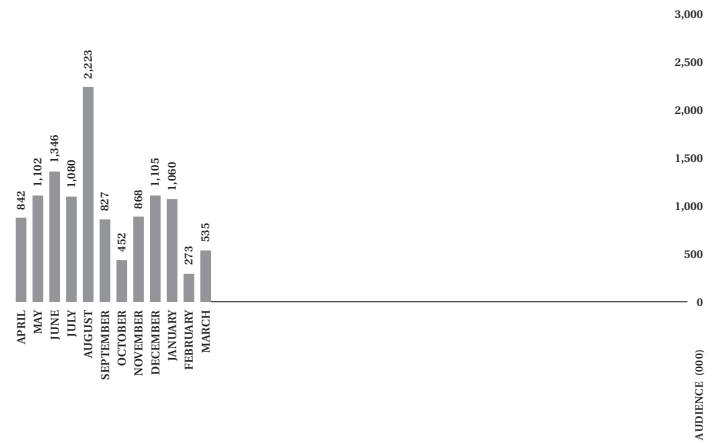


TABLE 2  
**MONTHLY AUDIENCE REACH OF NFB ON VARIOUS ENGLISH  
 AND FRENCH TV NETWORKS**  
 Persons age 2-plus, All Canada, 2004-05  
 Source: Nielsen Media Research



documentary team in the French Program the personality of the year award in the cinema category.

**DISTRIBUTION: MISSION ACCOMPLISHED**

The Distribution Branch had a good financial year. Several markets and territories achieved or even surpassed sales forecasts. The increase in the number of co-productions and also of films that the NFB purchased and distributed through its networks resulted in a bigger share remitted to private producers and to co-producers. This marks another way for the NFB to contribute to the growth of the Canadian film and audiovisual industry.

As of March 31, 2005, the Distribution Branch's operations generated gross sales of \$6,945,000, a slight increase over the preceding year. Sales in the Canadian institutional market rose 12 per cent, to \$1,495,000, while consumer sales climbed 15 per cent at the same time that the clientele increased by 17 per cent. However, sales of finished products in the television market declined once again this year.

Over the course of the year, the NFB also acquired 29 productions by other producers for distribution. These acquisitions and com-

missions generated total gross sales of \$632,000 in 2004-2005. The NFB also acted as a sales agent for some 200 titles. All in all, the NFB's Distribution Branch, through acquisitions or as a result of co-production agreements, returned to its private-sector partners over \$725,000 in 2004-05.

There were more than 2,000 broadcasts of NFB productions on French and English Canadian channels in 2004-2005, a 10 per cent increase over the previous year. However, the total number of television viewers reached fell slightly, to 8,539,000, as against 9,341,000 in 2003-2004. The monthly variations indicated in Table 2 confirm the impact of fragmentation on TV audiences.

Sales in the institutional and consumer markets in the USA were outstanding. Two years of effort to penetrate the extremely competitive Asia-Pacific market also bore fruit: sales there rose 46 per cent in relation to the previous year.

**INCREASINGLY WIDER NETWORKS**

In 2004-2005, the NFB continued to do its utmost to ensure that Canadians take ownership of this cultural institution. By placing social

debate at the forefront of the relationship and by paying special attention to how audiences receive and use its films, the National Film Board has become an important catalyst for community debate.

This year, Richard Lavoie's *Le temps des Madelinots* was released in the Magdalen Islands, and Tasha Hubbard's *Two Worlds Colliding* premiered in Saskatoon, where the events in the film took place. These are just two examples of films that help spark community debate and dialogue.

The NFB made a special effort in the education sector to meet the specific needs of various groups. Some 95 schools and 33 public libraries held NFB screenings that reached 15,100 children during Canadian Children's Book Week. In total, 610 screenings in schools and public libraries, organized in collaboration with the NFB, reached 43,000 students. Moreover, the NFB/CBC Weight of the World Challenge, which began modestly as a pilot project with the CBC and Jewish Family Services in Montreal, now includes 255 schools with close to 47,000 registered students. Silence, on court!, the NFB platform for short films, packaged and toured a program of

relation et en portant une attention particulière à la façon dont les auditoires reçoivent et utilisent les œuvres, l'Office national du film est devenu un véritable catalyseur au sein des communautés.

Des lancements à fortes composantes communautaires comme cela a été le cas avec *Le temps des Madelinots*, de Richard Lavoie, aux Îles-de-la-Madeleine, ou avec *Two Worlds Colliding*, de Tasha Hubbard, ont répondu à cet objectif.

Un travail particulier a été fait avec les milieux de l'éducation pour répondre aux besoins spécifiques de différents groupes. Ainsi, 95 écoles et 33 bibliothèques publiques ont tenu des projections multiples atteignant 15 100 enfants à l'occasion de la Semaine du livre canadien pour la jeunesse; au total, 610 projections dans les écoles et bibliothèques publiques organisées en collaboration avec l'ONF dans le cadre de projets éducationnels spéciaux ont rejoint 43 000 élèves. En outre, le Défi CBC/ONF Le poids du monde, qui au départ n'était qu'un petit projet pilote lancé avec CBC et les Services à la famille juive (Jewish Family Services) de Montréal, touche aujourd'hui 255 écoles au Québec, avec près de 47 000 élèves inscrits. Silence, on court!, la plateforme Web du court métrage, a poursuivi sa tournée de programmation pour rejoindre les communautés francophones à l'extérieur du Québec.

Dans le contexte d'une croissance des réseaux de l'ONF, la CinéRobothèque de Montréal et la Médiathèque ONF de Toronto sont devenues les points d'ancrage d'un nombre important de ces relations. Au total, plus de 104 000 visiteurs ont franchi les portes de la CinéRobothèque et presque autant, soit 101 000 personnes, ont ouvert celles de la Médiathèque, qui n'en était pourtant qu'à sa deuxième année complète d'activité.

Ainsi, c'est à ONF Montréal que l'Ordre professionnel des diététistes du Québec a tenu sa conférence de presse inaugurale du mois de la nutrition (mars). Il s'agissait du premier volet d'un partenariat avec 18 diététistes qui ont collaboré à autant de projections du documentaire sur l'obésité *Le poids du monde* dans différentes régions du Québec. Dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs, la soirée « Être femme et noire » a fait salle comble, tout comme celle organisée autour du visionnage des *Enfants de la DPJ*, qui réunissait des auditoires des milieux de l'éducation et des services sociaux. La nuit blanche offerte dans le cadre du Festival Montréal en lumière a à elle

seule attiré 3034 visiteurs durant les 32 heures d'ouverture ininterrompue.

Le 14 novembre, la visite à la CinéRobothèque de sa millionième visiteuse, Ève MacGregor, 11 ans, a marqué d'une pierre blanche l'histoire de la CinéRobothèque. En 11 ans, ce sont plus de 500 000 visionnages de films de l'ONF qui ont été effectués depuis les postes de visionnage. Cette année, la CinéRobothèque a entrepris sa migration vers le numérique, un pas important qui a notamment permis d'ajouter 1200 titres numérisés au 7800 titres en format analogique déjà sur place. De nouveaux ateliers ont aussi été élaborés à l'intention de différents groupes cibles, qui permettent un retour d'appoint sur la collection : Apprentissage d'une langue seconde (niveaux débutant, intermédiaire et avancé), Cartes postales de Montréal (Canada) et Une minute de science, svp!. Un total de 15 000 personnes ont participé à l'ensemble de ces activités, soit une augmentation importante de 15 pour cent par rapport à l'an dernier.

Au fil des 12 derniers mois, près de 30 000 enfants et jeunes ont participé aux ateliers conçus et offerts par la Médiathèque ONF de Toronto sur l'art de l'animation et du documentaire. Les commentaires enthousiastes des élèves et de leurs enseignants, dont certains ont été reproduits plus loin dans ces pages, témoignent de la popularité de ces activités, pour lesquelles la liste d'attente est désormais d'au moins six mois, et que plusieurs professeurs planifient un an à l'avance. La commission scolaire de Quinte, située à environ une heure et demi de route de Toronto, a même obtenu une subvention du ministère de l'Éducation pour permettre à ses élèves de participer à ces ateliers. Devant l'intérêt suscité par ses programmes, l'équipe de la Médiathèque a également offert des classes sur mesure, hors les murs, notamment à Moncton, dans le cadre du premier Sommet InterJeunes organisé par la Fondation Historica. L'événement réunissait une centaine de jeunes de la 10<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année de tous les coins du pays autour du thème « Le choc des cultures ».

La Médiathèque ONF a également développé de nombreux partenariats, notamment avec Mountain Coop pour le lancement de *Being Caribou*, le Worldwide Short Film Festival du Centre canadien du film, Prends ça court! et la Canada Japan Society. Elle a ouvert ses portes à un jeune groupe Kino de Toronto. Les concierges des grands hôtels de la métropole ont adopté la Médiathèque

comme lieu de rencontre, et plusieurs des hôtels qu'ils représentent ont désormais intégré les activités de la Médiathèque aux programmes pour enfants proposés à leur clientèle.

#### DES ADHÉRANTS BIEN INFORMÉS

Au 31 mars 2005, le Cinéclub ONF comptait 23 890 membres particulièrement actifs, avec lesquels l'ONF communique sur une base régulière. Fait intéressant à noter, les commentaires (majoritairement favorables) des membres ont presque quintuplé. L'évaluation de la version imprimée du bulletin *Focus*, diffusé à 20 000 exemplaires, démontre que le taux de satisfaction des répondants est de 4,2 sur 5; plus de la moitié des répondants utilisaient *Focus* comme affiche. L'évaluation de *Focus* en ligne a été entamée. Des 1433 questionnaires remplis et renvoyés à l'ONF dans les sept jours suivant leur envoi, 1100 ont été reçus au bout de 24 heures.

De plus, 2200 membres ont aussi répondu aux invitations à l'une ou l'autre des 52 projections du Cinéclub ONF organisées dans des bibliothèques publiques et des écoles, de Halifax à Victoria, en passant par Québec, Kitchener, Winnipeg, Edmonton, Regina et Saskatoon, souvent en présence du ou de la cinéaste.

La cinémathèque en ligne de l'ONF, CinéRoute, proposée gratuitement aux membres du Cinéclub possédant une connexion haute vitesse et qui en font la demande, a connu sa première année de diffusion en transit, en format MPEG4. Le 31 mars 2005, plus de 200 titres documentaires, films d'animation et fictions (100 en anglais et 100 en français), se sont ajoutés aux 250 titres déjà offerts depuis avril 2004. En 2004-2005, les 2000 membres du Cinéclub abonnés à CinéRoute ont demandé 17 908 visionnages de productions de l'ONF, dont des nouveautés comme *Ryan*, de Chris Landreth, et des classiques tels que *Voisins/Neighbours* de Norman McLaren ou *Mon oncle Antoine* de Claude Jutra, des films auxquels, très souvent, ces abonnés n'auraient pu avoir accès.

#### UN ACCÈS ACCRU EN LIGNE

Cette année encore, l'ONF a bénéficié d'une contribution du Patrimoine canadien, par le biais du Fonds Mémoire du programme Culture canadienne en ligne, pour numériser et mettre en ligne sa collection.

Ces sommes ont rendu possible l'enrichissement de la cinémathèque en ligne et ont aussi

shorts to francophone communities outside Quebec.

Given the growth in the NFB's networks, the Montreal CineRobotheque and the Toronto Mediatheque have become the focal point of many of these relationships. The NFB Montreal Centre welcomed over 104,000 visitors, and the Toronto Mediatheque, which has been open for only two-and-a-half years, received more than 101,000.

The Ordre professionnel des diététistes du Québec held its inaugural press conference for March nutrition month at the CineRobotheque. The press conference was part of a broader partnership under which 18 local dieticians are helping to organize screenings of *The Weight of the World*, in different regions of Québec.

In conjunction with Black History Month, the CineRobotheque hosted an event entitled "Être femme et noire," which played to a full house, as did the screening of *Enfants de la DPJ*, which attracted audiences from the education and social services sectors. "The Montreal All-nighter" event, held during the Montreal High Lights Festival, attracted over 3,000 visitors during its 32 uninterrupted hours of operation.

On November 14, NFB Montreal CineRobotheque welcomed its millionth visitor, 11-year-old Ève MacGregor. In 11 years, visitors have watched over 500,000 NFB films on the personal viewing stations. And this year the CineRobotheque embraced the digital format, an important step that has made it possible to add 1,200 titles to the 7,800 analogue titles already available. New workshops were designed for various audiences, for example, second-language learners (beginner, intermediate and advanced levels) improved their skills through workshops built around the films *Cartes postales de Montréal* and *Science, Please!* In all, 15,000 people participated in these activities, a striking 15 per cent increase over last year.

Over the past 12 months, nearly 30,000 children and youth participated in workshops at the Toronto Mediatheque on the art of animation and the documentary. Enthusiastic comments from students and their teachers reflect the popularity of these activities. In fact, waiting lists for workshops are now six months long, and some teachers reserve a year in advance. The Quinte School Board, an hour-

and-a-half drive from Toronto, obtained a grant from the Ministry of Education so that their students could take part in the workshops. The Mediatheque team also offered tailor-made sessions outside of Toronto; Mediatheque staff travelled to Moncton for the first YouthLinks Summit organized by the Historica Foundation of Canada. Over a hundred students from Grades 10 to 12 came together for workshops and hands-on studies, under the theme "Culture Shock."

The Mediatheque also developed several partnerships, for instance, they joined with Mountain Co-op for the launch of *Being Caribou*, with the Canadian Film Centre's Worldwide Short Film Festival for *Prends ça court!* and with the Canada-Japan Society. It opened its doors to an emerging Kino group in Toronto. The city's big hotel concierges have chosen the Mediatheque as a meeting place and several of the hotels that they represent have incorporated the Mediatheque's activities into the children's programs that they offer their clientele.

#### WELL-INFORMED FILM CLUB MEMBERS

As of March 31, 2005, the NFB Film Club had 23,890 active members, with whom the NFB communicates regularly. It is noteworthy that while the number of messages sent to the members remained stable, the comments received (the vast majority of them positive) have almost quintupled. The evaluation of the printed version of the *Focus* newsletter which has a print run of 20,000 copies, revealed that the overall satisfaction rating is of 4.2 on a scale of one to five, and that more than half of the respondents used it as a poster. The online version of *Focus* was also evaluated. Of the 1,433 completed questionnaires returned to the NFB within the first seven days after being sent, 1,100 were received within 24 hours of being e-mailed.

Over 2,000 members – from Halifax to Victoria – attended one of the 52 NFB Film Club public screenings organized in public libraries and schools, in Quebec City, Kitchener, Winnipeg, Edmonton, Regina and Saskatoon, among other towns and cities. Filmmakers were often present.

The NFB online film library, CineRoute, is offered free of charge to NFB Film Club

members with a high-speed Internet connection. CineRoute completed its first year of streaming in MPEG-4 format. Over 200 documentaries, animated films and fiction films (100 in English and 100 in French) were added in March 2005 to the 250 titles already available since April 2004. In 2004-2005, the 2000 NFB Film Club members who subscribe to CineRoute requested 17,908 screenings of NFB productions, from classics such as Norman McLaren's *Neighbours* and Claude Jutra's *Mon oncle Antoine*, to new releases such as Chris Landreth's *Ryan*.

#### BROADER ONLINE ACCESS

Again this year, the NFB received funding from Canadian Heritage through the Memory Fund of the Canadian Culture Online Program to digitize a part of its collection and make it available online.

The funding has made it possible to expand the number of films in the online film library and to create a new bilingual educational resource, Documentary Lens/Objectif documentaire. This microsite provides audiovisual learning projects to upper elementary and secondary school students and to their teachers. Produced by 7th Floor Media, a non-profit multimedia research and development centre in the Faculty of Education at Simon Fraser University, the project has involved the collaboration of numerous professionals, in particular the Association québécoise des utilisateurs de l'ordinateur au primaire et au secondaire (AQUOPS), the Educational Computing Organization of Ontario (ECOO), and the Réseau pour le développement des compétences par l'utilisation des technologies (RÉCIT), through the Commission scolaire de Montréal.

Some 60 film titles on the First World War have been added to the initial 20 already available at the NFB to help build a rich Web site called Images of a Forgotten War. It is the result of close collaboration between the NFB, the Imperial War Museum in London, the National Archives of Canada and the Canadian War Museum. The titles are divided into three groups, "Building a force," "War Time" and "Postwar Period." Canada's leading historians provided background articles for the film sequences, and supplementary material such

servi à la création d'une nouvelle ressource éducative bilingue, le microsite Objectif Documentaire/ Documentary Lens, lequel propose des projets d'apprentissage audiovisuels aux élèves de la fin du primaire et aux jeunes du secondaire, ainsi qu'à leurs enseignantes et enseignants. Réalisé par 7th Floor Media, un centre de recherche et développement multimédia à but non lucratif de la faculté d'éducation de l'Université Simon Fraser, ce projet a bénéficié de la collaboration de nombreux professionnels, notamment de l'Association québécoise des utilisateurs de l'ordinateur au primaire et au secondaire (AQUOPS), de l'Educational Computing Organization of Ontario (ECOO) et du Réseau pour le développement des compétences par l'utilisation des technologies (RÉCIT), par l'entremise des membres de la Commission scolaire de Montréal.

Enfin, 60 titres ont été ajoutés aux 20 du site original La Première Guerre mondiale, fruit d'une étroite collaboration entre l'ONF, l'Imperial War Museum de Londres, les Archives nationales du Canada et le Musée canadien de la guerre. L'ensemble des titres est maintenant regroupé dans le nouveau microsite Images d'une guerre oubliée sous trois rubriques : « Lever une armée », « En temps de guerre », et « L'après-guerre ». D'éminents historiens canadiens ont contribué au microsite par des textes mettant les films en perspective. De nombreux éléments contextuels (lettres, cartes, liens Internet) ont aussi été indexés afin de bonifier le matériel et d'en faciliter l'utilisation. Des activités pédagogiques ont également été colligées pour que les enseignants et les enseignantes puissent se servir immédiatement du contenu du site dans leur classe.

#### ONF : SUR LE RÉSEAU DEPUIS DIX ANS

Le site Internet de l'ONF est devenu au fil des ans un lieu de passage incontournable pour tous ceux et celles qui, d'ici ou d'ailleurs, veulent se renseigner sur l'institution. Il y a eu une augmentation de près de 25 pour cent du nombre de pages visitées. Cette année encore, l'achalandage du site a enregistré une hausse par rapport à l'année précédente, soit 40 507 512 séances d'utilisateurs en 2003-2004 par rapport à 44 045 864 en 2004-2005. Mentionnons également que la durée moyenne des séances des utilisateurs est passée de 13 minutes à 18 minutes 40 secondes, ce qui selon toute probabilité reflète une augmentation des séances de visionnage en ligne.

Au cours de l'année, l'ONF a entrepris une refonte du site; la nouvelle version a été mise en ligne au début de 2005.

La recherche, mais aussi l'achat de films et le visionnage d'extraits ou d'œuvres en ligne constituent évidemment une composante importante de la fréquentation du site. De plus en plus, il devient un lieu de rencontre d'internautes grands et petits autour d'une aventure cinématographique. La création d'un module qui permet à des équipes de l'ONF sur le terrain de gérer le contenu de leur site a ainsi contribué au dynamisme des nouveaux sites du Wapikoni mobile, la roulotte vidéo partie à la rencontre des jeunes autochtones, et du Capoté circus, dont les membres ont sillonné l'Afrique de l'Ouest dans le cadre d'une tournée de sensibilisation au sida.

Plus encore, le site <www.onf.ca> devient le lieu de création de véritables communautés virtuelles, comme celle née autour du docuweb *The Ties that Bind*, et d'un engagement citoyen. L'année 2004-2005 a vu le lancement du microsite *CitizenShift* et la refonte de son pendant francophone, *Parole citoyenne*, sur lesquels des films, leurs auteurs et leurs protagonistes servent de point de départ aux dialogues. Un nouveau microsite, le *Dépanneur Sylvestre*, chronique d'un engagement communautaire à Gatineau, est aussi venu se greffer à *Parole citoyenne*.

Dans le domaine de l'animation, *Engrenage* – qui regroupe les microsites *CinéWeb04*, *Hothouse* et *Webworks* – rassemble une nouvelle génération de jeunes artistes ayant grandi avec les jeux vidéo, et des artistes chevronnés venus explorer la production pour le Web. Cette année, la phase 2 du site *Hothouse* du Programme anglais a été complétée. Le studio Animation du Programme français a organisé un concours d'œuvres animées pour le Web, *In vivo*, à l'occasion de l'exposition universelle d'Aichi, qui a lieu du 25 mars au 25 septembre 2005 au Japon.

C'est aussi en travaillant en étroite collaboration avec un réseau de plus en plus dense de partenaires que l'ONF a poursuivi le développement du projet de réseau e-cinéma. Il a ainsi collaboré avec Daniel Langlois à l'élaboration et au positionnement d'un modèle canadien, dont la configuration et les besoins éventuels ont été déterminés. Avec Téléfilm, l'Office national du film a fait appel à une firme de recherche pour proposer un modèle économique dont les paramètres ont

été établis à la suite de consultations approfondies avec le milieu. À l'échelle internationale, l'ONF est également devenu partenaire de *CinémaNet*, une initiative qui regroupe huit pays européens dont l'objectif est la projection de documentaires en numérique et en simultané dans différentes salles des pays membres.

L'ONF a effectué une présentation de ses activités dans le domaine de l'e-cinéma, entre autres aux membres du Comité permanent du Patrimoine canadien responsables de l'examen de la politique cinématographique du Canada. L'ONF a organisé à leur intention, quelques semaines plus tard, une table ronde sur les technologies numériques et une visite des installations d'Ex-Centris de Montréal ainsi que des studios du producteur de jeu Ubisoft.

#### CONSERVATION ET ACCÈS À LA COLLECTION

Les discussions lors de la réunion de l'Association of Moving Images Archivists' Joint Technology, qui se tenait à Toronto, ont confirmé la pertinence des choix de l'ONF quant aux méthodes d'archivage et de conservation à l'heure du stockage numérique. Vingt-cinq participants à cette rencontre ont profité de l'occasion pour visiter la Médiathèque, dont l'offre de services a suscité des réactions très favorables.

Un travail important a aussi été effectué dans les domaines de la gestion de la conservation et de la gestion de la collection afin de répondre aux demandes suscitées par des projets tels que la rétrospective Pierre Perrault lancée au Festival international du film de Toronto de 2004 ou l'exposition sur les années 60 et une sélection de films présentées par le Centre Canadien d'Architecture.

Plusieurs séries ont été produites afin de répondre aux besoins spécifiques de certains télédiffuseurs. Début juillet, TV5 a entrepris la diffusion de la série *L'Office national du film : un survol*, animée par Jacques Bensimon, laquelle retrace en douze épisodes le parcours du Programme français de l'ONF depuis le début des années 1960 jusqu'à aujourd'hui. À l'automne, le Documentary Channel a mis en ondes une série en quatre épisodes intitulée *NFB Pioneers*. Quelques mois plus tard, début janvier, la chaîne spécialisée APTN (Aboriginal People Television Network) a pour sa part diffusé une série de treize émissions *The NFB Aboriginal Showcase*, qui a permis aux téléspectateurs de découvrir des œuvres d'Alanis Obomsawin, Gil Cardinal et Catherine Anne Martin.



as letters, cards and Internet links also enrich the site. Teaching guides were prepared to help teachers use this material in class.

#### NFB: TEN YEARS ONLINE

The NFB Web site has become an essential reference for anyone wishing to learn about the NFB. This year saw another rise in the number of page impressions, from 40,507,512 in 2003-2004 to 44,045,864 in 2004-2005. The number of user sessions has also increased by close to 25 per cent. The average length of time per user session rose significantly too, from just over 13 minutes to almost 19 minutes, which is probably due to the increase in online viewing of films.

During the year, the NFB reorganized and redesigned the Web site. The revamped version was online early in 2005.

The search for, purchase of and viewing of excerpts or entire films online are an important part of Web traffic. More and more, the site is attracting Web surfers of all ages who are looking for cinematic adventure. A module now allows NFB teams in the field to update their particular microsite. This capability has contributed to the vitality of the Web pages of the Wapikoni Mobile and Capoté Circus, two mobile video production and viewing units. The first has set out to meet young Aboriginal people in Quebec, and the second has criss-crossed West Africa as part of an AIDS-awareness campaign.

The NFB site <www.nfb.ca> is helping to create virtual communities. One such group grew from the Web documentary *The Ties that Bind*, on the issue of creating a support group for a disabled adult who is leaving his parents' home. The *CitizenShift* site was launched in 2004-2005 and its French-language version, *Parole citoyenne*, was reorganized. Through such microsites, films, directors and protagonists serve as a starting point for dialogue. Another new microsite, *Le Dépanneur Sylvestre*, which chronicles community commitment in Gatineau, has been added to *Parole citoyenne*.

In the animation sector, Perpetual Motions, which encompasses Cinéweb04, Hothouse and Webworks, is drawing together experienced filmmakers and a generation who grew up with video games. This year, phase 2 of the English

Program Hothouse site was completed. The French Program Animation Studio organized a Web-based animated film competition, *In Vivo*, in conjunction with the Aichi World Fair, taking place from March 25 to September 25, 2005 in Japan.

The NFB is also collaborating with a network of partners pursuing e-cinema in Canada. We have worked with Daniel Langlois, for example, to elaborate and position a Canadian model. With Telefilm, the National Film Board commissioned a research firm to propose an economic model for e-cinema based on extensive consultations with the film sector. Internationally, the NFB became a partner of CinemaNet, a project involving eight European countries whose objective is to simultaneously screen digital documentaries in cinemas in the member countries.

The NFB made a presentation on e-cinema to the members of the Canadian Heritage Standing Committee who were responsible for examining Canada's film policy. Several weeks later, the Film Board organized for Committee members a round-table discussion on digital technologies, a tour of Ex-Centris's facilities in Montreal and the studios of video game producer Ubisoft.

#### CONSERVATION AND ACCESS TO THE COLLECTION

Discussions at the meeting of the Association of Moving Images Archivists' Joint Technology held in Toronto confirmed the relevance of the NFB's choices with respect to archiving and preservation methods in the age of digital storage. Some 25 participants visited the Mediatheque, whose services elicited very favourable reactions.

Extensive work was also carried out in preservation and collection management in response to requests stemming from the Pierre Perrault retrospective at the 2004 Toronto International Film Festival and the exhibition and film program on the 1960s at the Canadian Centre for Architecture in Montreal.

Several series were produced to showcase the treasures of the NFB vaults. In early July, TV5 began to broadcast the 12-part series *L'Office national du film: un survol*, hosted by Jacques Bensimon, which focuses on the NFB's French Program from the early 1960s to the

present. In the fall, the Documentary Channel broadcast a four-part series entitled *NFB Pioneers*, which it co-produced with the NFB. In early January, the Aboriginal Peoples Television Network (APTN) broadcast a 13-part series, *The NFB Aboriginal Showcase*, featuring, among others, the works of Alanis Obomsawin, Gil Cardinal and Catherine Anne Martin.

As part of its Memory Collection, the NFB brought together, for the first time, all the historical and political documentaries of Denys Arcand from 1962-1981, including the censored and uncensored versions of *On est au coton*, in a 4-DVD box set. A 5-DVD box set was also created to showcase pioneer filmmaker Anne Claire Poirier, the first woman to make a feature film in Quebec.

#### TECHNOLOGY: MAJOR CHANGES

Sweeping technological change and the demands caused by the proliferation of partnerships with Canadian and foreign producers and broadcasters have raised numerous challenges that NFB staff have brilliantly met. The increase in the number of co-productions has often compelled the technical team to find ingenious solutions with existing resources when confronted with images filmed on different media by a project's partners.

The year 2004-2005 witnessed the consolidation and growing accessibility of digital technology. The advent of affordable high-definition (HD) cameras and the proliferation of HD television broadcasting outlets are spurring growing demand for HD content. Five HD films were produced or co-produced by the NFB this year, notably Paul Cowan's *The Peacekeepers*, Michael Kot's *Shipbreakers*, Damien Lewis and David Christensen's *War Hospital*, Jean Lemire's *Mission baleines : les gardiens de la mémoire* and Jean Detheux's *Liaisons*.

During 2004-2005, the sale of NFB films in VHS format shifted to DVD. Using Synchrone, the NFB's information management system, the NFB has created, at little cost, a process to produce DVDs on demand. In the first quarter of 2005, the technical team produced 7,500 DVDs, 80 per cent of them in response to requests for a single copy.

Overall, these projects have sparked huge growth in new activities, including remastering,

Dans la cadre de sa collection Mémoire, l'ONF a réuni pour la première fois dans un coffret de quatre DVD tous les documentaires historiques et politiques réalisés par Denys Arcand de 1962 à 1981, y compris les versions censurée et intégrale de *On est au coton*. L'ONF a aussi réalisé un coffret DVD des films de la cinéaste du Programme français, Anne Claire Poirier, première femme ayant réalisé un long métrage au Québec.

#### TECHNOLOGIES : IMPORTANTS VIRAGES

L'importante et très rapide évolution des technologies et la multiplication des partenariats avec des producteurs et des diffuseurs canadiens et étrangers ont été à l'origine, cette année, de nombreux défis que le personnel de l'ONF a relevés avec brio. L'augmentation du nombre de projets en coproduction a souvent obligé l'équipe technique à trouver des solutions ingénieuses et créatives pour exploiter les ressources existantes en vue de contrer les difficultés posées par l'utilisation d'images tournées par les divers partenaires d'un projet sur des supports différents.

L'année 2004-2005 a été marquée par la consolidation et l'avancement du recours à la technologie numérique. L'arrivée sur le marché de caméras haute définition (HD) abordables et la multiplication des possibilités de télédiffusion en HD engendrent une demande croissante pour du contenu HD, qui ne peut aller qu'en s'amplifiant. Cinq films HD produits ou coproduits par l'ONF ont été terminés cette année, soit *Le prix de la paix*, de Paul Cowan, *Shipbreakers*, de Michael Kot, *War Hospital*, de Damien Lewis et David Christensen, *Mission baleines: les gardiens de la mémoire*, une réalisation de Jean Lemire, et *Liaisons*, de Jean Dethoux.

L'année 2004-2005 a aussi été celle où la vente d'œuvres de l'ONF déjà existantes en format VHS a été proposée en format DVD. Dans ce contexte, l'ONF, en puisant dans les divers éléments de Synchrone, son système de gestion de l'information, a créé à peu de frais son propre processus manufacturier pour produire des DVD à la pièce en fonction de la demande. Au cours du seul trimestre de janvier à avril 2005, l'équipe technique a ainsi produit pas moins de 7500 DVD, dont 80 pour cent visaient à répondre à des demandes unitaires.

Ensemble, ces projets ont entraîné une croissance exponentielle de nouvelles activités,

dont la remastérisation, la numérisation, et la duplication, sans pour autant susciter une diminution des activités dites « traditionnelles ». Tout au long de l'année, la Direction de l'innovation et des ressources techniques a également resserré ses liens avec les fournisseurs de services de postproduction, avec le double objectif de créer un climat de collaboration en s'appuyant sur les meilleures pratiques de l'industrie, et de faire en sorte que la qualité et les normes élevées sur lesquelles se fonde la réputation de l'ONF ne se trouvent pas diluées.

Toujours au chapitre de l'innovation, dans le cadre d'un partenariat avec le Groupe TVA et le CRIM, l'ONF a également mis sur pied un projet sans précédent au Canada: la Grille de calcul pour sous-titrage codée ou C3 Grid, qui met à profit les capacités inutilisées de plusieurs ordinateurs reliés en réseau, le plus souvent par Internet.

#### UNE GESTION AXÉE SUR LES RÉSULTATS

Les premiers mois de l'année 2004-2005 ont été marqués par la mise en place à l'ONF d'une nouvelle politique de sécurité des technologies de l'information. Dans le contexte de réseautique à grande échelle qui caractérise l'ensemble des activités de l'ONF et de multiplication des éléments d'information que son personnel est appelé à gérer, il était devenu essentiel de doter l'organisation d'un canevas de sécurisation de ces actifs qui favorise la cohérence et le synchronisme des actions des diverses parties engagées.

Au cours de l'année, l'ONF s'est également doté d'indicateurs de rendement qui lui permettront, à compter de l'année 2005-2006, de mesurer plus précisément les résultats atteints et les progrès accomplis. Au chapitre de la planification financière, un nouveau processus pour aider les Programmes français et anglais à intégrer les données de la planification, de Synchrone et d'Oracle a été développé en collaboration avec la Direction des technologies de l'information. Ce processus permet d'intégrer les données sur plusieurs années, tout en utilisant une seule banque de données.

La Direction des ressources humaines a fait en sorte que des cadres intermédiaires de l'ONF participent au Programme de relève pour améliorer leurs connaissances et leurs compétences professionnelles par le biais d'un plan de formation personnalisé.

#### GESTION DE L'INFORMATION

Une refonte de l'intranet a été déployée en mai 2004 et l'usage de gabarits normalisés a permis d'accélérer le processus de saisie et de publication. Par ailleurs, différents modules de Synchrone ont été revus et d'autres ont été ajoutés. Conformément aux exigences gouvernementales en vigueur, l'ONF s'est également doté d'un plan de gestion des informations électroniques, ce qui comprend un système de classification commun, qui sera mis en œuvre dans les premiers mois de l'année financière 2005-2006.

#### GESTION DES DROITS

Différents contrats types de production, de coproduction et de distribution ont été élaborés et révisés, et des ententes visant à encadrer des projets particuliers, comme celui du Wapikoni mobile, ont été préparées. Un guide de production d'un DVD a été rédigé aux fins d'utilisation interne.

Au cours de l'année, des ententes collectives et des accords-cadres ont été signés avec des instances qui représentent différentes catégories de professionnels de l'audiovisuel, notamment l'ACTRA, l'Union des artistes, l'Association des producteurs de films et de télévision du Québec, l'Association canadienne de production de films et de télévision/Canadian Film and Television Production Association et la SARTEC.

Le développement continu et la consolidation du Système électronique de gestion du droit d'auteur (SEGDA) ont donné lieu à l'ajout de fonctions, à l'enrichissement de divers modules, dont celui des contrats, et à l'exécution de différentes activités de saisie des données (contrats 2003-2004, titres du domaine public de l'année 1954, contrats de coproduction de 2002, 2003, 2004).

Enfin, le SEGDA a fait l'objet de nombreuses présentations à l'interne pour information ou fins d'études, et devant plusieurs partenaires externes: le ministère du Patrimoine canadien, dans le cadre d'une étude sur l'harmonisation des systèmes informatiques ayant trait à l'audiovisuel, NHK, la télévision publique du Japon, les firmes DigiScreen et Media Principia, le Cirque du Soleil et CGI.

digitizing and duplication, without causing a reduction in "conventional" operations. Throughout the year, the technical branch also bolstered its ties with the suppliers of postproduction services, with the twofold objective of creating a climate of cooperation by relying on the industry's best practices and ensuring that the quality and standards of the NFB are not diminished.

Still in the realm of innovation, in partnership with Groupe TVA and CRIM, the NFB established an unprecedented project in Canada: the C3 Grid to calculate coded subtitling, which takes advantage of the unused capacity of several networked computers, usually through the Internet.

#### **RESULTS-BASED MANAGEMENT**

The early months of 2004-2005 witnessed the implementation at the NFB of a new information technologies security system. In light of the extensive networking that is the hallmark of the NFB's operations and the proliferation of information tools that NFB staff manages, it had become essential to improve security.

During the year, the NFB also adopted performance indicators that will enable us, starting in 2005-2006, to more accurately measure results and track progress. From

the standpoint of financial planning, a new process to help French and English Programs to incorporate planning data from Synchrone and Oracle was developed with the Information Technologies branch. This process makes it possible to incorporate data from several years into a single data bank.

Human Resources arranged for NFB middle managers to participate in a succession planning program, thereby allowing them to upgrade their knowledge and professional skills through tailor-made training.

#### **INFORMATION MANAGEMENT**

The reorganization of the intranet was launched in May 2004. Recourse to standardized templates has accelerated the data collection and publication process. Moreover, various Synchrone modules were reviewed and others were added. In keeping with current government guidelines, the NFB also adopted an electronic information management plan that includes a common classification system, which will be implemented early in 2005-2006.

#### **RIGHTS ADMINISTRATION**

Standard production, co-production and distribution contracts were revised, and agreements on specific projects, such as the

Wapikoni mobile, were drafted. As well, a DVD Production Guide for internal use was prepared.

During the year, collective agreements and scale agreements were signed with organizations representing different categories of audiovisual professionals, in particular ACTRA, the Union des artistes, the Association des producteurs de films et de télévision du Québec, the Canadian Film and Television Production Association, and SARTEC.

The Electronic Rights Management System (ERMS) continues to be refined. The contract module has been expanded, and data-collection operations has been completed (2003-2004 contracts, titles in the public domain in 1954, and 2002, 2003 and 2004 co-production contracts).

Numerous presentations on the ERMS have been made in-house for staff and to several external partners: the Department of Canadian Heritage, in conjunction with a study on the harmonization of audiovisual-related computer systems, NHK (Japanese public television), DigiScreen and Media Principia, the Cirque du Soleil and CGI.







Mr Mergler's Gift





Country



## PALMARÈS

## ALANIS OBOMSAWIN

INTERNATIONAL DOCUMENTARY ASSOCIATION (IDA) DÉCERNAIT À UNE CINÉASTE DE L'ONF, ALANIS OBOMSAWIN, LE PIONEER AWARD. CE PRIX RÉCOMPENSE LES CONTRIBUTIONS EXCEPTIONNELLES À L'AVANCEMENT DE L'ART DOCUMENTAIRE.  
Los Angeles, États-Unis  
10 décembre 2004

## 7 KM2 D'INFINI

R. : Kun Chang  
P : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Yves Bisailon (ONF)

## MENTION D'HONNEUR

Hot Docs  
Toronto, Canada  
2 mai 2004

## À LA DÉRIVE

R. : Patricio Henriquez  
P : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.) Stéphane Millière (Gedeon Programmes)  
Colette Louméde, Éric Michel (ONF)  
PRIX GÉMEAUX/MEILLEUR MONTAGE (Michel Grou)  
Prix Gémeaux  
Montréal, Canada  
28 novembre 2004

## À TRAVERS MES GROSSES

## LUNETTES

R. : Pjotr Sapegin  
P : David ReissAndersen (Pravda), Marcel Jean (ONF)  
MENTION SPÉCIALE  
Festival international du film d'animation  
Annecy, France  
12 juin 2004  
PRIX JAMESON DU COURT MÉTRAGE/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 6000 €  
Grimstad Norwegian Short Film Festival  
Oslo, Norvège  
15 juin 2004

## PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

CANADIEN/EX AEQUO AVEC RYAN  
Festival du film de l'Atlantique  
Halifax, Canada  
25 septembre 2004

PRIX/ANYZONE COMPETITION  
Holland Animation Film Festival  
Utrecht, Pays-Bas  
7 novembre 2004

GRAND PRIX DU FESTIVAL/  
ASSORTI D'UNE BOURSE DE 5000 €  
Festival international du court métrage  
Tampere, Finlande  
13 mars 2005

## ACCORDÉON/ACCORDION

R. : Michèle Cournoyer  
P : Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc  
MENTION D'HONNEUR  
Festival international de films documentaires et d'animation  
Leipzig, Allemagne  
24 octobre 2004

## ANGELI

R. : Lejf Marcussen  
P : Carsten Holst, Svend Johansen, Louise Neil, Héléne Vayssières (Arte France, Zentropa Real ApS), Marcel Jean (ONF)  
MENTION SPÉCIALE  
Festival mondial du film d'animation  
Zagreb, Croatie  
19 juin 2004

## ANIMALS

R. : Jason Young  
P : Kent Martin, Jason Young  
PRIX DU MEILLEUR LONG MÉTRAGE CANADIEN  
Planète en Focus Festival international de films et vidéos environnementaux  
Toronto, Canada  
3 octobre 2004

## APPLES AND ORANGES

R. : Lynne Fernie  
P : Tamara Lynch  
PREMIÈRE PLACE PRIX CAMÉRA D'OR  
US International Film and Video Festival  
Redondo Beach, États-Unis  
12 juin 2004

## BEING CARIBOU

R. : Leanne Allison, Diana Wilson  
P : Tracey Friesen  
PRIX DE PRÉSENTATION  
International Wildlife Film Festival  
Missoula, États-Unis  
12 septembre 2004

## PRIX DU PUBLIC AGF

International Film Festival  
Calgary, Canada  
3 octobre 2004

PRIX FÉDÉRAL EXPRESS POUR LE FILM CANADIEN LE PLUS POPULAIRE/  
EX AEQUO AVEC CE QU'IL RESTE DE NOUS  
Festival international du film  
Vancouver, Canada  
8 octobre 2004

MENTION HONORABLE  
EarthVision Film & Video Festival  
Santa Cruz, États-Unis  
30 octobre 2004

PRIX DU MEILLEUR FILM SUR LA NATURE  
International Nature and Environmental (PINE) Film Festival  
Portland, États-Unis  
13 novembre 2004

PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR FILM  
Wild & Scenic Environmental Film Festival  
Nevada City, États-Unis  
9 janvier 2005

PRIX DU PUBLIC  
Independent Film and Video Festival  
Victoria, Canada  
13 février 2005

PRIX DU JURY  
Flagstaff Mountain Film Festival  
Flagstaff, États-Unis  
21 février 2005

PRIX DU MEILLEUR FILM CANADIEN DE MONTAGNE  
GRAND PRIX DU FESTIVAL/  
PRIX DAN CULVER  
Vancouver International Mountain Film Festival  
Vancouver, Canada  
27 février 2005

BLUE LIKE A GUNSHOT/  
BLEU COMME UN COUP DE FEU

R. : Masoud Raouf  
P : Marc Bertrand  
PRIX SEAHORSE POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE  
Moondance Film Festival  
Boulder, États-Unis  
30 mai 2004  
PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE/  
CATÉGORIE GUERRE ET PAIX  
Vermont International Film Festival  
Burlington, États-Unis  
18 octobre 2004

## THE BOYS OF BUCHENWALD

R. : Audrey Mehler  
P : David Paperny (Paperny Films)  
PRIX REMI OR CATÉGORIE COURT MÉTRAGE INDÉPENDANT FILM ET VIDÉO  
WorldFest International Film Festival  
Houston, États-Unis  
25 avril 2004

## CABINET DU DOCTEUR

## FERRON, LE

R. : Jean-Daniel Lafond  
P : Yves Bisailon  
PRIX GÉMEAUX/  
MEILLEUR DOCUMENTAIRE CULTURE  
Prix Gémeaux  
Montréal, Canada  
28 novembre 2004

CE QU'IL RESTE DE NOUS/  
WHAT REMAINS OF US

R. : Hugo Latulippe, François Prévost  
P : François Prévost (Nomadik Films), Yves Bisailon (ONF)  
PRIX DU MEILLEUR LONG MÉTRAGE CANADIEN  
PRIX DU PUBLIC  
Festival du film de l'Atlantique  
Halifax, Canada  
25 septembre 2004

PRIX FÉDÉRAL EXPRESS POUR LE FILM CANADIEN LE PLUS POPULAIRE/  
EX AEQUO AVEC BEING CARIBOU  
Festival international du film  
Vancouver, Canada  
8 octobre 2004

PRIX DU MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE  
Hollywood Film Festival  
Beverly Hills, États-Unis  
18 octobre 2004

UN DES DIX MEILLEURS FILMS CANADIENS DE 2004  
Top 10 Canadien/  
Festival international du film  
Toronto, Canada  
12 décembre 2004

PRIX DE L'ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DES CRITIQUES DE CINÉMA POUR LE MEILLEUR LONG MÉTRAGE  
Rendez-vous du cinéma québécois  
Montréal, Canada  
27 février 2005

## CIRCUIT MARINE

R. : Isabelle Favez  
P : Patrick Eveno, JacquesRémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (ONF)  
MENTION D'HONNEUR POUR MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION  
Worldwide Short Film Festival  
Toronto, Canada  
16 mai 2004

PLAQUE DE BRONZE/CATÉGORIE ENFANTS ET ADOLESCENTS  
Columbus International Film and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

PRIX ANIMATED DREAMS 2004 POUR LA MEILLEURE HISTOIRE  
Black Nights Film Festival  
Tallinn, Estonie  
12 décembre 2004

LE CONFSSIONNAL  
RÉINVENTÉ

R. : Paul Émile d'Entremont  
P : Cécile Chevrier (Les Productions Phare-Est), Jacques Turgeon (ONF)  
PRIX DE LA MEILLEURE ŒUVRE ACADIENNE (EX AEQUO AVEC TIMINE ET BROSSETTE) ASSORTI D'UNE BOURSE DE 1000 \$  
Festival du cinéma francophone international en Acadie  
Moncton, Canada  
23 septembre 2004

## AWARDS

**ALANIS OBOMSAWIN**  
PIONEER AWARD IN RECOGNITION  
OF HER CONTRIBUTION TO  
ADVANCING THE ART OF THE  
DOCUMENTARY  
US International Documentary  
Association  
Los Angeles, USA  
December 10, 2004

**7 KM2 D'INFINI**

D.: Kun Chang  
P.: Jean Lemire  
(Glacialis Productions inc.),  
Yves Bisailon (NFB)  
HONOURABLE MENTION  
Hot Docs  
Toronto, Canada  
May 2, 2004

**À LA DÉRIVE**

D.: Patricio Henriquez  
P.: Jean Lemire (Glacialis Productions  
inc., Gedeon Programmes),  
Colette Loumède, Éric Michel,  
Stéphane Millière (NFB)  
GÉMEAUX FOR BEST PICTURE  
EDITING (Michel Grou)  
Prix Gémeaux  
Montreal, Canada  
November 28, 2004

**À TRAVERS MES GROSSES  
LUNETTES**

D.: Pjotr Sapegin  
P.: David Reiss-Andersen (Pravda),  
Marcel Jean (NFB)  
SPECIAL DISTINCTION  
Int'l Animated Film Festival  
Annecy, France  
June 12, 2004  
JAMESON SHORT FILM  
AWARD/WITH A CASH PRIZE  
OF €6,000  
Grimstad Norwegian Short Film  
Festival  
Oslo, Norway  
June 15, 2004

BEST CANADIAN SHORT FILM  
AWARD (SHARED WITH *RYAN*)  
Atlantic Film Festival  
Halifax, Canada  
September 25, 2004

AWARD/ANYZONE COMPETITION  
Holland Animation Film Festival  
Utrecht, Netherlands  
November 7, 2004

GRAND PRIX OF THE FESTIVAL/  
WITH A CASH PRIZE  
OF €5,000  
International Short Film Festival  
Tampere, Finland  
March 13, 2005

**ACCORDÉON/  
ACCORDION**

D.: Michèle Cournoyer  
P.: Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc  
HONOURABLE MENTION  
International Festival for  
Documentary and Animated Film  
Leipzig, Germany  
October 24, 2004

**ANGELI**

D.: Lejf Marcussen  
P.: Carsten Holst, Svend Johansen,  
Louisette Neil, Hélène Vayssières  
(Arte France, Zentropa Real ApS),  
Marcel Jean (NFB)  
SPECIAL DISTINCTION  
World Festival of Animated Films  
Zagreb, Croatia  
June 19, 2004

**ANIMALS**

D.: Jason Young  
P.: Kent Martin, Jason Young  
BEST CANADIAN FEATURE AWARD  
Planet in Focus International  
Environmental Film & Video Festival  
Toronto, Canada  
October 3, 2004

**APPLES AND ORANGES**

D.: Lynne Fernie  
P.: Tamara Lynch  
FIRST PLACE GOLD CAMERA AWARD  
US International Film and  
Video Festival  
Redondo Beach, USA  
June 12, 2004

**BEING CARIBOU**

D.: Leanne Allison, Diana Wilson  
P.: Tracey Friesen  
SCREENING AWARD  
International Wildlife Film Festival  
Missoula, USA  
September 12, 2004

AGF PEOPLE'S CHOICE AWARD  
International Film Festival  
Calgary, Canada  
October 3, 2004

FEDERAL EXPRESS AWARD FOR  
MOST POPULAR CANADIAN FILM/  
SHARED WITH *WHAT REMAINS  
OF US*  
International Film Festival  
Vancouver, Canada  
October 8, 2004

HONOURABLE MENTION  
EarthVision Film & Video Festival  
Santa Cruz, USA  
October 30, 2004

AWARD FOR BEST NATURE FILM  
International Nature and  
Environmental (PINE) Film Festival  
Portland, USA  
November 13, 2004

PEOPLE'S CHOICE AWARD FOR  
BEST FILM  
Wild & Scenic Environmental  
Film Festival  
Nevada City, USA  
January 9, 2005

AUDIENCE FAVOURITE AWARD  
Independent Film and Video Festival  
Victoria, Canada  
February 13, 2005

JURY AWARD  
Flagstaff Mountain Film Festival  
Flagstaff, USA  
February 21, 2005

AWARD FOR BEST CANADIAN  
MOUNTAIN FILM/  
FESTIVAL GRAND PRIZE DAN  
CULVER AWARD  
Vancouver International Mountain  
Film Festival  
Vancouver, Canada  
February 27, 2005

**BLEU COMME UN COUP DE  
FEU/BLUE LIKE A GUNSHOT**

D.: Masoud Raouf  
P.: Marc Bertrand  
SEAHORSE AWARD FOR BEST  
SHORT DOCUMENTARY  
Moondance Film Festival  
Boulder, USA  
May 30, 2004

AWARD FOR BEST SHORT FILM/  
CATEGORY: WAR AND PEACE  
Vermont International Film Festival  
Burlington, USA  
October 18, 2004

**THE BOYS OF BUCHENWALD**

D.: Audrey Mehler  
P.: David Paperny (Paperny Films)  
GOLD REMI AWARD CATEGORY  
INDEPENDENT SHORT SUBJECT  
FILMS & VIDEO  
WorldFest International Film Festival  
Houston, USA  
April 25, 2004

**CABINET DU DOCTEUR  
FERRON, LE**

D.: Jean-Daniel Lafond  
P.: Yves Bisailon  
GÉMEAUX AWARD FOR BEST  
CULTURAL DOCUMENTARY  
Prix Gémeaux  
Montreal, Canada  
November 28, 2004

**CE QU'IL RESTE DE NOUS**

D.: Hugo Latulippe, François Prévost  
P.: François Prévost (Nomadik Films),  
Yves Bisailon (NFB)

BEST CANADIAN FEATURE  
FILM AWARD  
Atlantic Film Festival  
Halifax, Canada  
September 25, 2004  
PEOPLE'S CHOICE AWARD  
Atlantic Film Festival  
Halifax, Canada  
September 25, 2004

FEDERAL EXPRESS AWARD FOR  
MOST POPULAR CANADIAN FILM/  
SHARED WITH *BEING CARIBOU*  
International Film Festival  
Vancouver, Canada  
October 8, 2004

AWARD FOR BEST DOCUMENTARY  
Hollywood Film Festival  
Beverly Hills, USA  
October 18, 2004

ONE OF THE TOP 10 CANADIAN  
FILMS OF 2004  
Canada's Top 10/Toronto  
International Film Festival Group  
Toronto, Canada  
December 12, 2004

AWARD FROM L'ASSOCIATION  
QUÉBÉCOISE DES CRITIQUES DE  
CINÉMA FOR BEST FEATURE FILM  
Rendez-vous du cinéma québécois  
Montreal, Canada  
February 27, 2005

**CIRCUIT MARINE**

D.: Isabelle Favez  
P.: Patrick Eveno, Jacques-Rémy  
Girerd (Folimage), Marcel Jean (NFB)  
HONOURABLE MENTION FOR BEST  
ANIMATED SHORT  
Worldwide Short Film Festival  
Toronto, Canada  
May 16, 2004

BRONZE PLAQUE/  
CATEGORY: CHILDREN & YOUTH  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

ANIMATED DREAMS 2004 AWARD  
FOR BEST STORY  
Black Nights Film Festival  
Tallinn, Estonia  
December 12, 2004

**LE CONFESSIOMNAL  
RÉINVENTÉ**

D.: Paul Émile d'Entremont  
P.: Cécile Chevrier (Les Productions  
Phare-Est), Jacques Turgeon (NFB)  
BEST ACADIAN FILM (SHARED  
WITH *TIMINE ET BROSSETTE*)/  
WITH A CASH PRIZE OF \$1,000  
International Francophone Film  
Festival in Acadie  
Moncton, Canada  
September 23, 2004



## COSMIC CURRENT

R. : Anand Ramayya  
 P : Joe MacDonald  
 MENTION D'HONNEUR/  
 CATÉGORIE HUMANAIRE  
 Columbus International Film and  
 Video Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

PRIX 200 PROOF SASK.  
 PRIX POUR LA MUSIQUE ORIGINALE  
 PRIX POUR LE SCÉNARIO  
 (Anand Ramayya)  
 PRIX AU RÉALISATEUR/  
 CATÉGORIE NON DRAMATIQUE  
 PRIX POUR LE FAVORI DES MÉDIAS  
 NextFest Digital Motion Picture Festival  
 Saskatoon, Canada  
 16 novembre 2004

PRIX CANADA  
 Gemini Awards  
 Toronto, Canada  
 13 décembre 2004

## COUCOU, MONSIEUR EDGAR!

R. : Pierre M. Trudeau  
 P : Thérèse Descary  
 GRAND PRIX JEUNESSE  
 Prix Boomerang des Éditions Info Presse  
 Montréal, Canada  
 1<sup>er</sup> décembre 2004

CRAPSHOOT: THE GAMBLE  
WITH OUR WASTES

R. : Jeff McKay  
 P : Joe MacDonald  
 DEUXIÈME PLACE/CATÉGORIE OCÉANS,  
 QUALITÉ ET PARTAGE DE L'EAU  
 EarthVision Film & Video Festival  
 Santa Cruz, États-Unis  
 30 octobre 2004

PLAQUE DE BRONZE/CATÉGORIE  
 SCIENCES ET TECHNOLOGIE  
 Columbus International Film and  
 Video Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

PRIX GERBE D'OR/  
 CATÉGORIE SCIENCE/MÉDECINE  
 Golden Sheaf Awards/Festival du court  
 métrage et de la vidéo  
 Yorkton, Canada  
 30 mai 2004

## LA CUECA SOLA

R. : Marilú Mallet  
 P : Marilú Mallet, Margaux Ouimet  
 (Les Films de l'Atalante inc.),  
 Yves Bisailon (ONF)  
 3<sup>e</sup> PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE  
 Women Film Festival La MoViola  
 Torino, Italie  
 15 octobre 2004

PRIX DE LA MEILLEURE RÉALISATION  
 DANS LE PROGRAMME SPECTRUM  
 CANADIEN/CATÉGORIE COURT ET  
 MOYEN MÉTRAGE  
 MEILLEUR DOCUMENTAIRE CANADIEN/  
 CATÉGORIE COURT ET MOYEN MÉTRAGE  
 Hot Docs  
 Toronto, Canada  
 2 mai 2004

## DISCORDIA

R. : Ben Addelman, Samir Mallal  
 P : Adam Symansky  
 MENTION HONORABLE/  
 CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES  
 Columbus International Film and  
 Video Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

GOLD WORLD MEDAL/CATÉGORIE  
 AFFAIRES COMMUNAUTAIRES  
 The New York Festivals/Festival  
 Competition  
 New York, États-Unis  
 28 janvier 2005

## THE ENEMY WITHIN

R. : Eva Colmers  
 P : Jerry Krepakevich, Bonnie Thompson  
 MENTION D'HONNEUR/  
 CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES  
 Columbus International Film and  
 Video Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

## ENGRENAGE CINÉWEB04

## SITE INTERNET

R. : ONF  
 P : Marc Bertrand, Michael Fukushima  
 GRAND PRIX 2004  
 GRAND PRIX/ARTS ET CULTURE  
 (EX AEQUO AVEC *LEBERAMAE, RÉAL.*  
 EXOCET CRÉATIONS)  
 Prix Boomerang des Éditions  
 Info Presse  
 Montréal, Canada  
 1<sup>er</sup> décembre 2004

## FAIR PHYLLIS

R. : Beth Portman  
 P : Jerry Krepakevich, Jennifer Torrance  
 PRIX UNICEF  
 Festival international de Cine para  
 Niños/DIVERCINE  
 Montevideo, Uruguay  
 16 juillet 2004

MENTION D'HONNEUR/  
 CATÉGORIE DIVERTISSEMENT  
 Columbus International Film and  
 Video Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

## FLUX

R. : Christopher Hinton  
 P : Marcy Page  
 PRIX DU LAND BADEWÜRTTEMBERG/  
 ASSORTI D'UNE BOURSE DE 7500 €  
 Festival international du cinéma  
 d'animation  
 Stuttgart, Allemagne  
 6 avril 2004

PRIX DU MEILLEUR FILM SESSION 4  
 MEILLEUR FILM DU FESTIVAL  
 International Animation Festival  
 Melbourne, Australie  
 27 juin 2004

## LA GRANDE TRAVERSÉE

R. : Jean Lemire, Thierry Piantanida  
 P : Jean Lemire (Glacialis Productions  
 inc.), Thierry Piantanida  
 (Gedeon Programmes)  
 Colette Loumède, Éric Michel,  
 Stéphane Millière (ONF)  
 PRIX GERBE D'OR/CATÉGORIE  
 NATURE ET ENVIRONNEMENT  
 Golden Sheaf Awards/Festival du court  
 métrage et de la vidéo  
 Yorkton, Canada  
 30 mai 2004

PRIX GÉMEAUX/MEILLEUR SON  
 (S. Boivin, M.C. Gagné, H. Macé de  
 Gastines, J.P. Vialard)  
 Prix Gémeaux  
 Montréal, Canada  
 28 novembre 2004

PRIX GEMINI POUR LE MEILLEUR  
 SON D'ENSEMBLE POUR UNE SÉRIE  
 D'INFORMATION/DOCUMENTAIRE  
 (H. Macé de Gastines, M.C. Gagné)  
 Gemini Awards  
 Toronto, Canada  
 13 décembre 2004

## HARDWOOD

R. : Hubert Davis  
 P : Erin Faith Young (Hardwood Pictures  
 Inc.), Peter Starr (ONF)  
 MENTION D'HONNEUR POUR LE  
 MEILLEUR DOCUMENTAIRE  
 Innoversity Creative Summit  
 Toronto, Canada  
 14 mai 2004

PRIX DU MEILLEUR COURT  
 MÉTRAGE DOCUMENTAIRE  
 MENTION D'HONNEUR POUR LA  
 MEILLEURE CINÉMATOGRAPHIE/  
 COURT MÉTRAGE CANADIEN  
 Worldwide Short Film Festival  
 Toronto, Canada  
 16 mai 2004

PRIX GERBE D'OR/MEILLEUR MONTAGE  
 (Hubert Davis)  
 PRIX GERBE D'OR/  
 MEILLEUR FILM DU FESTIVAL  
 Prix GERBE D'OR/  
 CATÉGORIE MEILLEURE RÉALISATION  
 PRIX GERBE D'OR POUR LE MEILLEUR  
 COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE  
 Golden Sheaf Awards/Festival du court  
 métrage et de la vidéo  
 Yorkton, Canada  
 30 mai 2004

PRIX DU MEILLEUR COURT  
 MÉTRAGE DOCUMENTAIRE  
 Big Sky Documentary Film Festival  
 Missoula, États-Unis  
 23 février 2005

PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE  
 COURT MÉTRAGE/ASSORTI D'UNE  
 BOURSE DE 500 \$US  
 Festival international du film de  
 Cleveland  
 Cleveland, États-Unis  
 20 mars 2005

HOME SECURITY/  
EN TOUTE SÉCURITÉ

R. : John Weldon  
 P : Marcy Page  
 STATUETTE CHRIS CATÉGORIE  
 ÉDUCATION ET INFORMATION  
 Columbus International Film and Video  
 Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

## L'HOMME SANS OMBRE

R. : Georges Schwizgebel  
 P : Georges Schwizgebel (Studio GDS,  
 Télévision Suisse Romande), Marcel  
 Jean (ONF)  
 PRIX REGARDS JEUNES/REMIS PAR UN  
 JURY DE CINQ JEUNES CINÉPHILES  
 Festival international du film  
 Cannes, France  
 23 mai 2004

PRIX À LA DISCRÉTION DU JURY  
 POUR UN FILM DE GRANDE QUALITÉ  
 PRIX ACCORDÉ PAR UN JURY DE  
 PARTENAIRE DU FESTIVAL KROK  
 EN UKRAINE  
 Festival mondial du film d'animation  
 Zagreb, Croatie  
 19 juin 2004

PRIX SPÉCIAL DU JURY  
 International Animation Festival  
 Hiroshima, Japon  
 23 août 2004

BAYARD D'OR POUR LA MEILLEURE  
 COMPOSITION MUSICALE  
 À JUDITH GRUBERSTITZER/  
 ASSORTI D'UNE BOURSE DE 2500 €  
 Festival international  
 du film francophone  
 Namur, Belgique  
 1<sup>er</sup> octobre 2004

PRIX SPÉCIAL DU JURY  
 Festival international du film  
 Valladolid, Espagne  
 30 octobre 2004

PRIX KODAK  
 Cinéma Tout Écran  
 Genève, Suisse  
 7 novembre 2004

PRIX ANYZONE COMPETITION  
 Holland Animation Film Festival  
 Utrecht, Pays-Bas  
 7 novembre 2004

PRIZE JOSÉ ABEL POUR  
 LA MEILLEURE ANIMATION D'UN  
 RÉALISATEUR EUROPÉEN  
 Festival international de cinéma  
 d'animation/CINANIMA  
 Espinho, Portugal  
 14 novembre 2004

MENTION SPÉCIALE  
 Festival international de cinéma  
 documentaire et de court métrage  
 Bilbao, Espagne  
 4 décembre 2004

PRIX SPÉCIAL DU DIRECTEUR  
 DU FESTIVAL  
 Festival international  
 du film d'animation  
 Téhéran, Iran  
 10 mars 2005

## HOSPITAL CITY

R. : Rosemary House  
 P : Mary Sexton (Dark Flowers  
 Productions Inc.), Kent Martin (ONF)  
 MENTION D'HONNEUR/CATÉGORIE  
 SANTÉ PHYSIQUE ET MÉDECINE  
 Columbus International Film and Video  
 Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

## I WANT A DOG

R. : Sheldon Cohen  
 P : Marcy Page  
 PRIX DU JURY JEUNESSE/  
 CATÉGORIE ANIMATION  
 Kids! Action! Cinema!  
 Bloomington, États-Unis  
 9 mai 2004

MENTION SPÉCIALE/JURY ENFANTS  
 Festival mondial du film d'animation  
 Zagreb, Croatie  
 19 juin 2004

## ÎLOT/ISLET

R. : Nicolas Brault  
 P : Michèle Bélanger, Jean Lemire  
 PRIX/CATÉGORIE ANIMATION  
 International Digital Festival (VIDFEST)  
 Vancouver, Canada  
 25 juin 2004

## IT'S A GIRL'S WORLD

R. : Lynn Glazier  
 P : Gerry Flahive  
 PRIX D'EXCELLENCE AMTEC/  
 CATÉGORIE GOUVERNEMENT  
 Itinérant/AMTEC  
 Sudbury, Canada  
 28 mai 2004

PLAQUE D'ARGENT  
 INTERCOM International  
 Communication Film and Video Festival  
 Chicago, États-Unis  
 4 août 2004

PRIX SILVER CHRIS/CATÉGORIE  
 ÉDUCATION ET INFORMATION  
 Columbus International Film  
 and Video Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

LITTLE SISTER'S VS.  
BIG BROTHER

R. : Aerlyn Weissman  
 P : Cari Green, Aerlyn Weissman  
 (Homeboys Productions Ltd.)  
 PLAQUE DE BRONZE/  
 CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES  
 Columbus International Film  
 and Video Festival  
 Worthington, États-Unis  
 14 novembre 2004

## LOUISE

R. : Anita Lebeau  
 P : Michael Scott, Jennifer Torrance  
 PRIX DE LA VILLE D'HIROSHIMA/  
 ASSORTI D'UNE BOURSE  
 DE 1 000 000 YEN  
 International Animation Festival  
 Hiroshima, Japon  
 23 août 2004

LUDOVIC – UN CROCODILE  
DANS MON JARDIN

R. : Co Hoedeman  
 P : Thérèse Descary, Jean-Jacques  
 Leduc  
 PRIX JURY JEUNESSE/  
 CATÉGORIE ANIMATION  
 Kids! Action! Cinema!  
 Bloomington, États-Unis  
 9 mai 2004

MABEL'S SAGA/  
LE VOYAGE DE MABELLE

R. : JoDee Samuelson  
 P : JoDee Samuelson (Canoe Cove  
 Productions), Kent Martin (ONF)  
 PRIX DU JURY/  
 CATÉGORIE COURT MÉTRAGE  
 PRIX FEDEX DU MEILLEUR COURT  
 MÉTRAGE CANADIEN  
 Festival des Films du Monde de  
 Montréal (FFM)  
 Montréal, Canada  
 6 septembre 2004

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE  
 Festival du Film de l'Atlantique  
 Halifax, Canada  
 25 septembre 2004  
 PRIX ÉPI D'ARGENT/ASSORTI D'UNE  
 BOURSE DE 4 500 \$  
 Festival international du film  
 Valladolid, Espagne  
 30 octobre 2004



## COSMIC CURRENT

D.: Anand Ramayya  
P.: Joe MacDonald  
HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: HUMANITIES  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

AWARD 200 PROOF SASK  
AWARD FOR MUSIC/  
ORIGINAL SCORE  
AWARD FOR SCRIPT  
(Anand Ramayya)  
AWARD TO THE DIRECTOR/  
CATEGORY: NON-DRAMA  
MEDIA FAVOURITE AWARD  
NextFest/Digital Motion Picture  
Festival  
Saskatoon, Canada  
November 16, 2004  
CANADA AWARD  
Gemini Awards  
Toronto, Canada  
December 13, 2004

COUCOU, MONSIEUR  
EDGAR!

D.: Pierre M. Trudeau  
P.: Thérèse Descary  
GRAND PRIZE/YOUTH  
Boomerang Awards, by Editions  
Info Presse  
Montreal, Canada  
December 1, 2004

CRAPSHOOT: THE GAMBLE  
WITH OUR WASTES

D.: Jeff McKay  
P.: Joe MacDonald  
GOLDEN SHEAF AWARD/  
CATEGORY: BEST SCIENCE/  
MEDICINE  
Golden Sheaf Awards/Short Film and  
Video Festival  
Yorkton, Canada  
May 30, 2004

SECOND PLACE/CATEGORY:  
OCEANS, WATER QUALITY  
& WATERSHEDS  
EarthVision Film & Video Festival  
Santa Cruz, USA  
October 30, 2004

BRONZE PLAQUE/CATEGORY:  
SCIENCE AND TECHNOLOGY  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## LA CUECA SOLA

D.: Marilú Mallet  
P.: Marilú Mallet, Margaux Ouimet  
(Les Films de l'Atalante inc.),  
Yves Bisailon (NFB)  
3rd BEST DOCUMENTARY AWARD  
Women's Film Festival "La Mo-Viola"  
Torino, Italy  
October 15, 2004

AWARD FOR BEST DIRECTION  
IN THE CANADIAN SPECTRUM  
PROGRAM/CATEGORY: SHORT  
TO MID-LENGTH  
BEST CANADIAN DOCUMENTARY/  
CATEGORY: SHORT TO  
MID-LENGTH  
Hot Docs  
Toronto, Canada  
May 2, 2004

## DISCORDIA

D.: Ben Adelman, Samir Mallal  
P.: Adam Symansky  
HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: SOCIAL ISSUES  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

GOLD WORLD MEDAL/  
CATEGORY: COMMUNITY AFFAIRS  
The New York Festivals/Festival  
Competition  
New York, USA  
January 28, 2005

## THE ENEMY WITHIN

D.: Eva Colmers  
P.: Jerry Krepakevich,  
Bonnie Thompson  
HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: SOCIAL ISSUES  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

ENGRENAGE CINÉWEB04  
(Internet site)

D.: NFB  
P.: Marc Bertrand, Michael  
Fukushima  
GRAND PRIZE/ARTS AND CULTURE  
(SHARED WITH *LIBERAMAE*)  
GRAND PRIZE 2004  
Boomerang Awards by Editions  
Info Presse  
Montreal, Canada  
December 1, 2004

## FAIR PHYLLIS

D.: Beth Portman  
P.: Jerry Krepakevich,  
Jennifer Torrance  
UNICEF AWARD  
Festival internacional de Cine para  
Niños/DIVERGINE  
Montevideo, Uruguay  
July 16, 2004

HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: ENTERTAINMENT  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## FLUX

D.: Christopher Hinton  
P.: Marcy Page  
STATE OF BADEN-WÜRTTEMBERG  
AWARD/WITH A CASH PRIZE  
OF €7,500  
Int'l Animation Film Festival/ Int'l  
Trickfilm Festival  
Stuttgart, Germany  
April 6, 2004  
BEST FILM OF SESSION 4  
BEST FILM OF THE FESTIVAL  
International Animation Festival  
Melbourne, Australia  
June 27, 2004

## LA GRANDE TRAVERSÉE

D.: Jean Lemire, Thierry Piantanida  
P.: Jean Lemire (Glacialis Productions  
inc.), Thierry Piantanida (Gedeon  
Programmes), Colette Loumède,  
Éric Michel, Stéphane Millière (NFB)  
GOLDEN SHEAF AWARD/  
CATEGORY: BEST NATURE/  
ENVIRONMENT  
Golden Sheaf Awards/Short Film and  
Video Festival  
Yorkton, Canada  
May 30, 2004

GÉMEAUX AWARD FOR BEST  
SOUND (S. Boivin, M.C. Gagné,  
H. Macé de Gastines, J.P. Vialard)  
Prix Gémeaux  
Montreal, Canada  
November 28, 2004

GEMINI AWARD FOR BEST SOUND  
IN AN INFORMATION/  
DOCUMENTARY PROGRAM OR  
SERIES (H. Macé de Gastines,  
M.C. Gagné)  
Gemini Awards  
Toronto, Canada  
December 13, 2004

## HARDWOOD

D.: Hubert Davis  
P.: Erin Faith Young (Hardwood  
Pictures Inc.), Peter Starr (NFB)  
HONOURABLE MENTION FOR  
BEST DOCUMENTARY  
Innovarsity Creative Summit  
Toronto, Canada  
May 14, 2004  
AWARD FOR BEST  
DOCUMENTARY SHORT  
HONOURABLE MENTION  
FOR BEST CINEMATOGRAPHY IN  
A CANADIAN SHORT  
Worldwide Short Film Festival  
Toronto, Canada  
May 16, 2004

GOLDEN SHEAF AWARD/  
BEST EDITING (Hubert Davis)  
GOLDEN SHEAF AWARD/  
BEST OF THE FESTIVAL  
GOLDEN SHEAF AWARD/  
CATEGORY: BEST DIRECTION NON-  
DRAMATIC (Hubert Davis)  
GOLDEN SHEAF AWARD FOR BEST  
DOCUMENTARY SHORT SUBJECT  
Golden Sheaf Awards/Short Film and  
Video Festival  
Yorkton, Canada  
May 30, 2004

BEST DOCUMENTARY  
SHORT AWARD  
Big Sky Documentary Film Festival  
Missoula, USA  
February 23, 2005

BEST DOCUMENTARY SHORT FILM  
AWARD/WITH A CASH PRIZE  
OF US\$500  
International Film Festival  
Cleveland, USA  
March 20, 2005

HOME SECURITY/  
EN TOUTE SÉCURITÉ

D.: John Weldon  
P.: Marcy Page  
CHRIS STATUETTE/CATEGORY:  
EDUCATION & INFORMATION  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## L'HOMME SANS OMBRE

D.: Georges Schwizgebel  
P.: Georges Schwizgebel (Studio GDS,  
Télévision Suisse Romande),  
Marcel Jean (NFB)  
REGARDS JEUNES AWARD/  
GIVEN BY FRENCH-SPEAKING  
YOUTH CINEPHILES JURY  
International Film Festival  
Cannes, France  
May 23, 2004

AWARD AT THE DISCRETION OF  
THE JURY FOR FILM WITH  
OUTSTANDING QUALITIES  
AWARD GIVEN BY THE JURY OF THE  
PARTNER FESTIVAL KROK, UKRAINE  
World Festival of Animated Films  
Zagreb, Croatia  
June 19, 2004

SPECIAL JURY PRIZE  
Int'l Animation Festival  
Hiroshima, Japan  
August 23, 2004

BAYARD D'OR FOR BEST ORIGINAL  
MUSIC TO JUDITH GRUBER  
STITZER/WITH A CASH PRIZE  
OF €2,500  
Festival international du film  
francophone  
Namur, Belgium  
October 1, 2004

SPECIAL JURY PRIZE  
International Film Festival  
Valladolid, Spain  
October 30, 2004

KODAK AWARD  
Cinéma Tout Écran  
Geneva, Switzerland  
November 7, 2004

AWARD/ANYZONE COMPETITION  
Holland Animation Film Festival  
Utrecht, Netherlands  
November 7, 2004

PRIZE JOSÉ ABEL  
FOR BEST ANIMATION OF A  
EUROPEAN DIRECTOR  
Int'l Animated Film Festival/  
CINANIMA  
Espinho, Portugal  
November 14, 2004

SPECIAL MENTION  
International Festival of  
Documentary and Short Film  
Bilbao, Spain  
December 4, 2004

SPECIAL PRIZE  
OF THE FESTIVAL DIRECTOR  
International Animation Festival  
Teheran, Iran  
March 10, 2005

## HOSPITAL CITY

D.: Rosemary House  
P.: Mary Sexton (Dark Flowers  
Productions Inc.), Kent Martin (NFB)  
HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: PHYSICAL HEALTH  
& MEDICINE  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## I WANT A DOG

D.: Sheldon Cohen  
P.: Marcy Page  
YOUTH JURY AWARD/  
CATEGORY: ANIMATION  
Kids! Action! Cinema!  
Bloomington, USA  
May 9, 2004  
SPECIAL DISTINCTION/  
CHILDREN'S JURY  
World Festival of Animated Films  
Zagreb, Croatia  
June 19, 2004

## ÎLOT/ISLET

D.: Nicolas Brault  
P.: Michèle Bélanger, Jean Lemire  
AWARD/CATEGORY: ANIMATION  
International Digital Festival  
(VIDFEST)  
Vancouver, Canada  
June 25, 2004

## IT'S A GIRL'S WORLD

D.: Lynn Glazier  
P.: Gerry Flahive  
AMTEC AWARD OF EXCELLENCE/  
CATEGORY: GOVERNMENT  
Itinerant/AMTEC  
Sudbury, Canada  
May 28, 2004

SILVER PLAQUE  
INTERCOM International  
Communication Film and Video  
Festival  
Chicago, USA  
August 4, 2004  
SILVER CHRIS/CATEGORY:  
EDUCATION & INFORMATION  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

LITTLE SISTER'S VS.  
BIG BROTHER

D.: Aerlyn Weissman  
P.: Cari Green, Aerlyn Weissman  
(Homeboys Productions Ltd.)  
BRONZE PLAQUE/  
CATEGORY: SOCIAL ISSUES  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## LOUISE

D.: Anita Lebeau  
P.: Michael Scott, Jennifer Torrance  
HIROSHIMA PRIZE/WITH A CASH  
AWARD OF 1,000,000 YEN  
Int'l Animation Festival  
Hiroshima, Japan  
August 23, 2004

## LUDOVIC – UN CROCODILE

## DANS MON JARDIN

D.: Co Hoedeman  
P.: Thérèse Descary, Jean-Jacques  
Leduc  
YOUTH JURY AWARD/  
CATEGORY: ANIMATION  
Kids! Action! Cinema!  
Bloomington, USA  
May 9, 2004

## THE MAGICAL LIFE OF LONG TACK SAM

R. : Ann Marie Fleming  
P : SvendErik Eriksen (Long Tack Film Inc.), SvendErik Eriksen (ONF)  
PRIX DU MEILLEUR LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE  
Newport Beach Film Festival  
Newport Beach, États-Unis  
25 avril 2004

PRIX DU MEILLEUR LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE  
International Film Festival  
Oakland, États-Unis  
19 septembre 2004

PLAQUE DE BRONZE/  
CATÉGORIE HUMANITAIRE  
Columbus International Film and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

## MAKING EVERY MOMENT COUNT

R. : Leora Kuttner  
P : Lori Roth (Still Water Pictures Inc.), George Johnson (ONF)  
PRIX D'ARGENT  
Itinerant/HESCA Film Festival  
Jewett City, États-Unis  
1<sup>er</sup> avril 2004

PRIX/CATÉGORIE PROFESSIONNEL  
US National Hospice and Palliative Care  
Dearborn, États-Unis  
12 novembre 2004

MENTION D'HONNEUR/  
CATÉGORIE SANTÉ MENTALE  
Columbus International Film and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

## MARCHÉ JEAN-TALON

R. : Héliène Choquette,  
Jean-Philippe Duval  
P : Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm Inc.), Colette Louméde, Monique Létourneau (ONF)  
PRIX GÉMEAUX/  
MEILLEURE SÉRIE DOCUMENTAIRE  
PRIX DU MULTICULTURALISME  
Prix Gémeaux  
Montréal, Canada  
28 novembre 2004

## MEN OF THE DEEPS

R. : John Walker  
P : Terry Greenlaw (Picture Plant Limited), John Walker (John Walker Productions Ltd.), Kent Martin (ONF)  
PRIX D'EXCELLENCE POUR LA PHOTOGRAPHIE D'UN DOCUMENTAIRE  
Canadian Society of Cinematographers Awards  
Toronto, Canada  
3 avril 2004

PRIX GEMINI DÉCERNÉ À LA MEILLEURE INTERPRÉTATION PROGRAMME OU SÉRIE SUR LES ARTS OU SÉRIE OU PROGRAMME DOCUMENTAIRE SUR LES ARTS  
PRIX GEMINI DÉCERNÉ À LA MEILLEURE PHOTOGRAPHIE/  
FILM DOCUMENTAIRE OU SÉRIE  
PRIX GEMINI POUR MEILLEUR SON POUR UNE COMÉDIE/VARIÉTÉ/ARTS (Alex Salter, Dave Hillier, Martin Lee, Lou Solakofski)  
Prix Gemini  
Toronto, Canada  
13 décembre 2004

## MINOR KEYS

R. : Mieke Ouchi  
P : Bonnie Thompson  
PRIX GERBE D'OR/  
CATÉGORIE MEILLEUR DOCUMENTAIRE BIOGRAPHIQUE  
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo  
Yorkton, Canada  
30 mai 2004

## MISSION ARCTIQUE

Jean Lemire (Glacialis Productions), Neil Smolar, Jacques Augustin et Judith Beauregard (NDI Média), Michèle Bélanger (ONF)  
PRIX GÉMEAUX/MEILLEUR SITE WEB  
Prix Gémeaux  
Montréal, Canada  
28 novembre 2004

## NOËL NOËL

R. : Nicola Lemay  
P : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc, Marcy Page  
PRIX DU JURY  
Alliance for Children and Television Awards of Excellence  
Montréal, Canada  
31 mai 2004

PRIX HERMINA TYRLOVA POUR JEUNE CINÉASTE DE MOINS DE 35 ANS  
International Film Festival for Children and Youth  
Zlin, République tchèque  
5 juin 2004

PRIX/CATÉGORIE DIVERTISSEMENT, INTERACTIF  
International Digital Festival (VIDFEST)  
Vancouver, Canada  
25 juin 2004

MENTION D'HONNEUR/CATÉGORIE ENFANTS ET ADOLESCENTS  
Columbus International Film and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

PRIX GÉMEAUX/MEILLEURE ÉMISSION OU SÉRIE D'ANIMATION  
Prix Gémeaux  
Montréal, Canada  
28 novembre 2004

## NUIT D'ORAGE

R. : Michèle Lemieux  
P : Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc  
PRIX DU MEILLEUR FILM POUR ENFANTS/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 4000 €  
Festival international du cinéma d'animation  
Stuttgart, Allemagne  
6 avril 2004

PRIX TÉLÉTOON POUR LA MEILLEURE ANIMATION  
VIEWFINDERS International Film Festival for Youth  
Halifax, Canada  
24 avril 2004

PRIX GERBE D'OR/  
CATÉGORIE MEILLEURE ANIMATION  
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo  
Yorkton, Canada  
30 mai 2004

PRIX SPIRIT OF MOONDANCE POUR LE MEILLEUR FILM D'ANIMATION  
Moondance Film Festival  
Boulder, États-Unis  
30 mai 2004

PRIX GOLDEN SLIPPER/  
CATÉGORIE FILM D'ANIMATION/  
ASSORTI DE PELLICULE KODAK  
International Film Festival for Children and Youth  
Zlin, République tchèque  
5 juin 2004

DISTINCTION SPÉCIALE (PRIX KOFIC)/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 5 000 000 WON  
International Cartoon & Animation Festival (SICAF)  
Séoul, Corée  
10 août 2004

GRAND PRIX/CATÉGORIE ANIMATION  
Kinder FilmFest  
Tokyo, Japon  
22 août 2004

PRIX SPÉCIAL DU JURY  
International Animation Festival  
Hiroshima, Japon  
23 août 2004

CERTIFICAT D'EXCELLENCE REMIS PAR LE JURY ADULTE/CATÉGORIE COURT MÉTRAGE D'ANIMATION  
International Children's Film Festival  
Chicago, États-Unis  
31 octobre 2004

PRIX DE LA MEILLEURE HISTOIRE  
Black Nights Film Festival  
Tallinn, Estonie  
12 décembre 2004

PRIX DU PUBLIC (8-14 ANS)  
International Children's Film Festival  
New York, États-Unis  
20 mars 2005

## OPEN SECRETS

R. : José Torrealba  
P : Germaine Ying Gee Wong  
PRIX DOCLGTB POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE LONG MÉTRAGE  
International Gay & Lesbian Film Festival  
Barcelone, Espagne  
24 octobre 2004

## PENGUINS BEHIND BARS

R. : Janet Perlman  
P : Judith GruberStitzer (Hulascope Studio Inc.), Marcy Page, Janet Perlman, David Verrall (ONF)  
PRIX PLATINE/CATÉGORIE COURT MÉTRAGE INDÉPENDANT/  
FILM ET VIDÉO  
WorldFest International Film Festival  
Houston, États-Unis  
25 avril 2004

PRIX PULCINELLA/MEILLEUR FILM  
TÉLÉ DE L'ANNÉE  
Cartoons on the Bay  
Positano, Italie  
25 avril 2004

## LE PETIT JEAN-PIERRE, LE GRAND PERREAULT

R : Paule Baillargeon  
P : Lisa Cochrane, Alain Simard, Pierre L. Touchette (Amerimage-Spectra Inc.), Yves Bisailon, Marcel Jean (ONF)  
PRIX CINÉDANCE POUR LA MEILLEURE DIRECTION  
Moving Pictures  
Toronto, Canada  
7 novembre 2004

## RYAN

R. : Chris Landreth  
P : Steven Hoban, Mark Smith (Copper Heart Entertainment Inc.), Marcy Page (ONF)  
PRIX SUN LIFE FINANCIER POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE CANADIEN AVEC UNE BOURSE DE 25 000 \$  
Worldwide Short Film Festival  
Toronto, Canada  
16 mai 2004

PRIX DE LA (TOUTE) JEUNE CRITIQUE/  
REMIS PAR LES LYCÉENS À LEUR COURT ET LONG MÉTRAGE PRÉFÉRÉ  
PRIX CANAL+ DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE/ASSORTI D'UNE DIFFUSION À CANAL+  
PRIX DÉCOUVERTE KODAK  
DU COURT MÉTRAGE/ASSORTI D'UNE BOURSE D'UNE VALEUR DE 3000 € EN PELLICULE  
Festival international du film  
Cannes, France  
23 mai 2004

PRIX SPÉCIAL DU JURY  
Festival international du film d'animation  
Annecy, France  
12 juin 2004

HONNEUR DU JURY  
SIGGRAPH  
Los Angeles, États-Unis  
12 août 2004

PRIX RENZO KINOSHITA/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 250 000 YEN  
International Animation Festival  
Hiroshima, Japon  
23 août 2004

PREMIÈRE PLACE/MEILLEURE ANIMATION/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 2000 \$US  
International Festival of Short Films  
Palm Springs, États-Unis  
6 septembre 2004

PRIX GOLDEN NICA/CATÉGORIE ANIMATION PAR ORDINATEUR/  
EFFETS VISUELS/ASSORTIE D'UNE BOURSE DE 10 000 €  
Prix ARS Electronica  
Linz, Autriche  
7 septembre 2004

PRIX DU MEILLEUR FILM EXPÉRIIMENTAL  
International Short Film Festival  
Los Angeles, États-Unis  
13 septembre 2004

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE CANADIEN/EX AEQUO AVEC *THROUGH MY THICK GLASSES/À TRAVERS MES GROSSES LUNETTES*  
Festival du film de l'Atlantique  
Halifax, Canada  
25 septembre 2004

GRAND PRIX POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE INDÉPENDANT  
FILM/VIDÉO/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 3000 \$  
Festival international d'animation  
Ottawa, Canada  
26 septembre 2004

PRIX DU JURY/  
ASSORTI D'UNE BOURSE DE 1000 €  
Imago Film Festival  
Fundao, Portugal  
9 octobre 2004

PRIX MAVERICK POUR LE MEILLEUR FILM D'ANIMATION  
Woodstock Film Festival  
New York, États-Unis  
17 octobre 2004

PRIX DE LA DÉCOUVERTE Z  
TÉLÉ/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 5000 \$  
Festival du Nouveau Cinéma  
Montréal, Canada  
24 octobre 2004

COLOMBE D'OR/CATÉGORIE :  
FILM D'ANIMATION/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 3000 €  
Festival international de films documentaires et d'animation  
Leipzig, Allemagne  
24 octobre 2004

PRIX SPÉCIAL DU JURY  
Festival international du film  
Upsala, Suède  
24 octobre 2004

PRIX ÉPI D'OR/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 9000 €  
Festival international du film  
Valladolid, Espagne  
30 octobre 2004

PREMIER PRIX  
ArtFutura  
Barcelone, Espagne  
31 octobre 2004

PRIX ION INTERNATIONAL ANIMATION OF THE YEAR  
ION International Short Film, Animation & Games Festival  
Los Angeles, États-Unis  
31 octobre 2004

GRAND PRIX 2004/CATÉGORIE COURT MÉTRAGE NARRATIF  
PRIX/ANYZONE COMPETITION  
Holland Animation Film Festival  
Utrecht, Pays-Bas  
7 novembre 2004

PRIX WORLD ANIMATION  
Festival international du film  
Leeds, Angleterre  
7 novembre 2004

GRAND PRIX CINANIMA/PRIZE CAIXA GERAL DE DEPOSITOS/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 3800 €  
PRIX DES JOURNALISTES  
Festival international de cinéma d'animation/CINANIMA  
Espinho, Portugal  
14 novembre 2004

MENTION SPÉCIALE/CATÉGORIE COMPÉTITION INTERNATIONALE COURT MÉTRAGE  
AFI International Film Festival  
Los Angeles, États-Unis  
14 novembre 2004

PRIX SILVER CHRIS/CATÉGORIE ARTS  
Columbus International Film and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE  
Cape Town World Cinema Festival  
Afrique du Sud  
20 novembre 2004

PRIX DU PUBLIC/CATÉGORIE COMPÉTITION COURT DIGITAL  
Golden Horse International Film Festival  
Taipei, Taiwan  
3 décembre 2004

PRIX MIKELDI D'ARGENT  
ANIMATION/ASSORTI D'UNE BOURSE DE 1803 €  
Festival international de cinéma documentaire et de court métrage  
Bilbao, Espagne  
4 décembre 2004

## MABEL'S SAGA/

## LE VOYAGE DE MABELLE

D.: JoDee Samuelson  
P.: JoDee Samuelson (Canoe Cove Productions), Kent Martin (NFB)  
JURY AWARD/  
CATEGORY: SHORT FILMS  
FEDEX PRIZE FOR BEST CANADIAN SHORT FILM  
Montreal World Film Festival (WFF)  
Montreal, Canada  
September 6, 2004

BEST SHORT FILM AWARD  
Atlantic Film Festival  
Halifax, Canada  
September 25, 2004

SILVER SPIKE AWARD/WITH A CASH PRIZE OF €4,500  
International Film Festival  
Valladolid, Spain  
October 30, 2004

THE MAGICAL LIFE OF  
LONG TACK SAM

D.: Ann Marie Fleming  
P.: Ann Marie Fleming (Long Tack Film Inc.), Svend-Erik Eriksen (NFB)  
BEST DOCUMENTARY  
FEATURE AWARD  
Newport Beach Film Festival  
Newport Beach, USA  
April 25, 2004

AWARD FOR BEST FEATURE  
DOCUMENTARY  
International Film Festival  
Oakland, USA  
September 19, 2004

BRONZE PLAQUE/  
CATEGORY: HUMANITIES  
Columbus International Film and Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

MAKING EVERY MOMENT  
COUNT

D.: Leora Kuttner  
P.: Lori Roth (Still Water Pictures Inc.), George Johnson (NFB)  
SILVER AWARD  
Itinerant/HESCA Film Festival  
Jewett City, USA  
April 1, 2004

AWARD/CATEGORY: PROFESSIONAL  
US National Hospice and Palliative Care  
Dearborn, USA  
November 12, 2004

HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: MENTAL HEALTH  
Columbus International Film and Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## MARCHÉ JEAN-TALON

D.: Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette  
P. Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm Inc.), Colette Loumède, Monique Létourneau (NFB)  
GÉMEAUX AWARD FOR BEST DOCUMENTARY SERIES  
MULTICULTURALISM AWARD  
Prix Gémeaux  
Montreal, Canada  
November 28, 2004

## MEN OF THE DEEPS

D.: John Walker  
P.: Terry Greenlaw (Picture Plant Limited), John Walker (John Walker Productions Ltd.), Kent Martin (NFB)  
AWARD OF EXCELLENCE  
FOR DOCUMENTARY  
CINEMATOGRAPHY  
Canadian Society of Cinematographers Awards  
Toronto, Canada  
April 3, 2004

GEMINI AWARD FOR BEST PERFORMING ARTS PROGRAM OR SERIES ON ARTS  
GEMINI AWARD FOR BEST PHOTOGRAPHY IN A DOCUMENTARY PROGRAM OR SERIES  
GEMINI AWARD FOR BEST SOUND IN A COMEDY, VARIETY OR PERFORMING ARTS PROGRAM OR SERIES (Alex Salter, Dave Hillier, Martin Lee, Lou Solakofski)  
Gemini Awards  
Toronto, Canada  
December 13, 2004

## MINOR KEYS

D.: Mieko Ouchi  
P.: Bonnie Thompson  
GOLDEN SHEAF AWARD/  
CATEGORY: BEST DOCUMENTARY  
BIOGRAPHY  
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival  
Yorkton, Canada  
May 30, 2004

## MISSION ARCTIQUE

GÉMEAUX AWARD FOR BEST WEB SITE  
Jean Lemire (Glacialis Productions), Neil Smolar, Jacques Augustin and Judith Beauregard (NDi Média), Michèle Bélanger (NFB)  
Prix Gémeaux  
Montreal, Canada  
November 28, 2004

## NOËL NOËL

D.: Nicola LeMay  
P.: Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc, Marcy Page  
JURY AWARD  
Alliance for Children and Television Awards of Excellence  
Montreal, Canada  
May 31, 2004

THE HERMINA TYRLOVA AWARD  
FOR YOUNG ARTIST UNDER 35  
International Film Festival for Children and Youth  
Zlin, Czech Republic  
June 5, 2004

AWARD/  
CATEGORY: ENTERTAINMENT,  
INTERACTIVE DESIGN  
International Digital Festival (VIDFEST)  
Vancouver, Canada  
June 25, 2004

HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: CHILDREN & YOUTH  
Columbus International Film and Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

GÉMEAUX FOR BEST ANIMATED PROGRAM OR SERIES  
Prix Gémeaux  
Montreal, Canada  
November 28, 2004

## NUIT D'ORAGE

D.: Michèle Lemieux  
P.: Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc  
AWARD FOR BEST CHILDREN'S FILM/WITH A CASH PRIZE OF €4,000  
Int'l Animation Film Festival/  
Int'l Trickfilm Festival  
Stuttgart, Germany  
April 6, 2004

TELETOON AWARD FOR BEST ANIMATION  
VIEWFINDERS International Film Festival for Youth  
Halifax, Canada  
April 24, 2004

GOLDEN SHEAF AWARD/  
CATEGORY: BEST ANIMATION  
Golden Sheaf Awards/Short Film and Video Festival  
Yorkton, Canada  
May 30, 2004

SPIRIT OF MOONDANCE AWARD  
FOR BEST ANIMATION FILM  
Moondance Film Festival  
Boulder, USA  
May 30, 2004

GOLDEN SLIPPER/ CATEGORY:  
ANIMATED FILM/WITH FILM  
MATERIAL BY KODAK  
International Film Festival for Children and Youth  
Zlin, Czech Republic  
June 5, 2004

SPECIAL DISTINCTION (KOFIC PRIZE)/WITH A CASH PRIZE OF APPROX. 5,000,000 KRW  
International Cartoon & Animation Festival (SICAF)  
Seoul, Korea  
August 10, 2004

GRAND PRIZE/  
CATEGORY: ANIMATION  
Kinder FilmFest  
Tokyo, Japan  
August 22, 2004

SPECIAL JURY PRIZE  
Int'l Animation Festival  
Hiroshima, Japan  
August 23, 2004

CERTIFICATE OF EXCELLENCE  
GIVEN BY THE ADULT JURY/  
CATEGORY: ANIMATED SHORT  
FILM OR VIDEO  
International Children's Film Festival  
Chicago, USA  
October 31, 2004

AWARD FOR BEST STORY  
Black Nights Film Festival  
Tallinn, Estonia  
December 12, 2004

AUDIENCE AWARD (8-14 YEARS)  
International Children's Film Festival  
New York, USA  
March 20, 2005

## OPEN SECRETS

D.: José Torrealba  
P.: Germaine Ying Gee Wong  
DOC-LGTB AWARD FOR BEST  
FEATURE DOCUMENTARY  
International Gay & Lesbian Film Festival  
Barcelona, Spain  
October 24, 2004

## PENGUINS BEHIND BARS

D.: Janet Perlman  
P.: Judith Gruber-Stitzer (Hulascopo Studio Inc.), Marcy Page, Janet Perlman, David Verrall (NFB)  
PLATINUM AWARD/  
CATEGORY: INDEPENDENT  
SHORT SUBJECT/  
FILMS & VIDEO  
WorldFest Int'l Film Festival  
Houston, USA  
April 25, 2004

LE PETIT JEAN-PIERRE,  
LE GRAND PERREAULT

D.: Paule Baillargeon  
P.: Lisa Cochrane, Alain Simard, Pierre L. Touchette (Amerimage-Spectra Inc.), Yves Bisailon, Marcel Jean (NFB)  
CINEDANCE AWARD FOR BEST DIRECTION  
Moving Pictures  
Toronto, Canada  
November 7, 2004

## RYAN

D.: Chris Landreth  
P.: Steven Hoban, Mark Smith (Copper Heart Entertainment Inc.), Marcy Page (NFB)  
THE SUN LIFE FINANCIAL AWARD  
FOR BEST CANADIAN SHORT/WITH A CASH PRIZE OF \$25,000  
Worldwide Short Film Festival  
Toronto, Canada  
May 16, 2004

AWARD OF THE (VERY) YOUNG  
CRITIC/GIVEN TO THE BEST SHORT  
AND BEST FEATURE FILM  
KODAK AWARD FOR BEST SHORT  
FILM/WITH €3000 IN FILM STOCK  
CANAL + AWARD FOR BEST  
SHORT FILM  
International Film Festival  
Cannes, France  
May 23, 2004

SPECIAL JURY AWARD  
Int'l Animated Film Festival  
Annecy, France  
June 12, 2004

JURY HONOURS  
SIGGRAPH  
Los Angeles, USA  
August 12, 2004

RENZO KINOSHITA PRIZE/WITH A CASH AWARD OF 250,000 YEN  
Int'l Animation Festival  
Hiroshima, Japan  
August 23, 2004

BEST ANIMATION/WITH A CASH PRIZE US\$2,000  
International Festival of Short Films  
Palm Springs, USA  
September 6, 2004

GOLDEN NICA AWARD/CATEGORY:  
COMPUTER ANIMATION/ VISUAL  
EFFECTS/WITH A CASH PRIZE  
OF €10,000  
Prix ARS Electronica  
Linz, Austria  
September 7, 2004

BEST EXPERIMENTAL FILM AWARD  
International Short Film Festival  
Los Angeles, USA  
September 13, 2004

BEST CANADIAN SHORT FILM  
AWARD (SHARED WITH *THROUGH MY THICK GLASSES/ À TRAVERS MES GROSSES LUNETTES*)  
Atlantic Film Festival  
Halifax, Canada  
September 25, 2004

GRAND PRIX FOR BEST  
INDEPENDENT SHORT FILM/  
VIDEO/WITH A CASH PRIZE  
OF \$3,000  
International Animation Festival  
Ottawa, Canada  
September 26, 2004

JURY PRIZE/WITH A CASH PRIZE  
OF €1,000  
Imago Film Festival  
Fundao, Portugal  
October 9, 2004

MAVERICK AWARD FOR BEST  
ANIMATED FILM  
Woodstock Film Festival  
New York, USA  
October 17, 2004

Z TÉLÉ NEW DISCOVERY AWARD/  
WITH A CASH PRIZE OF \$5,000  
Festival New Cinema  
Montreal, Canada  
October 24, 2004

GOLDEN DOVE AWARD/CATEGORY:  
ANIMATION/ WITH A CASH PRIZE  
OF €3,000  
International Festival for  
Documentary and Animated Film  
Leipzig, Germany  
October 24, 2004

SPECIAL PRIZE OF THE JURY  
International Short Film Festival  
Uppsala, Sweden  
October 24, 2004

GOLDEN SPIKE AWARD/WITH A  
CASH PRIZE OF €9,000  
International Film Festival  
Valladolid, Spain  
October 30, 2004

FIRST PRIZE  
ArtFutura  
Barcelona, Spain  
October 31, 2004

ION INTERNATIONAL ANIMATION  
OF THE YEAR AWARD  
ION INTERNATIONAL SHORT FILM,  
ANIMATION & GAMES FESTIVAL  
Los Angeles, USA  
October 31, 2004

GRAND PRIX 2004/  
CATEGORY: NARRATIVE SHORTS  
AWARD/ANYZONE COMPETITION  
Holland Animation Film Festival  
Utrecht, Netherlands  
November 7, 2004

WORLD ANIMATION AWARD  
International Film Festival  
Leeds, England  
November 7, 2004

GRAND PRIX CINANIMA/PRIZE  
CAIXA GERAL DE DEPOSITOS/  
WITH A CASH PRIZE OF €3,800  
PRIZE OF THE JOURNALISTS  
Int'l Animated Film Festival/  
CINANIMA  
Espinho, Portugal  
November 14, 2004

SPECIAL MENTION/  
CATEGORY: INTERNATIONAL  
SHORTS COMPETITION  
AFI International Film Festival  
Los Angeles, USA  
November 14, 2004



RYAN *(suite)*

TROISIÈME PRIX/ASSORTI  
D'UNE BOURSE DE 3000 €  
Animadrid  
Madrid, Espagne  
11 décembre 2004

UN DES 10 MEILLEURS FILMS  
CANADIENS DE 2004  
Top 10 Canadien/  
Festival international du film  
Toronto, Canada  
12 décembre 2004

DEUXIÈME PRIX DU PUBLIC/  
ASSORTI D'UNE BOURSE DE 500 €  
Future Film Festival  
Bologne, Italie  
23 janvier 2005

MENTION HONORABLE RÉALISATION  
COURT MÉTRAGE  
Sundance Film Festival  
Park City, États-Unis  
30 janvier 2005

PRIX DU MEILLEUR COURT  
MÉTRAGE D'ANIMATION  
Independent Film and Video Festival  
Victoria, Canada  
13 février 2005

OSCAR/CATÉGORIE FILMS DE COURT  
MÉTRAGE/ANIMATION  
Hollywood, États-Unis  
27 février 2005

PRIX YOUTH JURY/  
COURT MÉTRAGE INNOVATEUR  
Reel to Real International Film Festival  
for Youth and Families  
Vancouver, Canada  
10 mars 2005

PRIX MEILLEUR COURT  
MÉTRAGE D'ANIMATION  
Festival Cinequest  
San José, Californie  
13 mars 2005

PRIX DU MEILLEUR COURT  
MÉTRAGE D'ANIMATION  
Cinequest  
San Jose, États-Unis  
13 mars 2005

PRIX MEILLEUR FILM D'ANIMATION/  
ASSORTI D'UNE BOURSE DE 1 500 €  
Festival international du court métrage  
Tampere, Finlande  
13 mars 2005

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE  
D'ANIMATION/ASSORTI D'UNE BOURSE  
DE 500 \$US  
Festival international du film  
Cleveland, États-Unis  
20 mars 2005

PRIX GÉNIE DÉCERNÉ AU MEILLEUR  
COURT MÉTRAGE D'ANIMATION  
Prix Génie  
Toronto, Canada  
21 mars 2005

## SCAREDSACRED

R. : Velcrow Ripper  
P : Cari Green, Harry Sutherland  
(Producers on Davie Pictures Inc.),  
Tracey Friesen(ONF)  
PRIX SPÉCIAL DU JURY  
Festival international du film  
Toronto, Canada  
18 septembre 2004

PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE  
Whistler Film Festival  
Whistler, Canada  
5 décembre 2004

UN DES DIX MEILLEURS FILMS  
CANADIENS DE 2004  
Top 10 Canadien/  
Festival international du film  
Toronto, Canada  
10 décembre 2004

PRIX DU JURY POUR LE MEILLEUR FILM  
New Orleans International Human  
Rights Film Festival  
Nouvelle-Orléans, États-Unis  
20 mars 2005

LES SEIGNEURS  
DE L'ARCTIQUE

R. : Caroline Underwood  
P : Jean Lemire, (Glacialis Productions),  
Stéphane Millière (Gedeon  
Programmes), Colette Loumède,  
Éric Michel (ONF)  
PREMIÈRE PLACE/  
CATÉGORIE POLLUTION ET  
RÉCHAUFFEMENT GLOBAL  
EarthVision Film & Video Festival  
Santa Cruz, États-Unis  
30 octobre 2004

PRIX GEMINI DÉCERNÉ  
À LA MEILLEURE RÉALISATION  
SÉRIE DOCUMENTAIRE  
Gemini Awards  
Toronto, Canada  
13 décembre 2004

## SHOWA SHINZAN

R. : Alison Reiko Loader  
P : Michael Fukushima  
PRIX DU JURY ENFANTS  
Festival international  
du cinéma d'animation  
Stuttgart, Allemagne  
6 avril 2004

PRIX REMI OR/CATÉGORIE  
COURT MÉTRAGE INDÉPENDANT/  
FILM ET VIDÉO  
WorldFest International Film Festival  
Houston, États-Unis  
25 avril 2004

## SI LE TEMPS LE PERMET

R. : Elisapie Isaac  
P : Yves Bisailon  
MENTION D'HONNEUR/  
CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES  
Columbus International Film  
and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

SLEEPING TIGERS: THE ASAHI  
BASEBALL STORY

R. : Jari Osborne  
P : Silva Basmajian, Karen KingChigbo  
PRIX DU JURY  
Golden Sheaf Awards/Festival du court  
métrage et de la vidéo  
Yorkton, Canada  
30 mai 2004

PRIX BANFF ROCKIE/  
CATÉGORIE ÉMISSIONS DE SPORTS  
Festival de télévision  
Banff, Canada  
17 juin 2004

## SOLO

R. : Atif Siddiqi  
P : Germaine Ying Gee Wong  
PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE  
International Lesbian and Gay  
Film Festival  
Milan, Italie  
1<sup>er</sup> juin 2004

SORAIDA, UNE FEMME  
DE PALESTINE

R : Tahani Rached  
P : Yves Bisailon  
MENTION SPÉCIALE  
Women Film Festival La MoViola  
Torino, Italie  
15 octobre 2004

## THE STONE OF FOLLY

R. : Jesse Rosensweet  
P : Jesse Rosensweet (Sweet Things  
Productions)  
PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION/  
ASSORTI D'UNE BOURSE DE 1000 \$US  
International Film & Video Festival  
Syracuse, États-Unis  
2 mai 2004

## STORY OF

## A BEAUTIFUL COUNTRY

R. : Khalo Matabane  
P : Don Edkins (Day Zero Film  
and Video, South African Broadcasting  
Corporation), Claude Bonin (ONF)  
MENTION D'HONNEUR/  
CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES  
Columbus International Film  
and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

## THE TAKE

R. : Avi Lewis, Naomi Klein  
P : Avi Lewis, Naomi Klein, Laszlo Barna  
(BarnaAlper Productions),  
Silva Basmajian (ONF)  
PRIX DU MEILLEUR FILM/CATÉGORIE  
DROITS HUMAINS ET JUSTICE  
Vermont International Film Festival  
Burlington, États-Unis  
18 octobre 2004

GRAND PRIX DU JURY/  
CATÉGORIE COMPÉTITION  
INTERNATIONALE DOCUMENTAIRE  
AFI International Film Festival  
Los Angeles, États-Unis  
14 novembre 2004

## TIMINE ET BROSSETTE

R. : Réal O'Neil  
P : François Savoie (Connections  
Productions), Jacques Turgeon (ONF)  
PRIX DE LA MEILLEURE ŒUVRE  
ACADIENNE (EX AEQUO AVEC LE  
CONFESSIOANAL RÉINVENTÉ)/  
ASSORTI D'UNE BOURSE DE 1000 \$  
Festival du cinéma francophone  
international en Acadie  
Moncton, Canada  
23 septembre 2004

TOTEM: THE RETURN OF THE  
G'PSGOLOX POLE

R. : Gil Cardinal  
P : Jerry Krepakevich, Bonnie Thompson  
PRIX GERBE D'OR/  
CATÉGORIE MULTICULTURALISME  
Golden Sheaf Awards/Festival  
du court métrage et de la vidéo  
Yorkton, Canada  
30 mai 2004

PRIX DE DISTINCTION  
Indian Summer Deltavision Film & Video  
Image Awards  
West Allis, États-Unis  
9 août 2004

MENTION D'HONNEUR/  
CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES  
Columbus International Film  
and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

## A TRIBE OF ONE

R. : Eunhee Cha  
P : Selwyn Jacob  
PRIX DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE  
COURT MÉTRAGE  
Annual American Indian Film Festival  
San Francisco, États-Unis  
13 novembre 2004

MENTION D'HONNEUR/  
CATÉGORIE QUESTIONS SOCIALES  
Columbus International Film  
and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

## THE WEIGHT OF THE WORLD

R. : Glynis Whiting  
P : Michael Alder, (Canadian  
Broadcasting Corporation),  
Tracey Friesen, (ONF)  
PRIX FREDDIE/CATÉGORIE SANTÉ  
COMMUNAUTAIRE  
International Health and Medical  
Media Awards (Freddie)  
New York, États-Unis  
28 avril 2004

PRIX LÉO POUR LE MEILLEUR  
PROGRAMME/CATÉGORIE  
DOCUMENTAIRE NATURE/  
ENVIRONNEMENT/SCIENCE/  
TECHNOLOGIE  
Leo Award  
Vancouver, Canada  
29 mai 2004

STATUETTE CHRIS/CATÉGORIE SANTÉ  
PHYSIQUE ET MÉDECINE  
Columbus International Film  
and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

## WELCOME TO KENTUCKY

R. : Craig Welch  
P : Marcy Page  
MENTION D'HONNEUR/  
CATÉGORIE ARTS  
Columbus International Film  
and Video Festival  
Worthington, États-Unis  
14 novembre 2004

PRIX DU FILM D'ANIMATION  
L'Alternativa/Festival international  
de cinéma indépendant  
Barcelone, Espagne  
20 novembre 2004

WORDS OF MY  
PERFECT TEACHER

R. : Lesley Ann Patten  
P : Lesley Ann Patten (ZIJ Film &  
Television Productions Ltd.),  
Kent Martin (ONF)  
PRIX ARGENT/CATÉGORIE LONG  
MÉTRAGE INDÉPENDANT  
WorldFest International Film Festival  
Houston, États-Unis  
25 avril 2004

PREMIER PRIX/MEILLEUR  
FILM ÉTRANGER  
Rhode Island International Film Festival  
Newport, États-Unis  
15 août 2004

THE WORLD  
STOPPED WATCHING

R. : Peter Raymond  
P : Harold Crooks, Peter Raymond,  
Lindalee Tracey (White Pine Pictures),  
Claude Bonin (ONF)  
PRIX GEMINI DÉCERNÉ À LA  
MEILLEURE RÉALISATION  
FILM DOCUMENTAIRE  
Gemini Awards  
Toronto, Canada  
13 décembre 2004

## RYAN (cont.)

SILVER CHRIS/CATEGORY: ARTS  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

BEST SHORT FILM AWARD  
Cape Town World Cinema Festival  
Cape Town, South Africa  
November 20, 2004

AUDIENCE AWARD/CATEGORY:  
DIGITAL SHORTS COMPETITION  
Golden Horse Int'l Film Festival  
Taipei, Taiwan  
December 3, 2004

SILVER MIKELDI FOR ANIMATION/  
WITH A CASH AWARD OF €1,803  
International Festival of  
Documentary and Short Film  
Bilbao, Spain  
December 4, 2004

THIRD PRIZE/WITH A CASH PRIZE  
OF €3,000  
Animadrid  
Madrid, Spain  
December 11, 2004

ONE OF THE TOP 10 CANADIAN  
FILMS OF 2004  
Canada's Top 10 /Toronto  
International Film Festival Group  
Toronto, Canada  
December 12, 2004

SECOND PRIZE FROM THE PUBLIC/  
WITH A CASH PRIZE OF €500  
Future Film Festival  
Bologna, Italy  
January 23, 2005

HONOURABLE MENTION/  
SHORT FILMMAKING  
Sundance Film Festival  
Park City, USA  
January 30, 2005

AWARD FOR BEST SHORT  
ANIMATION  
Independent Film and Video Festival  
Victoria, Canada  
February 13, 2005

OSCAR® CATEGORY:  
SHORT FILM/ ANIMATION  
Academy Awards  
Hollywood, USA  
February 27, 2005

YOUTH JURY AWARD/  
MOST INNOVATIVE SHORT FILM  
(AGES 13+)  
Reel to Real Int'l Film Festival for  
Youth and Families  
Vancouver, Canada  
March 10, 2005

AWARD FOR BEST ANIMATION/  
WITH A CASH PRIZE OF €1,500  
International Short Film Festival  
Tampere, Finland  
March 13, 2005

AWARD FOR BEST SHORT  
ANIMATION  
Cinequest Film Festival  
San Jose, California  
March 13, 2005

BEST ANIMATED SHORT FILM  
AWARD/WITH A CASH PRIZE  
OF US\$500  
International Film Festival  
Cleveland, USA  
March 20, 2005

GENIE AWARD FOR BEST  
ANIMATED SHORT  
Genie Awards  
Toronto, Canada  
March 21, 2005

## SCAREDSACRED

D.: Velcrow Ripper  
P.: Cari Green, Harry Sutherland  
(Producers on Davie Pictures Inc.),  
Tracey Friesen (NFB)  
SPECIAL JURY AWARD  
International Film Festival  
Toronto, Canada  
September 18, 2004

AWARD FOR BEST DOCUMENTARY  
Whistler Film Festival  
Whistler, Canada  
December 5, 2004

ONE OF THE TOP 10 CANADIAN  
FILMS OF 2004  
Canada's Top 10/Toronto  
International Film Festival Group  
Toronto, Canada  
December 12, 2005

JURY AWARD FOR BEST FILM  
New Orleans International Human  
Rights Film Festival  
New Orleans, USA  
March 20, 2005

LES SEIGNEURS DE  
L'ARCTIQUE

D.: Caroline Underwood  
P.: Jean Lemire (Gedeon Programmes,  
Glacialis Productions inc.),  
Colette Louméde, Éric Michel,  
Stéphane Millière (NFB)  
FIRST PLACE AWARD/  
CATEGORY: POLLUTION AND  
GLOBAL WARMING  
EarthVision Film & Video Festival  
Santa Cruz, USA  
October 30, 2004

GEMINI AWARD FOR BEST  
DIRECTION IN A DOCUMENTARY  
SERIES  
Gemini Awards  
Toronto, Canada  
December 13, 2004

## SHOWA SHINZAN

D.: Alison Reiko Loader  
P.: Michael Fukushima  
CHILDREN'S JURY AWARD  
Int'l Animation Film Festival/  
Int'l Trickfilm Festival  
Stuttgart, Germany  
April 6, 2004

GOLD REMI AWARD/CATEGORY:  
INDEPENDENT SHORT SUBJECT -  
FILMS & VIDEO  
WorldFest Int'l Film Festival  
Houston, USA  
April 25, 2004

## SI LE TEMPS LE PERMET

D.: Elisapie Isaac  
P.: Yves Bisailon  
HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: SOCIAL ISSUES  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

SLEEPING TIGERS: THE  
ASAHI BASEBALL STORY

D.: Jari Osborne  
P.: Silva Basmajian, Karen King-  
Chigbo  
JURY AWARD  
Golden Sheaf Awards/Short Film and  
Video Festival  
Yorkton, Canada  
May 30, 2004

BANFF ROCKIE AWARD/  
CATEGORY: SPORTS PROGRAMS  
Television Festival  
Banff, Canada  
June 17, 2004

## SOLO

D.: Atif Siddiqi  
P.: Germaine Ying Gee Wong  
AWARD FOR BEST DOCUMENTARY  
International Lesbian and Gay Film  
Festival  
Milan, Italy  
June 1, 2004

SORAIDA, UNE FEMME  
DE PALESTINE

D.: Tahani Rached  
P.: Yves Bisailon  
SPECIAL MENTION  
Women's Film Festival "La Mo-Viola"  
Torino, Italy  
October 15, 2004

## THE STONE OF FOLLY

D.: Jesse Rosensweet  
P.: Jesse Rosensweet  
(Sweet Things Productions)  
AWARD FOR BEST ANIMATED  
FILM/WITH A CASH PRIZE  
OF US\$1,000  
International Film & Video Festival  
Syracuse, USA  
May 2, 2004

STORY OF A BEAUTIFUL  
COUNTRY

D.: Khalo Matabane  
P.: Don Edkins (Day Zero Film and  
Video, South African Broadcasting  
Corporation), Claude Bonin (NFB)  
HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: SOCIAL ISSUES  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## THE TAKE

D.: Avi Lewis  
P.: Avi Lewis, Naomi Klein, Laslo  
Barna (Barna Alper Productions),  
Silva Basmajian (NFB)  
AWARD FOR BEST FILM/  
CATEGORY: HUMAN RIGHTS  
AND JUSTICE  
Vermont International Film Festival  
Burlington, USA  
October 18, 2004  
GRAND JURY PRIZE/  
CATEGORY: INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY COMPETITION  
AFI International Film Festival  
Los Angeles, USA  
November 14, 2004

## TIMINE ET BROSSETTE

D.: Réal O'Neil  
P.: François Savoie (Connections  
Productions), Jacques Turgeon (NFB)  
BEST ACADIAN FILM  
(SHARED WITH *LE  
CONFESSIONNAL RÉINVENTÉ*)/  
WITH A CASH PRIZE OF \$1,000  
International Francophone Film  
Festival in Acadie  
Moncton, Canada  
September 23, 2004

TOTEM: THE RETURN OF  
THE G'PSGOLOX POLE

D.: Gil Cardinal  
P.: Jerry Krepakevich, Bonnie  
Thompson  
GOLDEN SHEAF AWARD/  
CATEGORY: BEST MULTICULTURAL  
Golden Sheaf Awards/Short Film and  
Video Festival  
Yorkton, Canada  
May 30, 2004

AWARD OF DISTINCTION  
Indian Summer Deltavision Film &  
Video Image Awards  
West Allis, USA  
August 9, 2004

HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: SOCIAL ISSUES  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## A TRIBE OF ONE

D.: Eunhee Cha  
P.: Selwyn Jacob  
BEST DOCUMENTARY  
SHORT AWARD  
Annual American Indian  
Film Festival  
San Francisco, USA  
November 13, 2004

HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: SOCIAL ISSUES  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## THE WEIGHT

## OF THE WORLD

D.: Glynis Whiting  
P.: Michael Allder (Canadian  
Broadcasting Corporation),  
Tracey Friesen (NFB)  
FREDDIE AWARD/CATEGORY:  
COMMUNITY HEALTH  
International Health and Medical  
Media Awards  
New York, USA  
April 28, 2004

LEO AWARD FOR BEST PROGRAM/  
CATEGORY: NATURE/  
ENVIRONMENT/SCIENCE/  
TECHNOLOGY DOCUMENTARY  
Leo Awards  
Vancouver, Canada  
May 29, 2004

CHRIS STATUETTE/  
CATEGORY: PHYSICAL HEALTH  
& MEDICINE  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

## WELCOME TO KENTUCKY

D.: Craig Welch  
P.: Marcy Page  
HONOURABLE MENTION/  
CATEGORY: ARTS  
Columbus International Film and  
Video Festival  
Worthington, USA  
November 14, 2004

ANIMATION FILM AWARD  
L'Alternativa/Festival Int'l de cinéma  
indépendent  
Barcelona, Spain  
November 20, 2004

WORDS OF MY PERFECT  
TEACHER

D.: Lesley Ann Patten  
P.: Lesley Ann Patten (Ziji Film &  
Television Productions Ltd.),  
Kent Martin (NFB)  
SILVER AWARD/CATEGORY:  
INDEPENDENT THEATRICAL  
FEATURE FILMS  
WorldFest Int'l Film Festival  
Houston, USA  
April 25, 2004

FIRST PRIZE/BEST FOREIGN FILM  
Rhode Island International Film  
Festival  
Newport, USA  
August 15, 2004

THE WORLD STOPPED  
WATCHING

D.: Peter Raymont  
P.: Harold Crooks, Peter Raymont,  
Lindalee Tracey (White Pine  
Pictures),  
Claude Bonin (NFB)  
GEMINI AWARD FOR BEST  
DIRECTION IN A DOCUMENTARY  
PROGRAM  
Gemini Awards  
Toronto, Canada  
December 13, 2004



# PRODUCTIONS

## STUDIOS DE PRODUCTION ONF 2004-2005

### PROGRAMME FRANÇAIS

Directeur général : André Picard  
(jusqu'en octobre 2004),  
Claude Joli-Coeur – par intérim

#### QUÉBEC

*Studio Animation et Jeunesse* – Montréal

Producteur exécutif : Marcel Jean  
Productrice : Michèle Bélanger  
Producteur : Marc Bertrand  
*Studio Documentaire A* – Montréal  
Productrice exécutive : Colette Loumède  
*Studio Documentaire B* – Montréal  
Producteur exécutif : Yves Bisaillon  
*Studio Régions du Québec* – Québec  
Producteur exécutif : Jacques Turgeon

NOUVELLE-ÉCOSSE,  
NOUVEAU-BRUNSWICK,  
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, TERRE-NEUVE  
*Studio Acadie* – Moncton  
Producteur exécutif : Jacques Turgeon

ONTARIO, COLOMBIE-BRITANNIQUE,  
ALBERTA, SASKATCHEWAN, MANITOBA,  
TERRITOIRES DU NORD-OUEST, YUKON  
*Studio Ontario et Ouest* – Toronto  
Productrice exécutive : Claudette Jaiko

### PROGRAMME ANGLAIS

Directeur général : Tom Perlmutter

#### QUÉBEC

*Centre du Québec*  
Studio d'animation – Montréal  
Producteur exécutif : David Verrall  
Producteurs : Michael Fukushima,  
Marcy Page

Studio documentaire – Montréal  
Productrice exécutive : Sally Bochner  
Producteurs : Pierre Lapointe, Tamara  
Lynch, Adam Symansky, Germaine  
Ying Gee Wong

NOUVELLE-ÉCOSSE,  
NOUVEAU-BRUNSWICK,  
ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD, TERRE-NEUVE  
*Centre de l'Atlantique* – Halifax  
Producteur exécutif : Kent Martin  
Productrice : Annette Clarke

#### ONTARIO

*Centre de l'Ontario* – Toronto  
Productrice exécutive : Silva Basmajian  
Producteurs : Gerry Flahive, Peter Starr

MANITOBA, SASKATCHEWAN, NUNAVUT,  
OUEST DE L'ONTARIO  
*Centre des Prairies* – Winnipeg  
Producteur exécutif : Michael Scott  
Producteur : Joe MacDonald

ALBERTA, TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST  
*Centre du Nord-Ouest* – Edmonton  
Productrice exécutive : Graydon McCrea  
Productrices : Bonnie Thompson,  
Jennifer Torance

COLOMBIE-BRITANNIQUE, YUKON  
*Centre du Pacifique* – Vancouver  
Productrice exécutive : Rina Fraticelli  
Producteurs : Svend-Erik Eriksen, Tracey  
Friesen, Selwyn Jacob, George Johnson

UNITÉ DE COPRODUCTION  
INTERNATIONALE – MONTRÉAL  
Producteur exécutif : Éric Michel  
Producteur : Claude Bonin  
Productrice : Joanne Carrière

## 538 FOIS LA VIE

92 min 4 s vidéo  
Réalisation : Céline Baril  
Production : Colette Loumède  
Documentaire original en français  
produit par l'ONF (Programme  
français/Studio Documentaire A)

Une année à l'école secondaire  
d'un quartier défavorisé de  
Montréal. Une année pour révéler  
la richesse des individus derrière la  
masse anonyme des 538 élèves.  
Une année pour montrer que  
l'estime de soi est un enjeu aussi  
fondamental que les diplômes, et  
que les relations humaines sont  
aussi importantes que la  
pédagogie. Un documentaire juste  
et sensible qui porte en filigrane  
tout le poids des défis que le  
Québec doit relever aujourd'hui  
pour éduquer les citoyens et les  
citoyennes de demain.

## À TRAVERS MES GROSSES LUNETTES

12 min 41 s 35 mm et vidéo  
Réalisation : Pjotr Sapegin  
Production : David Reiss-Andersen  
(PRAVDA), Marcel Jean (ONF)  
Court métrage d'animation original  
en français produit par PRAVDA en  
coproduction avec l'ONF (Programme  
français/Studio Animation et Jeunesse)

Nous sommes en Norvège, en  
hiver. Pour la convaincre de porter  
son bonnet, un grand-père raconte  
à sa petite-fille myope ses  
souvenirs de la Deuxième Guerre  
mondiale. Pour la fillette,  
il s'agit d'une aventure pleine  
de personnages étranges, qui  
échappe à sa compréhension  
du monde. En effet, dans son  
esprit, la machine de guerre,  
les péripéties, les horreurs,  
les faits d'armes, les combats  
prennent un sens nouveau.  
Le style de cet admirable court  
métrage exprime avec éloquence  
cet épisode éprouvant de  
l'histoire du 20<sup>e</sup> siècle.

## ACADIENS DE L'ÎLE – CHRONIQUE D'UNE RENAISSANCE, LES

52 min vidéo  
Réalisation : Anne-Marie Rocher  
Production : Anne-Marie Rocher  
(Productions Testa),  
Claudette Jaiko (ONF)  
Documentaire original en français  
produit par Productions Testa en  
coproduction avec l'ONF (Programme  
français/Studio Ontario et Ouest)

Le récit inspirant du processus  
de re francisation à travers trois  
familles d'Acadiens anglicisés de  
l'Île-du-Prince-Édouard, dont les  
enfants fréquentent désormais  
l'école française. Le documentaire  
évoque aussi la longue bataille  
juridique menée par deux  
courageuses mères de famille,  
laquelle a permis à cette nouvelle  
génération de reconquérir  
la langue de ses ancêtres.  
Un chaleureux regard sur une  
communauté dont la vitalité  
apporte de l'espoir à toutes les  
minorités francocanadiennes.

## ALTER EGOS

52 min 27 s vidéo  
Réalisation : Laurence Green  
Production : Steven Hoban, Mark Smith  
(Copper Heart Entertainment Inc.),  
Adam Symansky (ONF)  
Documentaire original en anglais  
produit par Copper Heart Entertainment  
Inc en coproduction avec l'ONF  
(Programme anglais/Centre du Québec)

Ryan Larkin et Chris Landreth  
sont des alter ego. Ryan vit le  
cauchemar de tous les artistes :  
il a perdu sa créativité et du même  
coup, sa capacité à gagner sa vie.  
Or, il y a plus de trente ans, il  
comptait parmi les animateurs les  
plus célèbres de la planète. Chris,  
une étoile montante de l'animation,  
commence à connaître le genre  
d'adulation dont Ryan a été l'objet  
quelques décennies auparavant.  
Dans cette poignante étude des  
artistes, le réalisateur scénariste  
Laurence Green scrute deux  
cinéastes réputés et les raisons  
de leurs cheminements divergents.

## ANIMACADIE 2004

Compilation de trois courts films  
gagnants du concours AnimAcadie  
Courts métrages d'animation originaux  
en français produit par Connections  
Productions en coproduction avec l'ONF  
(Programme français/Studio Acadie)

## FAIRE LE SAUT

2 min 44 s vidéo  
Réalisation : Anne-Marie Sirois  
Production : François Savoie  
(Connections Productions),  
Jacques Turgeon (ONF)

*Faire le saut* s'inspire de la  
situation des enfants et des  
adolescents obèses du Nouveau-  
Brunswick. Le film présente un  
adolescent obèse qui aime les  
jeux vidéo, la télévision et manger.

## TÉLÉ-VISION

2 min 44 s vidéo  
Réalisation : Jean-Pierre Morin  
Production : François Savoie  
(Connections Productions),  
Jacques Turgeon (ONF)

Et si on changeait le monde en  
commençant par la télévision ?  
Une télévision qui propage la  
compassion et favorise l'expansion  
de la conscience, qui stimule  
l'imagination et encourage  
l'ouverture d'esprit.

## TIMINE ET BROSSETTE

2 min 44 s vidéo  
Réalisation : Réal O'Neil  
Production : François Savoie  
(Connections Productions),  
Jacques Turgeon (ONF)  
Court métrage d'animation original  
en français produit par Connections  
Productions en coproduction avec l'ONF  
(Programme français/Studio Acadie)

Timine observe son environnement,  
une page blanche entièrement vide,  
et décide qu'il veut la meubler  
afin de l'embellir. Il dessine des  
lignes qui se transforment pour  
devenir la Terre. Arrive Brossette,  
qui trouve le paysage trop austère  
et décide d'y mettre de la vie en y  
ajoutant de la couleur.

## ANY TIME IS STORY TIME/LA LECTURE, QUELLE HISTOIRE!

22 min 28 s vidéo, DVD  
(2 X 11 min 14 s)  
Réalisation : Michel Drapeau  
Production : Pierre Lapointe  
Élément du DVD *Let's All Read  
Together/Lisons en chœur*  
Documentaire original bilingue produit  
par l'ONF (Programme anglais/Centre  
du Québec) en collaboration avec le  
Secrétariat national à l'alphabétisation  
et le Centre for Family Literacy  
(Edmonton, Alberta).

L'histoire de la famille Marquez  
nous est rapportée par une  
conteuse exceptionnelle. Les  
parents de Miguel, ne se jugeant  
pas à la hauteur, hésitaient à lui  
raconter des histoires. Grâce à  
l'intervention de la conteuse, tous  
les obstacles sont aplanis et la  
vie familiale se trouve changée à  
jamais. Destinée aux enfants de  
cinq à neuf ans, ce conte vise à  
promouvoir la lecture en famille.

## AT MY MOTHER'S BREAST

55 min 35 s vidéo  
Réalisation : Heather Watson-Burgess  
Production : Joseph MacDonald  
Documentaire original en anglais  
produit par l'ONF (Programme  
anglais/Centre des Prairies)

Dans la famille de la cinéaste,  
on se transmet le cancer du sein  
de mère en fille depuis quatre  
générations. Heather illustre la  
façon dont cette maladie façonne  
les relations mère-fille, toutes  
deux traversant l'épreuve et s'en  
trouvant transformées à jamais.

# PRODUCTIONS

## NFB PRODUCTION CENTRES FOR 2004-05

### ENGLISH PROGRAM

Director General: Tom Perlmutter

#### QUEBEC

*Quebec Centre*

Animation Studio – Montreal  
Executive Producer: David Verrall  
Producers: Michael Fukushima, Marcy Page

Documentary Studio – Montreal  
Executive Producer: Sally Bochner  
Producers: Pierre Lapointe, Tamara Lynch, Adam Symansky, Germaine Ying Gee Wong

NOVA SCOTIA, NEW BRUNSWICK, PRINCE EDWARD ISLAND, NEWFOUNDLAND

*Atlantic Centre* – Halifax  
Executive Producer: Kent Martin  
Producer: Annette Clarke

#### ONTARIO

*Ontario Centre* – Toronto  
Executive Producer: Silva Basmajian  
Producers: Gerry Flahive, Peter Starr

MANITOBA, SASKATCHEWAN, NUNAVUT, ONTARIO WEST

*Prairie Centre* – Winnipeg  
Executive Producer: Michael Scott  
Producer: Joe MacDonald

ALBERTA, NORTHWEST TERRITORIES

*North West Centre* – Edmonton  
Executive Producer: Graydon McCrea  
Producers: Bonnie Thompson, Jennifer Torrance

BRITISH COLUMBIA, YUKON

*Pacific Centre* – Vancouver  
Executive Producer: Rina Fraticelli  
Producers: Svend-Erik Eriksen, Tracey Friesen, Selwyn Jacob, George Johnson

### FRENCH PROGRAM

Director General: André Picard (to Oct. 2004), Claude Joli-Coeur (acting)

#### QUEBEC

*Animation and Youth Studio* – Montreal

Executive Producer: Marcel Jean  
Producers: Michèle Bélanger, Marc Bertrand

*Documentary Studio A* – Montreal  
Executive Producer: Colette Loumède  
*Documentary Studio B* – Montreal  
Executive Producer: Yves Bisaillon  
*Quebec Regions* – Quebec City  
Executive Producer: Jacques Turgeon

NEW BRUNSWICK, NOVA SCOTIA, PRINCE EDWARD ISLAND, NEWFOUNDLAND

*Acadia Studio* – Moncton  
Executive Producer: Jacques Turgeon

ONTARIO, BRITISH COLUMBIA, ALBERTA, SASKATCHEWAN, MANITOBA, NORTHWEST TERRITORIES, YUKON

*Ontario and West Studio* – Toronto  
Executive Producer: Claudette Jaiko

INTERNATIONAL CO-PRODUCTION UNIT – MONTREAL

Executive Producer: Éric Michel  
Producers: Claude Bonin, Joanne Carrière

### 538 FOIS LA VIE

92:04 video

Director: Céline Baril  
Producer: Colette Loumède  
Documentary, original language French, produced by NFB (French Program/ Documentary Studio A)

A year at a secondary school in a disadvantaged neighbourhood of Montreal – a year to get to know some of the individuals behind the anonymous mass. From the students, teachers and staff, we learn that sometimes, self-esteem is just as necessary a goal as a diploma; human relations can be just as important as teaching methods. An accurate, perceptive portrait that conveys the enormity of the challenges facing Quebec today in the task of educating tomorrow's citizens.

### À TRAVERS MES GROSSES LUNETTES

12:41 35 mm and video

Director: Pjotr Sapegin  
Producers: David Reiss-Andersen (PRAVDA), Marcel Jean (NFB)  
Animated short, original language French, produced by PRAVDA in co-production with NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

It's Norway and it's winter. To convince a short-sighted little girl to put on her hat before going out to play, her grandfather tells her a story based on his memories of the Second World War. Brimming with strange characters, his tale conjures up a world beyond the child's comprehension. The war machine, strange incidents, battles, feats of arms and horrors take on a new meaning behind the little girl's thick glasses. An eloquent interpretation of a terrible period of 20th century history.

### ACADIENS DE L'ÎLE – CHRONIQUE D'UNE RENAISSANCE, LES

52:00 video

Director: Anne-Marie Rocher  
Producers: Anne-Marie Rocher (Productions Testa), Claudette Jaiko (NFB)  
Documentary, original language French, produced by Productions Testa Inc. in co-production with NFB (French Program/Ontario and West Studio)

This is the inspirational struggle of three anglicized Acadian families of Prince Edward Island who re-embrace their linguistic heritage by schooling their kids in French. The documentary also details the long legal battle waged by two spirited women to help a new generation revive the language of its ancestors. The vitality and dedication of this community lend hope to all French-speaking minorities across Canada.

### ALTER EGOS

52:27 video

Director: Laurence Green  
Producers: Steven Hoban, Mark Smith (Copper Heart Entertainment Inc.), Adam Symansky (NFB)  
English original documentary produced by Copper Heart Entertainment Inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Ryan Larkin and Chris Landreth are alter egos. Ryan is living every artist's worst nightmare: losing his ability to create and to provide for himself. He panhandles to make ends meet. But more than thirty years ago, he was among the world's most celebrated animators and an Oscar® nominee. Chris, a rising star in animation, is on the opposite trajectory in his career and is beginning to experience the kind of adulation Ryan saw decades earlier. In this poignant study of artists, addiction and creativity, director Laurence Green explores these renowned filmmakers and the reasons for their divergent paths.

### ANIMACADIE 2004

Compilation of three winning films from the AnimAcadie Competition  
Animated short series, original language French, produced by Connections Productions in co-production with the NFB (French Program/Acadia Studio)

### FAIRE LE SAUT

2:44 video

Director: Anne-Marie Sirois  
Producers: François Savoie (Connections Productions), Jacques Turgeon (NFB)

*Faire le saut* takes its inspiration from the situation of obese children and teenagers in New Brunswick. It shows an obese teen who likes video games, television and eating.

### TÉLÉ-VISION

2:44 video

Director: Jean-Pierre Morin  
Producers: François Savoie (Connections Productions), Jacques Turgeon (NFB)

What if we started with television to change the world? Television that would spread compassion, encourage the expansion of consciousness, stimulate the imagination and foster open-mindedness.

### TIMINE ET BROSSETTE

2:44 video

Director: Réal O'Neil  
Producers: François Savoie (Connections Productions), Jacques Turgeon (NFB)

Timine looks around him and sees an entirely empty white page. He decides to add some furniture to make it nicer. He draws a few lines, which turn into an image of the Earth. Then Brossette arrives. He finds the landscape too austere and decides to liven it up with some colour.

### ANY TIME IS STORY TIME/ LECTURE, QUELLE HISTOIRE!, LA

22:28 video

Director: Michel Drapeau  
Producer: Pierre Lapointe  
Part of the DVD *Let's All Read Together! Lisons en chœur*  
Bilingual documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre) in collaboration with the National Literacy Secretariat and the Centre for Family Literacy (Edmonton, Alberta).

Meet the Marquez family. The parents are reluctant to read aloud to their son Miguel, but with our storyteller's help they overcome the obstacles, changing their family life forever. This tale is for parents and children 5 to 9 and is intended to encourage families to read together.

### AT MY MOTHER'S BREAST

55:35 video

Director: Heather Watson-Burgess  
Producer: Joseph MacDonald  
English original documentary produced by NFB (English Program/Prairie Centre)

Filmmaker Heather Watson-Burgess is 27. She is the daughter of a woman with breast cancer, who is the daughter of a woman with breast cancer, who is the daughter of a woman with breast cancer. Heather illustrates how this illness changes mothers and daughters and how they become sisters of a kind. They go through the process together and come out forever changed.

**BEING CARIBOU**

72 min 19 s vidéo  
Réalisation : Diana Wilson, Leanne Allison  
Production : Tracey Friesen  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

L'écologiste Leanne Allison et le biologiste de la faune Karsten Heuer suivent un troupeau de cent vingt mille caribous à pied, sur mille cinq cents kilomètres de toundra arctique accidentée. Tourné sous forme de vidéojournal, ce long métrage documentaire déploie des images spectaculaires d'un voyage épique. L'enjeu : l'habitat fragile du troupeau qui risque d'être dévasté si les projets d'exploitation pétrolière et gazéifière proposés sont mis de l'avant dans les terrains de mise bas situés dans l'Arctic National Wildlife Refuge, en Alaska.

**BHOPAL: THE SEARCH FOR JUSTICE**

52 min vidéo  
Réalisation : Peter Raymont, Lindalee Tracey  
Production : Peter Raymont, Lindalee Tracey, Harold Crooks (White Pine Pictures), Claude Bonin (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par White Pine Pictures en coproduction avec l'ONF (Unité de coproduction internationale)

Le 2 décembre 1984, à Bhopal, en Inde, une fuite de gaz toxique à l'usine de la Union Carbide provoque la mort de milliers d'hommes, de femmes et d'enfants ainsi que la mutilation de centaines de milliers d'autres. À ce jour, il s'agit de la pire catastrophe chimique de l'histoire.

**BONNES VACANCES**

23 min 38 s vidéo  
Réalisation : Louise Noél  
Production : Suzette Lagacé (Productions Mozus), Jacques Turgeon (ONF)  
Documentaire original en français produit par Productions Mozus en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Acadie)

Ce documentaire se penche sur la vie d'un enfant qui part dans une colonie de vacances bien particulière, soit le Camp Ectus, situé sur la Baie des Chaleurs, au nord du Nouveau-Brunswick.

**BROTHER 2 BROTHER**

40 min vidéo  
Réalisation : Russell Wyse  
Production : Annette Clarke  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Atlantique)

De plus en plus, les Noirs de sexe masculin abandonnent leurs études, se font emprisonner et adoptent des modes de vie improductifs et invalidants, parce qu'en général très peu de choix s'offrent à eux. Le film relate le cheminement intérieur de jeunes Noirs au cours d'une retraite fermée intensive. Film produit dans le cadre du concours Reel Diversity destiné aux cinéastes de la relève issus des communautés culturelles.

**CAMPAIGN: THE MAKING OF A CANDIDATE**

57 min 11 s vidéo  
Réalisation : Andrew Munger  
Production : Andrew Munger (Ultramagnetic Productions), Gerry Flahive (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Ultramagnetic Productions en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Vers la fin mars 2003, le candidat à la mairie de Toronto que l'on donne perdant, David Miller, se retrouve avec seulement huit pour cent des intentions de vote. La mairesse sortante, Barbara Hall, est loin en tête avec plus de cinquante pour cent des intentions de vote. Pourtant, l'acharnement de Miller et de son équipe lui permettra d'arracher le 10 novembre 2003 une victoire spectaculaire. Le film révèle les dessous d'une campagne victorieuse.

**CE QU'IL RESTE DE NOUS**

84 min vidéo  
Réalisation : François Prévost et Hugo Latulippe  
Production : François Prévost (Nomadik Films), Yves Bisailon (ONF)  
Documentaire original en français produit par Nomadik Films en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Toujours considéré par la Chine comme une menace à la sécurité nationale, le Dalaï-lama n'a jamais remis les pieds à Lhassa, et n'a donc jamais pu s'adresser à son peuple de l'intérieur. Kalsang Dolma, une Québécoise d'origine tibétaine franchit l'Himalaya avec un message filmé du Dalaï-lama. Les familles se rassemblent autour du petit écran et, pour l'une des premières fois, la parole de ce peuple sous l'emprise de la douleur traverse le silence et parvient jusqu'à nous.

**cNOTE**

6 min 55 s 35 mm  
Réalisation : Chris Hinton  
Production : Michael Fukushima  
Court métrage d'animation original produit par l'ONF (Programme anglais/Studio Animation)

Le cinéaste Chris Hinton déploie son formidable talent d'animateur dans cet opus magistral où l'art visuel exécute une danse dynamique au rythme syncopé d'une cadence musicale audacieuse – œuvre classique moderne des plus originales créée expressément pour cNote. Cette fructueuse collaboration entre Chris Hinton et le compositeur Michael Oesterle engage l'image et le son dans un dialogue soutenu. Sans paroles.

**CONFESSIONNAL RÉINVENTÉ, LE**

23 min 28 s vidéo  
Réalisation : Paul Émile d'Entremont  
Production : Cécile Chevrier (Les Productions Phare Est), Jacques Turgeon (ONF)  
Documentaire original en français produit par Les Productions Phare Est en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Acadie)

Le confessionnal, cet isoloir de tous les secrets, cède aujourd'hui sa place aux plateaux de télévision, aux salles de classe, aux groupes de soutien ou encore au clavardage sur Internet. Dans ce documentaire, le cinéaste nous transporte dans la vie d'hommes et de femmes qui ont tous quelque chose à partager, à confier.

**COSMIC CURRENT**

49 min 49 s vidéo  
Réalisation : Anand Ramaya  
Production : Joseph MacDonald  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre des Prairies)

L'histoire de Penumaka Dasaratha Ramaya, aussi connu sous les noms de Ray, Jay Ran, Ramu et Père. Une aventure interculturelle qui montre comment ce réalisateur unique en son genre est devenu ce qu'il est et comment il en est arrivé à cette singulière approche du cinéma et de la vie. Film produit dans le cadre du concours Reel Diversity pour les cinéastes de la relève.

**DAY SO BEAUTIFUL, A**

15 min 5 s vidéo  
Réalisation : Danny Parr  
Production : Joshua Dorsey (Before Film Inc.), Germaine Wong (ONF)  
Fiction originale en anglais produite par Before Film Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Christopher Lee Holmes, 20 ans, vient d'apprendre qu'il est sur le point de succomber à un cancer. Plutôt que de s'apitoyer sur son sort, il part en quête du vrai sens de la vie. Durant le peu de temps qu'il lui reste, il comprendra beaucoup plus de la vie que la plupart des personnes de son âge.

**DEUX MILLE FOIS PAR JOUR**

85 min 21 s vidéo  
Réalisation : Stéphanie Lanthier, Myriam Pelletier-Gilbert  
Production : Alain Corneau, André Mailly (Les Productions de la Chasse Galerie), Jacques Turgeon (ONF)  
Documentaire original en français produit par Les Productions de la Chasse Galerie en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Régions du Québec)

Deux mille, c'est le nombre d'arbres plantés par les jeunes reboiseurs d'Abitibi avec qui les cinéastes ont vécu deux étés, afin de leur donner la parole et une mémoire. Énergique, vivant et rythmé, ce néo-western du 21<sup>e</sup> siècle met au jour les contradictions de ces mercenaires de l'épinette, entre l'idéal et le « cash », la solidarité et la compétition, l'entraide et la solitude.

**DIS-MOI CE QUE TU MANGES...**

24 min 52 s vidéo  
Réalisation : Aube Giroux  
Production : Monique Leblanc (CinImage), Jacques Turgeon (ONF)  
Documentaire original en français produit par CinImage en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Acadie)

Ce documentaire nous transporte chez d'attachants producteurs qui ont décidé d'adopter un modèle d'agriculture moins intensif et nocif, axé sur la préservation et l'amélioration de la biodiversité. Des gens de conviction qui ont choisi de faire les choses autrement... de s'affranchir du diktat de l'industrie agro-alimentaire. Des gens animés par une même passion contagieuse, celle de produire des aliments de qualité, biologiques et sains.

**DOGS IN CONCERT NORTHERN SIGHTS**

8 min vidéo  
Réalisation : Werner Walcher  
Production : Selwyn Jacob  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

Troisième film du concours Northern Sights Yukon, Dogs In Concert est une étude impressionniste menée sur un attelage de chiens de traîneau qui se déplace dans le temps et l'espace. Traitement sonore et perspective visuelle unique transforment ce documentaire en rêve éveillé.

**ÉDITH ET MICHEL**

52 min vidéo  
Réalisation : Jocelyne Clarke  
Production : Paul Lapointe (Les Productions Ézézi), Colette Loumède (ONF)  
Documentaire original en français produit par Les Productions Ézézi en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Édith et Michel vivent un bonheur serein lorsque la maladie d'Alzheimer vient briser leurs projets. Commence alors un long voyage qu'ils feront ensemble. Engagés dans une transformation intérieure, qui assurera le triomphe de l'amour et de la vie sur l'isolement et la maladie.

**ÉLIAS ET LES PETROV PENDANT SEPT ANS, LES**

Réalisation : Yves Dion  
Production : Adam Symansky  
Série documentaire originale en quatre parties, en français et en espagnol produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

BIENVENUE – WELCOME  
51 min 51 s vidéo

1994 à 1997. Réfugiés respectivement du Guatemala et de la Bosnie, les Élias et les Petrov s'installent à Sherbrooke. Avant de chercher du travail, il faut apprendre le français et se familiariser avec la culture du pays d'accueil. Alors que le Québec vit à l'heure du référendum de 1995 et se questionne sur sa propre destinée, ceux qui ont fui leur pays d'origine déchiré par la dictature ou la guerre doivent apprivoiser une réalité qui ravive d'anciennes blessures.

L'ÉTÉ CHAUD  
53 min 5 s vidéo

1997 à 1999. Après avoir appris le français et s'être familiarisés avec la réalité politique du pays d'accueil, les Élias et les Petrov réalisent que le test pour eux n'est plus seulement culturel, mais économique. Il faut maintenant trouver du travail.



## BEING CARIBOU

72:19 video  
Directors: Diana Wilson, Leanne Allison  
Producer: Tracey Friesen  
English original documentary produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

Environmentalist Leanne Allison and wildlife biologist Karsten Heuer follow a herd of 120,000 caribou on foot, across 1,500 kilometres of Arctic tundra. Dramatic footage and video diaries provide an intimate perspective of an epic expedition. At stake is the herd's delicate habitat, which could be devastated if proposed oil and gas development goes ahead in the herd's calving grounds in Alaska's Arctic National Wildlife Refuge.

## BHOPAL: THE SEARCH FOR JUSTICE

52:00 video  
Directors: Peter Raymont, Lindalee Tracey  
Producers: Peter Raymont, Lindalee Tracey, Harold Crooks (White Pine Pictures), Claude Bonin (NFB)  
English original documentary produced by White Pine Pictures in co-production with NFB (International Co-production Unit)

On December 2, 1984, the release of poisonous gas from the Union Carbide plant in Bhopal, India, killed thousands of men, women and children and permanently maimed hundreds of thousands more. It was, and remains, the world's worst industrial disaster.

## BONNES VACANCES

23:38 video  
Director: Louiselle Noël  
Producers: Suzette Lagacé (Mozus Productions), Jacques Turgeon (NFB)  
Animated short, original language French, produced by Mozus Productions in co-production with NFB (French Program/Acadia Studio)

*Bonnes vacances* is a fresh look at the life of a 7-year-old during a week at camp. This documentary follows a child attending a unique residential summer camp, Camp Ectus in the Baie des Chaleurs in northern New Brunswick.

## BROTHER 2 BROTHER

40:00 video  
Director: Russell Wyse  
Producer: Annette Clarke  
English original documentary produced by NFB (English Program/Atlantic Centre)

Black males are dropping out of school, being incarcerated and getting involved in crippling lifestyles in increasing numbers – often because no other alternatives seem open. Black youth need to know that they are not alone. *Brother 2 Brother* portrays the emotional journey of a group of young Black males who attend a retreat with older Black mentors. Part of the Reel Diversity Program for culturally diverse emerging filmmakers.

## CAMPAIGN: THE MAKING OF A CANDIDATE

57:11 video  
Director: Andrew Munger (Ultramagnetic Productions)  
Producers: Andrew Munger (Ultramagnetic Productions), Gerry Flahive (NFB)  
English original documentary produced by Ultramagnetic Productions in co-production with NFB (English Program/Ontario Centre)

The film begins in late March 2003 when the underdog candidate for mayor of Toronto, David Miller, is mired at eight percent voter support. Barbara Hall is the leader with over 50 percent. Fast forward to election night, November 10, 2003. Miller's dogged determination and his crack campaign team's strategic brilliance result in victory. This film reveals the inner workings of a successful campaign.

## CE QU'IL RESTE DE NOUS

84:00 video  
Directors: François Prévost, Hugo Latulippe  
Producers: François Prévost (Nomadik Films), Yves Bisaillon (NFB)  
Documentary, original language French, produced by Nomadik Films in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio B)

Still viewed by China as a threat to national security, the Dalai Lama had never returned to Lhasa and not spoken directly to Tibetans inside the country. A small portable video player broke the silence. Kalsang Dolma, a young Tibetan refugee in Quebec, crossed the Himalayas, carrying a message of hope from the Dalai Lama. Families gather around the tiny screen, transfixed, and for one of the first times, the voices of this fragile people under the yoke of suffering reach us from across the distance.

## cNOTE

6:55 video, 35 mm  
Director: Chris Hinton  
Producer: Michael Fukushima  
Original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

In this synthesis of picture and sound, animation and music, filmmaker Chris Hinton stretches his animation skills in this masterful opus, where his visual art dances in syncopation with the bold musical strokes of an original modern classical composition, which was created expressly for *cNote*. Hinton and composer Michael Oesterle leap back and forth between picture and sound – building, tearing down and rebuilding until the film exists only as an integrated and unified one. Without words.

## CONFESSIONNAL RÉINVENTÉ, LE

23:28 video  
Director: Paul Émile d'Entremont  
Producers: Cécile Chevrier (Les Productions Phare Est), Jacques Turgeon (NFB)  
Documentary, original language French, produced by Les Productions Phare Est in co-production with NFB (French Program/Acadia Studio)

At one time, people went to confession to reveal their secrets. Nowadays, they head to television studios, classrooms, support groups and even chat rooms. This documentary explores the lives of men and women who all have something to confess. Why, though, are they baring their souls in public?

## COSMIC CURRENT

49:49 video  
Director: Anand Ramayya  
Producer: Joseph MacDonald  
English original documentary produced by NFB (English Program/Prairie Centre)

This is the story of Penumaka Dasaratha Ramayya, also known as Ray, Jay Ran, Ramu and Dad. This cross-cultural journey takes the viewer from Saskatchewan to Japan and India, a pilgrimage that transforms a family that had grown apart. Part of the Reel Diversity Program for culturally diverse emerging filmmakers.

## DAY SO BEAUTIFUL, A

15:05 video  
Director: Danny Parr  
Producers: Joshua Dorsey (Before Film Inc.), Germaine Wong (NFB)  
English original drama produced by Before Film Inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

This short dramatic film is about 21-year-old Christopher Lee Holmes, who just learned that he is about to die of cancer. Instead of feeling sorry for himself, he pulls himself together and sets out on a personal journey to find meaning.

## DEUX MILLE FOIS PAR JOUR

85:21 video  
Directors: Stéphanie Lanthier, Myriam Pelletier-Gilbert  
Producers: Alain Corneau, André Mailly (Les Productions de la Chasse Galerie), Jacques Turgeon (NFB)  
Documentary, original language French, produced by Les Productions de la Chasse Galerie in co-production with NFB (French Program/Quebec Regions Studio)

Two thousand times a day: that's how often young tree planters in the Abitibi region have to bend over to put new trees into the ground. Directors Stéphanie Lanthier and Myriam Pelletier-Gilbert followed the young planters for two summers. Immersed in their daily lives, this energetic, fast-paced "neo-Western" points up the contradictions of the hardy young workers, caught between idealism and money-making, solidarity and competition, teamwork and solitude.

## DIS-MOI CE QUE TU MANGES...

24:52 video  
Director: Aube Giroux  
Producers: Monique Leblanc (CinImage), Jacques Turgeon (NFB)  
Documentary, original language French, produced by CinImage in co-production with NFB (French Program/Acadia Studio)

*Dis-moi ce que tu manges* takes place in a beautiful, bucolic setting. We meet friendly farmers committed to less harmful, less intensive farming methods that preserve and improve biodiversity. These are people of conviction who have chosen to do things differently and to defy the dictates of the food industry. Their passion for wholesome, high-quality food is contagious.

## DOGS IN CONCERT – NORTHERN SIGHTS

8:00 video  
Director: Werner Walcher  
Producer: Selwyn Jacob  
English original documentary produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

The third film in the Northern Sights Yukon film competition, *Dogs in Concert* is an impressionistic study of a team of sled dogs. A soundscape of music and natural sounds complements the visual imagery, resulting in a documentary that reveals itself to be a sled dogs' dream.

## ÉDITH ET MICHEL

52:00 video  
Director: Jocelyne Clarke  
Producers: Paul Lapointe (Les Producteurs Érézi), Colette Loumède (NFB)  
Documentary, original language French, produced by Les Producteurs Érézi in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A)

Édith and Michel lead happy, peaceful lives until Alzheimer's begins to grip their world. As they embark on a deeply transformative journey, they vow that the power of their love will triumph over this cruel illness and the solitude it creates.

## ÉLIAS ET LES PETROV PENDANT SEPT ANS, LES

Director: Yves Dion  
Producer: Adam Symansky  
Four-part documentary series in French and Spanish produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

## BIENVENUE – WELCOME

51:51 video  
1994 to 1997. Three years in the lives of two refugee families in Sherbrooke, Quebec: the Éliases from Guatemala and the Petrovs from Bosnia. As they settle into their new home, the parents and children all have to learn French and get used to the customs of another culture.

## L'ÉTÉ CHAUD

53:05 video  
1997 to 1999. After learning French and getting used to the customs and politics of their new home, the Éliases and Petrovs realize that the challenge isn't just cultural, it's also economic: they now have to find work.



## LES ÉLIAS ET LES PETROV (suite)

LA NUIT DES BOMBARDEMENTS  
51 min 41 s vidéo

1999 et 2000. Après avoir apprivoisé le pays d'accueil, comment vivre la guerre du Kosovo à distance quand le pays d'accueil bombarde la terre des ancêtres? Comment concilier harmonieusement une double appartenance qui fait partie de la condition de l'immigrant?

DEVOIR DE MÉMOIRE  
63 min 56 s vidéo

2000 et 2001. Les Élias et les Petrov sont désormais citoyens canadiens. Mais le pays qui les a vu naître demeure inscrit en eux. Il suffit d'un retour aux sources pour que les uns et les autres renouent avec un passé à la fois rassurant et douloureux. C'est aussi pour les parents l'occasion de transmettre aux enfants la fierté de leurs origines, même si l'écart se creuse entre les deux générations.

## ENTRETIEN AVEC ANNE CLAIRE POIRIER

82 min 11 s vidéo  
Réalisation: Nicole Giguère  
Production: Colette Loumède  
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Un entretien avec Anne Claire Poirier, soutenu par des extraits de ses films et des photos. Contient aussi des réflexions sur les femmes et le 7<sup>e</sup> art. Élément du coffret DVD *L'œuvre de Anne Claire Poirier*.

## FORBIDDEN FOREST

69 min 44 s vidéo  
Réalisation: Kevin W. Matthews  
Production: Lloyd Salomone (Timber Colony Inc.), Kent Martin (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Timber Colony Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Atlantique)

Au Nouveau-Brunswick, une poignée de multinationales régissent la coupe de millions d'acres de terres publiques. Le film suit Jean-Guy Comeau et Francis Wishart, deux hommes très différents ayant en commun leur détermination à sauver la forêt acadienne des ravages de la coupe à blanc. Ensemble, ils luttent pour une participation accrue de la population à la gestion des forêts de la province.

## HARDWOOD

29 min 20 s vidéo  
Réalisation: Hubert Davis  
Production: Erin Faith Young (Hardwood Pictures Inc.), Peter Starr (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Hardwood Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Un film issu du programme de la relève de la SODIMO, *Hardwood* raconte la relation père-fils entre l'ancien joueur des Harlem Globetrotters, Mel Davis, et son fils cinéaste, Hubert, tandis que tous deux se rapprochent sur des métaphores de basketball.

## HISTOIRE DE SABLE

48 min 26 s vidéo  
Réalisation: Hyacinthe Combarry  
Production: Yves Bisaillon  
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Dans un monde où valeurs et traditions tendent à disparaître, Hyacinthe, un immigrant africain au Québec, tente de renouer avec la tradition de son ethnie, les Gourmantchés, en suivant la piste autochtone du Québec, laquelle le conduit chez les Atikamekw.

## HOUSE CALLS

55 min 34 s vidéo  
Réalisation: Ian McLeod  
Production: Gerry Flahive  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Suivons le Dr Mark Nowaczynski dans ses visites à trois malades âgés confinés à la maison. Un film sur la crise dans le secteur des soins à domicile.

## IN THE SHADOW OF GOLD MOUNTAIN

43 min 4 s vidéo  
Réalisation: Karen Cho  
Production: Tamara Lynch  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Regard intimiste sur les Canadiens d'origine chinoise vus au travers des expériences et de l'histoire familiale de ceux qui ont été directement touchés par la taxe d'entrée et la Loi de l'immigration chinoise. Le film montre de l'intérieur les répercussions de ces dispositions législatives tant sur les familles que sur la communauté canadienne d'origine chinoise. Produit dans le cadre du concours Reel Diversity destiné aux cinéastes de la relève issus des communautés culturelles.

## INSIDE THE HOTHOUSE 2

11 min 20 s vidéo  
Réalisation: Martin Clastko  
Production: Michael Fukushima  
Court métrage original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Studio Animation)

*Inside the Hothouse 2* pose un regard authentique sur les différents protagonistes de la deuxième cuvée du projet Animation Hothouse et sur l'effervescence créatrice dans laquelle ils sont plongés. Ce mini documentaire reflète la jeunesse iconoclaste de six cinéastes de la relève et la passion à l'origine du concept Hothouse.

## INUUVUNGA – I AM INUK.

## I AM ALIVE

57 min 40 s vidéo  
Réalisation: Bobby Echaloock, Sarah Idlout, Laura Iqulik, Linus Kasudluak, Dora Ohaituk, Rita-Lucy Ohaituk, Willia Ningeok, Caroline Ningiuk, Mia GungThwin, Daniel Cross, Brett Gaylor  
Production: Pierre Lapointe  
Documentaire original en inuktitut sous-titré en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Initiés à la réalisation documentaire par des mentors de l'ONF, huit jeunes Inuits d'Inukjuaq s'expriment librement sur des questions qui leur tiennent à cœur, nous offrant ainsi une perspective vibrante et contemporaine du Grand Nord canadien.

## JE VIS TA VIE

Série documentaire originale en français produite par Les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

## ÉCOLE DE CIRQUE

26 min vidéo  
Réalisation: Penny Colbourne  
Production: Ina Fichman  
(Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Pendant une semaine, deux jeunes vont faire l'expérience de méthodes d'enseignement et d'apprentissage radicalement différentes. Andrew va comprendre qu'il ne suffit pas de savoir faire le clown pour être un artiste de cirque.

## ELLE ET LUI

26 min 1 s vidéo  
Réalisation: Serge Marcil  
Production: Ina Fichman  
(Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Les rôles traditionnels sont interchangeables et remis en question dans cette aventure unique: un adolescent et une adolescente échangent leur vie et tentent de vivre dans la peau de l'autre sexe. Remettront-ils leurs idées préconçues en doute?

## HISTOIRES DE FRONTIÈRES

26 min 1 s vidéo  
Réalisation: Jean-Louis Côté  
Production: Ina Fichman  
(Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Les jeunes Américains connaissent-ils leur pays voisin, le Canada? Et les jeunes Canadiens, eux, que pensent-ils de leurs voisins du Sud? Deux adolescents se rencontrent pour explorer la culture des deux plus grands pays d'Amérique du Nord.

## JEUX INUIT

26 min 1 s vidéo  
Réalisation: German Gutierrez  
Production: Ina Fichman  
(Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Éric, un jeune sportif montréalais, devra participer aux Jeux inuits traditionnels, au cœur de l'Arctique. Il devra user de tous ses talents pour vaincre le « saute-jointure », et apprendre le saut en hauteur sur un pied!

## MING À L'ÉCOLE

26 min vidéo  
Réalisation: Jean-Louis Côté  
Production: Ina Fichman  
(Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Ming étudie à la maison, sous la tutelle de sa mère! Mais elle débute sa cinquième année et devra passer une semaine entière dans une école de Montréal. Une adaptation pas facile!

## PAS DE DEUX

26 min vidéo  
Réalisation: Ina Fichman  
Production: Ina Fichman  
(Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Un joueur de hockey amateur qui trouve les danseurs de ballet efféminés, se voit contraint à assumer les responsabilités d'un danseur qui lui, de son côté, est convaincu que les joueurs de hockey ne sont que des brutes. Les deux garçons sauront-ils apprécier les difficultés inhérentes à chaque discipline?

## UN FESTIN POUR LES DEUX

26 min 1 s vidéo  
Réalisation: Ina Fichman  
Production: Ina Fichman  
(Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Voici deux jeunes qui adorent cuisiner pour les membres de leur famille. Mais lorsqu'ils adoptent une nouvelle culture, ils devront changer leurs recettes. Un examen difficile!

## JOHN AND MICHAEL

10 min 28 s vidéo  
Réalisation: Shira Avni  
Production: Shira Avni, Michael Fukushima  
Court métrage d'animation original en anglais produit par Shira Avni en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Studio Animation)

Animation soignée de pâte à modeler rétro éclairée, *John and Michael* est une élégie à la gloire de deux hommes atteints du syndrome de Down, qui partagent une relation amoureuse intime et profonde. Inspiré d'une histoire véridique, ce film émouvant nous incite à remettre en question nos idées préconçues en matière d'amour et de sexualité, de déficience et de mort... pour nous faire découvrir la force et la puissance de guérison à la suite d'une lourde perte.

## LETTERS FROM KARELIA

76 min 2 s vidéo  
Réalisation: Kelly Saxbert  
Production: Joseph MacDonald  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre des Prairies)

Alfred Pitkanen retrace le parcours personnel de son père, depuis Thunder Bay, en Ontario, jusqu'à Carélie, en Finlande. Jeune communiste de la première heure, il deviendra champion de ski de l'URSS, puis espion soviétique.

## LIAISONS

9 min 22 s vidéo HD  
Réalisation: Jean Dethoux  
Production: Marcel Jean  
Court métrage d'animation sans paroles produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Animation abstraite axée sur un processus d'interaction, d'échange et de dialogue entre un cinéaste et un musicien.

## LES ÉLIAS ET LES PETROV

*(cont.)*

## LA NUIT DES BOMBARDEMENTS

51:41 video

1999 and 2000. After learning to function in their new country, which still refuses to recognize their professional qualifications, the Éliases and the Petrovs nevertheless achieve another symbolic milestone in their journey toward integration: they are now Canadian citizens.

## DEVOIR DE MÉMOIRE

63:56 video

2000 and 2001. For six years, the Éliases and the Petrovs have done their best to understand their new home and to gain financial independence, but they remain attached to their respective homelands. There are reunions with their families and friends but they also have to face the reality of a country that is still suffering from years of war or dictatorship.

## ENTRETIEN AVEC ANNE

## CLAIRE POIRIER

82:11 video

Director: Nicole Giguère  
Producer: Colette Loumède  
Documentary, original language  
French, produced by NFB (French Program/Documentary Studio A)

An interview with Anne Claire Poirier, plus photos and excerpts of her films. Includes her thoughts on women and filmmaking. Part of the DVD *L'œuvre de Anne Claire Poirier*.

## FORBIDDEN FOREST

69:44 video

Director: Kevin W. Matthews  
Producers: Lloyd Salomone (Timber Colony Inc.), Kent Martin (NFB)  
English original documentary produced by Timber Colony Inc. in co-production with NFB (English Program/Atlantic Centre)

Jean-Guy Comeau and Francis Wishart walk through ravaged landscapes. The few trees that remain have been thrown to the ground, uprooted. This is clear cutting, and it's being done on public lands. Six multinationals control all cutting on New Brunswick's eight million acres of Crown land. Meet two very different men united by a passion to bring some of the province's public forest under community control.

## HARDWOOD

29:20 video

Director: Hubert Davis  
Producers: Erin Faith Young (Hardwood Pictures Inc.), Peter Starr (NFB)  
English original documentary produced by Hardwood Pictures Inc. in co-production with NFB (English Program/Ontario Centre)

Part of the Ontario Media Development Corporation's program for emerging documentary filmmakers. This project explores the father-son relationship of former Harlem Globetrotter Mel Davis and his filmmaker son Hubert as they reconnect through the metaphor of basketball.

## HISTOIRE DE SABLE

48:26 video

Director: Hyacinthe Combaray  
Producer: Yves Bisailon  
Documentary, original language  
French, produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

In a world where values and traditions are gradually disappearing, Hyacinthe Combaray seeks to rediscover the spiritual values of his people, the Gourmantche. His quest leads him to northern Quebec and an enlightening encounter with the Atikamekw of Wemotaci.

## HOUSE CALLS

55:34 video

Director: Ian McLeod  
Producer: Gerry Flahive  
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

The film follows Dr. Mark Nowaczynski as he treats three housebound elderly patients. He also photographs them to call attention to homecare in crisis.

## IN THE SHADOW OF GOLD MOUNTAIN

43:04 video

Director: Karen Cho  
Producer: Tamara Lynch  
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

An intimate look at Chinese Canadian history through the experiences and family stories of those affected by the Head Tax and the Chinese Exclusion Act. Weaving personal stories with historical vignettes, the film gives the audience an insider's view of the impact these laws had on individual families and the Chinese Canadian community as a whole. Part of the Reel Diversity Program for culturally diverse emerging filmmakers.

## INSIDE THE HOTHOUSE 2

11:20 video

Director: Martin Clastko  
Producer: Michael Fukushima  
English original short film produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Take six promising animation filmmakers from across Canada, plant them in the NFB's English Program Animation Studio, give them 12 weeks to create extremely short animation with the full support and assistance of NFB creative experts and, voilà, the NFB Animation Hothouse! This mini-documentary highlights the youthful iconoclasm of the six emerging filmmakers and the crusading zeal underlying Hothouse.

## INUUVUNGA – I AM INUK. I AM ALIVE

57:40 video

Directors: Bobby Echaloock, Sarah Idlout, Laura Iqluk, Linus Kasudluak, Dora Ohaituk, Rita-Lucy Ohaituk, Willia Ningook, Caroline Ningiuk, Mia Gung-Thwin, Daniel Cross, Brett Gaylor  
Producer: Pierre Lapointe  
Inuktitut with English subtitles.  
Original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

A group of eight young Inuit from Inukjuaq were given film skills by NFB mentors, then given the chance to air issues important to them. Their stories offer a vibrant and contemporary view of life in Canada's North.

## JE VIS TA VIE

French original documentary series produced by Les Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

## ÉCOLE DE CIRQUE

26:00 video

Director: Penny Colbourne  
Producers: Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)

An introverted tween goes to circus school and learns what it takes to become a clown and then performs in front of a full house!

## ELLE ET LUI

26:01 video

Director: Serge Marcil  
Producers: Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)

Boy meets girl. Traditional gender roles are questioned and turned upside down when two tweens take on each other's life.

## HISTOIRES DE FRONTIÈRES

26:01 video

Director: Jean-Louis Côté  
Producers: Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)

Do American kids know that much about Canada? What do young Canadians think about their neighbour to the south? We find out when two tweens, a Canadian boy from Ottawa and an American girl from Washington, DC, get together to celebrate each other's national holidays.

## JEUX INUIT

26:01 video

Director: German Gutierrez  
Producers: Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)

Eric from Montreal can do almost every sport well: soccer, riding, cycling... but, even this super-jock meets his match when he tries the knuckle-hop and the one-leg high-kick jump at the Inuit Traditional Games in the Arctic.

## MING À L'ÉCOLE

26:00 video

Director: Jean-Louis Côté  
Producers: Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)

Eleven-year-old Ming has never been to school. Homeschooled by her mother, Ming has never worn a uniform or taken a test. In her brand new life, Ming spends one week in a Grade 5 class in Montreal, making new friends and trying to pass that dreaded math quiz.

## PAS DE DEUX

26:00 video

Directors: Sudz Sutherland, Kaveh Nabatian  
Producers: Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)

An aspiring hockey player who thinks ballet dancers are "kind of sissy" trades lives with a ballet dancer who thinks hockey players are macho goons.

## UN FESTIN POUR LES DEUX

26:01 video

Director: Sudz Sutherland, Kaveh Nabatian  
Producers: Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)

Two kids who love to cook their family's cuisine switch places and have to learn to cook new dishes.

## JOHN AND MICHAEL

10:28 video

Director: Shira Avni  
Producers: Shira Avni (Shira Avni), Michael Fukushima (NFB)  
English original short animation produced by Shira Avni in co-production with NFB (English Program/Animation Studio)

Painstakingly animated with clay backlit on glass, *John and Michael* is an elegy to two men with Down's syndrome who shared an intimate loving relationship, and who deeply touched filmmaker Shira Avni. This heart-rending film challenges our preconceived ideas of love and sexuality, disability and death and the strength and power of healing after profound loss.

## LETTERS FROM KARELIA

76:02 video

Director: Kelly Saxbert  
Producer: Joseph MacDonald  
English original documentary produced by NFB (English Program/Prairie Centre)

Alfred Pitkanen retraces his father's journey from Thunder Bay, Ontario, to Karelia, Finland; from young communist pioneer to ski champion of the USSR to Soviet spy.

## LIAISONS

9:22 video HD

Director: Jean Dethoux  
Producer: Marcel Jean  
Animated short, without dialogue, produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

This abstract animation film focuses on a process of interaction, exchange and dialogue between a filmmaker and a musician.

## LOUISE

9:57 35 mm

Director: Anita Lebeau  
Producers: Michael Scott, Jennifer Torrance  
English original short animation produced by NFB (English Program/Prairie Centre)

An animated short depicting a day in the life of 90-year-old Louise Marginet from Bruxelles, Manitoba.

## LOUISE

9 min 57 s 35 mm  
Réalisation : Anita Lebeau  
Production : Michael Scott, Jennifer Torrance  
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre des Prairies)

Film d'animation qui raconte une journée dans la vie de Louise Marginet, Canadienne de 90 ans, qui vit au Manitoba.

## MABEL'S SAGA/ VOYAGE DE MABELLE, LE

14 min 25 s 35 mm et vidéo  
Réalisation : JoDee Samuelson  
Production : JoDee Samuelson (Canoe Cove Productions Ltd.), Kent Martin (ONF)  
Court métrage d'animation original bilingue produit par Canoe Cove Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Atlantique)

Mabelle jongle sans cesse pour concilier son travail avec les besoins de ses adolescents et de sa mère âgée, quand la vie lui présente un nouveau défi : les bouffées de chaleur! Ce film drôle et touchant invite à voir la ménopause comme une étape positive.

## MAGIC LION, THE

6 min 52 s vidéo  
Réalisation : Charles Githinji  
Production : Svend-Erik Eriksen, George Johnson  
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

Dans ce court métrage d'animation, un garçon africain se lance dans une folle équipée pour sauver la vie de son grand-père gravement malade. En chemin, il croise un étrange lion pris au piège, qui l'entraîne avec lui dans une aventure.

## MAKING EVERY MOMENT COUNT

38 min 33 s vidéo  
Réalisation : Dre Leora Kuttner  
Production : Lori Roth (Still Water Pictures Inc.), George Johnson (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Still Water Pictures (LR) Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

Ce regard innovateur sur les soins terminaux nous est proposé par la docteure Leora Kuttner, cinéaste primée et experte internationale en traitement de la douleur chez les enfants. Le film nous montre de quelle manière les soins palliatifs aident cinq enfants atteints de maladies mortelles à entretenir une vie pleine d'espoir, d'amour et de sérénité.

## MÉDECINE SOUS INFLUENCE

77 min 3 s vidéo  
Réalisation : Lina B. Moreco  
Production : Yves Bisailon  
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Le film traite des conséquences dramatiques de l'acharnement thérapeutique sur les nouveau-nés prématurés. Grâce aux courageux témoignages de quelques médecins et thérapeutes, et à la bouleversante prise de parole de parents dévoués, le puissant documentaire dénonce le manque de soutien accordé à ces petits « miraculés » de la science, plus ou moins abandonnés à leur sort à la sortie de l'hôpital.

## MIND ME GOOD NOW

8 min 15 s vidéo  
De la série *Talespinners*  
Réalisation : Chris Cormier, Derek Cummings  
Production : Michael Scott  
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre des Prairies)

Dans cette version antillaise du célèbre conte « Hansel et Gretel », deux enfants ayant désobéi à leur mère doivent déjouer les plans d'une sinistre cocoya, une méchante sorcière qui se nourrit de petits garçons.

## MINOR KEYS

53 min 16 s vidéo  
Réalisation : Mleko Ouchi  
Production : Bonnie Thompson  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Nord-Ouest)

Le film offre un grille de compréhension du phénomène de l'enfant prodige en musique. Il suit trois jeunes violonistes et leurs professeurs sur une période d'une année.

## MOMENTUM

Destiné aux cinéastes de la relève, le programme Momentum soutient la production de courts métrages documentaires percutants à faible budget.

DES MAUX À L'ACTION  
12 min 23 s vidéo  
Réalisation : Carl Thériault  
Production : Claudette Jaiko  
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Ontario et Ouest)

Le film raconte le parcours quotidien de Gaétan Héroux dans un quartier pauvre de Toronto, où il donne de son temps et de son écoute aux exclus, qui font les frais des compressions budgétaires. Il y a huit ans, il a joint les rangs de la Coalition ontarienne contre la pauvreté (OCAP). Désormais, Gaétan Héroux veut agir pour changer les choses.

SANCTUARY  
12 min 2 s vidéo  
Réalisation : Jaime Escallon-Buraglia  
Production : Peter Starr  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

*Sanctuary* raconte l'histoire de Sergio Loreto, établi au Canada depuis 18 ans, qui cherche refuge dans une église de Toronto pour éviter la déportation vers le Guatemala.

## MON FILS SERA ARMÉNIEN

81 min 22 s vidéo  
Réalisation : Hagop Goudsouzian  
Production : Yves Bisailon  
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Il y a plus de quatre-vingts ans, un million et demi d'Arméniens furent massacrés par les Turcs ottomans. Depuis, le peuple arménien lutte pour la reconnaissance officielle de ce qui fut le premier génocide du 20<sup>e</sup> siècle. Le film retrace le voyage initiatique de six Canadiens d'origine arménienne, sur la terre de leurs ancêtres. À travers les témoignages émouvants de ces centenaires, et ceux, cocasses et touchants, des voyageurs, le cinéaste signe un film poignant sur le besoin de faire la paix avec le passé pour mieux se tourner vers l'avenir.

## MOON MAN

2 min 50 s 70 mm, SANDDE<sup>MD</sup>  
Réalisation : Paul Morstad  
Production : Marcy Page  
Court métrage d'animation original en anglais (Programme anglais/Studio Animation)

Inspiré de la chanson Newfie « The Moon Man » composée et interprétée par Stompin' Tom Connors, ce film musical raconte l'histoire de Codfish Dan, personnage légendaire du folklore terre-neuvien parti pêcher dans la Voie lactée. *Moon Man* a été réalisé à l'aide du système SANDDE<sup>MD</sup> (dispositif de dessin d'animation stéréoscopique).

## MR MERGLER'S GIFT

30 min 39 s vidéo  
Réalisation : Beverly Shaffer  
Production : Germaine Wong  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

C'est l'histoire remarquable de Daniel Mergler, professeur de piano, et de sa jeune élève de neuf ans, Xin Ben. Ce film propose une méditation passionnée sur le pouvoir transcendant de la musique.

## MY BRAND NEW LIFE

Série documentaire originale en anglais produit par Les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

BALLET DANCER/  
HOCKEY PLAYER  
23 min 33 s vidéo  
Réalisation : Robbie Hart  
Production : Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Un jeune hockeyeur convaincu que les danseurs de ballet sont « plutôt efféminés » change de vie avec un danseur qui, lui, croit que les joueurs de hockey ne sont que des grosses brutes.

CIRCUS SCHOOL  
23 min 33 s vidéo, DVD  
Réalisation : Penny Lee Colbourne  
Production : Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Un adolescent introverti s' enrôle dans une école de cirque et apprend comment faire le clown. Il devra par la suite montrer tout ce qu'il a appris... devant une salle comble.

FEAST FOR ONE'S EYES, A  
23 min 33 s vidéo  
Réalisation : Ina Fichman  
Production : Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Deux jeunes qui aiment cuisiner changent de place et apprennent à préparer des plats d'une autre culture.

MUSIC FOR WHOSE EARS  
23 min 33 s vidéo  
Réalisation : Sudz Sutherland  
Production : Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Une jeune violoniste traditionnelle du Nouveau-Brunswick change de place avec un jeune folkloriste pakistanaï de Toronto.

WHEELCHAIR CHALLENGE  
23 min 33 s vidéo  
Réalisation : Kaveh Nabatian  
Production : Ina Fichman (Les Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)

Rahaim, un Torontois de 15 ans en bonne santé, se voit contraint de se déplacer en fauteuil roulant. Son nouvel ami Shane lui apprend qu'un handicap physique peut être une occasion de s'épanouir autrement.

## NEUVIÈME, LA

55 min 34 s et 79 min 11 s vidéo  
Réalisation : Pierre-Henry Salfati  
Producteurs : Paul Saadoun, Christina Ruiz de Luque et Véronique Rabuteau (France), Detlef Ziegert (Allemagne), Yvonne Ruocco (Allemagne)  
Joanne Carrière et Éric Michel (ONF)  
Documentaire original en français produit par 13 Production en coproduction avec l'ONF (Unité de coproduction internationale)

Cet hymne à la fraternité universelle de Beethoven, joué pour la première fois en 1824, est devenu un symbole pour les poètes romantiques, les anarchistes, les communistes, les nazis et même l'Union européenne. Comment une œuvre musicale a-t-elle pu rallier humanistes et tyrans ?

## NFB PIONEERS:

### ANNE CLAIRE POIRIER

47 min 27 s vidéo  
Réalisation : Lucia Piccini  
Production : Lucia Piccini (Documentary Channel), Ravidia Din (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais) avec The Documentary Channel

Anne Claire Poirier est la première femme à avoir réalisé un long métrage au Québec. Sa capacité de marier des images évocatrices à un texte poétique l'a amenée à réaliser, notamment, certains des films les plus inoubliables sur la condition des femmes. Dans cet épisode, on analyse les films d'Anne Claire Poirier, l'art du cinéma et son engagement à faire des films sur les femmes.

## NFB PIONEERS:

### MICHEL BRAULT

55 min 50 s vidéo  
Réalisation : Lucia Piccini  
Production : Lucia Piccini (Documentary Channel), Ravidia Din (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais) avec Documentary Channel

Renommé pour son art de saisir les images, Michel Brault a révolutionné le rôle du caméraman au cinéma. En partie poète, en partie inventeur, il a été le premier à utiliser une technique pour filmer des entrevues avec son synchrone et pour se déplacer la caméra à l'épaule. Cet épisode passe en revue les meilleurs films de Brault avant et après la synchronisation du son et de l'image.



## MABEL'S SAGA/

## VOYAGE DE MABELLE, LE

14:25 35 mm and video  
 Director: JoDee Samuelson  
 Producers: JoDee Samuelson  
 (Canoe Cove Productions Ltd.),  
 Kent Martin (NFB)  
 Original bilingual animated short  
 produced by Canoe Cove  
 Productions Ltd. in co-production  
 with NFB (English Program/  
 Atlantic Centre)

Mabel is juggling work,  
 teenagers and an elderly mother.  
 Now she's confronted with hot  
 flashes! This funny film  
 celebrates menopause as a  
 natural transition, blending  
 animation with a lush musical  
 landscape, offering a reassuring  
 look at one of the most important  
 passages in a woman's life.

## MAGIC LION, THE

6:52 video  
 Director: Charles Githinji  
 Producers: Svend-Erik Eriksen,  
 George Johnson  
 English original animation short  
 produced by NFB (English  
 Program/Pacific Centre)

An animated film about an  
 African boy who goes on a quest  
 to save the life of his gravely ill  
 grandfather. On the way he  
 encounters a strange lion,  
 caught in a trap, that takes him  
 on an adventure.

MAKING EVERY MOMENT  
COUNT

38:33 video  
 Director: Dr Leora Kuttner  
 Producers: Lori Roth (Still Water  
 Pictures Inc.), George Johnson (NFB)  
 English original documentary  
 produced by Still Water Pictures (LR)  
 Inc. in co-production with NFB  
 (English Program/Pacific Centre)

Dr Leora Kuttner, an award-  
 winning filmmaker and an  
 international expert in pediatric  
 pain management, brings us  
 this groundbreaking look at  
 end-of-life care. At the film's  
 heart are five remarkable young  
 people who show how  
 compassionate care – not only  
 technical medical care – helps  
 children who are dying to  
 maintain a life full of hope, love  
 and grace. Dr Kuttner's films  
 have been recognized by the  
 Association for the Care of  
 Children's Health, the Health  
 Sciences Communications  
 Association and the National  
 Council on Family Relations.

MÉDECINE SOUS  
INFLUENCE

77:03 video  
 Director: Lina B. Moreco  
 Producer: Yves Bisailon  
 Documentary, original language  
 French, produced by NFB  
 (French Program/ Documentary  
 Studio B)

This powerful documentary  
 tackles a taboo subject: the  
 tragic effects of life-sustaining  
 medical treatment on premature  
 babies. Through the courageous  
 testimony of a handful of  
 doctors and therapists as well  
 as the shocking stories told  
 by devoted parents of disabled  
 children, the film denounces  
 the lack of support offered to  
 science's little "miracles," who  
 are more or less left to their fate  
 once they leave the hospital.

## MIND ME GOOD NOW

8:15 video  
 From the *Talespinner* series  
 Directors: Chris Cormier,  
 Derek Cummings  
 Producer: Michael Scott  
 English original animation short  
 produced by NFB (English  
 Program/Prairie Centre)

In this Caribbean version of  
 "Hansel and Gretel," two  
 children disobey their mother  
 and go into the forest where  
 a cocoya, or wicked witch, lives.  
 She invites them into her house  
 because "little boys taste  
 so nice."

## MINOR KEYS

53:16 video  
 Director: Mieko Ouchi  
 Producer: Bonnie Thompson  
 English original documentary  
 produced by NFB (English  
 Program/North West Centre)

The film presents a framework  
 for understanding the child  
 music prodigy phenomenon,  
 as we follow two violin  
 prodigies and their master  
 teacher over a year.

## MOMENTUM

Momentum is an intensive  
 training production program for  
 emerging filmmakers to make  
 high-impact, low-budget docs.

## DES MAUX À L'ACTION

12:23 video  
 Director: Carl Thériault  
 Producer: Claudette Jaiko  
 Documentary, original language  
 French, produced by NFB (French  
 Program/Ontario and West Studio)

The film follows Gaétan Héroux  
 on his daily rounds in a  
 disadvantaged neighbourhood  
 of Toronto, where he donates  
 his time and attention to the  
 outcasts who are paying the  
 price of budget cuts. Héroux  
 knows what they're going

through: he had a rough  
 childhood himself and was much  
 like them. Eight years ago, he  
 joined the ranks of the Ontario  
 Coalition Against Poverty  
 (OCAP), a group of anti-poverty  
 activists. Now, he has a mission  
 in life.

SANCTUARY  
 12:02 video  
 Director: Jaime Escallon-Buraglia  
 Producer: Peter Starr  
 English original documentary  
 produced by NFB (English  
 program/Ontario Centre)

*Sanctuary* tells the story of  
 Sergio Loreto, who has lived in  
 Canada for 18 years but is now  
 seeking sanctuary in a Toronto  
 church to avoid being deported  
 to Guatemala.

## MON FILS SERA ARMÉNIEN

81:22 video  
 Director: Hagop Goudsouzian  
 Producer: Yves Bisailon  
 Documentary, original language  
 French, produced by NFB (French  
 Program/ Documentary  
 Studio B)

More than 80 years ago, a  
 million and a half Armenians  
 were massacred by the Turkish  
 army. Since then, the Armenian  
 people have struggled for  
 official recognition of what was  
 the first genocide of the 20th  
 century. The film follows six  
 Canadians of Armenian descent  
 as they return to the land of  
 their forebears in search of  
 survivors of the 1915 massacres.  
 The filmmaker weaves the  
 moving accounts of these  
 centenarians and the reactions  
 of the travellers into a dignified  
 and poignant film about the  
 need to make peace with  
 the past in order to move into  
 the future.

## MOON MAN

2:50 70 mm, SANDDE™  
 Director: Paul Morstad  
 Producer: Marcy Page  
 English original animated short  
 produced by NFB (English  
 Program/Animation Studio)

This stereoscopic musical is  
 based on the Stompin' Tom  
 Connors' song "Moonman  
 Newfie," about Codfish Dan  
 from Newfoundland, who  
 dreamt Mars and all the stars  
 into big fish and cast his nets  
 on the starry ocean. *Moon Man*  
 uses SANDDE™, the Stereo  
 Animation Drawing Device.

## MR MERGLER'S GIFT

30:39 video  
 Director: Beverly Shaffer  
 Producer: Germaine Wong  
 English original documentary  
 produced by NFB (English  
 Program/Quebec Centre)

The remarkable story is about  
 Daniel Mergler, a piano teacher,  
 and his 9-year-old student,  
 Xin Ben. This film is a lyrical  
 homage to the transcendent  
 power of music.

## MY BRAND NEW LIFE

English original documentary  
 series produced by  
 Les Productions La Fête inc.  
 in co-production with NFB  
 (English Program/  
 Quebec Centre)

BALLET DANCER/  
HOCKEY PLAYER

23:33 video  
 Director: Robbie Hart  
 Producers: Ina Fichman  
 (Les Productions La Fête inc.),  
 Pierre Lapointe (NFB)

An aspiring hockey player who  
 thinks ballet dancers are "kind  
 of sissy" trades lives with a  
 ballet dancer who thinks hockey  
 players are macho goons.

## CIRCUS SCHOOL

23:33 video  
 Director: Penny Lee Colbourne  
 Producers: Ina Fichman  
 (Les Productions La Fête inc.),  
 Pierre Lapointe (NFB)

An introverted tween goes to  
 circus school and learns what  
 it takes to become a clown  
 and then performs in front of  
 a full house!

## FEAST FOR ONE'S EYES, A

23:33 video  
 Director: Ina Fichman (Les  
 Productions La Fête inc.)  
 Producers: Ina Fichman  
 (Les Productions La Fête inc.),  
 Pierre Lapointe (NFB)

Two kids who love to cook  
 their family's cuisine switch  
 places and learn to cook new  
 dishes.

## MUSIC FOR WHOSE EARS

23:33 video  
 Director: Sudz Sutherland  
 Producers: Ina Fichman  
 (Les Productions La Fête inc.),  
 Pierre Lapointe (NFB)

A traditional fiddler from  
 New Brunswick switches places  
 with a Bhangra musician  
 from Toronto.

## WHEELCHAIR CHALLENGE

23:33 video  
 Director: Kaveh Nabatian  
 (Les Productions La Fête inc.)  
 Producers: Pierre Lapointe (NFB),  
 Ina Fichman (Les Productions  
 La Fête inc.)

Rahaim, an able-bodied  
 Torontonion, discovers how  
 tricky it can be to get around in  
 a wheelchair. His new friend  
 Shane shows him that a  
 physical handicap can be a  
 chance to blossom in many  
 different ways.

## NEUVIÈME, LA

55:34 and 79:11 video  
 Director: Pierre-Henry Salfati  
 Producers: Paul Saadoun, Christina  
 Ruiz de Luque and Véronique  
 Rabuteau (France), Detlef Ziegert  
 (Germany), Yvonne Ruocco  
 (Germany), Joanne Carrière and  
 Eric Michel (NFB)  
 Documentary, original language  
 French, produced by 13 Production  
 in co-production with NFB  
 (International Co-production Unit)

Beethoven's Ninth Symphony –  
 with its celebrated final  
 movement, "Ode to Joy" – was  
 first performed in 1824. Since  
 then, it has been adopted as  
 a symbol by romantic poets,  
 anarchists, communists,  
 Nazis and the European Union.  
 How has one musical work  
 inspired so many, from  
 humanists to tyrants?

NFB PIONEERS: ANNE  
CLAIRE POIRIER

47:27 video  
 Director: Lucia Piccini  
 Producers: Lucia Piccini  
 (The Documentary Channel),  
 Ravidia Din (NFB)  
 English original documentary  
 produced by NFB with the  
 Documentary Channel

Anne Claire Poirier was the first  
 woman to make a feature film  
 in Quebec. Her ability to marry  
 image with poetic script has  
 led to some unforgettable  
 films. Through this episode  
 we explore Poirier's films, the  
 art of filmmaking and her  
 commitment to making films  
 about women.

NFB PIONEERS:  
MICHEL BRAULT

55:50 video  
 Director: Lucia Piccini  
 Producers: Lucia Piccini  
 (The Documentary Channel),  
 Ravidia Din (NFB)  
 English original documentary  
 produced by NFB with the  
 Documentary Channel

Renowned for his artistic sense  
 of capturing images, Michel  
 Brault revolutionized the  
 cameraman's role. Part poet,  
 part inventor, Brault pioneered  
 a technique for shooting synch  
 sound interviews and walking  
 with the hand-held camera.  
 This episode examines the best  
 of his films, as he remembers  
 the early beginnings of the art  
 of filmmaking, before and after  
 sound was synched to image.



## NFB PIONEERS: THE ART OF REALITY PART 1

55 min 50 s vidéo  
Réalisation : Lucia Piccini  
Production : Lucia Piccini (Documentary Channel), Ravidia Din (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais) avec Documentary Channel

Dès ses débuts à titre d'organisme public, l'ONF a eu à cœur de révéler les Canadiennes et Canadiens à eux-mêmes. Mais personne ne se doutait qu'une idée si simple pousserait un groupe extraordinaire de cinéastes à révolutionner le cinéma documentaire au Canada. Colin Low, Wolf Koenig, Bill Greaves, Roman Kroitor et Terrence Macartney Filgate ont inventé un nouveau langage cinématographique pour raconter leurs histoires et produire des classiques incontestés tels *Corral*, *Paul Tomkowicz*, *Streetrailway Switchman* et *Capitale de l'or*.

## NFB PIONEERS: THE ART OF REALITY PART 2

55 min 50 s vidéo  
Réalisation : Lucia Piccini  
Production : Lucia Piccini (Documentary Channel), Ravidia Din (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais) avec Documentary Channel

La révolution documentaire une fois entamée à l'ONF dans les années 50 peut difficilement être contenue. Quelques cinéastes se regroupent sous la direction inspirée du producteur exécutif Tom Daly pour former le Studio B d'où naîtra *The Candid Eye*, une série de documentaires sur la vie de gens ordinaires. Cet épisode comporte des entrevues réalisées avec les personnages clés du Studio B et montre aussi comment ces derniers ont continué à explorer les nouvelles possibilités qu'offrait le cinéma après l'abolition du programme. La partie 2 comprend aussi une entrevue avec l'éminent cinéaste américain Albert Maysle sur l'influence des films du Studio B sur son propre travail.

## NO MORE TEARS SISTER – ANATOMY OF HOPE AND BETRAYAL

78 min 28 s vidéo  
Réalisation : Helene Klodawsky  
Production : Pierre Lapointe  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Centre du Québec)

Ce film enquête sur le prix à payer pour vouloir clamer la vérité dans un contexte de violence. Ayant pour toile de fond le sanglant conflit ethnique qui a embrasé le Sri Lanka pendant des décennies, le documentaire reconstitue la vie de courage et de passion de Rajani Thiranagama, assassinée à 35 ans. Portée par des images éblouissantes, du métrage d'archives unique, de la correspondance intime et des reconstitutions poétiques, l'histoire de Rajani et de sa famille fouille des thèmes rarement explorés : les femmes révolutionnaires et les dangers associés à leur quête de justice.

## NUMBERS

30 s vidéo  
Réalisation : Francis Desharnais  
Production : Michael Fukushima  
Court métrage d'animation original sans paroles produit par l'ONF (Programme anglais/Studio Animation), à titre de message d'intérêt public

Lorsque nous parlons d'orphelins et d'enfants victimes du sida en Afrique, le nombre de treize millions est bel et bien une réalité, et c'est inconcevable. Ce message d'intérêt public de trente secondes fait partie d'un projet supervisé par l'ACPFT qui implique l'ensemble de l'industrie. Il a été élaboré pour soutenir l'action humanitaire de la Fondation Stephen Lewis, qui vise à améliorer la qualité de vie des Africains atteints du VIH et du sida, et celle des enfants dont les parents ont été emportés par ces maladies.

## PEACEKEEPERS, THE

83 min 17s vidéo H. D.  
Réalisation : Paul Cowan  
Production : Adam Symansky (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Unité de coproduction internationale) en coproduction avec 13 Production (Paul Saadoun) et ARTE France

Regard unique sur les missions de maintien de la paix de l'ONU – sur le terrain et au siège de l'ONU – à New York. Profitant d'un accès privilégié et sans précédent au Département des opérations de maintien de la paix à New York, le film alternera entre diverses missions, principalement au Congo, exposant les crises et les mesures mises en place pour les gérer.

## PENDANT QUE COURT L'ASSASSIN

69 min 19 s vidéo  
Réalisation : Magnus Isacson  
Production : Paul Lapointe (Les Productions Érézi), Colette Louméde (ONF)  
Documentaire original en français produit par Les productions Érézi en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Le film raconte la prise en charge de « simples citoyens », victimes innocentes du crime organisé. Vibrant plaidoyer contre la complaisance, ce film veut témoigner de l'audace devant la tyrannie mafieuse, du refus de l'intimidation, de l'aspect fondamental de la responsabilité individuelle et du pouvoir de l'action citoyenne.

## PETIT JEAN-PIERRE, LE GRAND PERREAULT, LE

53 min 8 s vidéo  
Réalisation : Paule Baillargeon  
Production : Lisa Cochrane (Amérimage-Spectra), Yves Bisaillon (ONF)  
Documentaire original en français produit par Amérimage-Spectra en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Chorégraphe qui disait ne pas aimer la danse, Jean-Pierre Perreault aura marqué cet art par sa vision unique. Le créateur de *Joe* a réinventé la danse sonore pour faire entendre sur scène le martèlement de l'humanité. La cinéaste Paule Baillargeon a recueilli l'ultime témoignage de Jean-Pierre Perreault, quelques semaines avant sa mort, en décembre 2002.

## RUZZ ET BEN/RUZZ AND BUZZ

23 min 46 s vidéo  
Réalisation : Philippe Jullien  
Production : Jean-Pierre Lemouland (JPL Films), Hélène Vayssières (ARTE France), Marcel Jean (ONF)  
Court métrage d'animation original multilingue produit par JPL Films, en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Ben et Ruzz tentent de faire voler un cerf-volant en pleine ville et découvrent une vieille usine abandonnée. Rhizome, être végétal et architecte des lieux, observe en secret les enfants. À sa vue, les enfants prennent peur et s'enfuient, provoquant un incendie dans l'usine. Rhizome parvient à éteindre le feu et à apprivoiser les enfants. L'amitié succède à la peur. Ensemble, ils font enfin voler le cerf-volant.

## RYAN

13 min 54 s 35 mm et vidéo  
Réalisation : Chris Landreth  
Production : Steven Hoban et Mark Smith (Copper Heart Entertainment Inc.), Marcy Page (ONF)  
Court métrage d'animation original en anglais produit par Copper Heart Entertainment Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Studio Animation)

Ryan s'inspire de la vie de Ryan Larkin, un animateur canadien qui, il y a trente ans, a réalisé à l'Office national du film certaines des œuvres d'animation les plus marquantes de son époque. Aujourd'hui, Ryan mendie au centre-ville de Montréal. L'animation fait entendre la voix de Ryan Larkin et celles de gens qui l'ont connu par l'entremise d'étranges personnages en 3D, tordus, brisés et désarticulés... des personnages qui reflètent l'univers psycho-réaliste de Chris Landreth.

## SCAREDSACRED

104 min 53 s vidéo  
Réalisation : Velcrow Ripper  
Production : Carie Green, Harry Sutherland (Producers On Davie Pictures Inc.), Tracey Friesen (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Producers on Davie Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

Un long métrage documentaire qui pose la question : les pires épreuves peuvent-elles s'ouvrir sur un véritable éveil ? Ce film nous entraîne dans les zones les plus durement frappées de la planète – Wounded Knee, Auschwitz, Hiroshima, New York, Afghanistan –, aux heures les plus sombres de l'humanité. Et pourtant, le film n'est pas lugubre. Il offre plutôt des histoires d'espoir, de transmission et de résilience.

## SHIPBREAKERS

72 min 48 s vidéo H. D.  
Réalisation : Michael Kot  
Production : Ed Barreveld, Michael Kot (Storyline Entertainment Inc.), Peter Starr (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Storyline Entertainment Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Un étonnant tableau du vaste cimetière maritime d'Alang et du quotidien des employés et des patrons qui peineront deux mois durant pour détruire méthodiquement un navire de 30 000 tonnes. Le film met en lumière la cupidité internationale, la lutte pour la survie, les conditions de travail, la situation géopolitique, ainsi que la catastrophe écologique qui frappe les côtes de l'Inde.

## SHORTZ 2004

Courts métrages d'animation originaux en anglais produits par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

## AS THE WHEEL TURNS

1 min 56 s vidéo  
Réalisation : Timothy Packford  
Production : Svend-Erik Eriksen

À l'aide de brillants dessins d'animation Flash juxtaposés à des photos noir et blanc, le film dresse un parallèle entre la vie moderne et la vie domestique d'un hamster. Une réflexion caustique sur les chaînes qui nous rivent au travail. Répétant interminablement le même cycle, le hamster partage avec les travailleurs le labeur quotidien fait de tâches monotones et de rituels bêtifiants.

## I ALMOST DROWNED

1 min 54 s vidéo  
Réalisation : Rick Raxlen  
Production : Svend-Erik Eriksen

Inspiré d'un souvenir personnel aux relents de film familial, le film est un rappel de l'expérience d'un jeune garçon qui a failli se noyer. Entre différents états de conscience, entre le passé et le présent jusqu'à ce que la ligne de démarcation entre souvenir et réalité se brouille, l'enfant flotte dans un monde subaquatique.

## I LEARNED TO PLAY THE GUITAR

1 min 55 s vidéo  
Réalisation : Gjon Marku  
Production : Svend-Erik Eriksen

Film sur le monde imaginaire et fantasque d'un homme entre deux âges, au crâne dégarni, et sur son histoire d'amour avec une guitare rouge. Des dessins empreints d'une tendre naïveté évoquent le pouvoir transformateur de la musique, les hasards heureux et cette capacité qu'a le geste d'un étranger de métamorphoser le rêve en réalité.

## I MADE SOMETHING OF MYSELF

1 min 58 s vidéo  
Réalisation : Chad Sorensen  
Production : Svend-Erik Eriksen

La pâte à modeler, toujours mouvante, se tord et se transforme sous nos yeux. La cinématique de ce matériau plastique est exploitée avec rythme et fluidité à mesure qu'émerge de son cocon une amusante petite créature.

## IN JENNY'S DELI

1 min 58 s vidéo  
Réalisation : Rachel Moore  
Production : Svend-Erik Eriksen

Entrez dans l'épicerie fine de Jenny, goûtez à ses délicieux fromages dorés et à ses bouchées appétissantes. Dans une palette de couleurs intenses et chatoyantes comme du vitrail, qui procurent la sensation du travail fait main, ce film nous enveloppe de son plaisir et de sa joie sensuels.

## NFB PIONEERS: THE ART OF REALITY PART 1

55:50 video

Director: Lucia Piccini  
Producers: Lucia Piccini (The Documentary Channel), Ravidia Din (NFB)  
English original documentary produced by NFB with the Documentary Channel

The NFB began as a government institution dedicated to showing Canadians to themselves, but nobody suspected that such a simple idea would inspire a group of filmmakers to revolutionize documentary making in Canada. Colin Low, Wolf Koenig, Bill Greaves, Roman Kroitor and Terrence Macartney-Filgate seized the possibilities that came with the hand-held camera and invented a new kind of film language to tell their stories. *Unit B, Part 1* documents how they broke with convention, producing undisputed classics such as *Corral*, *Paul Tomkowicz: Street-railway Switchman* and *City of Gold*.

## NFB PIONEERS: THE ART OF REALITY PART 2

55:50 video

Director: Lucia Piccini  
Producers: Lucia Piccini (The Documentary Channel), Ravidia Din (NFB)  
English original documentary produced by NFB with the Documentary Channel

Once the documentary revolution was underway at the NFB in the 1950s, it could barely be contained. During this decade, a small group of filmmakers worked under the guidance of executive producer Tom Daly to form Unit B. Unit B was the driving force behind *The Candid Eye*, a series of documentaries that captured the reality of ordinary lives. This "candid" way of filming would later be known as cinéma vérité. This episode includes interviews with all of the major players in Unit B and also documents how they continued to explore new possibilities of filmmaking once *The Candid Eye* folded. Also includes interview with eminent US filmmaker Albert Maysle, who talks about the influence of Unit B on his own work.

## NO MORE TEARS SISTER – ANATOMY OF HOPE AND BETRAYAL

78:28 video

Director: Helene Klodawska  
Producer: Pierre Lapointe  
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

This film explores the price of truth in times of war. Set during the violent ethnic conflict that has enveloped Sri Lanka over decades, it recreates the courageous life of renowned human rights activist Dr Rajani Thiranagama. Mother, anatomy professor and symbol of hope, Rajani was assassinated at the age of 35. Archival footage, intimate correspondence and poetic recreations help tell the story of Rajani, exploring themes of revolutionary women and their dangerous pursuit of justice.

## NUMBERS

00:30 video

Director: Francis Desharnais  
Producer: Michael Fukushima  
Original animated short without words produced by NFB (English Program/Animation Studio) as a public service announcement.

When it comes to orphans and children dying of AIDS in Africa, the number is 13 million, and that is far too real. This 30-second public service announcement was done as part of the CFTPA's industry-wide effort in support of the humanitarian works of the Stephen Lewis Foundation, which provides comfort and care to sufferers of HIV/AIDS in Africa and its orphans.

## PEACEKEEPERS, THE

83:07 video HD

Director: Paul Cowan  
Producers: Adam Symansky (NFB), Paul Saadoun (13 Production)  
English original documentary produced by NFB (International Co-production Unit) in co-production with 13 Production and ARTE France

This is a unique view of UN peacekeeping – in the field and in New York at United Nations headquarters. With unprecedented access to the Department of Peacekeeping, Paul Cowan's camera travels back and forth, from New York to the Democratic Republic of Congo, capturing the struggle to save a "failed state."

## PENDANT QUE COURT L'ASSASSIN

69:19 video

Director: Magnus Isacson  
Producers: Paul Lapointe (Les Producteurs Ézézi), Colette Loumède (NFB)  
Documentary, original language French, produced by Les Productions Ézézi in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A)

This documentary tells of the empowerment of ordinary citizens who are innocent victims of organized crime. A moving plea against complacency, the film shows people joining forces to alert the public, loudly and clearly articulating that victims have rights too. By confronting organized crime so that it can no longer intimidate them, they demonstrate the fundamental importance of individual responsibility and the power of joint action.

## PETTIT JEAN-PIERRE, LE GRAND PERREAULT, LE

53:08 video and DVD

Director: Paule Baillargeon  
Producers: Lisa Cochrane (Amérimage-Spectra), Yves Bisailon (NFB)  
Documentary, original language French, produced by Amérimage-Spectra in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio B)

Jean-Pierre Perreault was a choreographer who once said he didn't like dance. His unique vision has left an indelible mark on the Quebec contemporary dance scene. Inspired by real life and real people, the creator of *Joe* re-invented sound dance with the on-stage, stamping boots of anonymous humanity. Filmmaker Paule Baillargeon interviewed Perreault a few weeks before his death at age 55, in December 2002, and has painted an intimate portrait of a brilliant creator.

## RUZZ ET BEN / RUZZ AND BEN

23:46 video

Director: Philippe Jullien  
Producers: Jean-Pierre Lemouland (JPL Films), Hélène Vayssières (Arte France), Marcel Jean (NFB)  
Animated short, multilingual produced by JPL Films, in co-production with NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

Trying to fly a kite amid inner-city skyscrapers and apartment blocks, two street kids stumble onto an old abandoned factory. As they explore this strange new world, they come face to face with the denizen of the place, an astonishing creature, half animal, half vegetable, named Rhizome. Fleeing in fear, they accidentally start a fire, but Rhizome manages to put it out. He approaches the children and fear turns to friendship. Together, they succeed in making the kite soar.

## RYAN

13:54 35 mm and video

Director: Chris Landreth  
Producers: Steven Hoban and Mark Smith (Copper Heart Entertainment Inc.), Marcy Page (NFB)  
English original animated short produced by Copper Heart Entertainment Inc. in co-production with NFB (English Program/Animation Studio)

A gentleman panhandler. One of the pioneers of Canadian animation. Oscar® nominee. Poor beggar. An artist unable to create. God observing the world. Fallen angel. Arrogant. Shy. Broken. Not destroyed. *Ryan* is based on the life of Ryan Larkin, a Canadian animator who, thirty years ago, at the National Film Board of Canada, produced some of the most influential animated films of his time. Today, Ryan panhandles for spare change in downtown Montreal.

## SCAREDSACRED

104:53 video

Director: Velcrow Ripper  
Producers: Carie Green, Harry Sutherland (Producers On Davie), Tracey Friesen (NFB)  
Original English documentary produced by Producers on Davie Pictures Inc. in co-production with NFB (English Program/Pacific Centre)

This documentary asks the question, Can we be scared into the sacred? Can we take the trials of extreme historical situations and transform them into a force of awakening? The film journeys to the pivotal ground zeros of the world, places like Wounded Knee, Auschwitz, Hiroshima, New York City and Afghanistan. Yet this is not a gloomy film. We discover stories of hope, transformation and resilience.

## SHIPBREAKERS

72:48 video HD

Director: Michael Kot  
Producers: Ed Barreveld, Michael Kot (Storyline Entertainment), Peter Starr (NFB)  
English original documentary produced by Storyline Entertainment Inc. in co-production with NFB (English Program/Ontario Centre)

This is a stunning portrait of India's maritime graveyard in Alang. It follows the daily lives of workers and bosses who toil from sunup to sundown to methodically destroy a 30,000 ton vessel. It is an international story of greed, survival, Third World labour, geopolitics and an environmental disaster.

## SHORTZ 2004

English original short animated film series produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

### AS THE WHEEL TURNS

1:56 video

Director: Timothy Packford  
Producer: Svend-Erik Eriksen

Using bright Flash animation juxtaposed with black-and-white photography, this short draws parallels between modern life and the domestic life of a hamster. It is a caustic commentary on the chains that bind us to work. In a never-ending cycle, hamster and workers go through their daily drill of dreary tasks and mindless rituals. Without words.

### I ALMOST DROWNED

1:54 video

Director: Rick Raxlen  
Producer: Svend-Erik Eriksen

A summer's day goes wrong. Based on personal memoir with a home movie feel, this short captures the recollections of a young boy who nearly drowns. Floating in and out of various states of consciousness from the past to the present, the film depicts a watery underworld and a poignant snapshot of family and childhood.

### I LEARNED TO PLAY

THE GUITAR

1:55 video

Director: Gjon Marku  
Producer: Svend-Erik Eriksen

Enter the whimsical dream world of a balding, middle-aged man and his love affair with a red guitar. Through drawings infused with childlike charm and colour, the film explores the transformative power of music, serendipity and the capacity of a stranger's gesture to shift one man's fantasy into reality.

### I MADE SOMETHING

OF MYSELF

1:58 video

Director: Chad Sorensen  
Producer: Svend-Erik Eriksen

Clay in constant motion alters, moves, undulates, transforms itself. The kinetic potential of this earthly material is beautifully explored with rhythmic and seamless fluidity as a funny little creature emerges from its cocoon.

## SHORTZ 2004 (suite)

## RANDOM ACTS OF SILENCE

1 min 57 s vidéo  
Réalisation : Jay White  
Production : Svend-Erik Eriksen

Ce sombre film d'animation kafkaïen, dont la trame sonore crue est envoûtante, nous décrit la rencontre troublante entre un employé de bureau frustré et un chasseur arctique solitaire qui échangent leurs places respectives et entrent dans le monde l'un de l'autre.

## THINGS WERE A LITTLE BACKWARDS

1 min 56 s vidéo

Cacophonie de bruit et d'agitation éclaboussée du beige et du rouge évocateurs d'un restaurant-minute, le film tente de rattraper une journée qui n'en finit plus d'être mauvaise. Un malheureux Humpty Dumpty animé ne peut suivre le rythme et tente de venir à bout d'une journée où les voleurs, les vaches et les bornes-fontaines se comportent de la manière la plus étrange et la plus imprévisible.

## SORAIDA, UNE FEMME DE PALESTINE

119 min 59 s vidéo  
Réalisation : Tahani Rached  
Production : Yves Bisailon  
Documentaire original en français et en arabe avec, sous-titres français, produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Rencontrer Soraida, c'est découvrir le véritable visage de la Palestine, un pays où les femmes ne sont pas toutes voilées, où les hommes ne parlent pas la langue de bois et où les enfants ne sont pas des bombes humaines. Soraida nous invite chez elle, et ose poser la question qui pointe sur nos lèvres : lorsque nous sommes écrasés, comment ne pas perdre notre humanité ? Pour toute réponse, elle nous offre le récit de petites victoires et des résistances quotidiennes.

## STATIONERY

5 min 20 s 35 mm  
Réalisation : Monica Rho  
Production : Michael Fukushima  
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Studio Animation)

Une femme doit trouver des trombones pour retenir les pages d'un rapport à remettre le matin même. Sur cette description simple, Monica Rho commence à explorer les complexités et les sempiternels paradoxes de la vie moderne. L'actrice canadienne Sandra Oh, prête une voix nuancée, faite d'assurance et de vulnérabilité, à cette femme en quête de trombones.

## STORY OF A BEAUTIFUL COUNTRY

72 min 14 s vidéo  
Réalisation : Khalo Matabane  
Production : Don Edkins (Day Zero Film and Video), Claude Bonin (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Day Zero Film and Video en coproduction avec l'ONF (Unité de coproduction internationale)

Ce « road movie » réalisé par un jeune cinéaste de race noire pose un regard neuf sur l'Afrique du Sud d'aujourd'hui. Parcourant le pays, Matabane recueille les propos de citoyens ordinaires qui s'expriment sur différents sujets prêtant à la controverse.

## TAKE, THE

87 min 5 s vidéo  
Réalisation : Avi Lewis  
Production : Avi Lewis, Naomi Klein, Laszlo Barna (Barna Alper Productions), Sylva Basmajian (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Barna Alper Productions en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Suspense politique réalisé par Avi Lewis et Naomi Klein, qui relate les événements survenus dans la foulée de la débâcle économique ayant secoué l'Argentine en 2001. D'anciens employés d'entreprises en faillite ont occupé les installations de leurs employeurs et créé des emplois dans les ruines d'un système en déroute.

## TALES FROM THE CRIB

Courts métrages d'animation originaux en anglais produits par Cinemaria en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Studio Animation)  
Réalisation : Caroline R. Maria  
Production : Ria Samsonenko (Cinemaria), Marcy Page (ONF)

Les enfants ne sont-ils vraiment que d'adorables usines d'affection ? Ou existerait-il un aspect sinistre à l'éducation des enfants dont personne n'oserait parler ? Inspiré du livre d'Henrik Drescher, cette série explore les rites éternels et curieux de l'état de parent.

## ANATOMY OF A BOOBY TRAP

1 min 20 s vidéo  
Comment résister devant un petit corps potelé, de grands yeux pleins de larmes et de minuscules orteils ?

## THE BARGAIN

1 min 20 s vidéo  
*The Bargain* se penche sur les belles années, la véritable raison qui incite à jouer à la loterie génétique.

## CAR TRIP

1 min 20 s vidéo

Rien de tel pour rapprocher la famille qu'une belle balade en voiture, surtout si le véhicule en question est neuf!

## CUDDLE HOUR

1 min 51 s vidéo

Grâce au biberon, papa s'occupe de bébé... et survit à l'expérience.

## FAMILY WAY – FETUS INTERRUPTUS

1 min 20 s vidéo

Attention papa! Même s'il est dans le ventre de maman, Bébé a déjà toute l'attention de celle-ci.

## A GOOD TIME TO STOP BREASTFEEDING

1 min 21 s vidéo

Bébé fera savoir très clairement à maman quand il aura besoin d'une nourriture plus « solide ».

## HIGH CHAIR

1 min 6 s vidéo

L'utilisation judicieuse de la chaise haute ou l'art de prendre des repas en famille dans le calme.

## LEAVING HOME

1 min 21 s vidéo

Lorsque les enfants volent de leurs propres ailes, les parents savent qu'ils ont bien rempli leur rôle.

## NATURAL BIRTH CONTROL

1 min 21 s vidéo

Le jeune être humain serait-il la méthode de contraception la plus naturelle qui soit ?

## A NIGHT OUT

1 min 50 s vidéo

Une sortie en amoureux apportera-t-elle réellement un moment de répit aux parents ?

## OVER THE HUMP

1 min 20 s vidéo

Un peu de romantisme devrait aider papa et maman à « passer à travers une période difficile ».

## SMALL HOUSE BIG HOUSE

1 min 5 s vidéo

L'évolution humaine se traduit par le besoin d'espace...

## SOME HELPFUL BODY MUTATIONS

2 min 6 s vidéo

Grâce à quelques mutations corporelles utiles, les parents relèvent avec succès le défi de l'éducation des enfants.

## TEMPS DES QUÉBÉCOIS, LE

46 min 21 s

Série de quatre films, vidéo  
Réalisation : Benoît Pilon  
Production : Jacques Turgeon  
Documentaires originaux en français produits par l'ONF (Programme français/Studio Régions du Québec) en collaboration avec le Musée de la civilisation à Québec

*Le temps des Québécois* est une série de quatre courts métrages sur l'histoire du Québec présentés dans le cadre d'une grande exposition permanente qui durera dix ans. Ces films revisitent des événements charnières de l'histoire québécoise. Comprend : *La Conquête*; *Le Québec en mouvement*; *Les Rébellions de 1837-38* et *La Révolution tranquille*.

## THÉÂTRE DE MARIANNE, LE/ MARIANNE'S THEATRE

15 min 44 s 35 mm et vidéo  
Réalisation : Co Hoedeman  
Production : Michèle Bélanger  
Court métrage d'animation original bilingue produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Sur la scène d'un grand théâtre apparaît un castelet, Le théâtre de Marianne, domaine d'une petite marionnette qui fait vivre sous sa baguette trois saltimbanques, silhouettes en volume sorties de son chapeau. Chacun exécute son numéro, non sans difficulté. Puis la maladesse de l'un, l'espièglerie de l'autre autant que l'esprit enflammé du troisième engendrent quelques conflits, jusqu'à provoquer le chaos.

## THIS BEGGAR'S DESCRIPTION

65 min 14 s vidéo  
Réalisation : Pierre Tétraut  
Production : Gerry Flahive  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Voici l'histoire de Philip Tétraut, poète d'abord et avant tout, schizophrène en second lieu. Ce film retrace ses mésaventures au fil des ans, met en relief ses écrits, son penchant pour l'alcool, ses relations avec son ex, sa fille, ses frères et sœurs, et ses liens d'amitié avec le grand poète et parolier Leonard Cohen.

## THROUGH THESE EYES

55 min 15 s vidéo  
Réalisation : Charles Laird  
Production : Bonnie Thompson  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Nord-Ouest)

Dans les années 1960, un programme scolaire de niveau élémentaire intitulé « Man: A Course of Study » offrait un aperçu de la vie des Inuits de l'Arctique canadien afin d'aider les jeunes Américains à jeter un regard neuf sur leur propre société. Le programme reposait sur *The Netsilik Film Series*, qui racontait une année de la vie d'une famille inuite. Mais ces images saisissantes du peuple Netsilik provoquèrent un choc des valeurs qui déchira les communautés américaines et mit à jour le lien fragile entre la politique et l'éducation.

## TIES THAT BIND, THE

55 min 37 s vidéo  
Réalisation : John Ritchie  
Production : Rob Bromley (Force Four Entertainment), Tracey Friesen (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Force Four Entertainment en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

Faites la connaissance de la famille Jordan. Deux des enfants ont quitté le foyer familial, mais Chris est polyhandicapé et vit encore à la maison. Ses parents vieillissants éprouvent de graves problèmes de santé et doivent tisser autour de leur fils un réseau stable et de longue durée, un cercle d'aide, qui les remplacera lorsqu'ils seront décédés. Il se dégage de cette expérience un film intimiste révélant toute la complexité du cheminement d'un jeune homme vers une vie autonome.

## TINTAMARRE

82 min vidéo  
Réalisation : André Gladu  
Production : Colette Loumède  
De la série *La piste Amérique*  
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Deux cent cinquante ans après la Grande Déportation, les Acadiens et leur culture sont encore bien vivants. Aujourd'hui, plus de deux millions de personnes d'origine acadienne occupent la terre d'Amérique. Mais pourquoi après avoir fondé la première colonie en Amérique du Nord, ce peuple doit-il encore lutter pour dire à la face du monde qu'il existe toujours ?



## SHORTZ 2004 (cont.)

## IN JENNY'S DELI

1:57 video  
 Director: Rachel Moore  
 Producer: Svend-Erik Eriksen

Step into the deli, taste its delicious golden cheeses and mouth-watering morsels, feel its hustle and bustle. In a palate of deep colours with the glow of stained glass and a handmade feel, *In Jenny's Deli* wraps you in its sensual pleasure and joy.

## RANDOM ACTS OF SILENCE

1:57 video  
 Director: Jay White  
 Producer: Svend-Erik Eriksen

This dark Kafkaesque animation, with its haunting gritty sound design, reveals a disturbing encounter when a frustrated office worker and lone Arctic hunter trade places.

## THINGS WERE A LITTLE

BACKWARDS  
 1:56 video

A cacophony of noise and frenzy, splashed with red and beige reminiscent of fast-food interiors, this short puts a backwards spin on a day that just won't get off its nasty groove. A doomed cartoon Humpty Dumpty can't keep up the pace and finds no release from a day where thieves, cows and fire hydrants behave in the most unpredictable ways.

## SORAIDA, UNE FEMME DE PALESTINE

119:59 video  
 Director: Tahani Rached  
 Producer: Yves Bisailon  
 Documentary, original language Arabic with French subtitles, produced by NFB (French Program/ Documentary Studio B)

Meeting Soraida will overturn any preconceived notions you may have about Palestine. In her neighbourhood, the women do not all wear veils, the men do not rattle off empty political slogans, and the children play together like children everywhere. Taking us into the daily existence of Soraida, her family and neighbours, the film compels us to ask a fundamental question: When people are crushed under occupation, how can they preserve their humanity? Soraida's response is a tale of small victories and daily resistance.

## STATIONERY

5:20 35 mm  
 Director: Monica Rho  
 Producer: Michael Fukushima  
 Original English animation short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

A woman must find paperclips for a report due in the morning. With this apparently simple description, director Monica Rho explores the complexities and paradoxes of modern life. Award-winning Canadian actress Sandra Oh voices the woman in quest of paperclips with a nuanced blend of assuredness and vulnerability.

## STORY OF A BEAUTIFUL COUNTRY

72:14 video  
 Director: Khalo Matabane  
 Producers: Don Edkins (Day Zero Film and Video), Claude Bonin (NFB)  
 English original documentary produced by Day Zero Film and Video in co-production with NFB (International Co-production Unit)

This road movie made by a young African filmmaker offers a fresh look at contemporary South Africa. Matabane travels around the country talking to ordinary citizens who express themselves on a variety of controversial issues.

## TAKE, THE

87:05 video  
 Director: Avi Lewis  
 Producers: Avi Lewis, Naomi Klein (FTE Productions Inc.), Sylva Basmajian (NFB)  
 English original documentary produced by FTE Productions Inc. in co-production with NFB (English Program/ Ontario Centre)

This political thriller by Avi Lewis and Naomi Klein follows Argentina's radical new movement of occupied businesses, where workers return to the country's bankrupt workplaces and run them without bosses.

## TALES FROM THE CRIB

English original animated shorts produced by Cinemaria in co-production with NFB (English Program/ Animation Studio)  
 Director: Caroline R. Maria  
 Producers: Ria Samsonenko (Cinemaria), Marcy Page (NFB)

Adults on the verge of procreating. She feels a powerful gene current rushing her toward an uncertain destiny. Around him, the air is thick with baby propaganda. Are kids really just adorable affection factories? Or is there an untold sinister side to child rearing? Based on the book by Henrik Drescher, this is a series of provocative vignettes in stop motion and CGI, exploring the curious and timeless rites of parenthood.

## ANATOMY OF A BOOBY TRAP

1:20 video  
 Baby's chubby belly, big wet eyes and wiggling toes are just Nature's way of saying, you're hooked, sucker!

## THE BARGAIN

1:20 video  
*The Bargain* looks to the golden years, the real reason for playing the genetic lottery.

## CAR TRIP

1:20 video  
*Car Trip* illustrates that nothing solidifies family bonds like a nice Sunday drive, especially in a smartly appointed new car.

## CUDDLE HOUR

1:51 video  
 The bottle helps Dad survive the experience of nurturing the baby.

## FAMILY WAY – FETUS INTERRUPTUS

1:20 video  
 Watch out, Dad! Even in the womb, baby's got an "edge" over you for Mom's attention.

## A GOOD TIME TO STOP BREASTFEEDING

1:21 video  
 Baby will let Mom know loud and clear when it's time to switch to solids.

## HIGH CHAIR

1:06 video  
*High Chair* advises that the judicious use of high chairs – by parents – can restore order to family dining.

## LEAVING HOME

1:21 video  
 Leaving the nest is never easy but it's proof for parents of a job well done.

## NATURAL BIRTH CONTROL

1:21 video  
 This segment suggests that the human baby is the most natural form of birth control.

## A NIGHT OUT

1:50 video  
 A night out promises parents a respite from the ravages of child rearing... or will it?

## OVER THE HUMP

1:20 video  
 We see how a little romance can help Mom and Dad get "over the hump."

## SMALL HOUSE BIG HOUSE

1:05 video  
 This segment explores how, with human evolution, the days are gone when families huddled together in small packs... perhaps.

## SOME HELPFUL BODY MUTATIONS

2:06 video  
 We see that a few helpful body mutations ensure parents will survive child rearing.

## TEMPS DES QUÉBÉCOIS, LE

Series of four short films, video  
 Director: Benoît Pilon  
 Producer: Jacques Turgeon  
 Documentaries, original language French, produced by NFB (French Program/Quebec Regions Studio)  
*Le temps des Québécois* is a series of four short films tracing the history of Quebec. It focuses on pivotal events as a means to understanding Quebec history: the Conquest, the 1837-1838 Rebellion, the Quiet Revolution and contemporary Quebec. Produced in collaboration with the Musée de la Civilisation in Quebec City, the films have been presented since June 2004 as part of a major permanent exhibition that will be on display for ten years. The series includes *La Conquête* (5:41), *Québec en mouvement* (26:01), *Rébellions de 1837-38* (7:37), *La Révolution tranquille* (7:42).

## THÉÂTRE DE MARIANNE, LE/ MARIANNE'S THEATRE

15:44 35 mm and video  
 Director: Co Hoedeman  
 Producer: Michèle Bélanger  
 Animated short, bilingual original, produced by NFB (French Program/ Animation and Youth Studio)

The curtains open to reveal a puppet theatre presided over by a little hand puppet. With a wave of her baton she conjures up a troupe of two-dimensional acrobats, who each perform a number in a circus ring. The clumsiness of the first, the

mischievousness of the second, and the fiery temperament of the third trigger a few clashes that ultimately lead to chaos. With this brilliantly executed film, Co Hoedeman stages a big show in a tiny world.

## THIS BEGGAR'S DESCRIPTION

65:14 video  
 Director: Pierre Tétrault  
 Producer: Gerry Flahive  
 English original documentary produced by NFB (English Program/ Ontario Centre)

This is the story of Philip Tétrault, a poet first and a person living with schizophrenia second. This film traces his adventures throughout the years, highlighting his writings, his experiences with alcohol, his relationships with his ex-wife, daughter, siblings, and his kinship with the great poet/songwriter Leonard Cohen.

## THROUGH THESE EYES

55:15 video  
 Director: Charles Laird  
 Producer: Bonnie Thompson  
 English original documentary produced by NFB (English Program/North West Centre)

In the 1960s, an elementary school program entitled *Man: A Course of Study* looked to the Inuit of the Canadian Arctic to help American students see their own society in a new way. At the core of the program was *The Netsilik Film Series*, which captured a year in the life of an Inuit family. But the graphic images of the Netsilik people created a clash of values that tore rifts in communities across America and revealed a fragile relationship between politics and education.

## TIES THAT BIND, THE

55:37 video  
 Director: John Ritchie  
 Producers: Rob Bromley (Force Four Entertainment), Tracey Friesen (NFB)  
 English original documentary produced by Force Four Entertainment in co-production with NFB (English Program/ Pacific Centre)

Meet the Jordan family. Two of the kids are grown up and have moved out. But Chris, 28, has multiple disabilities and still lives at home. His aging parents are facing serious health problems, so they're building their son a long-term network of support. This intimate film reveals the complexity around one young man's transition toward a more independent life.



## TOBACCO'S LAST STAND

44 min 21 s vidéo

Réalisation : Robin Bengier  
Production : Peter Starr  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Centre de l'Ontario)

Le comté de Norfolk en Ontario, au cœur de la région du tabac, est aux premières lignes de la lutte canadienne contre l'usage du tabac. En effet, le puissant lobby antitabac exerce des pressions sur une communauté qui célèbre fièrement la récolte annuelle de la « feuille d'or » et appuyée sa combative maïresse protabac. Les dirigeants locaux réfutent fermement les effets néfastes de la fumée secondaire et proclament leur droit à la liberté et au développement économique au cours d'un débat.

## TURBULENT WATERS

75 min 5 s vidéo

Réalisation : Malcolm Guy, Michelle Smith  
Production : Malcolm Guy (Productions MultiMonde), Germaine Wong (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Les Productions MultiMonde en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Les marins qui travaillent à bord des navires sillonnant les mers sous pavillon de complaisance manipulent plus de 90 pour cent des marchandises de la planète. Pourtant, ils travaillent dans des conditions inhumaines : plus de 25 000 de ces galériens modernes meurent chaque année. Ce documentaire expose les réalités de l'industrie internationale du transport maritime.

## TWO WORLDS COLLIDING

49 min vidéo

Réalisation : Tasha Hubbard  
Production : Bonnie Thompson  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Centre du Nord-Ouest)

Au cours d'une nuit de l'hiver 2000, un Autochtone, Darrell Night, est abandonné à lui-même par moins 20 °C par deux agents de police dans un champ de la périphérie de Saskatoon. Il survit au supplice, mais apprend avec stupéfaction que le corps gelé d'un autre Autochtone a été découvert dans le même secteur. Quelques jours plus tard, une autre victime, également autochtone, est découverte. En rendant publique son histoire, Night est à l'origine d'une enquête sur plusieurs morts suspectes.

## UN JOUR ORDINAIRE PAS

## COMME LES AUTRES

6 min 54 s 35 mm et vidéo  
Réalisation : Frédéric Tremblay  
Production : Michèle Bélanger  
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Que font les enfants de la télé quand celle-ci explose ? Dans *Un jour ordinaire pas comme les autres*, ils redeviennent des gamins qui rient pour rien, et deviennent si légers qu'ils s'envolent pour une île merveilleuse. Mais on ne peut pas zapper sur une île, et une fois passé l'émerveillement, nos deux jeunes reviennent sur terre, et finissent leur journée comme ils l'ont commencée : devant la télévision...

## VIE AVEC UN BRIN DE FOLIE, LA

27 min 31 s vidéo

Réalisation : Annie Frenette  
Production : Michèle Bélanger  
Moyen métrage original en français produit par l'ONF (Studio Animation et Jeunesse)

En mettant en animation le *Petit dictionnaire des idées reçues sur la folie et autres considérations*, Annie Frenette défait avec humour et poésie nos préjugés sur la santé mentale. Ce petit film au ton aigre-doux est une animation citoyenne, un miroir sans tain sur un tabou millénaire. Comprend également deux documents Web: Couleur Mezzanine et À propos de *La vie avec un brin de folie*.

## WALKING CATFISH BLUES

3 min 52 s 35 mm, vidéo

Réalisation : Paul Morstad  
Production : Paul Morstad, Michael Fukushima  
Court métrage d'animation original en anglais produit par Paul Morstad et l'ONF (Programme anglais/ Studio Animation)

Capable de se mouvoir sur terre, un poisson-chat abandonne son étang et rampe allègrement dans un espace-temps surréaliste, où il découvre que la vie côtoie dangereusement la mort. Son périple l'amène à traverser des paysages où des tableaux et des figures animales insolites bougent au rythme de la voix langoureuse d'un chanteur de blues. Un blues évoquant la nostalgie qui s'empare de nous quand seul au loin, on ne trouve pas nécessairement ce qu'on cherche.

## WAR HOSPITAL

89 min 10 s vidéo H. D.

Réalisation : David Christensen, Damien Lewis  
Production : Takahiro Hamano (NHK), Bonnie Thompson (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Centre du Nord-Ouest) et NHK

Sur une période de trois mois, *War Hospital* relate les incidents et les drames qui surviennent dans le plus important hôpital de campagne du monde, l'hôpital Loki où, dans le nord du Kenya, la Croix-Rouge s'occupe des blessés qui affluent du Soudan, pays ravagé par la guerre. Le film dépeint des personnages et les situations inusitées qui surgissent dans une mission médicale en plein cœur d'une zone de guerre.

## WHEN EVERY MOMENT

## COUNTS

38 min 5 s vidéo

Réalisation : Dre Leora Kuttner  
Production : Lori Roth (Still Water Pictures Inc.), George Johnson (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Still Water Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

Ce regard innovateur sur les soins terminaux nous est proposé par la docteure Leora Kuttner, cinéaste primée et experte internationale en traitement de la douleur chez les enfants. Le film recueille les témoignages de cinq enfants qui parlent en termes nets et avec sagesse du sens de la vie et de leur vision de la mort. Mikaela, âgée de dix ans, souffre d'une tumeur au cerveau. Rachel, dix-neuf ans, a une fibrose kystique en phase terminale. Ginger est la mère de Garret, six ans, atteint d'une maladie dégénérative du cerveau.

## WHEN HOCKEY CAME

## TO BELFAST

50 min 1 s vidéo

Réalisation : Linda Conway  
Production : Selwyn Jacob  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Centre du Pacifique)

Paul et Andrew, tous deux âgés de quinze ans, ont fait connaissance sur une patinoire de hockey. Ils vivent à Belfast, une ville divisée, secouée depuis des décennies par la violence religieuse. L'amitié qui unit Paul, catholique, et Andrew, protestant, comporte une part de danger. Le film raconte le rôle que joue notre sport national dans le rapprochement entre les jeunes Irlandais du Nord.

## WINNING

56 min 27 s vidéo

Réalisation : Catherine Annau  
Production : Howard Hutton, Catherine Annau (Annau Inc.), Peter Starr (ONF)  
Documentaire original en anglais produit par Annau Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/ Centre de l'Ontario)

Un film de cinéma vérité qui nous fait vivre les premiers mois de richesse instantanée de gagnants à la loterie.

## WOMEN ON PATROL

54 min vidéo

Réalisation : Barry Lank  
Production : Joseph MacDonald  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Centre des Prairies)

Depuis l'occupation du Timor-Oriental par l'Indonésie, en 1975, la violence sévit sur l'île. Ce documentaire saisissant suit deux policières canadiennes qui se joignent à la police civile des Nations Unies, Martine LeRoy de Montréal et Debbie Doyle d'Edmonton. Elles devront s'adapter à une nouvelle culture et gagner la confiance d'une population terrorisée, tout en accomplissant une tâche policière périlleuse et moralement éprouvante.

## XS STRESS –TEENS

## TAKE CONTROL

28 min 5 s vidéo

Réalisation : Patricia Kearns  
Production : Tamara Lynch  
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Centre du Québec)

L'adolescence est une époque de la vie faite d'importantes transformations et des nouvelles responsabilités combinant l'école, la famille, le travail, les amis et les rendez-vous amoureux. Voici un guide essentiel pour surnager dans les eaux tumultueuses de l'adolescence. Trois jeunes racontent leur histoire. Sarah – la rockeuse punk; Jarrel – celui qu'on traite d'« homo » ; et la « méchante Kira », qui souffrait de dyslexie à l'insu de tous. XS STRESS est une analyse pénétrante de l'adolescence aujourd'hui.

## Y'A RIEN DE SACRÉ

51 min 50 s vidéo

Réalisation : Garry Beitel  
Production : Barry Lazar (Les Productions Beitel/Lazar), Colette Loumède et Yves Bisailon (ONF)  
Documentaire original en français produit par Les productions Beitel/Lazar en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Aislin et Serge Chapleau font trembler les politiciens depuis trente ans. Qui sont ces dessinateurs réputés pour leur féroce virtuosité ? Le documentaire *Y'a rien de sacré* trace un portrait incisif des irrévérencieux caricaturistes des journaux *The Gazette* et *La Presse*, grâce aux témoignages de leurs proches, de leurs collègues et même, de certaines de leurs têtes de Turc favorites.

## TINTAMARRE

82:00 video  
 Director: André Gladu  
 Producer: Colette Loumède  
 From the series *La piste Amérique*  
 Documentary, original language  
 French, produced by NFB (French  
 Program/Documentary Studio A)

Two hundred and fifty years after the Deportation, Acadian culture is still very much alive. In North America today, there are over two million descendants of the French-speaking settlers who founded the first colony on this continent. But why do Acadians have to keep making a racket to tell the world they exist?

## TOBACCO'S LAST STAND

44:21 video  
 Director: Robin Bengier  
 Producer: Peter Starr  
 English original documentary  
 produced by NFB (English  
 Program/Ontario Centre)

Norfolk County, Ontario, is the heart of tobacco country and the front line in Canada's war against smoking. Anti-smoking forces are the enemy in a community that proudly celebrates the annual tobacco leaf harvest and supports a feisty pro-tobacco mayor. Firmly in denial about second-hand smoke, community leaders proclaim their right to freedom and economic success against the back drop of a growing anti-smoking campaign and a heated city council debate on making the community smoke-free.

## TURBULENT WATERS

75:05 video  
 Directors: Malcolm Guy, Michelle Smith  
 Producers: Malcolm Guy (Productions Multi-Monde), Germaine Wong (NFB)  
 English original documentary produced by Les Productions Multi-Monde in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Over 90 per cent of international trade moves by sea, yet the men who work on ships flying flags of convenience receive few benefits. Every year over 2500 seafarers die on the job. This documentary exposes the reality of international shipping, while giving voice to the men who risk their lives to bring us the goods we need.

## TWO WORLDS COLLIDING

49:00 video  
 Director: Tasha Hubbard  
 Producer: Bonnie Thompson  
 English original documentary  
 produced by NFB (English  
 Program/North West Centre)

One winter night in 2000, a Native man, Darrell Night, is dumped by two police officers in -20C temperatures in the outskirts of Saskatoon. He survives but is stunned to hear that the frozen body of another Aboriginal man is discovered in the same area. Days later, another victim, also Native, is found. When Night comes forward with his story, he sets into motion an investigation into several suspicious deaths.

## UN JOUR ORDINAIRE PAS COMME LES AUTRES

6:54 35 mm and video  
 Director: Frédéric Tremblay  
 Producer: Michèle Bélanger  
 Animated short, original language  
 French, produced by NFB  
 (French Program/Animation and  
 Youth Studio)

What do two kids do when their TV explodes? On this quite extraordinary day, they turn into kids again. They burst into laughter for no reason and become so light they float off to a wonderful desert island. But you can't channel-surf on an island, and once the wonder wears off, the young couch potatoes head home to end their day where they began: in front of the TV.

## VIE AVEC UN BRIN DE FOLIE, LA

27:31 video HD  
 Director: Annie Frenette  
 Producer: Michèle Bélanger  
 Medium-length film, original  
 language French, produced by NFB  
 (French Program/Animation and  
 Youth Studio)

In this animated film, Annie Frenette brings to life a comical dictionary on madness to debunk our misconceptions about mental illness. This bittersweet film for and by the people is a two-way mirror on an age-old taboo. Also contains two Web documents: *Couleur Mezzanine* and *À propos de La vie avec un brin de folie*.

## WALKING CATFISH BLUES

3:52 35 mm, video  
 Director: Paul Morstad  
 Producers: Paul Morstad, Michael Fukushima  
 English original animated short  
 produced by Paul Morstad and NFB  
 (English Program/Animation Studio)

This is a metaphysical voyage into the subconscious of Paul Morstad's version of a cross-Canada road movie. The song "Walking Catfish Blues," written especially for the film, drives the story as narrative and rhythmic device. A walking catfish emerging from a swamp is nearly squished by a passing truck. In the moment of the catfish's near-death experience we are taken on a surreal journey through the anatomy of a split second, where life and death intermingle, taking us on a microcosmic trip through the psyche of a walking catfish.

## WAR HOSPITAL

89:10 video HD  
 Directors: David Christensen, Damien Lewis  
 Producers: Takahiro Hamano (NHK), Bonnie Thompson (NFB)  
 English original documentary  
 co-produced by NFB (English Program/  
 North West Centre) with NHK

Over a three-month period, *War Hospital* follows the life and fortunes of the world's largest field hospital, the Red Cross Loki Hospital in northern Kenya, set up to handle the wounded from war-torn south Sudan. *War Hospital* portrays the characters and the situations that arise when people from different cultures come together in the charged atmosphere of a medical mission in the heart of a war zone.

## WHEN EVERY MOMENT COUNTS

38:05 video  
 Director: Dr Leora Kuttner  
 Producers: Lori Roth (Still Water Pictures Inc.), George Johnson (NFB)  
 English original documentary  
 produced by Still Water Pictures Inc.  
 in co-production with NFB (English  
 Program/ Pacific Centre)

As a society we are now addressing how the process of dying can be made easier. When the person who is dying is a child, it wrenches at the very fabric of our being and disturbs our sense of universal order. Today in many pediatric centres in Europe and North America there is a growing movement to

develop pediatric palliative care and end-of-life programs. This documentary shows how staff manage to enrich this precious remaining time to support a child and the whole family.

## WHEN HOCKEY CAME TO BELFAST

50:01 video  
 Director: Linda Conway  
 Producer: Selwyn Jacob  
 English original documentary  
 produced by NFB (English  
 Program/Pacific Centre)

Paul and Andrew are 15-year-olds whose unusual friendship began on the hockey rink. They both live in Belfast, a divided city steeped in decades of religious violence. Paul is Catholic and Andrew is Protestant, and being friends means risking their safety. This is the story of how a Canadian game is bringing Northern Irish youth together.

## WINNING

56:27 video  
 Director: Catherine Annau  
 Producers: Howard Hutton, Catherine Annau (Annau Inc), Peter Starr (NFB)  
 English original documentary  
 produced by Annau Inc. in  
 co-production with NFB (English  
 Program/Ontario Centre)

This cinéma vérité film follows the first few months of instant wealth through the eyes of lottery winners.

## WOMEN ON PATROL

54:00 video  
 Director: Barry Lank  
 Producer: Joseph MacDonald  
 English original documentary  
 produced by NFB (English  
 Program/Prairie Centre)

Since Indonesia occupied East Timor in 1975, the island has been devastated by violence. International efforts are trying to stabilize the region. This gripping documentary follows Debbie Doyle of Edmonton and Martine LeRoy of Montreal on their tour of duty with the United Nations. They're adapting to a new culture and gaining the trust of frightened communities as they perform dangerous and heartbreaking police work.

## XS STRESS – TEENS TAKE CONTROL

28:05 video  
 Director: Patricia Kearns  
 Producer: Tamara Lynch  
 English original documentary  
 produced by NFB (English  
 Program/Quebec Centre)

In adolescence, youth undergo big changes and assume new responsibilities, juggling school, family, work, friends and dating. This is an essential guide to staying afloat while navigating these often choppy waters. Three youths tell their stories: Sarah, the punk rocker with heart; Jarrel, who is called "faggot" at school; "bad kid" Kira, who, it turns out, has dyslexia. *XS STRESS* is an insightful report from the teens of today.

## Y'A RIEN DE SACRÉ

51:50 video  
 Director: Garry Beitel  
 Producers: Barry Lazar (Les  
 Productions Beitel/Lazar), Colette  
 Loumède and Yves Bisaillon (NFB)  
 Documentary, original language  
 French, produced by Les Productions  
 Beitel/Lazar in co-production with  
 NFB (French Program/Documentary  
 Studio A)

For thirty years now, no Quebec politician has escaped the impertinent pens of Serge Chapleau and Aislin, much to the delight of newspaper readers. But who are these court jesters? Through comments from their colleagues and friends and responses from two of their favourite scapegoats, *Y'a rien de sacré* paints revealing portraits of the celebrated political cartoonists from *La Presse* and *The Gazette*.

## PRODUCTIONS WEB ET MICROSITES

### CAPOTÉ CIRCUS

Production : ONF  
Site Internet original en français  
produit par l'ONF

Microsite réalisé par l'ONF sur le projet de film *Capoté Circus*. L'objectif du Capoté Circus vise à contribuer à la sensibilisation du public à la tragique épidémie du sida sévissant en Afrique de l'Ouest. Le Capoté Circus est composé de six équipiers qui vivent une aventure de plus de trois mois depuis septembre 2004, à travers l'Espagne, le Maroc, la Mauritanie, le Sénégal, la Guinée, le Mali et le Burkina Faso.

### CITIZENSHIFT

Production : Christian Medawar  
Site Internet original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Consacré au développement de la conscience communautaire, *CitizenShift* est un site Internet où les grands enjeux sociaux sont mis sur la place publique de manière à faciliter les échanges. Ce microsite constitue un espace commun où cinéastes et citoyens engagés peuvent puiser de l'information, partager des connaissances, réfléchir, s'exprimer et se divertir.

### DÉPANNEUR SYLVESTRE

Réalisation : Pierre Sylvestre, Marie Cadieux, Jean Emmanuel Allard  
Production : Marc Bertrand  
Site Internet original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Le microsite s'appuie sur l'expérience d'un lieu unique en son genre, le dépanneur Sylvestre, de Gatineau, qui offre un espace de rencontres : salle de jeu, de repos, de spectacle ou salle à manger. Les internautes découvriront les différentes facettes de cette aventure citoyenne, les enjeux et les défis de l'économie sociale.

### DISCORDIA

Production : Adam Symansky  
Site Internet original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Ce microsite propose des entrevues avec les réalisateurs du film *Discordia*, de même qu'avec des personnalités telles que Noam Chomsky, Robert Fish et Alan Dershowitz. Il offre également une galerie de photos, un forum de discussion, et est agrémenté de la musique de Buck 65.

### ÉTUDES AND IMPROMPTUS

Production : Richard Condie et Michael Scott  
Site Internet original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre des Prairies)

Galerie d'animations créées par Richard Condie pour le Web. Les œuvres exposées sont : *From the Grave*, *Window.cam*, *Sitcom*, *Kings* et *In the Same House*.

### FLOWERING OF FORGOTTEN GIFTS, THE

Production : Michael Fukushima  
Production Internet originale en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Studio Animation)

Initialement conçu comme carte de vœux de l'ONF, en 2004, *The Flowering of Forgotten Gifts*, est un conte animé en quatre actes qui dévoilait douze tableaux tout au long du mois de décembre. Au cœur de cette aventure fantaisiste, un garçon, une fille, un ange, ainsi que le cadeau le plus précieux de tous...

### FUN STUFF/ON RIGOLE

Production : Tamara Lynch  
Site Internet original bilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Ce microsite invite les enfants de 9 à 12 ans à apprendre et à expérimenter les techniques d'animation tout en s'amusant. Grâce à des outils en ligne élaborés spécialement pour le site, les jeunes expérimentent le scénarimage, la création et l'animation de personnages originaux de même que la manipulation de la pâte à modeler numérique.

### IMAGES D'UNE GUERRE OUBLIÉE/IMAGES OF A FORGOTTEN WAR

Production : ONF  
Site Internet original bilingue

Grâce à l'appui du ministère du Patrimoine canadien par le biais de Culture canadienne en ligne, l'ONF a rendu accessible sur Internet sa collection de films captant la participation du Canada à la Première Guerre mondiale. En collaboration avec le War Museum de Londres, les Archives nationales du Canada et le Musée canadien de la guerre, l'ONF a remasterisé et catalogué ces séquences de films du Corps expéditionnaire canadien. Le microsite contextualise soixante séquences filmées entre 1914 et 1918, enrichies d'articles d'historiens et d'activités pédagogiques.

### JE VIS TA VIE/MY BRAND NEW LIFE

Production : Pierre Lapointe  
Site Internet bilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Conçue pour les jeunes de 8 à 12 ans, la série présente les vies fascinantes de jeunes de divers milieux culturels et explore la véritable signification de l'expression « marcher dans les pas de l'autre ». Le microsite est un complément à la série de films *My Brand New Life/Je vis ta vie*.

### OBJECTIF DOCUMENTAIRE/ DOCUMENTARY LENS

Production : ONF  
Site Internet original bilingue

Grâce à l'appui du ministère du Patrimoine canadien par le biais de Culture canadienne en ligne, l'ONF a créé une véritable boîte à outils proposant des projets éducatifs audiovisuels stimulants pour aiguïser l'esprit critique des élèves en les initiant au documentaire. Le microsite comprend : 50 extraits en anglais et 50 extraits en français avec un accès aux films dans leur totalité, ainsi que des ressources complémentaires telles qu'un guide interactif sur la production documentaire. Ce projet a bénéficié de la collaboration de nombreux enseignants et enseignantes, notamment des membres du Réseau pour le développement des compétences par l'intégration des technologies (RÉCIT) et celle de la Commission scolaire de Montréal.

### THE TIES THAT BIND

Production : Tracey Friesen  
Site Internet original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

Le docuWeb et projet communautaire *The Ties That Bind* a été lancé une année avant la sortie du documentaire éponyme. En plus de présenter le film, le site explore des solutions pour mettre un terme à l'isolement et donne la possibilité aux participants de donner leurs opinions. Il contient également des liens vers des ressources et des événements propres à la communauté des personnes handicapées.

### UNE AFFAIRE DE FILLES/ IT'S A GIRL'S WORLD

Production : Gerry Flahive  
Site Internet original bilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Ontario)

Complément Internet au documentaire original sur l'intimidation sociale. À première vue, confidences, fous rires en parlant des garçons et joyeuse insouciance semblent peupler l'univers des adolescentes. Mais derrière cette innocente façade, se pratique une culture de la méchanceté entre filles.

### XS STRESS: TEENS

#### TAKE CONTROL

Production : Tamara Lynch  
Site Internet original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Ce microsite interactif a été créé dans le but d'inciter les jeunes à commenter le film *XS STRESS: Teens Take Control*. Le microsite comporte une section intitulée « The Dirt on Documentaries », laquelle vise à stimuler l'intérêt pour ce sujet et à illustrer comment le documentaire peut provoquer le changement. On y explique également l'importance des conseils consultatifs des jeunes.

## WEB PRODUCTIONS AND MICROSITES

### CAPOTÉ CIRCUS

Producer: NFB  
French original Web site, produced by NFB

A microsite created by the NFB for the film project *Capoté Circus*. The film's goal is to help heighten public awareness about the tragic epidemic of HIV/AIDS in West Africa, where the virus killed over 2.3 million people in 2003 alone. The Capoté Circus team includes six French and Canadian citizens who began a three-month-long adventure in September 2004 that took them to Spain, Morocco, Mauritania, Senegal, Guinea, Mali and Burkina Faso.

### CITIZENSHIFT

Producer: Christian Medawar  
English original Web site produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

*CitizenShift* brings social issues to the public through modern media and online communication to facilitate social change. The site is a space where filmmakers, creative people, thinkers and engaged citizens can be creative, gather information, share knowledge, reflect, express themselves and debate relevant social issues.

### DÉPANNEUR SYLVESTRE

Producer: Marc Bertrand  
French original Web site produced by French Program/Animation and Youth Studio

This site revolves around life at a unique place, the Sylvestre "dépanneur" in Gatineau, which becomes a central meeting point as it turns into a games room, a lounge, a concert hall and a dining room. As they browse, Internet users learn about the issues and challenges of social economics.

### DISCORDIA

Producer: Adam Symansky  
English original Internet site produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

The aim of this site was to incorporate interviews with the *Discordia* filmmakers and Noam Chomsky, Robert Fish and Alan Dershowitz; also included are a photo gallery, a discussion forum, a newsletter and music by Buck 65.

### DOCUMENTARY LENS/ OBJECTIF DOCUMENTAIRE

Production: NFB and 7th Floor Media

With the support of Canadian Heritage, through its Canadian Culture Online program, the NFB produced a new educational resource focusing on the documentary. Documentary Lens offers stimulating audiovisual learning projects that help students improve their critical skills while learning about documentary film. It includes 50 film excerpts in English and 50 film excerpts in French, with the entire films available for viewing, as well as complementary resources such as an interactive guide to making a documentary. Many teachers contributed to this project, including some members of the Réseau pour le développement des compétences par l'intégration des technologies (RÉCIT), with the collaboration of the Commission scolaire de Montréal.

### ÉTUDES AND IMPROMPTUS

Producers: Richard Condie and Michael Scott  
English original Web site produced by NFB (English Program/Prairie Centre)

Gallery of animations created by Richard Condie for the Web. The works on display are *From the Grave*, *Window.cam*, *Sitcom*, *Kings* and *In the Same House*.

### FLOWERING OF FORGOTTEN GIFTS, THE

Producer: Michael Fukushima  
English original Web site produced by NFB (English Program/Animation Studio)

The Flowering of Forgotten Gifts, originally the NFB's holiday card for 2004, is an animated tale in four acts that unwraps twelve scenes through the month of December. A boy, a girl, an angel, a down-the-rabbit-hole adventure, and the most precious gifts of all come together in a most unconventional holiday tale.

### FUN STUFF/ ON RIGOLE

Producer: Tamara Lynch  
Bilingual original Web site produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

This site for 9- to 12-year-olds provides kids with a great way to explore animation. With specially developed online tools, children can experiment in storyboarding a film, creating and animating original characters and manipulating digital clay. And they can save their creations to show their parents, friends or teachers!

### IMAGES OF A FORGOTTEN WAR/IMAGES D'UNE GUERRE OUBLIÉE

Producer: NFB  
Original bilingual Web site

With the support of Canadian Heritage through its Canadian Culture Online program, the NFB produced a new Web site on Canada's role in World War I. In collaboration with the Imperial War Museum of London, the National Archives of Canada, and the Canadian War Museum,

the NFB carried out a full inventory of material on the Canadian Expeditionary Force available for consultation around the world. The Web site now contains 60 vignettes filmed between 1914 and 1918, along with background material and educational resources. Teachers and Canadian historians contributed to this project.

### IT'S A GIRL'S WORLD/ UNE AFFAIRE DE FILLES

Producer: Gerry Flahive  
Bilingual Web site produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

This is a Web companion to the original documentary about social bullying. What does the social world of girls look like? At first glance, it's about sharing secrets, giggling over boys and carefree fun. But lurking underneath this façade is a hidden culture of nastiness that pits one friend against another

### MY BRAND NEW LIFE/ JE VIS TA VIE

Producer: Pierre Lapointe  
Bilingual Web site produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

Who wouldn't want to see if the grass is greener? Geared towards helping 8- to 12-year-olds view life through the experiences of other kids, this reality series explores the true meaning of "walking a mile in someone else's shoes." This site is a complement to the series *My Brand New Life*.

### THE TIES THAT BIND

Producer: Tracey Friesen  
English original Web site produced by Phase Four and co-produced by the NFB (English Program/Pacific Centre)

The Ties That Bind Internet Documentary and Community Engagement Project launched one year before the documentary of the same name was completed. The aim of this site is not only to promote the film, but also to put the issues of community and isolation into the public arena through discussion forums, event and resource listings and valuable links and downloads.

### XS STRESS: TEENS TAKE CONTROL

Producer: Tamara Lynch  
English original Internet site produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

This interactive Web site was created for youth to support the film *XS STRESS: Teens Take Control*. In addition to learning more about the film and its subjects, the site features a section called "The Dirt on Documentaries" to foster interest on this subject and to show how documentary filmmaking can effect change. Feedback from youth is also solicited, and the importance of youth advisory councils is explained.



## VERSIONS

## ANIMALS

74 min 2 s vidéo  
Réalisation : Jason Young  
Production : Kent Martin  
Version française sous-titrée du documentaire original en anglais *Animals*

Filmé avec sensibilité au long de quatre saisons – et émaillé de remarquables images en noir et blanc d’humains, d’animaux et d’outils de ferme – *Animals* nous entraîne au cœur même de la relation entre l’homme et l’animal et de ses contradictions.

## BLUES DU MÉTRO, LE

48 min 33 s vidéo  
Réalisation : Mila AungThwin  
Production : Germaine Wong  
Version française du documentaire original en anglais *Music for a Blue Train*

Quatre heures du matin. Des musiciens se bousculent pour obtenir l’une des 58 zones désignées du métro de Montréal, où ils peuvent jouer pour les voyageurs qui se pressent vers leur destination. Qui sont ces artistes et qu’est-ce qui les motive à persister dans leur décision de gagner leur vie en se produisant dans le métro de Montréal ?

## CONFESSIONALS

23 min 28 s vidéo  
Réalisation : Paul Émile d’Entremont  
Production : Cécile Chevrier (Productions du Phare Est), Jacques Turgeon (ONF)  
Version anglaise du documentaire original en français  
*Le confessionnal réinventé*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique Le confessionnal réinventé.

## DISCORDIA

68 min 40 s vidéo  
Réalisation : Ben Addelman, Samir Mallal  
Production : Adam Symansky  
Version française sous-titrée du documentaire original en anglais *Discordia*  
Trame sonore en français du documentaire original en anglais *Discordia*

Montréal, le 9 septembre 2002 : au moment où s’amorce la session d’automne à l’Université Concordia, l’annonce de la visite prochaine sur le campus de l’ancien premier ministre israélien Benjamin Netanyahu, sensé prononcer un discours, attise les passions. Le soir même, « les émeutes de Concordia » défraient la manchette internationale, de CNN à alJazeera. Les deux réalisateurs ont suivi trois jeunes activistes du campus pendant l’année la plus formatrice de leur vie.

## DISCORDIA

52 min 18 s vidéo, DVD  
Réalisation : Ben Addelman, Samir Mallal  
Production : Adam Symansky  
Version abrégée du documentaire original en anglais *Discordia*

## ÉDITH AND MICHEL

51 min 47 s vidéo et DVD  
Réalisation : Jocelyne Clarke  
Production : Paul Lapointe (Les Productions Érezi), Colette Loumède (ONF)  
Version anglaise du documentaire original en français *Édith et Michel*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Édith et Michel*.

## ELLE ET LUI AUJOURD’HUI

70 min 59 s vidéo  
Réalisation : Katherine Gilday  
Production : Germaine Wong  
Version française du documentaire original en anglais *Women and Men Unglued*

Le 21<sup>e</sup> siècle verra-t-il les hommes et les femmes emprunter des chemins séparés ? S’agit-il d’une mode passagère ou d’un changement fondamental de la société ? Les hommes et les femmes ont-ils même encore besoin les uns des autres ?

## FORBIDDEN FOREST

69 min 44 s vidéo, DVD  
Réalisation : Kevin W. Matthews  
Production : Lloyd Salomone (Timber Colony Inc.), Kent Martin (ONF)  
Version française sous-titrée du documentaire original en anglais *Forbidden Forest*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique Forbidden Forest.

## HÉRITAGE DE MONSIEUR MERGLER, L’

30 min 39 s vidéo  
Réalisation : Beverly Shaffer  
Production : Germaine Wong  
Version française du documentaire original en anglais *Mr Mergler’s Gift*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique Mr Mergler’s Gift.

## IL N’Y A PAS DE FUMÉE

23 min vidéo  
Réalisation : Robin Bengier  
Production : Peter Starr  
Version française du documentaire original en anglais *Where There’s Smoke*

Pour la description, veuillez consulter Where There’s Smoke dans la présente section.

## IN THE SHADOW OF GOLD MOUNTAIN

41 min 3 s vidéo  
Réalisation : Karen Cho  
Production : Tamara Lynch  
Version abrégée du documentaire original en anglais

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique In the Shadow of Gold Mountain.

## INUUVUNGA – JE SUIS INUK. JE SUIS VIVANT

57 min 40 s vidéo  
Réalisation : Daniel Cross  
Production : Pierre Lapointe  
Version française du documentaire original en inuktitut et en anglais *Inuuvunga—I am Inuk. I am Alive*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique Inuuvunga—I am Inuk. I am Alive.

## JEAN-PIERRE PERREAULT: GIANT STEPS

53 min 8 s vidéo et DVD  
Réalisation : Paule Baillargeon  
Production : Lina Cochrane (AmérimageSpectra), Yves Bisailon (ONF)  
Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français *Le petit Jean-Pierre, le grand Perreault*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique Le petit Jean-Pierre, le grand Perreault.

## KAINAYSSINI IMANISTAISIWA – THE PEOPLE GO ON

52 min 49 s vidéo  
Réalisation : Loretta Sarah Todd  
Production : Bonnie Thompson  
Version abrégée du documentaire original en anglais

Un film sur les Kainahs (Gens du Sang) du sud de l’Alberta vu à travers les souvenirs et la connaissance des chefs culturels et des Aînés. C’est aussi un film sur le rapatriement et le retour des objets culturels et spirituels recueillis dans les réserves pendant l’époque coloniale et conservés dans des musées du Canada, de la Grande-Bretagne et des États-Unis.

## LICENSE TO REMEMBER, A/ JE ME SOUVIENS

40 min 42 s vidéo  
Réalisation : Thierry Le Brun  
Production : Adam Symansky  
Version abrégée du documentaire original bilingue A license to remember/ *Je me souviens*

Dans la plupart des provinces canadiennes, la plaque d’immatriculation sert en quelque sorte à la promotion touristique : « Le paradis maritime du Canada », « Le pays aux cieux animés », et ainsi de suite. Mais les automobilistes du Québec affichent l’inscription « Je me souviens ». Mais de quoi au juste se souvient-on ?

## MEDECINE UNDER THE INFLUENCE

77 min 3 s vidéo et DVD  
Réalisation : Lina B. Moreco  
Production : Yves Bisailon  
Version anglaise du documentaire original en français *Médecine sous influence*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique Médecine sous influence.

## MEN OF THE DEEPS

51 min 37 s vidéo  
Réalisation : John Walker  
Production : John Walker, Terry Greenlaw (John Walker Productions Ltd), Kent Martin (ONF)  
Version française sous-titrée du documentaire original en anglais *Men of the Deeps*

Portrait émouvant d’un groupe de mineurs réunis par leur amour du chant, *Men of the Deeps* capte la grâce et la dignité d’hommes qui, malgré la perte de leur gagne-pain, ont trouvé dans leurs voix le moyen d’inspirer et d’améliorer la vie des autres, tout en contribuant au maintien d’une histoire orale vieille de plus de 270 ans.

## MY SON SHALL BE ARMENIAN

80 min 43 s vidéo  
Réalisation : Hagop Goudsouzian  
Production : Yves Bisailon  
Version anglaise du documentaire original en français *Mon fils sera arménien*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Mon fils sera arménien*.

## NAVIRES DE LA HONTE

75 min 2 s vidéo  
Réalisation : Guy Malcolm et Michelle Smith  
Production : Germaine Wong  
Version française du documentaire original en anglais *Turbulent Waters*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique Turbulent Waters.

## VERSIONS

## ANIMALS

74:02 video  
 Director: Jason Young  
 Producer: Kent Martin  
 French version of the English original documentary *Animals*

Lovingly photographed over four seasons – and interspersed with exceptional black-and-white portraits of humans, animals and farm tools – *Animals* takes us deep into the heart of the animal-human relationship, with all its contradictions.

## BLUES DU MÉTRO, LE

48:33 video  
 Director: Mila Aung-Thwin  
 Producer: Germaine Wong  
 French version of the English original documentary *Music for a Blue Train*

It's four in the morning. Musicians jostle each other to get dibs on one of the 58 specially designated zones in the Montreal metro where busking is allowed. Who are these performers and what drives them to try and earn a living in the subterranean spaces of the city's metro stations?

## CONFESSIONALS

23:28 video  
 Director: Paul Émile d'Entremont  
 Producers: Cécile Chevrier (Productions du Phare Est), Jacques Turgeon (NFB)  
 English version of the French original documentary *Le confessionnal réinventé*

For the description, see the Productions section under the heading *Le confessionnal réinventé*.

## DISCORDIA

68:40 video  
 Directors: Ben Addelman, Samir Mallal  
 Producer: Adam Symansky  
 French subtitled version of the English original documentary French soundtrack of the English original documentary

It's September 9, 2002, and a scheduled appearance by Benjamin Netanyahu, the former Israeli prime minister, has sparked heated debate at Montreal's Concordia University. By the end of the day, the "Concordia riot" has made international news. Filmmakers Ben Addelman and Samir Mallal jump into the fray with street-smart bravado and a handheld camera. Buoyed along by hip-hop artist Buck 65, they offer a tonic reflection on the current state of Canadian student activism – and the enduring value of a tolerant and open mind.

## DISCORDIA

52:18, video, DVD  
 Directors: Ben Addelman, Samir Mallal  
 Producer: Adam Symansky  
 Abridged version of the English original documentary

## ÉDITH AND MICHEL

51:47 video, DVD  
 Director: Jocelyne Clarke  
 Producers: Paul Lapointe (Les Productions Érezi), Colette Louméde (NFB)  
 English version of the French original documentary *Édith et Michel*  
 For the description, see the Productions section under the title *Édith et Michel*.

## ELLE ET LUI AUJOURD'HUI

70:59 video  
 Director: Katherine Gilday  
 Producer: Germaine Wong  
 French version of the English original documentary *Women and Men Unglued*

At the start of the new millennium, relations between men and women are in turmoil. Long-held notions about gender, commitment and courtship have been cast aside. Is this a historical blip or a fundamental change in society? Do men and women even need each other anymore? This documentary dares to ask the questions.

## FORBIDDEN FOREST

69:44 video, DVD  
 Director: Kevin W. Matthews  
 Producers: Lloyd Salomone (Timber Colony Inc.), Kent Martin (NFB)  
 French subtitled version of the English original documentary *Forbidden Forest*  
 For the description, see the Productions section under the title *Forbidden Forest*.

## HÉRITAGE DE MONSIEUR MERGLER, L'

30:39 video  
 Director: Beverly Shaffer  
 Producer: Germaine Wong  
 French version of the English original documentary *Mr Mergler's Gift*  
 For the description, see the Productions section under the title *Mr Mergler's Gift*.

## IL N'Y A PAS DE FUMÉE

23:00 video  
 Director: Robin Benger  
 Producer: Peter Starr  
 French version of the English original documentary *Where There's Smoke*  
 For the description, see *Where There's Smoke* in this section.

## IN THE SHADOW OF GOLD MOUNTAIN

41:03 video  
 Director: Karen Cho  
 Producer: Tamara Lynch  
 Abridged version of the English original documentary  
 For the description, please see the Productions section under the title *In the Shadow of Gold Mountain*.

## INUUVUNGA – JE SUIS INUK. JE SUIS VIVANT

57:40 video  
 Director: Daniel Cross  
 Producer: Pierre Lapointe  
 French version of the English original documentary *Inuuwunga – I am Inuk, I am Alive*  
 For the description, see the Productions section under the title *Inuuwunga – I am Inuk, I am Alive*.

## JEAN-PIERRE PERREAULT : GIANT STEPS

53:08 video, DVD  
 Director: Paule Baillargeon  
 Producers: Lina Cochrane (Amérimage-Spectra), Yves Bisailon (NFB)  
 English subtitled version of the French original documentary *Le petit Jean-Pierre, le grand Perreault*  
 For the description, see the Productions section under the title *Le petit Jean-Pierre, le grand Perreault*.

## KAINAYSSINI IMANISTAISIWA – THE PEOPLE GO ON

52:49 video  
 Director: Loretta Sarah Todd  
 Producer: Bonnie Thompson  
 Abridged version of the English original documentary.

A film about the Kainai Blood Indians from southern Alberta seen through the eyes of cultural leaders and elders. It is also a film about repatriation and the return of Kainai cultural and spiritual objects collected during colonial times and kept in museums in Canada, Britain and the United States. Filmmaker Loretta Todd takes us on a non-linear POV journey into the power of memory – to reveal Kainai life through people's relationships to objects from their past.

## LICENSE TO REMEMBER, A/ JE ME SOUVIENS

40:42 video  
 Director: Thierry LeBrun  
 Producer: Adam Symansky  
 Abridged version of the bilingual original documentary *A license to remember/Je me souviens*

Most provinces use their car license plates as mini tourist billboards – Canada's Ocean Playground, Land of Living Skies, Beautiful BC, and so on. But motorists in Quebec adorn their bumpers with a deeper sentiment, *Je me souviens*, or I remember. But what exactly are people remembering?

## MEDICINE UNDER THE INFLUENCE

77:03 video, DVD  
 Director: Lina B. Moreco  
 Producer: Yves Bisailon  
 English version of the French original documentary *Médecine sous influence*  
 For the description, see the Productions section under the title *Médecine sous influence*.

## MEN OF THE DEEPS

51:37 video  
 Director: John Walker  
 Producers: John Walker, Terry Greenlaw (John Walker Productions Ltd), Kent Martin (NFB)  
 French subtitled version of the English original documentary *Men of the Deeps*

*Men of the Deeps* is a moving portrait of a group of former Cape Breton miners gathered together by their love of song. The film captures the grace and dignity of a group of men whose livelihood has been lost but who use their voices to inspire uplift and maintain a more than 270-year-old history.

## MY SON SHALL BE ARMENIAN

80:43 video  
 Director: Hagop Goudsouzian  
 Producer: Yves Bisailon  
 English version of the French original documentary *Mon fils sera arménien*

For the description, see the Productions section under the title *Mon fils sera arménien*.

## NAVIRES DE LA HONTE

75:02 video  
 Directors: Guy Malcolm, Michelle Smith  
 Producer: Germaine Wong  
 French version of the English original documentary *Turbulent Waters*

For the description, see the Productions section under the title *Turbulent Waters*.

## NINTH, THE

55 min 37 s et 79 min 11 s vidéo, DVD  
 Réalisation : Pierre-Henry Salfati  
 Producteurs : Paul Saadoun, Christina Ruiz de Luque et Véronique Rabuteau (France), Detlef Ziegert (Allemagne), Yvonne Ruocco (Allemagne), Joanne Carrière et Éric Michel (ONF)  
 Version anglaise du documentaire original en français *La Neuvième*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La Neuvième*.

## NOTHING SACRED

51 min 50 s vidéo  
 Réalisation : Garry Beitel  
 Production : Barry Lazar (Les productions Beitel/Lazar), Colette Loumède (ONF)  
 Version anglaise du documentaire original en français *Y'a rien de sacré*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Y'a rien de sacré*.

## PAIX@L'ÉCOLE

128 min 48 s  
 Production : ONF  
 Version française sous-titrée et matériel de contextualisation original en français de la trousse de prévention de la violence *Peace@School*.

Pour la description, consulter la section Coffrets et ensembles DVD sous la rubrique *Peace@School*.

## POIDS DU MONDE, LE

51 min 11 s vidéo, DVD  
 Réalisation : Glynis Whiting  
 Production : Michael Alder (CBC) Tracey Friesen (ONF)  
 Version française du documentaire original en anglais *The Weight of the World*

Ce documentaire fascinant explore certaines des forces culturelles qui ont créé un environnement alimentaire toxique pour le genre humain. Combinaison saisissante de recherche scientifique, d'animation originale et d'images inédites. *Le poids du monde* démontre sans équivoque que la première étape de la lutte contre l'obésité consiste à modifier le comportement humain.

## POLICIÈRES: EN MISSION DE PAIX

54 m vidéo  
 Réalisation : Barry Lank  
 Production : Joseph MacDonald  
 Version française du documentaire original en anglais *Women on Patrol*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Women on Patrol*.

## PRIX DE LA PAIX, LE

83 min 17 s vidéo  
 Réalisation : Paul Cowan  
 Production : Adam Symansky (ONF)  
 Version française sous-titrée du documentaire original en anglais produit par l'ONF (Unité de coproduction internationale) en coproduction avec 13 Production (Paul Saadoun) et ARTE France

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *The Peacekeepers*.

## REMOTE PARADISE

6 min 53 s film et vidéo  
 Réalisation : Frédéric Tremblay  
 Production : Michèle Bélanger  
 Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Un jour ordinaire pas comme les autres*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Un jour ordinaire pas comme les autres*.

## RENAISSANCE OF THE ISLAND ACADIANS

52 min vidéo  
 Réalisation : Anne-Marie Rocher  
 Production : Anne-Marie Rocher (Les Productions Testa), Claudette Jaiko (ONF)  
 Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français *Les Acadiens de l'île, chronique d'une renaissance*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Les Acadiens de l'île, chronique d'une renaissance*.

## SECRETS DE POLICHINELLE

52 min, vidéo  
 Réalisation : Jose Torrealba  
 Production : Germaine Wong  
 Version française du documentaire original en anglais *Open Secrets*

Parce qu'il est homosexuel, l'officier Sutcliffe a été exclus de l'armée pour conduite déshonorante. Après soixante ans de souffrances émotives et psychologiques, lui et d'autres hommes brisent le silence. Avec éloquence, ils racontent comment leur désir de servir leur pays avec honneur était constamment assombri par la menace de dénonciation publique et de cour martiale associée à leur orientation sexuelle. Le film cherche à valider la valeureuse contribution de ces hommes qui se sont battus pour leur pays tout en nous rappelant que le combat contre l'homophobie au sein de l'armée canadienne n'est peut-être pas encore gagné.

## SHIPBREAKERS

45 min 54 s vidéo  
 Réalisation : Michael Kot  
 Production : Ed Barneveld, Michael Kot (Storyline Entertainment Inc.), Peter Starr (ONF)  
 Version abrégée du documentaire original en anglais

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Shipbreakers*.

## SORAIDA, A WOMAN OF PALESTINE

119 min 9 s vidéo et DVD  
 Réalisation : Tahani Rached  
 Production : Yves Bisailon  
 Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français et en arabe de *Soraida, une femme de Palestine*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Soraida, une femme de Palestine*.

## SORAIDA, A WOMAN OF PALESTINE

52 min 12 s vidéo et DVD  
 Réalisation : Tahani Rached  
 Production : Yves Bisailon  
 Version anglaise sous-titrée de la version abrégée du documentaire original en français et en arabe de *Soraida, une femme de Palestine*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Soraida, une femme de Palestine*.

## TAKE, THE

87 min 5 s vidéo, DVD  
 Réalisation : Avi Lewis  
 Production : Avi Lewis, Naomi Klein, Laslo Barna (Barna Alper Productions), Silva Basmajian (ONF)  
 Version espagnole avec sous-titres anglais et français du documentaire original en anglais *The Take*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *The Take*.

## TEACHING PEACE: IN A TIME OF WAR/ENSEIGNER LA PAIX EN TEMPS DE GUERRE

54 min vidéo  
 Réalisation : Teresa MacInnes  
 Production : Kent Martin  
 Version française sous-titrée du documentaire original en anglais *Teaching Peace in a Time of War*

À la suite du décès de son fils, victime d'un acte de violence à l'école qu'il fréquentait, Hetty van Gorp a fondé la League of Peaceful Schools, un organisme ayant son siège en Nouvelle-Écosse. Dans ce film, Hetty se rend en Serbie afin d'enseigner la culture de la paix aux élèves d'un pays qui se relève d'une guerre civile de plus de dix ans.

## THIS BEGGAR'S DESCRIPTION

58 min 8 s, vidéo  
 Réalisation : Pierre Tétrault  
 Production : Gerry Flahive  
 Version abrégée du documentaire original en anglais

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *This Beggar's Description*.

## THROUGH MY THICK GLASSES

12 min 31 s film et vidéo  
 Réalisation : Pjotr Sapegin  
 Production : David ReissAndersen (PRAVDA), Marcel Jean (ONF)  
 Version anglaise du court film d'animation en français *À travers mes grosses lunettes*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *À travers mes grosses lunettes*.

## TURBULENT WATERS

53 min 7 s vidéo  
 Réalisation : Malcolm Guy, Michelle Smith  
 Production : Malcolm Guy (Productions MultiMonde), Germaine Wong (ONF)  
 Version abrégée du documentaire original en anglais

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Turbulent Waters*.

## WHERE THERE'S SMOKE

23 min vidéo  
 Réalisation : Robin Benger  
 Production : Peter Starr  
 Version abrégée pour Santé Canada du documentaire original anglais *Tobacco's Last Stand*

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Tobacco's Last Stand*.

## WORDS OF MY PERFECT TEACHER

101 min 27 s vidéo  
 Réalisation : Lesley Ann Patten  
 Production : Lesley Ann Patten (ZUI Film & Television Ltd.), Kent Martin (ONF)  
 Version française sous-titrée du documentaire original en anglais

*Words of My Perfect Teacher* s'ouvre sur la Coupe du Monde pour se terminer dans le royaume mystérieux du Bhoutan. Exploration à la fois émouvante et amusante de la relation entre un gourou bouddhiste qui fait fi des conventions et ses adeptes en quête de sagesse.

## ZERO TOLERANCE

75 min 51 s vidéo  
 Réalisation : Michka Saal  
 Production : Yves Bisailon  
 Version anglaise du documentaire original en français *Zéro tolérance*

Le service de police de la Ville de Montréal en est un d'avant-garde. Dans ce cas, comment se fait-il que malgré les études, les réformes, la police de quartier, l'égalité à l'emploi, le partenariat, l'embauche de civils spécialistes... les relations entre policiers et groupes minoritaires demeurent difficiles ?

## ZERO TOLERANCE

52 min 53 s vidéo  
 Réalisation : Michka Saal  
 Production : Yves Bisailon  
 Version anglaise de la version abrégée. Voir description ci-dessus.

## NINTH, THE

55:37 and 79:11 video, DVD  
 Director: Pierre-Henry Salfati  
 Producers: Paul Saadoun, Christina Ruiz de Luque and Véronique Rabuteau (France), Detlef Ziegert (Germany), Yvonne Ruocco (Germany), Joanne Carrière and Éric Michel (NFB)  
 English version of the French original documentary *La Neuvième*

For the description, see the Productions section under the title *La Neuvième*.

## NOTHING SACRED

51:50 video  
 Director: Garry Beitel  
 Producers: Barry Lazar (Les Productions Beitel/Lazar), Colette Loumède (NFB)  
 English version of the documentary *Y'a rien de sacré*

For the description, see the Productions section under the title *Y'a rien de sacré*.

## PAIX@L'ÉCOLE

128:48  
 Producer: NFB  
 French subtitled version and educational material in French of the *Peace@School* multimedia resource  
 For the description, see the DVD section under the title *Peace@School*.

## POIDS DU MONDE, LE

51:11 video, DVD  
 Director: Glynis Whiting  
 Producers: Michael Allder (CBC), Tracey Friesen (NFB)  
 French version of the English original documentary *The Weight of the World*

It's been called the world's first man-made epidemic and it's killing us. This riveting documentary explores some of the cultural forces that have led to the global spread of obesity. Featuring lively animation and hard-hitting science, *Le poids du monde* argues that obesity is not an individual problem, but one that requires changes in public policies and attitudes.

## POLICIÈRES EN MISSION

## DE PAIX

54:00 video  
 Director: Barry Lank  
 Producer: Joseph MacDonald  
 French version of the English original documentary *Women on Patrol*  
 For the description, see the Productions section under the title *Women on Patrol*.

## LE PRIX DE LA PAIX

83:07 video  
 Director: Paul Cowan  
 Producer: Adam Symansky (NFB)  
 English original documentary produced by NFB (International Co-production Unit) in co-production with 13 Production (Paul Saadoun) and ARTE France  
 For the description, see the Productions section under the title *The Peacekeepers*.

## REMOTE PARADISE

6:53 film, video  
 Director: Frédérick Tremblay  
 Producer: Michèle Bélanger  
 English version of the animated short *Un jour ordinaire pas comme les autres*.  
 For the description, please see the Productions section under the title *Un jour ordinaire pas comme les autres*.

## RENAISSANCE OF THE ISLAND ACADIANS

52:00 video  
 Director: Anne-Marie Rocher  
 Producers: Anne-Marie Rocher (Les Productions Testa), Claudette Jaiko (NFB)  
 English subtitled version of the French original documentary *Les Acadiens de l'île, chronique d'une renaissance*  
 For the description, see the Productions section under the title *Les Acadiens de l'île, chronique d'une renaissance*.

## SECRETS DE POLICHINELLE

52:00 video  
 Director: José Torrealba  
 Producer: Germaine Wong  
 French version of the English original documentary *Open Secrets*

This provocative documentary uncovers a lost chapter in Canadian military history: how the Armed forces dealt with homosexual behaviour among soldiers during and after World War II. A group of veterans break their silence after more than 60 years.

## SHIPBREAKERS

45:54 video  
 Director: Michael Kot  
 Producers: Ed Barreveld, Michael Kot (Storyline Entertainment Inc.), Peter Starr (NFB)  
 Abridged version of the English original documentary  
 For the description, see the Productions section under the title *Shipbreakers*.

## SORAIDA, A WOMAN OF PALESTINE

119:09 video, DVD  
 Director: Tahani Rached  
 Producer: Yves Bisailon  
 English subtitled version of the French and Arab original documentary *Soraida, une femme de Palestine*  
 For the description, see the Productions section under the title *Soraida, une femme de Palestine*.

## SORAIDA, A WOMAN OF PALESTINE

52:12 video, DVD  
 Director: Tahani Rached  
 Producer: Yves Bisailon  
 English subtitled short version of the original French and Arabic documentary *Soraida, une femme de Palestine*  
 For the description, see the Productions section under the title *Soraida, une femme de Palestine*.

## TAKE, THE

87:05 video, DVD  
 Director: Avi Lewis  
 Producers: Avi Lewis, Naomi Klein, Laslo Barna (Barna Alper Productions), Silva Basmajian (NFB)  
 Spanish version with English and French subtitles of the English original documentary *The Take*  
 For the description, see the Productions section under the title *The Take*.

## TEACHING PEACE IN A TIME OF WAR/ENSEIGNER LA PAIX EN TEMPS DE GUERRE

54:00 video  
 Director: Teresa MacInnes  
 Producer: Kent Martin  
 French subtitled version of the English original documentary *Teaching Peace in a Time of War*

The civil war in the former Yugoslavia is over but a decade of violence left emotional damage. Canadian Hetty van Gorp, founder of peaceful Schools International, spends time with the teachers and students at Vasa Pelagic School in Serbia, where we witness small triumphs, affirming that even schools in the most troubled circumstances can become beacons of peace.

## THIS BEGGAR'S DESCRIPTION

58:08 video  
 Director: Pierre Tétrault  
 Producer: Gerry Flahive  
 Abridged version of the English original documentary.  
 For the description, see the Productions section under the title *This Beggar's Description*.

## THROUGH MY THICK GLASSES

12:31 film, video  
 Director: Pjotr Sapegin  
 Producers: David Reiss-Andersen (PRAVDA), Marcel Jean (NFB)  
 English version of the French-language animated short *À travers mes grosses lunettes*  
 For the description, see the Productions section under the title *À travers mes grosses lunettes*.

## TURBULENT WATERS

53:07 video  
 Directors: Malcolm Guy, Michelle Smith  
 Producers: Malcolm Guy (Productions Multi-Monde), Germaine Wong (NFB)  
 Abridged version of the English original documentary.  
 For the description, see the Productions section under the title *Turbulent Waters*.

## WHERE THERE'S SMOKE

23:00 video  
 Director: Robin Benger  
 Producer: Peter Starr  
 Abridged version of the English original documentary *Tobacco's Last Stand*  
 For the description, see the Productions section under the title *Tobacco's Last Stand*.

## WORDS OF MY PERFECT TEACHER

10:27 video  
 Director: Lesley Ann Patten  
 Producers: Lesley Ann Patten (ZIJJ Film & Television Ltd.), Kent Martin (NFB)  
 French subtitled version of the English original documentary *Words of My Perfect Teacher*

From the World Cup to the mythical mountain kingdom of Bhutan, *Words of My Perfect Teacher* follows three students on a quest they hope will lead to wisdom. It is a poignant and hilarious tale of students who follow a teacher who defies convention.

## ZERO TOLERANCE

75:51 video  
 Director: Michka Saal  
 Producer: Yves Bisailon  
 English version of the French original documentary *Zéro tolérance*

The Montreal police are a very modern force. Yet despite studies, reforms, neighbourhood policing, employment equity, and so on, relations are still poor between police officers and members of minority groups.

## ZERO TOLERANCE

52:53 video  
 Director: Michka Saal  
 Producer: Yves Bisailon  
 English subtitled short version of the documentary *Zéro tolérance*.  
 Abridged version of the title described above.



## COFFRETS ET ENSEMBLES DVD

COUCOU, MONSIEUR EDGAR!  
ET AUTRES SYMPATIQUES  
BESTIOLES/CUCKOO,  
MR. EDGAR! AND OTHER  
WEE BEASTIES!

69 min

Compilation en français produite  
par l'ONF (Programme français/  
Studio Animation et Jeunesse)

Dans une jolie horloge vit un coucou mécanique, Monsieur Edgar. Entre l'apprentissage de la paternité et la découverte de l'amitié, Monsieur Edgar s'attachera à de bien beaux oiseaux et à une gracieuse luciole, sans oublier un hibou et d'autres animaux de la forêt. À la fois touchants et drôles, ces petits films sont réalisés avec un souci de captiver les enfants sans les bousculer, de les faire sourire, parfois frémir.

Cette compilation contient : *Coucou, Monsieur Edgar!* et *Opération Coucou* de Pierre M. Trudeau; *Pit et le vaste monde* de Kaj Pindal; *Circuit marine* d'Isabelle Favez et La bande annonce de Ludovic. Le DVD contient aussi l'album *Les amours de M. Edgar*.

DENYS ARCAND/L'ŒUVRE  
DOCUMENTAIRE INTÉGRALE  
1962-1981 – COLLECTION  
MÉMOIRE

758 min

Coffret de quatre disques

Pour la première fois, l'ONF réunit la totalité des documentaires historiques et politiques du réalisateur oscarisé des *Invasions Barbares*, Denys Arcand. Réalisé entre 1962 et 1980, ces trois longs métrages et ces sept courts métrages établissent les assises thématiques et formelles de l'œuvre cinématographique du réalisateur. Plus de vingt ans ont passé, mais les documentaires de Denys Arcand restent d'une criante actualité. Comprend : *On est au coton* – version censurée et intégrale; *Québec: Duplessis et après...*; *Le confort et l'indifférence*, et plusieurs courts métrages et entrevues avec le réalisateur. Le DVD comprend aussi un livret illustré de 24 pages.

## DISCORDIA

68 min 40 s

DVD produit par l'ONF (Programme  
anglais/Centre du Québec)

Pour la description, consultez la section Versions sous la rubrique Discordia. Plus les suppléments.

EINSTEIN, TOUTATIS  
ET LES ASTRES/EINSTEIN  
AND THE STARS

151 min 25 s

Compilation originale en français  
produite par l'ONF (Studio  
Documentaire A)

Ceux qui se questionnent sur les origines de la vie se laisseront guider par les pensées d'Albert Einstein, inspirées par des phénomènes incomparables comme le passage du plus gros astéroïde jamais observé. Comprend : *Toutatis*, *Le lien cosmique* et *Ceci n'est pas Einstein*.

FILMS DE GEORGES  
SCHWIZGEBEL, LES/  
THE FILMS OF GEORGES  
SCHWIZGEBEL

67 min 17 s

Compilation de courts métrages  
d'animation originale multilingue de  
Georges Schwizgebel produit par l'ONF  
(Programme français/Studio Animation  
et Jeunesse)

Cette collection de treize films d'animation couvre trente ans de recherches formelles, d'aventures picturales et d'expériences narratives ludiques. Un nom les relie tous : Georges Schwizgebel, l'un des réalisateurs d'animation contemporains les plus importants et respectés. Comprend : *Le vol d'Icare*; *Perspectives*; *Hors-jeu*; *Le ravissement de Frank N. Stein*; *78 tours*; *Nakounine*; *Le sujet du tableau*; *La course à l'abîme*; *L'année du daim*; *Zig Zag*; *La jeune fille et les nuages*; *Fugue* et *L'homme sans ombre*.

GRANDE TRAVERSÉE, LA/  
THE GREAT ADVENTURE

90 min

DVD bilingue du documentaire  
original français

Revivez la fascinante aventure de l'expédition du voilier *Sedna IV* alors que les cinéastes et l'équipage nous renseignent sur l'impact du réchauffement global sur l'Arctique.

## IT'S A GIRL'S WORLD KIT

299 min

DVD produit par l'ONF (Programme  
anglais/Centre de l'Ontario)

Comprend : *It's a Girl's World* (version pour la classe et long métrage original) plus la série radiophonique de trois heures produite pour l'émission *Ideas* de CBC Radio sur l'intimidation sociale chez les filles.

LET'S ALL READ TOGETHER/  
LISONS EN CHŒURTrousse multimédias en français et  
en anglais  
Production ONF  
(Programme anglais/Centre du Québec)

Trousse d'apprentissage de lecture qui comprend quatre films de la célèbre série de l'ONF, *Les petits conteurs*, un court métrage original intitulé *La lecture, quelle histoire!*, vantant les plaisirs de la lecture ainsi qu'un guide d'activités pour les parents et les enfants.

MABEL'S SAGA/  
LE VOYAGE DE MABELLE

22 min 3 s

DVD original bilingue produit par Canoe  
Cove Productions Ltd. en coproduction  
avec l'ONF (Programme anglais/  
Centre de l'Atlantique)

Comprend : *The Making of Mabel's Saga*, documentaire de sept minutes sur les raisons qui ont motivé la réalisation du film et sur les techniques utilisées par l'animatrice JoDee Samuelson.

## DVD PACKAGES AND SETS

COUCOU, MONSIEUR EDGAR!  
ET AUTRES SYMPATHIQUES  
BESTIOLES // CUCKOO,  
MR. EDGAR! AND OTHER  
WEE BEASTIES

69:00 Compilation in French,  
produced by NFB (French  
Program/Animation and Youth  
Studio)

In a handsome grandfather  
clock, there lives a mechanical  
cuckoo called Mr. Edgar.  
A series of misadventures  
complicates the life of this  
serious and respectable bird.  
Through these events, he learns  
about paternity and friendship  
and enjoys the company of  
various bird species, a firefly, an  
owl and some gentle woodland  
creatures. Both funny and  
touching, these short animated  
films are designed to delight  
children, to move them, and to  
make them smile and dream.  
And sometimes even to quiver!

This compilation contains  
*Cuckoo, Mr. Edgar!* and  
*Operation Cuckoo* by Pierre  
M. Trudeau; *Peep and the  
Big Wide World* by Kaj Pindal;  
*Circuit marine* by Isabelle Favez  
and the trailer for *Ludovic*.  
DVD bonus: the children's book  
*Les amours de M. Edgar*.

DENYS ARCAND/  
L'ŒUVRE DOCUMENTAIRE  
INTÉGRALE 1962-1981 –  
COLLECTION MÉMOIRE

758:00 Box set of four DVDs,  
produced by NFB

For the first time, the NFB has  
brought together all the historical  
and political documentaries  
of Denys Arcand, who won an  
Academy Award in 2003 for  
*The Barbarian Invasions*. Directed  
between 1962 and 1980, these  
three feature films and seven  
short films establish the thematic  
and formal foundations of the  
filmmaker's œuvre. Although  
more than twenty years have  
gone by, the documentaries  
have lost none of their hard-  
hitting topicality. The box set  
contains *On est au coton* –  
censored version; *On est au  
coton* – non-censored version;  
*Québec: Duplessis et après...*;  
and *Le confort et l'indifférence*,  
as well as several short films  
and interviews with the director.  
It also comes with an illustrated  
24-page booklet.

DISCORDIA

68:40 DVD produced by NFB (English  
Program/Quebec Centre)

*Discordia*, by directors  
Ben Addelman and Samir  
Mallal, begins with the 2002  
cancellation of Benjamin  
Netanyahu's speech at  
Concordia University. The film  
looks at the fallout from that  
eventful day by following three  
young campus activists. The  
bonus features on the DVD  
include interviews with Alan  
Dershowitz, Noam Chomsky,  
Robert Fisk and the filmmakers,  
as well as an English/  
French soundtrack.

EINSTEIN, TOUTATIS ET  
LES ASTRES/EINSTEIN AND  
THE STARS

150:85 Box set compilation, original  
language French, produced by NFB  
(French Program/Studio  
Documentary A)

Filmmaker Catherine Fol  
probes the fundamental nature  
of our world in a series of three  
fascinating and instructive  
films. Those who wonder about  
the origins of life will be guided  
by the writings of Einstein and  
inspired by phenomena like the  
passage of the largest asteroid  
ever observed. The DVD  
contains *Toutatis*, *The Cosmic  
Link* and *This Is Not Einstein*.

FILMS DE GEORGES  
SCHWIZGEBEL, LES/  
THE FILMS OF GEORGES  
SCHWIZGEBEL

67:17 Multilingual compilation of  
Georges Schwizgebel's animated  
short films, produced by NFB  
(French Program/Animation and  
Youth Studio)

This collection of thirteen  
animated films covers thirty  
years of experiments with form,  
pictorial representation and  
playful storytelling. One name  
is common to them all: Georges  
Schwizgebel, one of the most  
influential and respected  
directors of contemporary  
animation. This DVD contains  
*Le vol d'Icare*; *Perspectives*; *Hors-  
jeu*; *Le ravissement de Frank N.  
Stein*; *78 tours*; *Nakounine*; *Le  
sujet du tableau*; *La course à  
l'abîme*; *L'année du daim*; *Zig  
Zag*; *La jeune fille et les nuages*;  
*Fugue* and *L'homme sans ombre*.

GRANDE TRAVERSÉE, LA/  
THE GREAT ADVENTURE

90:00 Bilingual DVD of the original  
French feature documentary.

Over the course of a fascinating  
five-month adventure of the  
sailing ship SEDNA IV, the  
filmmaker and his crew record  
the impact of global warming  
on the Arctic.

IT'S A GIRL'S WORLD KIT

299:00 DVD produced by NFB  
(English Program/Ontario Centre)

Contains Lynn Glazier's *It's  
a Girl's World* (the classroom  
version and the original feature-  
length film) plus the 3-hour  
radio series produced for CBC  
Radio *Ideas* on social bullying  
among girls.

LET'S ALL READ TOGETHER/  
LISONS EN CHOEUR

Multimedia kits  
English and French learning material  
produced by NFB (English  
Program/Quebec Centre)

This family literacy kit is based  
on four tales from the NFB's  
award-winning *Talespinners*  
series. It consists of a booklet  
with the four stories, an activity  
guide for parents and children  
and a DVD with the four films.  
The DVD also includes *Any  
Time Is Story Time*, a short film  
about a fictional family who  
discover the joys of reading  
together.

MABEL'S SAGA/LE VOYAGE  
DE MABELLE

22:03 Bilingual DVD produced by  
Canoe Cove Productions Ltd. in  
co-production with NFB (English  
program/Atlantic Centre)

Includes *The Making of Mabel's  
Saga*, a 7-minute documentary  
about the reasons for making  
this film and the techniques  
used by animator JoDee  
Samuelson.

### MAGICAL LIFE OF LONG TACK SAM, THE

106 min  
DVD du documentaire original en anglais, produit par Long Tack Film Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)

Le DVD comprend : *The Making Of: The Magical Life of Long Tack Sam Secrets Revealed*. Magicien, comique, linguiste, Long Tack Sam fut l'un des plus grands acteurs de vaudeville de tous les temps et pourtant on ne sait que peu de choses de lui. La réalisatrice Ann Marie Fleming parcourt la planète afin de découvrir la fabuleuse histoire de son arrière-grand-père, le cosmopolite Long Tack Sam.

### MAN WHO STUDIES

#### MURDER, THE

241 min  
DVD du documentaire original en anglais, produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de l'Atlantique)

Comprend : Part 1: *The Landscape of Murder* et Part 2 : *The Anthropology of Murder*. Cette série, de Barbara Doran, en deux épisodes, met en lumière le travail de l'anthropologue Elliott Leyton, « le spécialiste du meurtre ». Les suppléments proposent notamment des entrevues avec l'auteure britannique P.D. James, et avec un tueur en série.

### MISSION ARCTIQUE/ ARCTIC MISSION

384 min  
Ensemble DVD produit par Glacialis Productions, Gedeon Programmes et l'ONF

Mission Arctique : une aventure scientifique et cinématographique à travers les glaces fragiles et menaçantes de l'Arctique. Cet univers d'une beauté à couper le souffle est la première victime du réchauffement climatique. La faune et les habitants du Nord doivent s'adapter. Mais à quel prix? Comprend : *À la dérive, La grande traversée, Îlot/Islet, Menaces sur le toit du monde, Mission Arctique: les coulisses du tournage, Le peuple de la glace et Les seigneurs de l'Arctique*.

### ŒUVRE DE ANNE CLAIRE POIRIER, L' – COLLECTION

#### MÉMOIRE

791 min 5 s  
Coffret de cinq disques  
Compilation des documentaires originaux en français, produite par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Réalisatrice et productrice, elle a brisé le silence des femmes, renversé les tabous et ouvert la voie au cinéma des femmes au Québec et au Canada. Comprend : *30 minutes, Mister Plummer; La fin des étés; Les Ludions; De mère en fille; Les Filles du Roy; Le temps de l'avant; Mourir à tue-tête; La quarantaine; Salut, Victor!; Il y a longtemps que je t'aime; Tu as crié LET ME GO; et Entretien avec Anne Claire Poirier de Nicole Giguère*. Le DVD offre aussi plusieurs suppléments, dont un livret de 80 pages.

#### PEACE@SCHOOL

128 min 48 s  
Production originale anglaise ONF

La trousse de prévention de la violence Peace@School est un outil conçu pour aider les professionnels de l'enseignement et les jeunes à créer un climat de paix dans leur école. Elle comprend trois guides de soutien au visionnage pour les enseignants, un guide de discussion pour les élèves et deux DVD présentant des films salués par la critique. Les guides ont été conçus et rédigés par Hetty van Gulp, de l'organisme Peaceful Schools International.

### RYAN: THE SPECIAL EDITION/ RYAN: ÉDITION SPÉCIALE

79 min 50 s  
Édition DVD  
Compilation originale bilingue produite par l'ONF (Programme anglais/Centre du Québec)

Comprend les films suivants : *Ryan, Alter Egos, Walking, Syrinx, Street Musique, Bingo (acquisition)* et *The End* (acquisition). Ryan Larkin est un pionnier de l'animation. Il y a trente ans, il réalisait à l'ONF certaines des œuvres les plus marquantes de son époque. Sur la scène actuelle de l'animation, Chris Landreth, lauréat d'un Oscar®, fait lui-même figure de pionnier. Cependant, les deux hommes ont suivi des parcours différents. Outre les films de Ryan Larkin et de Chris Landreth, le DVD renferme le film de Laurence Green sur la rencontre de ces alter ego.

### WEIGHT OF THE WORLD, THE/ LE POIDS DU MONDE

177 min 10 s  
DVD bilingue produit par CBC en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre du Pacifique)  
Outre la version originale anglaise et la version française, les suppléments proposent 75 minutes de métrage supplémentaire sur des sujets reliés à l'obésité, un guide d'utilisation (format PDF) ainsi que la transcription du film.

Pour la description, consultez la section Versions sous la rubrique Le poids du monde.

### WONDER WOMEN

66 min 39 s  
Comprend : *Louise, Mabel's Saga, My Grandmother Ironed the King's Shirts, Fair Phyllis, Pirouette, Stitches In Time, Second Début*  
Compilation en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Studio Animation)

Ces films primés, tous issus des studios d'animation de l'ONF, mettent en vedette des femmes qui ont de l'énergie à revendre. Louise, 96 ans, est aux prises avec des marmottes qui squattent son jardin et des placards qui ont grandi. Mabel, qui jongle avec son travail, les besoins de ses ados et de sa mère, doit maintenant apprendre à vivre avec les bouffées de chaleur. En Norvège, pendant la guerre, une grand-mère repasse les chemises du roi. Mais en fait, peut-être travaille-t-elle secrètement dans la résistance norvégienne! Faites la connaissance de femmes ordinaires qui vivent des vies extraordinaires!

**MAGICAL LIFE OF LONG TACK SAM, THE**

106:00 DVD produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

The DVD includes *The Making Of: The Magical Life of Long Tack Sam – Secrets Revealed*. Acrobat, magician, comic, linguist, Long Tack Sam was one of the greatest vaudeville acts of all time. Why don't we know anything about him? Director Ann Marie Fleming travels the globe searching for the story of her great-grandfather, the cosmopolitan Long Tack Sam.

**MAN WHO STUDIES MURDER, THE**

241:00 DVD  
English original documentary with French subtitles produced by NFB (English Program/Atlantic Centre)

Contains Barbara Doran's *Part 1: The Landscape of Murder* and *Part 2: The Anthropology of Murder*. This two-part series highlights the work of anthropologist Elliott Leyton, "The Man Who Studies Murder." The bonus features on this DVD include interviews with crime writer P.D. James, with a serial killer and much more.

**MISSION ARCTIQUE/ ARCTIC MISSION**

384:00 DVD set

*Arctic Mission* is a scientific and cinematographic adventure through the fragile, treacherous waters of the Arctic. This breathtakingly beautiful world is the first victim of global warming, and the flora and fauna of the North have been forced to adapt. But at what price? This DVD contains the following titles: *Washed Away*, *The Great Adventure*, *Îlot/Islet*, *Climate on the Edge*, *The Making of Arctic Mission*, *People of the Ice* and *Lords of the Arctic*.

**ŒUVRE DE ANNE CLAIRE POIRIER, L' – COLLECTION MÉMOIRE**

791:05 Box set of five DVDs  
Compilation and original French language documentary, produced by NFB (French Program/Documentary Studio A)

The first woman to make a feature film in Quebec, Anne Claire Poirier broke the silence, threw off taboos and opened the door to women's cinema in Quebec and Canada. "If I feel that way, others must be going through the same things." The box set includes *30 minutes, Mister Plummer; La Fin des étés; Les Ludions; De mère en fille; Les Filles du Roy; Le Temps de l'avant; Mourir à tue-tête; La Quarantaine; Salut Victor!; Il y a longtemps que je t'aime; Tu as crié LET ME GO*; and *Entretien avec Anne Claire Poirier* by Nicole Giguère. The DVD also contains several bonus features, including an 80-page booklet.

**PEACE@SCHOOL**

128:48 Multimedia kit  
Producer: NFB

*Peace@School* is an innovative multimedia resource designed to facilitate staff room and classroom discussion. The toolkit consists of two DVDs and three guidebooks written by peace educator Hetty van Gorp from Nova Scotia. The material includes two critically acclaimed NFB films. *Peace@School* is the result of a partnership of the NFB, Peaceful Schools International and Sea to Sea Productions and the Government of Canada's National Crime Prevention Strategy.

**RYAN: THE SPECIAL EDITION/ RYAN: ÉDITION SPÉCIALE**

79:50 DVD produced by NFB (English Program/Animation Studio and Quebec Centre)

Contains these films: *Ryan*, *Alter Egos*, *Walking*, *Syrinx*, *Street Musique*, *Bingo* (acquisition) and *The End* (acquisition). Ryan Larkin, an animation pioneer and Oscar® nominee, created some of the most influential animated films of his time. This was during the 1960s and 1970s, at the National Film Board of Canada. Chris Landreth is a present-day pioneer and also an Oscar® nominee, but the two men have taken very different paths. This DVD features three films from Chris Landreth, three from Ryan Larkin and another film, from Laurence Green, about the meeting of the two "alter egos."

**WEIGHT OF THE WORLD, THE/ LE POIDS DU MONDE**

177:10 Bilingual DVD produced by CBC in co-production with NFB (English Program/Pacific Centre)

The special features on this DVD include the original English version of the film (51 min), a French version, plus 75 minutes of additional footage on obesity-related topics, a user's guide and transcripts of the film.

**WONDER WOMEN**

66:39 DVD

English compilation produced by NFB (English Program/Animation)  
Contains 7 films: *Louise*, *Mabel's Saga*, *My Grandmother Ironed the King's Shirts*, *Fair Phyllis*, *Pirouette*, *Stitches In Time*, *Second Début*

These award-winning films, all from the animation studios of the NFB, feature a bunch of ladies raring to go. Louise, 96, fights garden gophers and cupboards that have grown too tall. Mabel juggles work, teenagers, an elderly mother and now hot flashes! In wartime Norway a grandmother irons shirts for the king, but is she really working for the underground? Meet these and other ordinary women whose lives are quite extraordinary.



## ACQUISITIONS

**100 QUÉBÉCOIS QUI ONT FAIT LE XX<sup>E</sup> SIÈCLE**

Documentaire (13 films) 657 min 43 s  
Réalisation : Jean Roy  
Production : Euréka! Productions Inc.

**ADI IN SPACE**

Animation (4 films) 168 min 8 s  
Réalisation : Éric Bastier  
Production : Tele Images Kids, Cocktail, Luxanimation

**ALDEN NOWLAN: THE MYSTERIOUS NAKED MAN**

Documentaire 45 min 6 s  
Réalisation : Brian Guns  
Production : Morningtide Films

**ANILAND**

Documentaire (5 films) 256 min 5 s  
Réalisation : Brian Guns  
Production : Poles Production, Natural History New Zealand, Eolis

**BLOOMSDAY CABARET**

Documentaire 47 min 50 s  
Réalisation : Rosemary House  
Production : Rock Island Productions

**CARIBOU KAYAK**

Documentaire 49 min 29 s  
Réalisation : Michael Mitchell  
Production : WakeRobin Picture

**CHILD AND YOUTH MENTAL HEALTH SERIES**

Documentaire (3 films) 169 min 31 s  
Production : Knowledge Network

**COME ON DOWN: SEARCHING FOR THE AMERICAN DREAM**

Documentaire 44 min 41 s  
Réalisation : Adam Liley

**CUIR, POIL, PLUME**

Documentaire (5 films) 256 min 5 s  
Réalisation : Paul Terrell  
Production : Poles Production, Natural History New Zealand, Eolis

**DISBELIEF**

Documentaire 53 min 41 s  
Réalisation : Andrei Nekrasov  
Production : Dreamscanner Productions

**ENFANTS DE LA DPJ**

Documentaire 54 min  
Réalisation : Joël Bertomeu  
Production : ORBIXXI Productions Inc.

**FENCE, THE**

Documentaire 46 min 16 s  
Réalisation : Alexandre Trudeau  
Production : Juju Films

**HEALING AT LAC STE ANNE**

Documentaire 48 min  
Réalisation : Cindy Bisaillon  
Production : Word & Image Media Inc.

**IN OUR OWN IMAGE**

Documentaire 40 min  
Réalisation : Caroline R. Maria  
Production : Cinemaria

**INSPIRING FIGURE: THE LOUIS RUBENSTEIN STORY**

Documentaire 27 min 16 s  
Réalisation : Rosalind Raddatz  
Production : Memoirs Productions

**LINTON GARNER: I NEVER SAID GOODBYE**

Documentaire 52 min 50 s  
Réalisation : Colin Browne  
Production : Producers on Davie

**MOCCASIN FLATS**

Documentaire (6 films) 146 min 6 s  
Réalisation : Stacey Stewart Curtis  
Production : Big Soul Productions

**NOMADS OF THE OCEAN**

Documentaire 44 min 28 s  
Réalisation : Kat Baulu  
Production : Amfibia Inc.

**ON THE EDGE OF DESTRUCTION: THE FRANK SLIDE STORY**

Documentaire 48 min 37 s  
Réalisation : Matt Palmer  
Production : Echoes From the Pass Productions Ltd.

**ORIGINS OF HUMAN AGGRESSION: THE OTHER STORY**

Documentaire 50 min 13 s  
Réalisation : Jean-Pierre Maher  
Production : Research Unit on Children's Psychosocial Maladjustment, Université de Montréal

**REEFS: RAINFORESTS OF THE OCEAN**

Documentaire 44 min 7 s  
Réalisation : Kat Baulu  
Production : Amfibia Inc.

**SHAKE HANDS WITH THE DEVIL**

Documentaire 56 min  
Réalisation : Peter Raymond  
Production : White Pine Pictures

**SHEKHINE: CUT FROM THE SAME CLOTH**

Documentaire 3 min 55 s  
Réalisation : Jesse Rosensweet  
Production : Sweet Thing Productions

**SUCKERFISH**

Documentaire 8 min 1 s  
Réalisation : Lisa Jackson  
Production : Suckerfish Productions

**SUZUKI SPEAKS**

Documentaire 44 min 54 s  
Réalisation : Tony Papa  
Production : Avanti Pictures Corporation

**TIME AND PLACE**

Documentaire (13 films) 288 min 10 s  
Réalisation : Robert J. Long  
Production : Time and Place Productions Inc.

**VOYAGE GRANDEUR NATURE**

Documentaire (8 films) 196 min  
Production : L'imagerie du Québec

**WAR AGAINST DISEASE**

Documentaire 52 min 33 s  
Réalisation : Staffan Bergquist, Mikael Agaton  
Production : Agaton Film & Television

**WERNER NOLD CINÉASTE-MONTEUR/FILMMAKER EDITOR**

Documentaire 82 min 2 s  
Réalisation : Jean-Pierre Masse  
Production : Le conifère tétu inc.

## ACQUISITIONS

**100 QUÉBÉCOIS QUI ONT  
FAIT LE XX<sup>E</sup> SIÈCLE**

Documentary (13 films) 657:43  
Director: Jean Roy  
Producer: Productions Inc.

**ADI IN SPACE**

Animation (4 films) 168:08  
Director: Éric Bastier  
Producers: Tele Images Kids,  
Cocktail, Luxanimation

**ALDEN NOWLAN: THE  
MYSTERIOUS NAKED MAN**

Documentary 45:06  
Director: Brian Guns  
Producer: Morningtide Films

**ANILAND**

Documentary (5 films) 256:05  
Director: Brian Guns  
Producers: Poles Production, Natural  
History New Zealand, Eolis

**BLOOMSDAY CABARET**

Documentary 47:50  
Director: Rosemary House  
Producer: Rock Island Productions

**CARIBOU KAYAK**

Documentary 49:29  
Director: Michael Mitchell  
Producer: WakeRobin Picture

**CHILD AND YOUTH  
MENTAL HEALTH SERIES**

Documentary (3 films) 169:31  
Producer: Knowledge Network

**COME ON DOWN:  
SEARCHING FOR THE  
AMERICAN DREAM**

Documentary 44:41  
Director: Adam Liley  
Producer: Manifestation Television Inc.

**CUIR, POIL, PLUME**

Documentary (5 films) 256:05  
Director: Paul Terrell  
Producers: Poles Production, Natural  
History New Zealand, Eolis

**DISBELIEF**

Documentary 53:41  
Director: Andrei Nekrasov  
Producer: Dreamscanner  
Productions

**ENFANTS DE LA DPJ**

Documentary 54:00  
Director: Joël Bertomeu  
Producer: ORBI-XXI Productions Inc.

**FENCE, THE**

Documentary 46:16  
Director: Alexandre Trudeau  
Producer: Juju Films

**HEALING AT LAC STE ANNE**

Documentary 48:00  
Director: Cindy Bisaillon  
Producer: Word & Image Media

**IN OUR OWN IMAGE**

Documentary 40:00  
Director: Caroline R. Maria  
Producer: Cinemaria

**INSPIRING FIGURE: THE  
LOUIS RUBENSTEIN STORY**

Documentary 27:16  
Director: Rosalind Raddatz  
Producer: Memoirs Productions

**LINTON GARNER: I NEVER  
SAID GOODBYE**

Documentary 52:50  
Director: Colin Browne  
Producer: Producers on Davie

**MOCCASIN FLATS**

Documentary (6 films) 146:06  
Director: Stacey Stewart Curtis  
Producer: Big Soul Productions

**NOMADS OF THE OCEAN**

Documentary 44:28  
Director: Kat Baulu  
Producer: Amfibia Inc.

**ON THE EDGE OF  
DESTRUCTION: THE FRANK  
SLIDE STORY**

Documentary 48:37  
Director: Matt Palmer  
Producer: Echoes From the Pass  
Productions Ltd.

**ORIGINS OF HUMAN  
AGGRESSION: THE OTHER  
STORY**

Documentary 50:13  
Director: Jean-Pierre Maher  
Producers: Research Unit on Children's  
Psychosocial Maladjustment,  
University of Montreal

**REEFS: RAINFORESTS OF  
THE OCEAN**

Documentary 44:07  
Director: Kat Baulu  
Producer: Amfibia Inc.

**SHAKE HANDS WITH  
THE DEVIL**

Documentary 56:00  
Director: Peter Raymond  
Producer: White Pine Pictures

**SHEKHINE: CUT FROM THE  
SAME CLOTH**

Documentary 3:55  
Director: Jesse Rosensweet  
Producer: Sweet Thing Productions

**SUCKERFISH**

Documentary 8:01  
Director: Lisa Jackson  
Producer: Suckerfish Productions

**SUZUKI SPEAKS**

Documentary 44:54  
Director: Tony Papa  
Producer: Avanti Pictures  
Corporation

**TIME AND PLACE**

Documentary (13 films) 288:10  
Director: Robert J. Long  
Producer: Time and Place  
Productions Inc.

**VOYAGE GRANDEUR  
NATURE**

Documentary (8 films) 196:00  
Producer: L'imagerie du Québec

**WAR AGAINST DISEASE**

Documentary 52:33  
Directors: Staffan Bergquist,  
Mikael Agaton  
Producer: Agaton Film & Television

**WERNER NOLD  
CINÉASTE-MONTEUR/  
FILMMAKER EDITOR**

Documentary 82:02  
Director: Jean-Pierre Masse  
Producer: Le conifère tête inc.

## FILMS DU SECTEUR PRIVÉ AYANT REÇU L'AIDE DU FAP (FILMMAKER ASSISTANCE PROGRAM)

<b>CENTRE DE L'ATLANTIQUE</b>	<b>TREASURES OF THE OLD FOREST</b> Henri Steeghs	<b>EXODUS</b> Joseph Baron	<b>PLACES EVERYONE</b> Marc Thomas Dupuis	<b>WHEN ERMA MADE HERMAN</b> Alana Cymerman
<b>ACCORDING TO JOHN ACORN</b> John Arsenault	<b>TREATY TRIBUTIONS</b> April Maloney	<b>THE FIRST DAY OF MY LIFE</b> David Uloth	<b>RIVER ART – THE LEGACY OF LIGHT AND LAND</b> Christine Persaud	<b>A YEAR IN THE DEATH OF JACK RICHARDS</b> Benjamin Paquette
<b>ASSEMBLED</b> Becka Barker	<b>TRIAL DIVAS</b> Lara Cassidy	<b>FORGOTTEN NEIGHBOURHOOD</b> Catherine Legault	<b>ROAD TO KHAN</b> Emmet Walsh	<b>STUDIO D'ANIMATION</b>
<b>AUTISTIC VOICES</b> Paul Bourgeois	<b>UNTOUCHED OF GOD</b> Seana Kozar	<b>FRESH VOICES</b> Philip Szporer	<b>THE SECRET GARDEN</b> Giulia Frati	<b>ANIMA</b> Sylvie Paradis
<b>BIBLE BUMPS</b> Luke Conrad	<b>THE WHITE BALLOON</b> Roger Mauder	<b>HAWAII</b> Paul Drouin	<b>SKIN HORSE</b> Nick Goso	<b>MASTER CLASS</b> Sue Gourley and Pierre Landry
<b>CHAMBERPIECE</b> Glenn Walton	<b>CENTRE DU QUÉBEC</b>	<b>THE INNER SCENE</b> Majdi ElOmar	<b>STREAKS IN THE MIRROR</b> Toly Kouroumalis	<b>MISCELLANEOUS ASSISTANCE</b> Various
<b>CLIMATE CHANGE CARAVAN</b> Hilary Lindsay	<b>8 ILLEGAL ACTS</b> Brett Ferdinand	<b>INVENTED WISDOM</b> Jerome Gariepy	<b>SOLE POSSESSION</b> John Ashmore	<b>PEEKERS</b> Temple Bates
<b>DRIVEN</b> Gillian Matheson	<b>20 YEARS ON THE CAMPUS</b> Christopher Barron	<b>JIMMY WORK</b> Simon Sauve	<b>SONG OF NIGHT</b> Shoreh Mostafa Kalantari	<b>ROBOTA</b> Marc Beurteaux
<b>FORMER GLORIES</b> Evan Kelly	<b>ASTRONOMICAL UNIT</b> Michael Yaroshevsky	<b>JOEL...ONE OF 474</b> Rob Turgeon	<b>TAPE</b> Luca Di Gioacchino	<b>SCHOOL</b> Ruben Moller
<b>HIDDEN TEARS</b> Virginia Jauregui	<b>THE BEST OF SECTER AND THE REST OF SECTER</b> Joel Secter	<b>JOSEF'S DAUGHTER</b> Ilana Linden	<b>TAPESTRY: TAKE A TRIP</b> Diane English	<b>STILL TO GO</b> Martha Griffith
<b>JAPAN</b> Tim Pearce	<b>BLIND CITY</b> Rajko Radovic	<b>KATE'S NEW JOB</b> Pierre Larouche	<b>THE TOURIST</b> Eisha Marjara	<b>VIRAGE</b> Farzin Farzaneh
<b>THE KING HUNT</b> Justin Simms	<b>CHECKPOINT</b> Eric Scott	<b>LOCUS: PRELUDE</b> Cliff Caines	<b>TOUTOUFFE</b> Nicholas Wright	<b>CENTRE DE L'ONTARIO</b>
<b>LITTLE MATCH GIRL</b> Paul McNeil	<b>THE COLLECTION</b> Lukas Constantine	<b>LOLA AND ME</b> Desh Fernando	<b>TRACES</b> Oana Suteu	<b>5 X 90: THE WAKE</b> Samuel Kiehoon Lee
<b>MAIDS</b> Sabah Hadi	<b>DREAMS AND MIRRORS</b> Kyoka Tsukamoto	<b>LOST TRACES</b> Gabelela Dominguez	<b>TREN FANTASMA</b> Abdo Abdolal	<b>60 DAYS</b> Chris Remetowski
<b>MDM</b> Eric Bednarski	<b>DUOS POUR CORPS</b> Alex Geng	<b>MORE THAN A GAME</b> Gabriel Taraboulsy	<b>UNEARTHING THE AMAZONS</b> Laura Julie Perreault	<b>THE AFFAIR</b> Alan Powell
<b>THE MISSING</b> Andy Pederson	<b>EFFORT</b> Nedeltcho Nedyalkov	<b>MY GRANDSON</b> Jean-François Dasyva La Rue	<b>WAITING FOR MARTIN</b> Sophia Southam	<b>AMA</b> Andrew Burrows Trotman
<b>MOVE ON: AMELIA CURRAN</b> Eva Madden	<b>ERNIE'S LAST DANCE</b> Bruno Martel	<b>ON URBAN PAINTING</b> Pablo Aravena	<b>THE WATER</b> Daniel Vincenty	<b>THE ANSWER</b> Richie Mehta
<b>NOVA SCOTIA BOYS</b> Mike Dobson	<b>EVERYTHING'S COMING MY WAY</b> Stacey DeWolfe	<b>OVER THE SKY OF DAMASCUS</b> Fuad Almirabie	<b>WHAT IS THAT? A NATURALIST IN CANADA</b> Ryan Young	<b>AS LONG AS GRASS GROWS</b> Saide Kardar
<b>PORTRAIT OF AN ARTIST – AL CHADDOCK</b> Holly Head		<b>PERU</b> Maya Manzi		<b>THE AUBADE</b> Ted Overton
<b>REEDS POINT</b> Rob Turgeon		<b>PIG FARM</b> Carrie Haber		<b>THE BANNED FILM</b> Nora Kevorkian

## INDEPENDENT FILM PROJECTS SUPPORTED BY FILMMAKER ASSISTANCE PROGRAM (FAP)

### ATLANTIC CENTRE

ACCORDING TO  
JOHN ACORN  
John Arsenault

ASSEMBLED  
Becka Barker

AUTISTIC VOICES  
Paul Bourgeois

BIBLE BUMPS  
Luke Conrad

CHAMBERPIECE  
Glenn Walton

CLIMATE CHANGE CARAVAN  
Hilary Lindsay

DRIVEN  
Gillian Matheson

FORMER GLORIES  
Evan Kelly

HIDDEN TEARS  
Virginia Jauregui

JAPAN  
Tim Pearce

THE KING HUNT  
Justin Simms

LITTLE MATCH GIRL  
Paul McNeil

MAIDS  
Sabah Hadi

MDM  
Eric Bednarski

THE MISSING  
Andy Pederson

MOVE ON: AMELIA CURRAN  
Eva Madden

NOVA SCOTIA BOYS  
Mike Dobson

PORTRAIT OF AN ARTIST –  
AL CHADDOCK  
Holly Head

REEDS POINT  
Rob Turgeon

TREASURES OF THE  
OLD FOREST  
Henri Steeghs

TREATY TRIBUTIONS  
April Maloney

TRIAL DIVAS  
Lara Cassidy

UNTOUCHED OF GOD  
Seana Kozar

THE WHITE BALLOON  
Roger Mauder

### QUEBEC CENTRE

8 ILLEGAL ACTS  
Brett Ferdinand

20 YEARS ON THE CAMPUS  
Christopher Barron

ASTRONOMICAL UNIT  
Michael Yaroshevsky

THE BEST OF SECTER AND  
THE REST OF SECTER  
Joel Secter

BLIND CITY  
Rajko Radovic

CHECKPOINT  
Eric Scott

THE COLLECTION  
Lukas Constantine

DREAMS AND MIRRORS  
Kyoka Tsukamoto

DUOS POUR CORPS ET  
INSTRUMENTS  
Alex Geng

EFFORT  
Nedelcho Nedyalkov

ERNIE'S LAST DANCE  
Bruno Martel

EVERYTHING'S COMING  
MY WAY  
Stacey DeWolfe

EXODUS  
Joseph Baron

THE FIRST DAY OF MY LIFE  
David Uloth

FORGOTTEN  
NEIGHBOURHOOD  
Catherine Legault

FRESH VOICES  
Philip Szporer

HAWAII  
Paul Drouin

THE INNER SCENE  
Majdi ElOmari

INVENTED WISDOM  
Jerome Gariepy

JIMMY WORK  
Simon Sauve

JOEL...ONE OF 474  
Rob Turgeon

JOSEF'S DAUGHTER  
Ilana Linden

KATE'S NEW JOB  
Pierre Larouche

LOCUS: PRELUDE  
Cliff Caines

LOLA AND ME  
Desh Fernando

LOST TRACES  
Gabelela Dominguez

MORE THAN A GAME  
Gabriel Tarabouly

MY GRANDSON  
Jean-François Dasyva La Rue

NEXT, A PRIMER ON  
URBAN PAINTING  
Pablo Aravena

OVER THE SKY  
OF DAMASCUS  
Fuad Almirabie

PERU  
Maya Manzi

PIG FARM  
Carrie Haber

PLACES EVERYONE  
Marc Thomas Dupuis

RIVER ART – THE LEGACY  
OF LIGHT AND LAND  
Christine Persaud

ROAD TO KHAN  
Emmet Walsh

THE SECRET GARDEN  
Giulia Frati

SKIN HORSE  
Nick Goso

STREAKS IN THE MIRROR  
Toly Kouroumalis

SOLE POSSESSION  
John Ashmore

SONG OF NIGHT  
Shoresh Mostafa Kalantari

TAPE  
Luca Di Gioacchino

TAPESTRY: TAKE A TRIP  
Diane English

THE TOURIST  
Eisha Marjara

TOUTOUFFE  
Nicholas Wright

TRACES  
Oana Suteu

TREN FANTASMA  
Abdo Abdolal

UNEARTHING THE  
AMAZONS  
Laura Julie Perreault

WAITING FOR MARTIN  
Sophia Southam

THE WATER  
Daniel Vincenty

WHAT IS THAT?  
A NATURALIST IN CANADA  
Ryan Young

WHEN ERMA  
MADE HERMAN  
Alana Cymerman

A YEAR IN THE DEATH OF  
JACK RICHARDS  
Benjamin Paquette

### ANIMATION STUDIO

ANIMA  
Sylvie Paradis

MASTER CLASS  
Sue Gourley and Pierre Landry

MISCELLANEOUS  
ASSISTANCE  
Various

PEEKERS  
Temple Bates

ROBOTA  
Marc Beurteaux

SCHOOL  
Ruben Moller

STILL TO GO  
Martha Griffith

VIRAGE  
Farzin Farzaneh

### ONTARIO CENTRE

5 X 90: THE WAKE  
Samuel Kiehoon Lee

60 DAYS  
Chris Remetowski

THE AFFAIR  
Alan Powell

AMA  
Andrew Burrows Trotman

THE ANSWER  
Richie Mehta

AS LONG AS GRASS GROWS  
Saide Kardar

THE AUBADE  
Ted Overton



THE BATTLE FOR ARTHUR Audrey Cummings	MERCY SEED Anthony Seck	NORTH & LONESOME IN CHURCHILL Vanessa Loewen	NOT SO NATURAL WE HAVE BECOME Aaron Munson	HIGH TREASON: THE STORY OF CANADIAN MERCHANT SEAMEN Élaine Brière
BEAUTIFUL AND DERANGED: THE SONG OF THE YUKON Alan Black	MY UNCLE NAVY AND OTHER INHERITED DISORDERS Adam Swica	PAUL Ronald Hodgson	PRAIRIE GOTHIC Jeremy Rittwage	INCONVENIENCE John Penhall
BLINDNESS Nena Toth	MOLOCH Louis Taylor	POSTCARDS FROM THE PEN Donna Marion	STRANGER IN MY OWN SKIN Shabnum Sukhdev	KENO CITY PROJECT Andrew Connors
BROWN THIS IS JOY Sarah Michelle	THE OTHER CELIA Jon Knautz	RADIO WAVES Cory Lussier	WHATEVER FLOATS YOUR BOAT Heather McCrae	LANDSCAPE REVEALED: THE ART OF TONI ONLY Mehdi Ali
CARPET CAFE Sonya Dykstra	PERSPECTIVES Mike Filippov	THE REAL THING James Sanders	<b>CENTRE DU PACIFIQUE</b>	LIFE IS A JOURNEY . . . CREATE YOUR OWN PATH Trevor Hogg
CASUISTRY: THE ART OF KILLING A CAT Linda Feesay	PRIA Gerry Lattmann	SANTA'S GOT A GUN Jason Doll	7 UNIVERSAL SOLDIER Daniel Conrad	A MEMORY Mozaffar Sheydaei
A CERTAIN TEMPO Caitriona Cantillon	RAW Melissa Remark	THE SEX OF SELF HATRED Sol Nagler	ANAJA & KAROO Andrew Jackson Steen	MOM ON THE SKYTRAIN Nimi Langer
CHINA: LAND OF OPPORTUNITY Curt Wu	RE: PERCUSSIONS The Tieu	TERRY FLETT AT 2:15 Kevin Nikkel	ARGENTINE DREAM Scott Clark	NO NUMBERS: EATING DISORDERS & THE SEARCH FOR AN IDENTITY BEYOND MEASURE Sonja Ruebsaat & Dena Ashbaugh
DOWSED IN MUD, SOAKED IN BLEACH Karia I. Flores	REMEMBRANCE OF THINGS PRESENT Chandra Siddan	TWO MUSEUMS Simon & Lea Nakonechny	THE BEAST OF DULLE GRIET Caroline Coutts	ONCE A FISH Ling Chiu
DR. PIZZA Maliha Hamidi	ROCK PAPER SCISSORS Michael McKeown	UNCHARTED SURVEYOR: THE PETER FIDLER STORY John Barnard	A BETTER DAY (TRANSFORMER) Jamie Alain	ONE DROP, THE DOCUMENTARY Bryan J. Green
ELLIOT SMELLIOT Jonathan Orson	ROLLING LONGANIZA ROMEO Candido	WILD BOARDS OF MANITOBA Juliette Hagopian	BLACK SKI WEEK William Mbaho	ORATORY Jeremy Isao Speier
EMPTY Aaron Poole	SCARLET RUNNERS Charlotte Dishar	WILD TURKEY John Whiteway	BROCKET 99 BEYOND THE TAPES Nilesh Patel	PARADISE REDRAWN Zach Lipovsky
FOOT AGE Christina Ray	SECRET CHRISTMAS Mitra Sen	<b>CENTRE DU NORD-OUEST</b>	CHILDREN OF HISTORY Eva Urrutia	RENT DO Margaret Dragu
HAPPINESS OF OTHERS Liisa Rissanen	SHEELA NO. 1 ROCK GODDESS Jody Boehnert	100 YEARS OF ARTS AND CULTURE IN ALBERTA M. Garrah/D. Baker	CHINA ARTS AND CRAFTS Karin Lee	SOMBRIO LIFE ON THE BEACH Paul Manly
HOME Paul Hasick	SLEEPING DOGS LIE Cleon Morgan	CHANGING ROOMS Tyson Koschik	COMMUNITY IN BLOOM Roslyn Allen	SOWING THE SEEDS Chrissy Poulos
I WAS BORN SAYING MOORE Kirsta Teague	SPAM Dave Manning	EAT THIS Shelaine Sparrow	EL CIRCO Paul Carrier	THREE DANCES George Zarkadas
INNOCENCE ON ICE Astra Burka	TULIP WHISPER Henry Eastwood	FALAK: SOUND OF THE SOUL SINGING Najeeb Mirza	EULOGY Denise Kenney	TREES FOR TOMORROW Jose Luis Gutierrez
JUDGMENT CALL Robert Budreau	UNDO Michele Francis	THE GOLDEN SHEAF Tim Dutchak	EVERYTHING'S ABOUT GETTING MARRIED Rani Sandu	TROUT TO LUNCH Tina Overbury
LAKE Ryan Redford	THE UNHEALING WOUND Aida Muluneh	GROWING HOLES Trevor Smith	FALLEN Allison Beda	WALK FOR WALK Any Lockhart
LEN AND HUGO Chris Trebilcock	<b>CENTRE DES PRAIRIES</b>	HANK WILLIAMS FIRST NATION Aaron James Sorenson	FLESH Tami Wilson	WHAT ARE YOU ANYWAYS? Jeff Stearns
LIGHTS OUT Ted Overton	BELIEVE IN ME Finlay Harper	INGLEWOOD: STUGGLE FOR CUMMUNITY IN THE INNER CITY Brent Spiess	FREEDRIVER: MANDYRAE CRUIKSHANK Robert Heimbecker	WHAT'S UP WITH THE KIDS? Simon Davidson
LITTLE RAVER GRRRL Garth Hagey	BLIND DOG BLUESDAY Richard Kellie	MARMOL Brett Morgan	THE HARP John Bolton	
LOST AND FOUND Paul Telford	A BLOSSOM FELL Kathleen Nelson		HERE ARE THE NEWS: I JUST KEEP IT UP Cathleen Smith	
	COWBOYS, HEROES & HORSES Laura Hawkins			
	NEW LIFE IN A NEW LAND Michael Milo			

THE BANNED FILM Nora Kevorkian	MERCY SEED Anthony Seck	COWBOYS, HEROES & HORSES Laura Hawkins	MARMOL Brett Morgan	HERE ARE THE NEWS: I JUST KEEP IT UP Cathleen Smith
THE BATTLE FOR ARTHUR Audrey Cummings	MY UNCLE NAVY AND OTHER INHERITED DISORDERS Adam Swica	NEW LIFE IN A NEW LAND Michael Milo	NOT SO NATURAL WE HAVE BECOME Aaron Munson	HIGH TREASON: THE STORY OF CANADIAN MERCHANT SEAMEN Élaine Brière
BEAUTIFUL AND DERANGED: THE SONG OF THE YUKON Alan Black	MOLOCH Louis Taylor	NORTH & LONESOME IN CHURCHILL Vanessa Loewen	PRAIRIE GOTHIC Jeremy Rittwage	INCONVENIENCE John Penhall
BLINDNESS Nena Toth	THE OTHER CELIA Jon Knautz	PAUL Ronald Hodgson	STRANGER IN MY OWN SKIN Shabnum Sukhdev	KENO CITY PROJECT Andrew Connors
BROWN THIS IS JOY Sarah Michelle	PERSPECTIVES Mike Filippov	POSTCARDS FROM THE PEN Donna Marion	WHATEVER FLOATS YOUR BOAT Heather McCrae	LANDSCAPE REVEALED: THE ART OF TONI ONLY Mehdi Ali
CARPET CAFE Sonya Dykstra	PRIA Gerry Lattmann	RADIO WAVES Cory Lussier	<b>PACIFIC CENTRE</b>	LIFE IS A JOURNEY... CREATE YOUR OWN PATH Trevor Hogg
CASUISTRY: THE ART OF KILLING A CAT Linda Feesay	RAW Melissa Remark	THE REAL THING James Sanders	7 UNIVERSAL SOLDIER Daniel Conrad	A MEMORY Mozaffar Sheydaei
A CERTAIN TEMPO Caitriona Cantillon	RE: PERCUSSIONS The Tieu	SANTA'S GOT A GUN Jason Doll	ANAIIA & KAROO Andrew Jackson Steen	MOM ON THE SKYTRAIN Nimi Langer
CHINA: LAND OF OPPORTUNITY Curt Wu	REMEMBRANCE OF THINGS PRESENT Chandra Siddan	THE SEX OF SELF HATRED Sol Nagler	ARGENTINE DREAM Scott Clark	NO NUMBERS: EATING DISORDERS & THE SEARCH FOR AN IDENTITY BEYOND MEASURE Sonja Ruebsaat & Dena Ashbaugh
DOWSED IN MUD, SOAKED IN BLEACH Karla I. Flores	ROCK PAPER SCISSORS Michael McKeown	TERRY FLETT AT 2:15 Kevin Nikkel	THE BEAST OF DULLE GRIET Caroline Coutts	ONCE A FISH Ling Chiu
DR. PIZZA Maliha Hamidi	ROLLING LONGANIZA ROMEO Candido	TWO MUSEUMS Simon & Lea Nakonechny	A BETTER DAY (TRANSFORMER) Jamie Alain	ONE DROP, THE DOCUMENTARY Bryan J. Green
ELLIOT SMELLIOT Jonathan Orson	SCARLET RUNNERS Charlotte Disher	UNCHARTED SURVEYOR: THE PETER FIDLER STORY John Barnard	BLACK SKI WEEK William Mbaho	ORATORY Jeremy Isao Speier
EMPTY Aaron Poole	SECRET CHRISTMAS Mitra Sen	WILD BOARS OF MANITOBA Juliette Hagopian	BROCKET 99 BEYOND THE TAPES Nilesh Patel	PARADISE REDRAWN Zach Lipovsky
FOOT AGE Christina Ray	SHEELA NO. 1 ROCK GODDESS Jody Boehnert	WILD TURKEY John Whiteway	CHILDREN OF HISTORY Eva Urrutia	RENT DO Margaret Dragu
HAPPINESS OF OTHERS Liisa Rissanen	SLEEPING DOGS LIE Cleon Morgan	<b>NORTH WEST CENTRE</b>	CHINA ARTS AND CRAFTS Karin Lee	SOMBRIO LIFE ON THE BEACH Paul Manly
HOME Paul Hasick	SPAM Dave Manning	100 YEARS OF ARTS AND CULTURE IN ALBERTA M. Garrah/D. Baker	COMMUNITY IN BLOOM Roslyn Allen	SOWING THE SEEDS Chrissy Poulos
I WAS BORN SAYING MOORE Kirsta Teague	TULIP WHISPER Henry Eastwood	CHANGING ROOMS Tyson Koschik	EL CIRCO Paul Carrier	THREE DANCES George Zarkadas
INNOCENCE ON ICE Astra Burka	UNDO Michele Francis	EAT THIS Shelaine Sparrow	EULOGY Denise Kenney	TREES FOR TOMORROW Jose Luis Gutierrez
JUDGMENT CALL Robert Budreau	THE UNHEALING WOUND Aida Muluneh	FALAK: SOUND OF THE SOUL SINGING Najeeb Mirza	EVERYTHING'S ABOUT GETTING MARRIED Rani Sandu	TROUT TO LUNCH Tina Overbury
LAKE Ryan Redford	<b>PRAIRIE CENTRE</b>	THE GOLDEN SHEAF Tim Dutchak	FALLEN Allison Beda	WALK FOR WALK Amy Lockhart
LEN AND HUGO Chris Trebilcock	BELIEVE IN ME Finlay Harper	GROWING HOLES Trevor Smith	FLESH Tami Wilson	WHAT ARE YOU ANYWAYS? Jeff Stearns
LIGHTS OUT Ted Overton	BLIND DOG BLUESDAY Richard Kellie	HANK WILLIAMS FIRST NATION Aaron James Sorenson	FREEDRIVER: MANDYRAE CRUIKSHANK Robert Heimbecker	WHAT'S UP WITH THE KIDS? Simon Davidson
LITTLE RAVER GRRL Garth Hagey	A BLOSSOM FELL Kathleen Nelson	INGLEWOOD: STUGGLE FOR CUMMUNITY IN THE INNER CITY Brent Spiess	THE HARP John Bolton	
LOST AND FOUND Paul Telford				

## FILMS DU SECTEUR PRIVÉ AYANT REÇU L'AIDE DE L'ACIC (AIDE AU CINÉMA INDÉPENDANT – CANADA)

**ACIC MONTRÉAL****DOCUMENTAIRE****40<sup>E</sup> CINÉMATHEQUE**

Jeanne Crépeau

**913 DIEPPE**

Bertrand Carrière

**À NOTRE IMAGE**

Caroline Maria

**À PART DE T'ÇA ?**

Sébastien Denault

**ACCÈS INTERDIT**

Annika Gustafson

**ANNA KARINA**

Hejer Charf

**ATLAS SUR L'AUBE**

Katherine Jerkovic

**AVOIR DE AILES**

Georgette Duchaine

**BARBIERS**

Claude Demers

**BORÉALIE**

Marie Beaulieu

**BOSNIE**

Dan Bigras

**CONVENTUM**

Gilles Blais

**CE N'ÉTAIT QU'UN RÊVE**

Éric Gravel

**CEUX QUI SAVENT**ENCORE RÊVER  
Anais Barbeau Lavalette**ÉCHANGE LIBRE**

Carlos Ferrand

**EMILIO**

Manuel A. Codina

**EXILS EN LA DEMEURE**

Catherine Vidal

**ENTRE CHIEN ET LOUP**

Maria Shériff, Danièle Hébert

**ESCAPADES**

Eric Robichon

**FEMMES ANCESTRALES**

Rosana Matecki

**FLEUVE HUMAIN**

Sylvain L'Espérance

**HAÏTI : LA POLITIQUE EN EXIL**

Charles Gervais

**HARD MAN TO LOVE**

Douglas Bensadoun

**HISTOIRE DE TÉLÉPHONISTE**

Caroline Martel

**HORS DE L'ABÎME**

Frédéric Reid

**IN VIVO**

Michel Lemieux

**JEUNES MUSICIENS**DU MONDE  
François Lemieux**JUGGERNAUT**

Sylvain Prévost

**KOLKHOZE**

Emmanuel Joly

**L'ALCÔVE**

Jean Châteauevert

**L'ASPIRANT RICHARD**

Yan Desjardins

**L'ÉCOLE SYMPHONIQUE**

Carmen Garcia

**L'ENNEMI FRITZ**

Martin Doepner

**L'ÎLE AUX FLEURS**

Katerine Giguère

**L'ODYSSÉE ARCTIQUE**

Loic Guyot, Marc Tawil

**LA CITADELLE INVISIBLE**

Richard Nicoll

**LA PENSÉE UNIQUE**

Richard Brouillette

**LE PARADIS D'ARTHUR**

Luc Beauchamp

**LE PIANO ENCHANTÉ**

Annie MacDonald

**LE PÈRE DE GRACILE**

Lucie Lambert

**LE PLATEAU POÉTIQUE**

Alexis Gagnon

**LE PONT**

Guy Édoin

**LE PORTEUR D'EAU**

Pascal Gélinas

**LE PRIX**

Maryanne Zéhil

**LE PROCÈS**

Constant Mentzas

**LE TRAJET**

Bastien Croft Gaudreault

**LES DERNIERS NOMADES**

Patrick Pelligrino

**LES DÉSCŒUVRÉS**

René Bail

**LES NÉGATIFS DE MC LAREN**

Marie-Josée St-Pierre

**LES PETITES**CONSTRUCTIONS RUSSES  
Pascale Ferland**LES PLASTICIENS**

André Desrochers

**LES ROIS DE LA NUIT**

Nicolas Rutigliano

**LOUISIANNE**

Mireille Dansereau

**MAGUY**

Catherine Rondeau

**MALI MUSOW**

Mamadou Dia

**MAURICE RICHARD**

Robert Tremblay

**MÉTROPOLITAIN**

Jean Tessier

**MON QUÉBEC**

André Maurice

**NOËL VERT**

Éric Ruel, Guylaine Marois

**NORMANDIE : 60 ANS DE VIE**

Nicolas Rutigliano

**O.T.**

Lucie Ouimet

**PETITE FABLE**

Jeffrey W. Blatt

**PORTRAIT DE L'ARTISTE**EN MUSE  
Étienne Desrosiers**POUR LE MEILLEUR ET POUR**LE PIRE  
Patrick Parenteau**PROJET METTIGIACO**

Ali Maasarani

**QUELQUES ÉCLATS D'AUBE**

Simon Lavoie

**QUIDAMS**

Christian Martin

**P417**

Hélène Dumont

**RÉALITÉS**

Sébastien Kègle

**RELAIS**

Anais Barbeau-Lavalette

**RODÉO**

Marie-Christine Vanier

**SAO SAUDADE**

Malika Zghal

**SE DONNER CORPS ET ÂME**

Louise Giguère

**SERGE LEMOYNE**

A.Chartrand, B.Hogue, C.Laramée

**SOAP OPERA**

Sylvain Marotte

**SOLITUDES**

Jeannine Gagné

**SOUPIRS D'ÂME**

Helen Doyle

**TAMBOGRANDE**

Diane St-Antoine

**TROLL CONCERTO**

Alexandre Franchi

**TV DINNER**

Vanessa Tatjana Beerli

**UNE CHAPELLE BLANCHE**

Simon Lavoie

**UNE VOITURE POUR 1 \$**

Maximilian Sphorr

**VA SAVOIR**

Céline El Masri

**VITAMINE ET FRIANDISES**

Sandie Valiquette, David Pieropan

**ACIC QUÉBEC****LE RAT**

Kim Nguyen

**LES ACCROS**

Richard Angers

**ACIC RÉGIONS (TORONTO)****NGABO, LE RETOUR**

Joseph Bitamba

**ANIMATION****1,2,3 CRÉPUSCULE**

Félix Dufour Laperrière

**BALLET SPATIAL**

Olivier Marchand

**CISCALO DIABLO PANZON**

Amanda Wallace/Antonio Cerdan

**KLONDIKE ET LA RUELLE**

Isabelle Richard

**L'HOMME DANS LA BOUTEILLE**

Masoud Raouf

**LA GRANDE TRAVERSÉE**

Sylvie Paradis

**LE ROI RENAUD**

Denis Barville

**MUE ET REMUE**

Brigitte Archambault

**MONUMENTS**

Alain Delannoy

**OMBRES ET BEAUTÉS**LIQUIDES  
Denis Chabot**PROJET MAURICE RICHARD**

Robert Tremblay

# INDEPENDENT FILM PROJECTS SUPPORTED BY AIDE AU CINÉMA INDÉPENDANT – CANADA (ACIC)

**ACIC MONTREAL****DOCUMENTARIES**

40<sup>E</sup> CINÉMATHEQUE  
Jeanne Crépeau

913 DIEPPE  
Bertrand Carrière

À NOTRE IMAGE  
Caroline Maria

À PART DE T'ÇA ?  
Sébastien Denault

ACCÈS INTERDIT  
Annika Gustafson

ANNA KARINA  
Hejer Charf

ATLAS SUR L'AUBE  
Katherine Jerkovic

AVOIR DE AILES  
Georgette Duchaine

BARBIERS  
Claude Demers

BORÉALIE  
Marie Beaulieu

BOSNIE  
Dan Bigras

CONVENTUM  
Gilles Blais

CE N'ÉTAIT QU'UN RÊVE  
Éric Gravel

CEUX QUI SAVENT  
ENCORE RÊVER  
Anais Barbeau Lavalette

ÉCHANGE LIBRE  
Carlos Ferrand

EMILIO  
Manuel A. Codina

EXILS EN LA DEMEURE  
Catherine Vidal

ENTRE CHIEN ET LOUP  
Maria Shériff, Danièle Hébert

ESCAPADES  
Éric Robichon

FEMMES ANCESTRALES  
Rosana Matecki

FLEUVE HUMAIN  
Sylvain L'Espérance

HAÏTI : LA POLITIQUE  
EN EXIL  
Charles Gervais

HARD MAN TO LOVE  
Douglas Bensadoun

HISTOIRE DE  
TÉLÉPHONISTE  
Caroline Martel

HORS DE L'ABÎME  
Frédéric Reid

IN VIVO  
Michel Lemieux

JEUNES MUSICIENS  
DU MONDE  
François Lemieux

JUGGERNAUT  
Sylvain Prévost

KOLKHOZE  
Emmanuel Joly

L'ALCÔVE  
Jean Châteauevert

L'ASPIRANT RICHARD  
Yan Desjardins

L'ÉCOLE SYMPHONIQUE  
Carmen Garcia

L'ENNEMI FRITZ  
Martin Doepner

L'ÎLE AUX FLEURS  
Katerine Giguère

L'ODYSSÉE ARCTIQUE  
Loïc Guyot, Marc Tawil

LA CITADELLE INVISIBLE  
Richard Nicoll

LA PENSÉE UNIQUE  
Richard Brouillette

LE PARADIS D'ARTHUR  
Luc Beauchamp

LE PIANO ENCHANTÉ  
Annie MacDonald

LE PÈRE DE GRACILE  
Lucie Lambert

LE PLATEAU POÉTIQUE  
Alexis Gagnon

LE PONT  
Guy Édoin

LE PORTEUR D'EAU  
Pascal Gélinas

LE PRIX  
Maryanne Zéhil

LE PROCÈS  
Constant Mentzas

LE TRAJET  
Bastien Croft Gaudreault

LES DERNIERS NOMADES  
Patrick Pelligrino

LES DESCEUVRÉS  
René Bail

LES NÉGATIFS DE MC LAREN  
Marie-Josée St-Pierre

LES PETITES  
CONSTRUCTIONS RUSSES  
Pascale Ferland

LES PLASTICIENS  
André Desrochers

LES ROIS DE LA NUIT  
Nicolas Rutigliano

LOUISIANNE  
Mireille Dansereau

MAGUY  
Catherine Rondeau

MALI MUSOW  
Mamadou Dia

MAURICE RICHARD  
Robert Tremblay

MÉTROPOLITAIN  
Jean Tessier

MON QUÉBEC  
André Maurice

NOËL VERT  
Éric Ruel, Guylaine Marois

NORMANDIE : 60 ANS DE VIE  
Nicolas Rutigliano

O.T.  
Lucie Ouimet

PETITE FABLE  
Jeffrey W. Blatt

PORTRAIT DE L'ARTISTE  
EN MUSE  
Étienne Desrosiers

POUR LE MEILLEUR ET  
POUR LE PIRE  
Patrick Parenteau

PROJET METTIGIACO  
Ali Maasarani

QUELQUES ÉCLATS D'AUBE  
Simon Lavoie

QUIDAMS  
Christian Martin

P.417  
Hélène Dumont

RÉALITÉS  
Sébastien Kègle

RELAIS  
Anais BarbeauLavalette

RODÉO  
Marie Christine Vanier

SAO SAUDADE  
Malika Zghal

SE DONNER CORPS ET ÂME  
Louise Giguère

SERGE LEMOYNE  
A.Chartrand, B.Hogue, C.Laramée

SOAP OPERA  
Sylvain Marotte

SOLITUDES  
Jeannine Gagné

SOUPIRS D'ÂME  
Helen Doyle

TAMBOGRANDE  
Diane St-Antoine

TROLL CONCERTO  
Alexandre Franchi

TV DINNER  
Vanessa Tatjana Beerli

UNE CHAPELLE BLANCHE  
Simon Lavoie

UNE VOITURE POUR 1 \$  
Maximilian Sphorr

VA SAVOIR  
Céline El Masri

VITAMINE ET FRIANDISES  
Sandie Valiquette, David Pieropan

**ACIC QUÉBEC**

LE RAT  
Kim Nguyen

LES ACCROS  
Richard Angers

**ACIC REGIONS****(TORONTO)**

NGABO, LE RETOUR  
Joseph Bitamba

**ANIMATION**

1,2,3 CRÉPUSCULE  
Félix Dufour Laperrière

BALLET SPATIAL  
Olivier Marchand

CISCALO DIABLO PANZON  
Amanda Wallace/Antonio Cerdan

KLONDIKE ET LA RUELE  
Isabelle Richard

L'HOMME DANS LA  
BOUTEILLE  
Masoud Raouf

LA GRANDE TRAVERSÉE  
Sylvie Paradis

LE ROI RENAUD  
Denis Banville

MUE ET REMUE  
Brigitte Archambault

MONUMENTS  
Alain Delannoy

OMBRES ET BEAUTÉS  
LIQUIDES  
Denis Chabot

PROJET MAURICE RICHARD  
Robert Tremblay



## SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

PRODUCTIONS	PRODUCTIONS ONF	COPRODUCTIONS	TOTAL
<b>PRODUCTIONS ORIGINALES</b>			
Films originaux en français	1	1	2
Films originaux en anglais	4	2	6
Films originaux multilingues	1	1	2
Vidéos originales en français	19	13	32
Vidéos originales en anglais	30	39	69
Vidéos originales multilingues	10	1	11
Productions web et microsites originaux en français	2	0	2
Productions web et microsites originaux en anglais	6	0	6
Productions web et microsites originaux multilingues	5	0	5
<b>Total</b>	<b>78</b>	<b>57</b>	<b>135</b>
<b>VERSIONS</b>			
Versions françaises de productions originales en anglais	9	8	17
Versions anglaises de productions originales en français	5	7	12
Versions multilingues de productions originales	0	1	1
Versions abrégées de productions originales en français	1	0	1
Versions abrégées de productions originales en anglais	5	3	8
Versions abrégées multilingues de productions originales	1	0	1
<b>Total</b>	<b>21</b>	<b>19</b>	<b>40</b>
DVD et coffrets DVD	13	4	17
<b>ACQUISITIONS</b>			
Acquisitions de productions en français	2	0	2
Acquisitions de productions en anglais	27	0	27
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>0</b>	<b>29</b>
<b>FILMS DU SECTEUR PRIVÉ AYANT REÇU DE L'AIDE À LA PRODUCTION DE L'ONF</b>			
Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – Programme français)			96
Filmmaker Assistance Program (FAP – Programme anglais)			195
<b>Total</b>			<b>291</b>

## SUMMARY OF ACTIVITIES

PRODUCTIONS	NFB PRODUCTIONS	CO-PRODUCTIONS	TOTAL
<b>ORIGINAL PRODUCTIONS</b>			
Original films in English	4	2	6
Original films in French	1	1	2
Original films – multilingual	1	1	2
Original videos in English	30	39	69
Original videos in French	19	13	32
Original videos – multilingual	10	1	11
Web productions and microsites in English	6	0	6
Web productions and microsites in French	2	0	2
Web productions and microsites – multilingual	5	0	5
<b>Total</b>	<b>78</b>	<b>57</b>	<b>135</b>
<b>VERSIONS</b>			
English versions of French original productions	5	7	12
French versions of English original productions	9	8	17
Multilingual versions of original productions	0	1	1
Abridged versions of English original productions	5	3	8
Abridged versions of French original productions	1	0	1
Abridged versions of multilingual original productions	1	0	1
<b>Total</b>	<b>21</b>	<b>19</b>	<b>40</b>
DVDs and DVD sets	13	4	17
<b>ACQUISITIONS</b>			
Acquisitions of English productions	27	0	27
Acquisitions of French productions	2	0	2
<b>Total</b>	<b>29</b>	<b>0</b>	<b>29</b>
<b>INDEPENDENT FILM PROJECTS SUPPORTED WITH PRODUCTION ASSISTANCE FROM THE NFB</b>			
Filmmaker Assistance Program (FAP – English Program)			195
Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – French Program)			96
<b>Total</b>			<b>291</b>

**DISTRIBUTION CANADIENNE** 2004-05 2003-04

<b>TÉLÉVISION</b>		
Télédiffusions en français	94	513
Télédiffusions en anglais	1 969	1 349
<b>Total</b>	<b>2 063</b>	<b>1 862</b>

<b>ENGAGEMENTS EN SALLE</b>		
Engagements aux cinémas ONF	865	223
Cinémas de répertoire et commerciaux	2341	243
Visionnages communautaires	918	-
<b>Total</b>	<b>4 124</b>	<b>466</b>

<b>DISTRIBUTION NON COMMERCIALE</b>		
Locations ONF	169	4 085
Prêts partenaires	197 248	207 246
<b>Total</b>	<b>197 417</b>	<b>211 331</b>

<b>VENTES</b>		
Vidéocassettes – ONF et distributeurs	45 402	60 963
DVD – ONF et distributeurs	28 176	-
Copies de films 16 mm	-	1
Copies de films 35 mm	7	-
Produits multimédias	405	15 430
<b>Total</b>	<b>73 990</b>	<b>76 394</b>

<b>REVENUS</b>		
Télévision	987 567 \$	1 230 455 \$
Distribution en salle	34 909	17 756
Institutionnel et éducatif	1 366 497	1 295 626
Consommateur	528 802	629 679
Plans d'archives	658 136	658 401
<b>Total</b>	<b>3 575 911 \$</b>	<b>3 831 917 \$</b>

Note : En 2004-2005, la présentation des revenus de distribution a été modifiée pour inclure les préventes. Les chiffres comparatifs pour l'année 2003-2004 ont été corrigés pour refléter cette présentation.

**DISTRIBUTION INTERNATIONALE** 2004-05 2003-04

<b>CONTRATS NÉGOCIÉS AU CANADA</b>		
Télévision	73	
Distribution en salle	-	
Distribution non commerciale	37	
Marché vidéo consommateur	5	
Tous les marchés	-	
Préventes	3	
<b>Total</b>	<b>118</b>	

<b>CONTRATS NÉGOCIÉS À L'INTERNATIONAL</b>		
Télévision	155	104
Distribution en salle	8	9
Distribution non commerciale	80	80
Marché vidéo consommateur	22	30
Tous les marchés	4	1
Préventes	3	-
<b>Total</b>	<b>272</b>	<b>224</b>

<b>REVENUS PAR MARCHÉ</b>		
Télévision	1 810 508 \$	1 833 781 \$
Distribution en salle	146 620	81 778
Institutionnel et éducatif	755 658	709 032
Consommateur	432 617	239 486
<b>Total</b>	<b>3 145 403 \$</b>	<b>2 864 077 \$</b>

<b>REVENUS PAR TERRITOIRE</b>		
États-Unis	1 896 313 \$	1 569 364 \$
Europe	780 705	935 618
Asie/Pacifique	281 002	206 125
Amérique latine/Caraïbes	44 560	93 049
Autres	142 823	59 921
<b>Total International</b>	<b>3 145 403 \$</b>	<b>2 864 077 \$</b>

Note : En 2004-2005, la présentation des revenus de distribution a été modifiée pour inclure les préventes. Les chiffres comparatifs pour l'année 2003-2004 ont été corrigés pour refléter cette présentation.

**FESTIVALS DE FILMS** 2004-05 2003-04

Participation à des festivals canadiens	74	62
Films présentés aux festivals canadiens	421	335
Prix remportés aux festivals canadiens	76	38
Participation à des festivals internationaux	337	332
Films présentés aux festivals internationaux	611	552
Prix remportés aux festivals internationaux	128	79

CANADIAN DISTRIBUTION	2004-05	2003-04
<b>TELEVISION</b>		
English telecasts	1,969	1,349
French telecasts	94	513
<b>Total</b>	<b>2,063</b>	<b>1,862</b>
<b>THEATRICAL BOOKINGS</b>		
NFB cinemas	865	223
NFB films at repertory and commercial cinemas	2,341	243
NFB films for community screenings	918	-
<b>Total</b>	<b>4,124</b>	<b>466</b>
<b>NON-THEATRICAL</b>		
NFB rentals	169	4,085
Loans-Partner Libraries	197,248	207,246
<b>Total</b>	<b>197,417</b>	<b>211,331</b>
<b>PRODUCT SALES</b>		
Videocassettes – NFB and distributors	45,402	60,963
DVD – NFB and distributors	28,176	-
16 mm prints	-	1
35 mm prints	7	-
Multimedia	405	15,430
<b>Total</b>	<b>73,990</b>	<b>76,394</b>
<b>REVENUES</b>		
Television	\$ 987,567	\$ 1,230,455
Theatrical distribution	34,909	17,756
Institutional and educational	1,366,497	1,295,626
Home video	528,802	629,679
Stock shot	658,136	658,401
<b>Total</b>	<b>\$ 3,575,911</b>	<b>\$ 3,831,917</b>

Note: In 2004-2005, the presentation of the distribution revenues was modified to include pre-sales. The comparable numbers for the year 2003-2004 were corrected to reflect this presentation.

INTERNATIONAL DISTRIBUTION	2004-05	2003-04
<b>CONTRACTS NEGOTIATED – CANADA</b>		
Television	73	
Theatrical	-	
Non-theatrical	37	
Home video	5	
All markets	-	
Presales	3	
<b>Total</b>	<b>118</b>	
<b>CONTRACTS NEGOTIATED – INTERNATIONAL</b>		
Television	155	104
Theatrical	8	9
Non-theatrical	80	80
Home video	22	30
All markets	4	1
Presales	3	-
<b>Total</b>	<b>272</b>	<b>224</b>
<b>REVENUES BY MARKET</b>		
Television	\$ 1,810,508	\$ 1,833,781
Theatrical	146,620	81,778
Non-theatrical	755,658	709,032
Home video	432,617	239,486
<b>Total</b>	<b>\$ 3,145,403</b>	<b>\$ 2,864,077</b>
<b>REVENUES BY TERRITORY</b>		
United States	\$ 1,896,313	\$ 1,569,364
Europe	780,705	935,618
Asia/Pacific	281,002	206,125
Latin America/Caribbean	44,560	93,049
Others	142,823	59,921
<b>Total International</b>	<b>\$ 3,145,403</b>	<b>\$ 2,864,077</b>

Note: In 2004-2005, the presentation of the distribution revenues was modified to include pre-sales. The comparable numbers for the year 2003-2004 were corrected to reflect this presentation.

FILM FESTIVALS	2004-05	2003-04
Canadian festival participation	74	62
NFB Films screened at Canadian festivals	421	335
Canadian awards	76	38
International festival participation	337	332
NFB Films screened at international festivals	611	552
International awards	128	79



RESSOURCES TECHNIQUES	2004-05	2003-04	RESSOURCES TECHNIQUES	2004-05	2003-04
<b>ÉQUIPEMENTS DE TOURNAGE</b>			<b>POSTPRODUCTION IMAGE</b>		
Locations facturées :			Heures facturées :		
Équipements de prise de vue	408 912 \$	464 022 \$	Repiquage magnétoscopique (sur format autre que VHS)	6 775	7 506
Équipements de prise de son	172 107	143 102	Services de vidéo en ligne	4 009	3 662
Équipements électriques	109 560	135 822	Repiquage télécinéma	3 394	4 133
<b>Total des locations (dollars)</b>	<b>690 579 \$</b>	<b>742 946 \$</b>	<b>Total des heures</b>	<b>14 178</b>	<b>15 301</b>
<b>MONTAGE</b>			<b>IMAGERIE NUMÉRIQUE</b>		
Semaines facturées :			Unités facturées :		
Montage image non linéaire	996	856	Repiquage magnétoscopique (sur format VHS)	746	-
Montage image traditionnel	20	13	Repiquage DVD	424	-
Montage image FinalCut Pro	86	212	Duplication VHS	9 493	10 089
Montage son non linéaire	203	257	Duplication DVD	11 093	-
<b>Total des semaines</b>	<b>1 305</b>	<b>1 338</b>	<b>Total des heures</b>	<b>21 756</b>	<b>10 089</b>
<b>SERVICES CONNEXES</b>			<b>LABORATOIRE DE CONSERVATION</b>		
Heures facturées :			Inspection (en heures)		
Repiquage audio	773	686	Tirage (en pieds)	60 347	52 782
Archivage sonore	992	1 030	<b>VOÛTE NUMÉRIQUE (numérisation, traitement d'image et encodage audio, vidéo et Web)</b>		
Catalogage et numérisation	3 282	3 246	Films numérisés en MPEG1		
Synchronisation	902	971	Films numérisés en MPEG2	1102	48
Projection film et vidéo	816	920	Films numérisés en MPEG4	1012	756
<b>Total des heures</b>	<b>6 765</b>	<b>6 853</b>	Extraits numérisés pour le Web	329	665
<b>POSTPRODUCTION SON</b>			Films numérisés pour le Web	112	-
Mixage et enregistrement (en heures)	3 465	3 382			

TECHNICAL RESOURCES	2004-05	2003-04
<b>EQUIPMENT RENTAL</b>		
Rentals invoiced:		
Camera equipment	\$ 408,912	\$ 464,022
Sound equipment	172,107	143,102
Electrical equipment	109,560	135,822
<b>Total rental (in dollars)</b>	<b>\$ 690,579</b>	<b>\$ 742,946</b>
<b>EDITING</b>		
Weeks invoiced:		
Non-linear picture editing	996	856
Traditional picture editing	20	13
Final Cut Pro picture editing	86	212
Non-linear sound editing	203	257
<b>Total weeks</b>	<b>1,305</b>	<b>1,338</b>
<b>RELATED SERVICES</b>		
Hours invoiced		
Sound transfers	773	686
Sound archives	992	1,030
Cataloguing and digitization	3,282	3,246
Synch rushes	902	971
Film and video projection	816	920
<b>Total hours</b>	<b>6,765</b>	<b>6,853</b>
<b>SOUND POST-PRODUCTION</b>		
Mixing and recording (in hours)	3,465	3,382

TECHNICAL RESOURCES	2004-05	2003-04
<b>IMAGE POST-PRODUCTION</b>		
Hours invoiced:		
Video transfers (other than VHS format)	6,775	7,506
Video on-line editing	4,009	3,662
Telecine transfers	3,394	4,133
<b>Total hours</b>	<b>14,178</b>	<b>15,301</b>
Hours invoiced:		
Video transfers	746	-
DVD transfers	424	-
VHS videocassettes duplicated	9,493	10,089
DVDs duplicated	11,093	-
<b>Total hours</b>	<b>21,756</b>	<b>10,089</b>
<b>DIGITAL IMAGING</b>		
Computer graphics and image processing (in dollars)	\$ 237,698	\$ 187,567
Animation camera (in hours)	31	201
Images invoiced:		
Digital film scanning	3,067	4,126
Digital film recording	88,376	258,096
<b>Total images</b>	<b>91,443</b>	<b>262,222</b>
<b>CONSERVATION LABORATORY</b>		
Inspection (hours)	2,114	3,432
Printing (feet)	60,347	52,782
<b>DIGITAL VAULT (digitization, image processing and audio, video and Web encoding)</b>		
Films digitized in MPEG1	-	-
Films digitized in MPEG2	1,102	48
Films digitized in MPEG4	1,012	756
Clips digitized for the Web	329	665
Films digitized for the Web	112	-

# ÉTATS FINANCIERS



# FINANCIAL STATEMENTS



This Beggar's Description



## RAPPORT DE LA DIRECTION

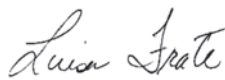
Nous avons préparé les états financiers ci-joints du Fonds renouvelable de l'Office national du film. Ces états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables établies par le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Certains chiffres de l'exercice précédent ont été reclassifiés afin d'être conformes à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

La responsabilité concernant l'intégrité et l'objectivité des données de ces états financiers revient à la gestion du Fonds. Afin d'assurer le maximum d'objectivité et d'éliminer les préjugés, les renseignements financiers renfermés dans ces états financiers ont été revus par le Comité de vérification et des finances et présentés au conseil d'administration de l'Office. Les renseignements inclus dans ces états financiers sont fondés sur les meilleurs prévisions et jugements de la gestion en tenant compte de leur importance relative. Pour s'acquitter des responsabilités de comptabilité et de rapport, le Fonds maintient une série de comptes représentant un enregistrement centralisé des opérations financières du Fonds. À moins d'avis contraire, les renseignements financiers présentés dans les états ministériels et ailleurs dans les Comptes publics sont conformes aux renseignements apparaissant dans les états financiers.

La Directrice, Administration, développe et propage les conventions comptables et de gestion financière et émet des directives particulières qui sont conformes aux normes de comptabilité et de gestion financière. Le Fonds maintient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne tout en tenant compte des coûts, bénéfices et risques. Ils sont conçus afin de fournir une certitude raisonnable que les opérations sont correctement approuvées par le Parlement, sont exécutées selon des règlements prescrits, et sont enregistrées correctement afin de maintenir l'imputabilité des fonds gouvernementaux et de sauvegarder les éléments d'actif sous l'autorité du fonds. Les systèmes de gestion financière et de contrôle interne sont appuyés par le biais de programmes de vérification interne. Le Fonds recherche aussi l'objectivité et l'intégrité des données de ses états financiers par le choix, la formation et le développement judicieux d'un personnel qualifié, par des dispositions organisationnelles permettant un partage juste des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer que ses règlements, conventions, normes et autorisations directoriales soient compris dans toute l'organisation.

La gestion présente les états financiers à la vérificatrice générale, qui les vérifie et y fournit une opinion indépendante qui est annexée à ces états financiers.

Approuvé par :



LUISA FRATE  
Chef, Opérations financières  
(Agente financière supérieure à plein temps)



MARYSE CHARBONNEAU  
Directrice, Administration  
(Agente financière supérieure)

le 27 mai 2005

## MANAGEMENT REPORT

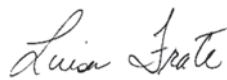
We have prepared the accompanying financial statements of the National Film Board Revolving Fund. These financial statements have been prepared in accordance with accounting standards issued by the Treasury Board of Canada Secretariat which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector. Some previous year's figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

Responsibility for the integrity and objectivity of these financial statements rests with the management of the Fund. In order to assure maximum objectivity and freedom from bias, the financial data contained in these financial statements has been examined by the Audit and Finance Committee and presented to the Board of Trustees. The information included in these financial statements is based on management's best estimates and judgment with due consideration given to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, the Fund maintains a set of accounts which provides a centralized record of the Fund's financial transactions. Financial information contained in the ministerial statements and elsewhere in the Public Accounts is consistent with that in these financial statements, unless indicated otherwise.

The Director, Administration, develops and disseminates financial management and accounting policies and issues specific directives which maintain standards of accounting and financial management. The Fund maintains systems of financial management and internal control which gives due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are properly authorized, are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the assets under the Fund's administration. Financial management and internal control systems are augmented by the maintenance of internal audit programs. The Fund also seeks to assure the objectivity and integrity of data in its financial statements by the careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility and by communication programs aimed at ensuring that its regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the organization.

Management has presented the financial statements to the Auditor General, who audited them and has provided an independent opinion which has been appended to these financial statements.

Approved by:



LUISA FRATE  
Chief, Financial Operations  
(Senior Full-time Financial Officer)



MARYSE CHARBONNEAU  
Director, Administration  
(Senior Financial Officer)

May 27, 2005

## RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié l'état de la situation financière de l'Office national du film au 31 mars 2005 et les états des résultats, du passif net et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Office. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers.

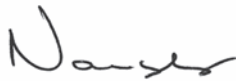
Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Office au 31 mars 2005 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la Loi sur le cinéma et aux règlements administratifs de l'Office.

Ottawa, Canada

Le 27 mai 2005



NANCY CHENG, FCA  
Vérificatrice générale adjointe  
pour la vérificatrice générale du Canada

## AUDITOR'S REPORT

To the Minister of Canadian Heritage

I have audited the statement of financial position of the National Film Board as at March 31, 2005 and the statements of operations, net liabilities and cash flow for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Board's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

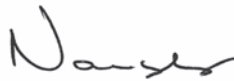
I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and

disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Board as at March 31, 2005 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Further, in my opinion, the transactions of the Board that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the *National Film Act* and the by-laws of the Board.

Ottawa, Canada  
May 27, 2005



NANCY CHENG, FCA  
Assistant Auditor General  
for the Auditor General of Canada



## ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

AU 31 MARS

ACTIF	2005	2004	PASSIF	2005	2004
<b>ACTIF FINANCIER</b>			Montant à payer au Trésor	391 833 \$	\$
Encaisse	207 923 \$	273 784 \$	Créditeurs		
Montant à recevoir du Trésor		1 343 068	Gouvernement du Canada	1 181 032	980 914
Débiteurs			Tiers	4 152 166	5 112 183
Gouvernement du Canada	872 980	124 764	Salaires et vacances à payer	1 163 423	824 414
Tiers	4 735 162	3 963 856	Revenus reportés	381 055	383 251
Stocks	507 479	499 989	Avantages sociaux futurs (note 5)	6 174 606	6 268 643
Dépôts	212 014	464 147			
	6 535 558	6 669 608	Obligation découlant de contrats de location		
			acquisition (note 7)	2 171 641	2 181 225
<b>ACTIF NON FINANCIER</b>				15 615 756	15 750 630
Charges payées d'avance	692 153	579 463	Actif net (Passif)	(245 142)	1 347 135
Immobilisations (note 4)	8 142 903	9 848 694			
	8 835 056	10 428 157	Engagements et		
			éventualités (notes 10 et 11)	15 370 614 \$	17 097 765 \$
	15 370 614 \$	17 097 765 \$			

Approuvé par la direction :

Approuvé par l'Office :



Directrice, Administration



Membre



Commissaire du gouvernement à la cinématographie



Membre

## STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT MARCH 31

ASSETS	2005	2004	LIABILITIES	2005	2004
<b>FINANCIAL ASSETS</b>			<b>Due to the Consolidated Revenue Fund</b>		
Cash	\$ 207,923	\$ 273,784		\$ 391,833	\$ -
Due from the Consolidated Revenue Fund	-	1,343,068	Accounts payable		
Accounts receivable			Government of Canada	1,181,032	980,914
Government of Canada	872,980	124,764	Outside parties	4,152,166	5,112,183
Outside parties	4,735,162	3,963,856	Accrued salaries and vacations	1,163,423	824,414
Inventories	507,479	499,989	Deferred revenue	381,055	383,251
Deposits	212,014	464,147	Employee future benefits (Note 5)	6,174,606	6,268,643
	<u>6,535,558</u>	<u>6,669,608</u>	Obligation under capital		
<b>NON-FINANCIAL ASSETS</b>			leases (Note 7)	2,171,641	2 181,225
Prepaid expenses	692,153	579,463		<u>15,615,756</u>	<u>15,750,630</u>
Property and equipment (Note 4)	8,142,903	9,848,694	Net Assets (Liabilities)	(245,142)	1,347,135
	<u>8,835,056</u>	<u>10,428,157</u>	Commitments and		
	<u>\$ 15,370,614</u>	<u>\$ 17,097,765</u>	contingencies (Notes 10 and 11)	\$ 15,370,614	\$ 17,097,765

Approved by Management:

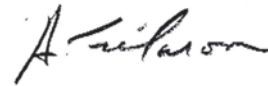


Director, Administration



Government Film Commissioner

Approved by the Board:



Member



Member

## ÉTAT DES RÉSULTATS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

DÉPENSES (note 6)	2005	2004	REVENUS	2005	2004
<b>PROGRAMMATION ANGLAISE</b>			Télévision	2 798 075	3 064 236
Production de films et d'autres formes de présentations visuelles			Institutionnel et éducatif	2 122 156	2 004 658
Programme de l'Office	24 421 647 \$	25 930 808 \$	Commandites	1 106 583	1 484 697
Production commanditée	1 525 462	1 046 440	Consommateur	961 419	869 166
Mise en marché de films et d'autres formes de présentations visuelles	1 678 820	1 483 502	Plans d'archives	658 136	658 401
	27 625 929	28 460 750	Salles	181 529	99 534
			Divers	347 746	405 396
				8 175 644	8 586 088
			Coût d'exploitation net	66 501 952 \$	69 295 748 \$
<b>PROGRAMMATION FRANÇAISE</b>			Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.		
Production de films et d'autres formes de présentations visuelles					
Programme de l'Office	16 550 042	17 703 117			
Production commanditée	663 038	915 246			
Mise en marché de films et d'autres formes de présentations visuelles	1 550 424	1 316 927			
	18 763 504	19 935 290			
<b>DISTRIBUTION</b>	6 981 187	7 940 995			
<b>COMMUNICATIONS ET DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX</b>	9 816 086	9 843 927			
<b>DÉVELOPPEMENT ET APPLICATIONS NUMÉRIQUES</b>	2 393 703	2 577 225			
Direction et services administratifs	9 097 187	9 123 649			
Coût d'exploitation	74 677 596	77 881 836			

## STATEMENT OF OPERATIONS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31

EXPENSES (Note 6)	2005	2004	REVENUES	2005	2004
<b>ENGLISH PROGRAMMING</b>			Television	2,798,075	3,064,236
Production of films and other forms of visual presentations			Institutional and educational	2,122,156	2,004,658
Board's program	\$ 24,421,647	\$ 25,930,808	Sponsored	1,106,583	1,484,697
Sponsored production	1,525,462	1,046,440	Home video	961,419	869,166
Marketing of films and other forms of visual presentations	1,678,820	1,483,502	Stockshots	658,136	658,401
	27,625,929	28,460,750	Theatrical	181,529	99,534
			Miscellaneous	347,746	405,396
				8,175,644	8,586,088
<b>FRENCH PROGRAMMING</b>			Net cost of operations	\$ 66,501,952	\$ 69,295,748
Production of films and other forms of visual presentations					
Board's program	16,550,042	17,703,117			
Sponsored production	663,038	915,246			
Marketing of films and other forms of visual presentations	1,550,424	1,316,927			
	18,763,504	19,935,290			
<b>DISTRIBUTION</b>	6,981,187	7,940,995			
<b>COMMUNICATIONS AND OUTREACH DEVELOPMENT</b>	9,816,086	9,843,927			
<b>DIGITAL DEVELOPMENT AND APPLICATIONS</b>	2,393,703	2,577,225			
<b>MANAGEMENT AND ADMINISTRATION</b>	9,097,187	9,123,649			
Cost of operations	74,677,596	77,881,836			

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.



ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE	2005	2004
<b>ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>		
Coût d'exploitation net	(66 501 952)\$	(69 295 748)\$
Éléments n'affectant pas les sorties (entrées) de fonds :		
Amortissement des immobilisations	3 540 545	3 591 100
Perte (gain) sur l'aliénation des immobilisations	11 922	(57 232)
Variation de l'obligation pour vacances à payer	(9 893)	(5 184)
Variation nette pour avantages sociaux futurs	(94 037)	47 335
Autres variations dans l'actif et le passif	(1 734 901)	61 496
Besoins de trésorerie pour les activités d'exploitation	(64 788 316)	(65 658 233)
<b>ACTIVITÉS DE FINANCEMENT</b>		
Paiements d'obligation découlant de contrats de location-acquisition	(639 343)	(781 874)
Besoins de trésorerie pour les activités de financement	(639 343)	(781 874)
<b>ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT</b>		
Acquisition des immobilisations	(1 277 917)	(966 006)
Produits de l'aliénation des immobilisations	61 000	154 875
Besoins de trésorerie pour les activités d'investissement	(1 216 917)	(811 131)
<b>LIQUIDITÉS NETTES FOURNIES PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA</b>	<b>(66 644 576)\$</b>	<b>(67 251 238)\$</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

ÉTAT DU PASSIF NET	2005	2004
<b>ACTIF NET AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	<b>1 347 135 \$</b>	<b>3 330 149 \$</b>
Coût d'exploitation net	(66 501 952)	(69 295 748)
Liquidités nettes fournies par le gouvernement	66 644 576	67 251 238
Variation du montant à recevoir du Trésor	(1 734 901)	61 496
<b>ACTIF NET (PASSIF) À LA FIN DE L'EXERCICE</b>	<b>(245 142)\$</b>	<b>1 347 135 \$</b>

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

STATEMENT OF CASH FLOW	2005	2004
<b>OPERATING ACTIVITIES</b>		
Net cost of operations	\$(66,501,952)	\$(69,295,748)
Items not requiring an outlay (inflow) of cash:		
Amortization of property and equipment	3,540,545	3,591,100
Loss (gain) on disposal of property and equipment	11,922	(57,232)
Change in liability for accrued vacations	(9,893)	(5,184)
Net change in employee future benefits	(94,037)	47,335
Other changes in assets and liabilities	(1,734,901)	61,496
Cash used in operating activities	(64,788,316)	(65,658,233)
<b>FINANCING ACTIVITIES</b>		
Payments on obligation under capital leases	(639,343)	(781,874)
Cash used in financing activities	(639,343)	(781,874)
<b>CAPITAL ACTIVITIES</b>		
Acquisition of property and equipment	(1,277,917)	(966,006)
Proceeds from disposal of property and equipment	61,000	154,875
Cash used in capital activities	(1,216,917)	(811,131)
<b>NET CASH PROVIDED</b>		
<b>BY GOVERNMENT OF CANADA</b>	<b>\$(66,644,576)</b>	<b>\$(67,251,238)</b>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

STATEMENT OF NET LIABILITIES	2005	2004
NET ASSETS, BEGINNING BALANCE	\$ 1,347,135	\$ 3,330,149
Net cost of operations	(66,501,952)	(69,295,748)
Net cash provided by Government	66,644,576	67,251,238
Change in due from the Consolidated Revenue Fund	(1,734,901)	61,496
<b>NET ASSETS (LIABILITIES), ENDING BALANCE</b>	<b>\$ (245,142)</b>	<b>\$ 1,347,135</b>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

# NOTES COMPLÉMENTAIRES AUX ÉTATS FINANCIERS

LE 31 MARS 2005

## 1. STATUT ET OBJECTIFS

L'Office national du film a été fondé en 1939 en vertu de la Loi sur le cinéma, et est l'organisme chargé d'administrer cette loi.

Relevant du ministre du Patrimoine canadien, l'Office national du film (Office) est un organisme culturel mentionné à l'annexe 1.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il est dirigé par un conseil d'administration dont les membres sont nommés par le gouverneur en conseil et dont le président est le commissaire du gouvernement à la cinématographie.

Le mandat de l'Office est de susciter et de promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national et, notamment, de :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et promouvoir la production et la distribution de tels films;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses ministères;
- faire des recherches sur les activités cinématographiques et en mettre les résultats à la disposition des personnes s'adonnant à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités cinématographiques; et
- remplir, dans les activités cinématographiques, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

## 2. CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

Les présents états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables établies par le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, qui sont conformes aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour le secteur public. Les conventions les plus importantes sont les suivantes :

### CRÉDIT PARLEMENTAIRE

Le financement des activités provient d'une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et d'un crédit parlementaire voté annuellement.

Le Fonds renouvelable permet à l'Office de puiser dans le Trésor pour effectuer des paiements relatifs au fonds de roulement, au financement temporaire des coûts d'exploitation et à l'acquisition des immobilisations. Cette autorisation stipule que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur comptable nette des immobilisations ne doit pas excéder 15 millions de dollars.

L'Office est aussi financé en partie par un crédit parlementaire du gouvernement du Canada. Ce crédit est voté annuellement pour renflouer le Fonds renouvelable des coûts d'exploitation admissibles et des acquisitions nettes des immobilisations. La base sur laquelle le crédit est consenti à l'Office ne correspond pas aux principes comptables utilisés dans la préparation des états financiers, car ce crédit est principalement fondé sur les besoins de trésorerie. En conséquence, les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux pourvus par le crédit parlementaire. Le rapprochement des deux méthodes de présentation est fait à la note 3.

### LIQUIDITÉS NETTES FOURNIES PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

L'Office paie ses frais d'exploitation à même le Trésor, lequel est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds sont versées au Trésor et les dépenses payées à même le Trésor. Les liquidités nettes fournies par le gouvernement du Canada équivalent à la différence entre la totalité des entrées de fonds et la totalité des débours incluant les transactions avec les divers ministères et organismes gouvernementaux.

### MONTANT À PAYER (À RECEVOIR) AU TRÉSOR

L'élément « Montant à recevoir du Trésor » représente le montant que l'Office est autorisé à prélever du Trésor, sans crédits supplémentaires, afin de s'acquitter de ses obligations et l'élément « Montant à payer au Trésor » représente le montant que l'Office doit payer au Trésor pour les montants reçus.

### CONSTATATION DES DÉPENSES

Toutes les dépenses sont comptabilisées selon la comptabilité d'exercice.

### PRODUCTION DE FILMS ET D'AUTRES FORMES DE PRÉSENTATIONS VISUELLES

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés à l'état des résultats comme suit :

#### *Programme de l'Office*

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions et l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

# NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 2005

## 1. AUTHORITY AND PURPOSES

The National Film Board was established in 1939 under the *National Film Act*, and is the agency responsible for administering the Act.

The National Film Board (Board) is a cultural agency named in Schedule 1.1 of the Financial Administration Act reporting to the Minister of Canadian Heritage. It is administered by a Board of Trustees appointed by the Governor in Council and chaired by the Government Film Commissioner.

The Board's legislative mandate is to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and, in particular:

- to produce and distribute and to promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
- to represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
- to engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
- to advise the Governor in Council in connection with film activities;
- to discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements have been prepared in accordance with accounting standards issued by the Treasury Board of Canada Secretariat which are consistent with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector. The most significant policies are as follows:

### PARLIAMENTARY APPROPRIATION

Operations are funded through a permanent authority from Parliament (Revolving Fund) and a parliamentary appropriation voted annually.

The Revolving Fund allows the Board to make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital, interim financing of operating costs and property and equipment acquisitions. This authority requires that the aggregate of admissible working capital and net book value of property and equipment does not exceed \$15 million.

The Board is also financed in part by the Government of Canada through a Parliamentary appropriation. The appropriation is voted annually to replenish the Revolving Fund for net acquisitions of property and equipment and the admissible cost of operations. The basis of the appropriation provided to the Board do not parallel the accounting principles applied in preparing the financial statements since appropriation is primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of operations and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through a appropriation from Parliament. Note 3 provides a reconciliation between the two bases of reporting.

### NET CASH PROVIDED BY GOVERNMENT

The Board operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash receipts are deposited to the CRF and all cash disbursements are paid from the CRF. The net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions with other departments and agencies.

### DUE TO (FROM) THE CONSOLIDATED REVENUE FUND

Due from the Consolidated Revenue Fund balance represents the amount of cash that the Board is entitled to draw from the CRF without further appropriation, in order to discharge its liabilities and the due to the Consolidated Revenue Fund balance represents the amount of cash that the Board has to pay to the CRF for the money received.

### EXPENSE RECOGNITION

All expenses are recorded on the accrual basis.

### PRODUCTION OF FILMS AND OTHER FORMS

#### OF VISUAL PRESENTATIONS

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the Statement of Operations as follows:

#### *Board's program*

All costs incurred for unsponsored productions, the Board's share in co-productions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially sponsored productions.

*Production commanditée*

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées et la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

**REVENUS**

Les revenus de production de films et d'autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalant aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

Les revenus de redevances sont reconnus une fois que toutes les obligations de l'Office sont acquittées et que les dépenses qui y sont reliées sont comptabilisées, quelles que soient les dates d'utilisation de l'acquéreur.

**DÉBITEURS**

Les débiteurs sont consignés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Une provision est établie pour les débiteurs de tiers dont le recouvrement est incertain.

**STOCKS**

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût.

Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût de production et de la valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

**IMMOBILISATIONS**

Les immobilisations sont amorties selon la méthode linéaire sur leur durée de vie utile estimative, comme suit :

Équipement technique	de 4 à 10 ans
Logiciels et équipement informatique	de 5 à 10 ans
Mobilier et équipement de bureau	de 5 à 10 ans
Matériel roulant	5 ans
Améliorations locatives	durée des baux

L'Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895. Cette collection inestimable d'une valeur indéterminée n'est pas destinée à la vente. Cependant, une valeur symbolique de 1 \$ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite à l'état de la situation financière comme immobilisation pour assurer que le lecteur soit conscient de son existence.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation des immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la valeur actualisée du prix d'acquisition de l'actif. Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

**AVANTAGES SOCIAUX FUTURS***Régime de retraite*

Tous les employés admissibles participent au régime de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations versées à titre d'employeur représentent le coût complet pour l'Office. Ce montant est équivalent à un multiple des cotisations versées par les employés et pourrait changer au fil du temps selon la situation financière du Régime. Les cotisations de l'Office sont imputées à l'exercice au cours duquel les services sont rendus et représentent l'ensemble de ses obligations en matière de prestations de retraite. L'Office n'est pas tenu à l'heure actuelle de verser des cotisations au titre des insuffisances actuarielles du Régime de retraite de la fonction publique.

*Indemnités de départ*

Les employés ont droit à des indemnités de départ tel que le prévoient les conventions collectives et les conditions d'emploi. Le coût de ces indemnités est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés. La direction utilise des hypothèses et ses meilleures estimations telles que les années de service, le statut de l'employé et les statistiques relatives aux départs pour calculer la valeur de l'obligation au titre des indemnités de départ. Ces indemnités constituent pour l'Office la seule obligation de cette nature dont le règlement entraînera des paiements au cours des prochains exercices.

**INCERTITUDE RELATIVE À LA MESURE**

La préparation des états financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus du secteur public du Canada et conformes avec les normes comptables du Conseil du Trésor oblige la direction à effectuer des estimations et à formuler des hypothèses qui influent sur l'actif, le passif, les produits et les dépenses consignés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considérait que les estimations et les hypothèses étaient raisonnables. La durée de vie des immobilisations, les provisions pour créances douteuses et l'obligation relative aux indemnités de cessation d'emploi sont les principaux éléments pour lesquels des estimations ont été utilisées. Ces estimations sont révisées périodiquement et les ajustements, lorsque requis, sont comptabilisés dans les résultats d'exploitation nets pour l'exercice au cours duquel ils ont été identifiés.



*Sponsored production*

All costs incurred for fully sponsored productions and the sponsored costs of partially sponsored productions.

**REVENUES**

Revenues from production of films and other forms of visual presentations are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

Royalty revenues are recognized once all of the Board's obligations have been fulfilled and its expenses have been accounted for, regardless of when the acquirer actually uses the work.

**ACCOUNTS RECEIVABLE**

Accounts receivable are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision is made for external accounts receivable where recovery is considered uncertain.

**INVENTORIES**

Materials and supplies are carried at cost.

Film prints and other forms of visual presentations held for sale are carried at the lower of cost of production and net realizable value. The cost of other prints is expensed on a current basis.

**PROPERTY AND EQUIPMENT**

Property and equipment are amortized on the straight line method over the estimated useful life of the assets, as follows:

Technical equipment	from 4 to 10 years
Software & data processing equipment	from 5 to 10 years
Office furniture & equipment	from 5 to 10 years
Rolling stock	5 years
Leasehold improvements	terms of the leases

The Board has a collection of nearly 20,000 audiovisual works produced between 1895 and the present. This inestimable collection is not intended for sale and does not have a measurable value. It has, however, been assigned a nominal value of \$1 in the financial statements, appearing on the statement of financial position as property and equipment to ensure that the reader is aware of its existence.

The Board enters into operating lease agreements to acquire the exclusive use of certain property and equipment. These rental fees are charged to operations in the year to which they apply. The Board also enters into capital lease agreements by which almost all the benefits and risks inherent to ownership of the assets are transferred to the Board. The Board then records an asset and an obligation corresponding to the present value of the acquisition price of the asset. The assets recorded from a capital lease agreement are amortized on the same basis as other assets owned by the Board and the obligations are amortized over the lease term.

**EMPLOYEE FUTURE BENEFITS***Pension benefits*

All eligible employees participate in the Public Service Pension Plan administered by the Government of Canada. The Board's contributions reflect the full cost as employer. This amount is currently based on a multiple of an employee's required contributions and may change over time depending on the experience of the Plan. The Board's contributions are expensed during the year in which the services are rendered and represent the total pension obligation of the Board. The Board is not currently required to make contributions with respect to any actuarial deficiencies of the Public Service Pension Plan.

*Severance benefits*

Employees are entitled to severance benefits as provided for under labour contracts and conditions of employment. The cost of these benefits is accrued as employees render the services necessary to earn them. Management determined the accrued benefit obligation using a method based upon assumptions and its best estimates; such as, years of service, employees' status and departure statistics. These benefits represent the only obligation of the Board that entails settlement by future payment.

**MEASUREMENT UNCERTAINTY**

The preparation of these financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector which are consistent with the accounting policies established by Treasury Board Secretariat, requires management to make estimates and assumptions that could affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are the useful life of property and equipment, allowances for doubtful accounts and the liability related to employee severance benefits. The estimates are reviewed periodically and as adjustments become necessary, they are reported in net cost of operations in the period in which they become known.

### 3. CRÉDIT PARLEMENTAIRE

L'Office est financé au moyen d'un crédit parlementaire.

#### a. Rapprochement du coût d'exploitation net et du crédit parlementaire utilisé :

	2005	2004
Coût d'exploitation net	66 501 952 \$	69 295 748 \$
Acquisition des immobilisations	1 277 917	966 006
Paiements en vertu de contrats de location-acquisition	639 343	781 874
Gain (perte) sur aliénation des immobilisations	(11 922)	57 232
Variation de l'obligation pour vacances à payer	9 893	5 184
Variation nette pour indemnités de cessation d'emploi	94 037	(47 335)
Produits de l'aliénation des immobilisations	(61 000)	(154 875)
Amortissement des immobilisations	(3 540 545)	(3 591 100)
Total du crédit parlementaire utilisé	64 909 675 \$	67 312 734 \$

#### b. Rapprochement du crédit parlementaire voté et du crédit parlementaire utilisé :

	2005	2004
Selon le Budget principal – Crédit 75	63 672 000 \$	62 870 000 \$
Budget supplémentaire des dépenses	3 194 031	4 639 132
Report de fonds autorisé	(1 956 356)	(196 398)
Total du crédit parlementaire utilisé	64 909 675 \$	67 312 734 \$

#### c. Rapprochement des liquidités nettes fournies par le gouvernement du Canada et du crédit parlementaire utilisé :

	2005	2004
Liquidités nettes fournies par le gouvernement du Canada	66 644 576 \$	67 251 238 \$
Variations dans l'actif et le passif	(1 734 901)	61 496
Total du crédit parlementaire utilisé	64 909 675 \$	67 312 734 \$

### 4. IMMOBILISATIONS

	ÉQUIPEMENT TECHNIQUE	LOGICIELS ET ÉQUIPEMENT INFORMATIQUE	MOBILIER ET ÉQUIPEMENT DE BUREAU	MATÉRIEL ROULANT	COLLECTION	AMÉLIORATIONS LOCATIVES	TOTAL
<b>DÉBUT DE L'EXERCICE</b> (1 <sup>ER</sup> AVRIL 2004)							
Coût	20 121 737 \$	12 450 895 \$	1 049 773 \$	31 755 \$	1 \$	3 815 986 \$	37 470 147 \$
Moins : Amortissement cumulé	16 041 307	8 255 358	854 768	31 755	–	2 438 265	27 621 453
Valeur comptable	4 080 430	4 195 537	195 005	–	1	1 377 721	9 848 694
<b>OPÉRATIONS DE L'EXERCICE</b>							
Acquisitions	995 380	829 686	8 167	–	–	74 443	1 907 676
Aliénations et radiations nettes	(42 334)	(30 588)	–	–	–	–	(72 922)
Amortissement	(1 292 219)	(1 358 855)	(35 075)	–	–	(854 396)	(3 540 545)
<b>FIN DE L'EXERCICE</b> (31 MARS 2005)							
Coût	20 871 829	13 040 884	1 045 033	31 755	1	3 890 429	38 879 931
Moins : Amortissement cumulé	17 130 572	9 405 104	876 936	31 755	–	3 292 661	30 737 028
Valeur comptable	3 741 257 \$	3 635 780 \$	168 097 \$	– \$	1 \$	597 768 \$	8 142 903 \$

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 4 010 400 \$ (2004–3 542 642 \$) moins l'amortissement cumulé de 2 040 079 \$ (2004–1 406 440 \$). L'amortissement de l'exercice pour les biens en location-acquisition est de 719 194 \$ (2004–792 364 \$). Les acquisitions des immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition s'élevaient à 629 759 \$ (2004–2 429 053 \$).

### 5. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

#### RÉGIME DE RETRAITE

L'Office et tous les employés admissibles cotisent au Régime de retraite de la fonction publique. Ce régime offre des prestations fondées sur le nombre d'années de service et sur le salaire moyen de fin de carrière. Les prestations sont pleinement indexées selon la hausse de l'Indice des prix à la consommation. Les cotisations de l'Office et des employés au Régime de retraite de la fonction publique au cours de l'exercice se sont élevées à :

	2005	2004
Cotisations de l'Office	3 741 890 \$	3 378 698 \$
Cotisations des employés	1 292 433	1 296 962

### 3. PARLIAMENTARY APPROPRIATION

The Board receives funding through Parliamentary appropriation.

#### a. Reconciliation of Net cost of operations to Parliamentary appropriation used:

	2005	2004
Net cost of operations	\$ 66,501,952	\$ 69,295,748
Acquisition of property and equipment	1,277,917	966,006
Payments on obligation under capital leases	639,343	781,874
Gain (loss) on disposal of property and equipment	(11,922)	57,232
Change in liability for accrued vacations	9,893	5,184
Net change in employee severance benefits	94,037	(47,335)
Proceeds from disposal of property and equipment	(61,000)	(154,875)
Amortization of property and equipment	(3,540,545)	(3,591,100)
Total Parliamentary appropriation used	\$ 64,909,675	\$ 67,312,734

#### b. Reconciliation of Parliamentary appropriation voted to Parliamentary appropriation used:

	2005	2004
As per Main Estimates – Vote 75	\$ 63,672,000	\$ 62,870,000
Supplementary Estimates appropriation	3,194,031	4,639,132
Authority to carry forward	(1,956,356)	(196,398)
Total Parliamentary appropriation used	\$ 64,909,675	\$ 67,312,734

#### c. Reconciliation of net cash provided by Government of Canada to Parliamentary appropriation used:

	2005	2004
Net cash provided by Government of Canada	\$ 66,644,576	\$ 67,251,238
Changes in assets and liabilities	(1,734,901)	61,496
Total Parliamentary appropriation used	\$ 64,909,675	\$ 67,312,734

### 4. PROPERTY AND EQUIPMENT

	TECHNICAL EQUIPMENT	SOFTWARE & DATA PROCESSING EQUIPMENT	OFFICE FURNITURE & EQUIPMENT	ROLLING STOCK	COLLECTION	LEASEHOLD IMPROVEMENTS	TOTAL
OPENING							
April 1, 2004							
Cost	\$ 20,121,737	\$ 12,450,895	\$ 1,049,773	\$ 31,755	\$ 1	\$ 3,815,986	\$ 37,470,147
Less: Accumulated amortization	16,041,307	8,255,358	854,768	31,755	–	2,438,265	27,621,453
Carrying cost	4,080,430	4,195,537	195,005	–	1	1,377,721	9,848,694
IN-YEAR TRANSACTIONS							
Additions	995,380	829,686	8,167	–	–	74,443	1,907,676
Net disposals/write-offs	(42,334)	(30,588)	–	–	–	–	(72,922)
Amortization	(1,292,219)	(1,358,855)	(35,075)	–	–	(854,396)	(3,540,545)
CLOSING							
March 31, 2005							
Cost	20,871,829	13,040,884	1,045,033	31,755	1	3,890,429	38,879,931
Less: Accumulated amortization	17,130,572	9,405,104	876,936	31,755	–	3,292,661	30,737,028
Carrying cost	\$ 3,741,257	\$ 3,635,780	\$ 168,097	\$ –	\$ 1	\$ 597,768	\$ 8,142,903

The above assets include equipment under capital leases for a total cost of \$4,010,400 (2004 – \$3,542,642) less accumulated amortization of \$2,040,079 (2004 – \$1,406,440). Current year amortization expenses relating to property under capital lease amount to \$719,194 (2004 – \$792,364). Acquisitions under capital leases amounted to \$629,759 (2004 – \$2,429,053).

### 5. EMPLOYEE FUTURE BENEFITS

#### PENSION BENEFITS

The Board and all eligible employees contribute to the Public Service Pension Plan. This pension plan provides benefits based on years of service and average earnings at retirement. The benefits are fully indexed to the increase in the Consumer Price Index. The Board's and the employees' contributions to the Public Service Pension Plan for the year were as follows:

	2005	2004
Board's contributions	\$ 3,741,890	\$ 3,378,698
Employees' contributions	1,292,433	1,296,962

**INDEMNITÉS DE DÉPART**

L'Office paie des indemnités de départ à ses employés fondées sur les années de service et le salaire en fin d'emploi. Ce régime n'étant pas provisionné, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les indemnités seront payées à même les crédits parlementaires futurs. Au 31 mars 2005, les renseignements utiles à l'égard de ce régime sont les suivants :

	2005	2004
Obligation au titre des indemnités constituées au début de l'exercice	6 268 643 \$	6 221 308 \$
Coûts des services rendus au cours de l'exercice	383 234	653 597
Indemnités versées au cours de l'exercice	(477 271)	(606 262)
Obligation au titre des indemnités constituées à la fin de l'exercice	6 174 606 \$	6 268 643 \$

**6. DÉPENSES**

	2005	2004
Salaires et avantages sociaux	37 689 367 \$	37 744 608 \$
Services professionnels et spéciaux	9 771 400	10 878 816
Location	8 887 067	9 252 309
Transport et communication	3 953 774	4 323 526
Participation en espèces dans les coproductions	3 657 162	4 277 244
Amortissement des immobilisations	3 540 545	3 591 100
Matériels et fournitures	2 268 889	2 602 900
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	1 671 050	1 588 519
Information	1 165 952	1 580 661
Réparations et entretien	717 395	771 209
Redevances	670 979	732 535
Divers	672 094	595 641
Perte (gain) sur l'aliénation des immobilisations	11 922	(57 232)
	74 677 596 \$	77 881 836 \$

**7. OBLIGATION DÉCOULANT DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION**

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs ont été capitalisés en utilisant des taux d'intérêt implicites de 7 % à 14 %. Les obligations correspondantes sont remboursées pendant la durée des baux de 3 à 5 ans. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 2005 totalisent 639 343 \$ (2004 – paiements de 781 874 \$). Des intérêts de 239 416 \$ (2004 – 40 021 \$) sont imputés aux résultats.

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

Paiements futurs exigibles en vertu des baux :

2006	945 940 \$
2007	830 836
2008	763 214
2009	181 678
	2 721 668
Moins : intérêts	550 027
	2 171 641 \$

**8. OPÉRATIONS ENTRE ENTITÉS APPARENTÉES**

L'Office est relié en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et autres sociétés d'État créés par le gouvernement du Canada. L'Office effectue des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 2005, l'Office a loué des locaux du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 817 799 \$ (2004 – 6 857 932 \$).

**9. JUSTE VALEUR DES INSTRUMENTS FINANCIERS**

Les débiteurs, les dépôts, les créditeurs et les salaires et vacances à payer sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de chacun de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n'y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n'y a pas de risque de crédit important.

La juste valeur de l'obligation découlant de contrats de location-acquisition basée sur un taux d'intérêt du marché de 7,5 % est estimée à 2 366 327 \$ (2004 – 2 464 387 \$).

**10. ENGAGEMENTS**

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu'en 2016. Les montants futurs minimums à verser en loyers pour les cinq prochaines années sont les suivants :

	LOCAUX	ÉQUIPEMENT	TOTAL
2006	6 763 000 \$	1 201 000 \$	7 964 000 \$
2007	6 295 000	590 000	6 885 000
2008	5 479 000	171 000	5 650 000
2009	5 166 000	38 000	5 204 000
2010	4 672 000	17 000	4 689 000
2011-2016	28 333 000	–	28 333 000
	56 708 000 \$	2 017 000 \$	58 725 000 \$

Du montant de 56 708 000 \$ pour la location de locaux, des ententes totalisant 362 000 \$ ont été signées avec des tiers et 56 346 000 \$ avec TPSGC.

**11. ÉVENTUALITÉS**

Dans le cours normal de ses activités, l'Office est requérante ou défenderesse ou mise en cause dans les réclamations ou poursuites en justice. La direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

**12. RENSEIGNEMENTS COMPARATIFS**

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin de refléter la présentation adoptée en 2005.

**SEVERANCE BENEFITS**

The Board provides severance benefits to its employees based on years of service and final salary. This benefit plan is not pre-funded and thus has no assets, resulting in a plan deficit equal to the accrued benefit obligation. Benefits will be paid from future appropriations or other sources of revenue. Information about the plan, measured as at March 31, 2005, is as follows:

	2005	2004
Accrued benefit obligation, beginning of year	\$ 6,268,643	\$ 6,221,308
Cost for the year	383,234	653,597
Benefits paid during the year	(477,271)	(606,262)
Accrued benefit obligation, end of year	\$ 6,174,606	\$ 6,268,643

**6. EXPENSES**

	2005	2004
Salaries and benefits	\$ 37,689,367	\$ 37,744,608
Professional and special services	9,771,400	10,878,816
Rentals	8,887,067	9,252,309
Transportation and communication	3,953,774	4,323,526
Cash financing in co-productions	3,657,162	4,277,244
Amortization of property and equipment	3,540,545	3,591,100
Materials and supplies	2,268,889	2,602,900
Contracted film and laboratory processing	1,671,050	1,588,519
Information	1,165,952	1,580,661
Repairs and upkeep	717,395	771,209
Royalties	670,979	732,535
Miscellaneous	672,094	595,641
Loss (gain) loss on disposal of property and equipment	11,922	(57,232)
	<u>\$ 74,677,596</u>	<u>\$ 77,881,836</u>

**7. OBLIGATION UNDER CAPITAL LEASES**

The Board has entered into agreements to rent technical, data processing and office equipment under capital leases. The assets have been capitalized using implicit interest rates varying from 7% to 14%. The related obligations are paid over a 3-5 year lease term. Minimum lease payments totalled \$639,343 for the year ended March 31, 2005 (2004 – payments of \$781,874). Interest of \$239,416 (2004 – \$40,021) was charged to operations.

The obligation under capital leases includes the following:

Future minimum lease payments:

2006	\$ 945,940
2007	830,836
2008	763,214
2009	181,678
	<u>2,721,668</u>
Less: interest	550,027
	<u>\$ 2,171,641</u>

**8. RELATED PARTY TRANSACTIONS**

The Board is related in terms of common ownership to all departments, agencies and Crown corporations created by the Government of Canada. The Board enters into transactions with these entities in the normal course of business. During the year ending March 31, 2005, the Board leased accommodations from the Department of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) for the amount of \$6,817,799 (2004 - \$6,857,932).

**9. FAIR VALUE OF FINANCIAL INSTRUMENTS**

Accounts receivable, deposits, accounts payable and accrued salaries and vacations are incurred in the normal course of business. The carrying amounts of each of these accounts approximate their fair value because of their short-term maturity. There is no concentration of accounts receivable and, therefore, there is no significant credit risk.

The present value of the capital leases obligation based on current market interest rate of 7.5% is estimated at \$2,366,327 (\$2,464,387 - 2004).

**10. COMMITMENTS**

The Board has long-term lease agreements for premises and equipment. The most significant of these agreements has been concluded with PWGSC for premises until 2016. Future minimum rental payments for the next five years are as follows:

	PREMISES	EQUIPMENT	TOTAL
2006	\$ 6,763,000	\$ 1,201,000	\$ 7,964,000
2007	6,295,000	590,000	6,885,000
2008	5,479,000	171,000	5,650,000
2009	5,166,000	38,000	5,204,000
2010	4,672,000	17,000	4,689,000
2011-2016	28,333,000	-	28,333,000
	<u>\$ 56,708,000</u>	<u>\$ 2,017,000</u>	<u>\$ 58,725,000</u>

From the amount of \$56,708,000 for the lease for premises, agreements have been signed for \$362,000 with outside parties and \$56,346,000 with PWGSC.

**11. CONTINGENCIES**

The Board is subject to various legal claims arising in the normal course of its operations. In management's view, the ultimate disposition of these claims is not expected to have a material impact on the financial statements.

**12. COMPARATIVE FIGURES**

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the presentation adopted in 2005.





BILAN SOCIAL

# SOCIAL IMPACT



Shipbreakers

## FAIRE LA DIFFÉRENCE

## NO MORE TEARS SISTER

Le long métrage documentaire d'Helene Klodawsky, sorti à la fin de l'année financière 2004-2005, retrace la vie courageuse de la D<sup>re</sup> Rajani Thiranagama, militante pour les droits de la personne assassinée en 1989 à l'âge de trente-cinq ans.

*« Ce film profondément émouvant est un hommage courageux à une personne remarquable. Son engagement à l'égard de la paix, de la justice et de la coexistence est une puissante inspiration pour tous ceux et celles qui militent en faveur des droits de la personne. Ce film doit être vu par le plus de gens possible afin d'en inspirer d'autres à défendre ces droits. Dieu vous bénisse. »*

– Desmond Tutu, Prix Nobel de la paix

*« No More Tears Sister est l'histoire passionnante d'une jeune femme, à la fois mère et militante pour qui la paix signifiait la liberté de son peuple. Ce film apporte un sentiment de justice à la famille de Rajani et l'aide ainsi à tourner la page. C'est aussi une histoire d'amour, d'espoir et de courage. Pendant des années, le gouvernement et les rebelles ont tenté d'étouffer l'histoire de Rajani, mais en vain : on ne cesse de chanter des hymnes à sa gloire. Au cœur du conflit qui fait toujours rage, l'histoire de Rajani donne aux Sri-Lankais une raison de s'affirmer comme peuple et de se respecter. Ils doivent continuer à cheminer dans cet esprit au nom de la paix et de la justice. »*

– Indai Sajor, défenseuse des droits de la personne et éducatrice dans le domaine des droits des femmes

## BEING CARIBOU

Pendant cinq mois, l'environnementaliste Leanne Allison et le biologiste de la faune Karsten Heuer ont suivi à pied, un troupeau de 120 000 caribous sur 1500 kilomètres de toundra arctique accidentée. Scénarisé et réalisé par Diana Wilson et Leanne Allison, le film *Being Caribou* veut sensibiliser la population à l'habitat fragile du troupeau, qui risque d'être dévasté si des projets d'exploitation pétrolière et gazéifière sont mis de l'avant dans l'Arctic National Wildlife Refuge, en Alaska.

*« Ces trois derniers jours, mon mari et moi avons regardé votre film quatre fois à la chaîne Link TV. C'est un film fascinant et très bien fait. Que serait donc la vie sans l'Office national du film du Canada! Le montage et le rythme du film sont superbes : le commentaire sobre articule l'enjeu avec précision et permet au spectateur de saisir pleinement le sens de votre expérience. Vous réussissez à transmettre tout le sérieux des enjeux spirituels et écologiques sans verser dans le sentimentalisme. C'est une production magnifique et un témoignage illustrant parfaitement pourquoi il faut stopper ce projet. Nous nous employons à faire voir ce film à tous ceux et celles que nous connaissons et nous les exhortons à répondre aux représentants de leur État. Tous les ans, mon mari agit comme guide au cours de voyages d'ornithologie en Alaska pour le Sierra Club; il a l'intention d'envoyer une copie du film aux dirigeants du Club pour qu'ils puissent à leur tour le montrer aux excursionnistes... Merci pour cette belle et éloquente illustration et pour avoir pris une initiative qui sensibilise tous les citoyens américains et les militants environnementalistes à leurs responsabilités à l'égard de telles situations. »*

– Mary Elsener



## MAKING A DIFFERENCE

### NO MORE TEARS SISTER

Helene Klodawsky's feature-length documentary, released at the end of 2004/2005, re-creates the courageous life of human rights activist Dr Rajani Thiranagama – assassinated in 1989 at the age of 35.

*"This is a deeply moving film on the life and courageous witness of a remarkable person. Her commitment to peace, justice and coexistence is a great inspiration to all involved in the struggle for human rights. The film deserves to be seen by as many as possible to inspire others to take a stand for those rights. God bless you."*

– Desmond Tutu, Nobel Peace Prize winner

*"No More Tears Sister is a compelling story of a young mother and an activist whose vision of peace means freedom for her people. This film gives a sense of justice and closure to Rajani's family. It is also about love, hope and courage. For years the government and rebels have been trying to bury the story of Rajani and only succeeded in having songs sung in her praise. In the midst of the ongoing conflict, Rajani's story constantly gives Sri Lankans a reason to affirm and celebrate themselves as a people. They should continue to do so in the name of peace and justice."*

– Indai Sajor, human rights defender and women's human rights educator

### BEING CARIBOU

Environmentalism Leanne Allison and wildlife biologist Karsten Heuer follow a herd of 120,000 caribou on foot across 1,500 kilometres of rugged Arctic tundra during an incredible five-month journey. Written and directed by Diana Wilson and Leanne Allison, *Being Caribou* raises awareness about the herd's delicate habitat, which could be devastated if oil and gas development goes ahead in Alaska's Arctic National Wildlife Refuge.

*"In the past three days, my husband and I have watched your film four times on Link TV—it was that riveting and so well done. What would life be without the National Film Board?! The editing and rhythm of the film are wonderful: Your quiet commentaries articulate the issue precisely and make your experiences really vivid to viewers. The seriousness of the spiritual and ecological issues at stake were strongly imparted without sentimentality. It is a beautiful production and testimony that illustrates perfectly why this wrong action must be stopped. We are trying to get everyone we know to see the film immediately and urging them to respond to their state representatives. My husband leads birding tours to Alaska every year for the Sierra Club and will be sending it to their leaders to show trip participants... Thank you to for your beautifully eloquent illustration and for having taken the initiative for all of us on issues that U.S. citizens and environmental activists should be taking more responsibility for."*

– Mary Elsener





## PARRAIN D'UNE NOUVELLE GÉNÉRATION DE CINÉASTES

### MOMENTUM

Programme de sept semaines mis sur pied par le Centre de l'Ontario et le Studio Ontario et Ouest, qui offre aux cinéastes un atelier intensif ainsi qu'une expérience de réalisation guidée par des professionnels.

*« Momentum a été pour moi une occasion exceptionnelle de travailler avec des mentors à toutes les facettes du processus de production d'un film. Tous m'ont fait profiter de leur expérience et m'ont prodigué conseils et encouragements pour m'aider à réaliser mon projet. J'ai plus appris en un mois avec Momentum que pendant une année entière. »*

– Sarah Lazarovic, réalisatrice, *Glove Story*

*« J'ai eu l'occasion de travailler avec des professionnels expérimentés qui partagent une passion et un engagement à produire des documents audiovisuels socialement pertinents. J'ai aussi eu la possibilité de faire valoir mes intérêts, mes points de vue et la diversité de mes sujets. Cette expérience m'a procuré un véritable plaisir en plus de me fournir des outils qui feront assurément progresser ma carrière. »*

– Jaime Escallon-Buraglia, réalisateur, *Sanctuary*

*« Momentum m'a donné l'occasion de raconter l'histoire de Selwyn de la façon la plus professionnelle qui soit. Je ne rendrai jamais assez justice à l'infrastructure de soutien fournie par l'ONF ainsi qu'à l'équipe bourrée de talents qui ont guidé mes pas depuis l'étape de la proposition jusqu'au dernier mixage. »*

– Bryan Friedman, réalisateur, *Selwyn*

*« J'ai grandement apprécié cette occasion de travailler avec l'Office national du film du Canada, de même que l'expertise et le mentorat mis à ma disposition. Tous ceux et celles qui m'ont aidé ont démontré énormément de professionnalisme et de respect du début à la fin. Ils m'ont laissée m'exprimer en toute liberté. Ils ont compris ma vision et m'ont apporté leur entière collaboration pour que je puisse concrétiser les images que j'avais en tête. Le programme Momentum m'a donné la possibilité de réaliser un documentaire de qualité professionnelle dont je suis très fière, documentaire qui a d'ailleurs été télé-diffusé à l'échelle nationale. Pas si mal pour une nouvelle cinéaste! Merci. »*

– Gail Maurice, réalisatrice, *Smudge*

*« Le contenu des ateliers Momentum fut fort intéressant. Cette formation m'a énormément apportée, car j'ai pu approfondir mes connaissances. Les cours ont été dispensés par de véritables professionnels de l'industrie et ce fut une chance de les rencontrer. J'ai eu la chance de réaliser mon court métrage avec l'appui d'une équipe chevronnée. Enfin, je dois ajouter que je suis très heureuse d'avoir pu faire partie de cette expérience, d'avoir pu rentrer en contact avec cette institution renommée qu'est l'Office national du film du Canada. »*

– Anna Barczewska, réalisatrice, *Un enfant pas comme les autres*

### HOTHOUSE 2

Le projet Hothouse en est à sa deuxième édition : 6 animateurs + 12 semaines = 6 très courts métrages d'animation.

*« Je crois que les relations étaient très bonnes au sein du projet Hothouse 2. Malgré une certaine frénésie, le travail se déroulait dans une atmosphère de complicité et de respect. Voilà pourquoi cette expérience a aussi été enrichissante sur le plan humain. Travailler à l'ONF avec des gens qui font des choses différentes est extrêmement stimulant, en plus de générer un dynamisme créateur. »*

*Les différentes démonstrations techniques que nous avons eues au début du stage m'ont permis d'avoir une perspective plus nette. Bref, j'ai adoré ces trois mois. L'expérience a été fort enrichissante et m'a fait réaliser à quel point la réalisation cinématographique me passionne. Une fois de plus, merci de m'avoir donné cette chance. Hothouse 2 fera partie de mes meilleurs souvenirs et demeurera une étape importante de ma vie. »*

– Marielle Guyot, Montréal





## MENTORING A NEW GENERATION OF FILMMAKERS

### MOMENTUM

This 7-week program by English Program's Ontario Centre and the French Program's Ontario and West Studio provides filmmakers with an intense workshop and a monitored filmmaking experience.

*"For me, Momentum was a brilliant opportunity to work with mentors in all facets of the film production process, all of whom offered wisdom, advice and encouragement to help me realize my project. I learned more in one Momentum month than I did the whole preceding year."*

– Sarah Lazarovic, director, *Glove Story*

*"Working with experienced professionals who share a passion and a commitment to producing socially relevant pieces, being able to bring my interests and points of view to the table as well as the diversity of my featured subjects, was a true pleasure and has given me tools that will certainly move my career forward."*

– Jaime Escallon-Buraglia, director, *Sanctuary*

*"Momentum afforded me the opportunity to tell Selwyn's story in the most professional manner possible. I cannot say enough about the talented crew that was assembled, and the NFB's support-based infrastructure was there to guide me from the proposal stage right through to the final mix."*

– Bryan Friedman, director, *Selwyn*

*"I loved the opportunity to work with the National Film Board and the expertise and mentorship they provided. All involved showed excellent professionalism and respect from start to finish. They gave me the freedom to express myself. They understood my vision and worked 100 per cent towards actualizing these images. The Momentum program gave me an opportunity to complete a professional-quality documentary that I can be proud of. Now I have a documentary that was broadcast nationally on television; not a bad feat for an emerging filmmaker. Thank you."*

– Gail Maurice, director, *Smudge*

*"The content of the Momentum workshops was most interesting. The training helped me enormously by expanding my knowledge. The classes were given by true industry professionals, and I felt lucky to have met them. I had a chance to make my own short film with support from an undeniably experienced team. I'd like to add that I was very pleased to be part of this experience, to have made contact with a renowned institution – the National Film Board of Canada."*

– Anna Barczewska, director, *Un enfant pas comme les autres*

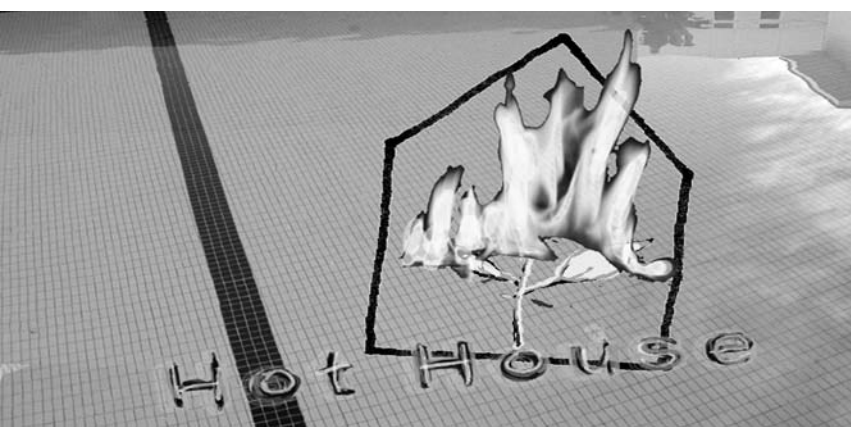
### HOTHOUSE 2

The Hothouse is back for a second year: 6 animators + 12 weeks = 6 very short films.

*"I think that the relationships in Hothouse 2 were very good. Although everything was fast, a complicity and a respectful atmosphere reigned. That's why this experience has been enriching on the human scale too. Working at NFB in the middle of people who are doing different kinds of things is very nourishing and it generates a creative dynamism."*

*"The different technical demonstrations we had at the beginning of the production helped me to have a clearer perspective. I would say that I loved living these three months. It has been very enriching and made me realize how much filmmaking is my passion. Thanks again for giving me this chance. Hothouse 2 will be a very very good souvenir and remain an important step in my life."*

– Marielle Guyot, Montreal



## WAPIKONI MOBILE

Un studio mobile de formation et de production audiovisuelle visite les communautés autochtones du Québec, où les jeunes sont invités à prendre part à des ateliers sur la vidéo et sur Internet. Conçu par Manon Barbeau, le projet du Wapikoni mobile est rendu possible grâce à l'appui et à la collaboration du Conseil des jeunes des Premières Nations du Québec et du Labrador, du Conseil de la Nation atikamekw et du Conseil tribal de la Nation algonquine anishinabeg.

*« Pour moi, il y a avant le Wapikoni mobile où je pensais à la mort, et il y a l'après Wapikoni mobile... »*

– Damien Newashish, communauté atikamekw de Wemotaci, réalisateur, *La lettre*

Un an plus tard, Damien Newashish était encore sous le choc du suicide de sa copine lorsque le Wapikoni mobile est arrivé à Wemotaci. Ce projet lui a permis de s'exprimer sur une réalité malheureusement trop présente au sein des communautés autochtones : le suicide chez les jeunes. Son film a remporté le prix du jury de l'Office franco-québécois pour la jeunesse au Festival de Victoriaville et a été présenté dans de nombreux festivals, notamment au Festival du nouveau cinéma et des nouveaux médias où Damien Newashish a fait la déclaration reproduite ci-dessus. Plus important encore, il est devenu un outil de prévention dans les communautés.

## DOC SHOP

Programme de formation au documentaire à l'intention des étudiants en cinéma, vidéo ou communications des cégeps et universités anglophones de la région de Montréal, réalisé en collaboration avec CBC-TV Montreal.

*« J'ai trouvé l'atelier [Doc Shop] vraiment génial. J'ai apprécié le soutien que vous m'avez apporté, vous et John McKay du Champlain College. J'ai également beaucoup appris en utilisant l'équipement prêté par l'ONF (je n'aurais pas eu l'occasion d'utiliser un tel équipement autrement). Le tournage de mon documentaire a aussi été une expérience qui m'a fait grandir sur les plans professionnel et personnel. »*

– Kristopher Marziteli, Champlain College

*« Merci pour cette expérience Doc Shop! C'était une excellente occasion d'apprentissage pour nous. »*

– Caroline Orban de Xivry, collègue Dawson

*« C'était extraordinaire. Je suis heureux d'avoir bénéficié de ce contact avec les conférenciers. C'est une occasion en or! »*

– David Barmak, Université Concordia

*« Tous les gens ici (à l'ONF) sont accueillants et compétents. Mille mercis pour cette merveilleuse opportunité. »*

– Frances Millerd, Université Concordia

*C'était fascinant d'entendre parler des gens qui travaillent dans le domaine et de pouvoir profiter de leur expérience. Je suis ravie de vous avoir tous rencontrés et je vous remercie pour tout. »*

– Sara Sajedi, Université Concordia



## WAPIKONI MOBILE

This mobile film training and production studio visits Quebec First Nations communities, where Aboriginal youth have an opportunity to participate in video and Internet workshops. The Wapikoni Mobile is the brainchild of Manon Barbeau and is made possible by the generous support and collaboration of the First Nations of Quebec and Labrador Youth Council, the Atikamekw Nation Council and the Algonquin Anishinabeg Tribal Council.

*“For me, there’s before the Wapikoni Mobile, when I used to think about death, and there’s after the Wapikoni Mobile...”*

– Damien Newashish, Director, *The Letter (La Lettre)*

When the Wapikoni mobile arrived in Wemotaci, Damien Newashish was still dealing with the shock of his girlfriend’s suicide a year earlier. The project enabled him to express himself on youth suicide, a sad reality far too common in Native communities. His film won the Office franco-québécois pour la jeunesse jury award at the Victoriaville Short Film Festival and was screened at many others, including the Montreal International Festival of New Cinema and New Media, where he made the statement quoted here. More importantly, his film is now being used in the community to help prevent suicides.

## DOC SHOP

This is a documentary training program for English-speaking college and university students in the Montreal region enrolled in film, video or communications. The program is a collaboration with CBC-TV Montreal.

*“I thought [Doc Shop] was phenomenal. I appreciated the support from you and John McKay from Champlain. I also had a learning experience from using equipment lent to me by the NFB (otherwise I would not have been able to use such equipment) and I also got to grow as a filmmaker and individual by filming my documentary.”*

– Kristopher Marzitelli, Champlain College

*“Thank you for the Doc Shop experience. It was a great opportunity for us.”*

– Caroline Orban de Xivry, Dawson College

*“This was great. I’m very happy to have been put into contact with the speakers. This is a very exciting opportunity.”*

– David Barmak, Concordia University

*“It was great to listen to people who are working in the field and having the opportunity to take advantage of their experience. It was great to meet you all and thank you for everything.”*

– Sara Sajedi, Concordia University



## L'ONF D'AUJOURD'HUI : DIVERSIFIÉ ET REVITALISÉ

« Travailler avec l'ONF fut pour moi un privilège. J'ai vécu ma première expérience grâce au programme Reel Diversity dans le cadre duquel j'ai collaboré étroitement avec le producteur Joe Macdonald pour réaliser et scénariser Cosmic Current, ma première œuvre, laquelle a d'ailleurs été récompensée du prix du Canada au gala des Geminis 2004. Ma deuxième expérience fut la coproduction du film d'animation de pâte à modeler, Wapos Bay, avec Michael Scott. Je crois que ce qui m'a le plus marqué, c'est l'engagement envers l'excellence et l'intégrité absolue des gens avec qui j'ai travaillé. C'est grâce aux valeurs de l'Office national du film du Canada que des films importants sont réalisés, que des réalisateurs se font entendre. Voilà qui est trop rare dans notre industrie. »

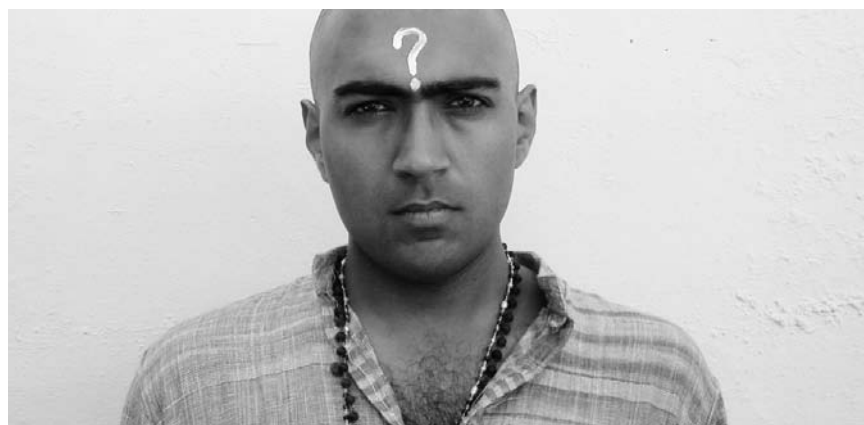
– Anand Ramayya, réalisateur, Saskatchewan

« J'ai vécu une expérience sensationnelle en travaillant à la Médiathèque ONF, à Toronto. La Médiathèque est effectivement une installation multidimensionnelle unique. Compte tenu de la vaste gamme d'activités qui y sont offertes, le personnel doit être polyvalent. J'ai donc eu la possibilité de faire valoir mes forces personnelles, c'est-à-dire mes compétences en animation et mon aptitude à travailler avec les enfants. En tant qu'aspirant cinéaste, j'ai trouvé à la Médiathèque un milieu exceptionnel qui m'a permis de rencontrer des gens de l'industrie et de découvrir des perspectives d'avenir. »

– Jonathan Ng. Jonathan travaille sur un film dans le cadre de la série Les petits conteurs 2, et ancien agent de service à la clientèle de la Médiathèque, à Toronto.

« En tant qu'ancienne gestionnaire de mise en marché, puis productrice indépendante, je savais bien, en revenant à l'ONF, que je retournais au sein d'une institution qui encourage l'excellence dans la production, qui prise le talent des artistes et artisans et qui reconnaît l'importance des auditoires. Le respect de la tradition de production de films à vocation sociale et d'engagement indéfectible à l'endroit de la diversité est un défi quotidien, mais extrêmement gratifiant, surtout lorsque l'on est appelé à travailler avec les gens talentueux et intègres de la région de l'Atlantique. »

– Annette Clarke, productrice, Centre de l'Atlantique



## TODAY'S NFB: DIVERSE & REVITALIZED

*“Working with the NFB has been a true privilege. My first experience was through the Reel Diversity program where I worked very closely with producer Joe MacDonald to make Cosmic Current, my writing and directing debut, which went on to receive the Canada Award at the 2004 Geminis; my second experience was the co-production of the claymation Wapos Bay with Michael Scott. I think what stands out most in my mind was the commitment to excellence and unquestionable integrity of the people I worked with. The organizational values of the National Film Board allow important films to be made and filmmakers to be heard and that is something that is all too rare in this industry.”*

– Anand Ramayya, filmmaker, Saskatchewan

*“Working at the NFB in Toronto was an amazing experience. The Mediatheque is truly a unique and multi-dimensional facility. With such a wide variety of activities happening at the Mediatheque it really requires a diversity in the skills of the people who work there. I felt that it was this diversity that allowed for my individual strengths, which are in animation and working with kids, to really contribute. Since I’m an aspiring filmmaker, the Mediatheque was a great place to be in terms of meeting people and finding out about future opportunities.”*

– Jonathan Ng (Jonathan is working on a film in the Talespinners 2 series and is a former customer service representative at the Mediatheque in Toronto.)

*“As a former NFB marketing manager, then an independent producer, I knew that returning to the Film Board meant coming back to a place where production excellence is encouraged, where the talents of artists and artisans are highly valued, and where audiences are important. It’s a daily challenge to honour the NFB tradition of socially engaged filmmaking and uncompromising commitment to diversity – but a tremendously rewarding one, especially when working among the talent and integrity throughout the Atlantic region.”*

– Annette Clarke, producer, Atlantic Centre





## FILMS EXTRAORDINAIRES, GENS EXTRAORDINAIRES

« Lorsque j'ai été engagée à l'Office national du film, en 1980, le producteur exécutif m'a dit : "Tu fais maintenant partie de la famille." Au fil des ans, j'ai fini par comprendre ce qu'il avait voulu dire. La réalisation et la distribution d'un film sont le fruit d'un travail d'équipe, depuis le créateur indépendant jusqu'au personnel administratif et de soutien technique en passant par les producteurs, producteurs exécutifs, agents de mise en marché et relationnistes. Si je reçois ce prix aujourd'hui, c'est grâce au soutien, aux conseils, au savoir-faire et à la conscience professionnelle de la grande famille de l'ONF. J'accepte ce prix avec énormément de gratitude et je remercie tous ceux et celles qui ont contribué à ma carrière. »

– Kathryn Lynch, superviseuse de production au Centre du Pacifique de l'ONF. Allocution prononcée à la réception d'un Spotlight Award de la WIFT-Vancouver.

« En travaillant à l'Office national du film du Canada, j'ai pu constater à quel point nos films ont un effet positif sur la vie des gens. Cela ne cesse de m'impressionner. Je suis fière des films que nous produisons et fière de faire connaître aux Canadiens et aux Canadiennes ce qui se fait maintenant à l'ONF. »

– Pat Dillon-Moore, relationniste à l'ONF

« Au fil des ans, mes rencontres quotidiennes avec le public canadien m'ont aidé à apprécier pleinement l'importance de l'ONF pour les communautés du pays, qu'elles soient culturelles et géographiques : des communautés qui, autrement, seraient privées de voix. Dans l'exercice de mes fonctions, il ne se passe pas une semaine sans qu'une personne me dise que l'ONF représente quelque chose d'important pour lui ou pour elle en tant qu'éducateur, immigrant nouvellement arrivé, membre d'une minorité visible ou simplement en tant que citoyen canadien engagé. »

– Al Parsons, agent régional des ventes, Ouest

« En ayant un mandat orienté vers les communautés, je travaille davantage dans une perspective globale de l'ONF plutôt que dans une perspective basée sur une production à la fois. Je perçois donc mon rôle plus comme celui d'une ambassadrice de l'organisme et de son mandat que celui d'une personne prêtant ou louant des films à des organismes demandeurs. Le mot « accès » prend alors toute sa signification, la valeur ajoutée étant le rôle conseil que je joue auprès des organisateurs d'événements culturels et le souci de collaborer avec eux pour le bien de la communauté. Cela ouvre la porte à de magnifiques opportunités et à de belles surprises. »

– Diane Héту, gestionnaire, Développement des réseaux



## GREAT FILMS, GREAT PEOPLE

*“When I was hired at the National Film Board in 1980, the executive producer said, ‘Now you are one of the family.’ Over the next few years, I began to truly understand what he meant by this. It takes teamwork to make and distribute a film, from the freelance creative talent, to the administrative and technical support staff, to the producers, executive producers, marketing officers and publicists. I stand here today receiving this award as a result of the support, guidance, knowledge and care of the extended NFB family. It is with heartfelt gratitude that I accept this award and thank all of you who have contributed to my career.”*

– Kathryn Lynch, NFB Pacific Centre Production Supervisor. Upon receiving a Spotlight Award from Women in Film and Television–Vancouver.

*“One of the things I’m most impressed by, working at the National Film Board, is how our films have a positive impact on people’s lives. I’m proud of the films we make and the work we do and proud to be getting the word out to Canadians about what’s going on at the NFB today.”*

– Pat Dillon-Moore, NFB publicist

*“Over the years, my daily encounters with the Canadian public helped me to fully appreciate how significant the NFB is to the country’s communities, both geographical and cultural: communities that would not otherwise have a voice. A week never passes that I don’t have someone, in the course of my work, say how much the NFB has meant to him/her as an educator, a recent immigrant, visible minority or simply as an involved Canadian citizen.”*

– Al Parsons, Sales Manager, Western Region

*“My job focuses on communities. I therefore work in a global NFB perspective, rather than a one-at-a-time production perspective. I see my role more as that of an ambassador of the NFB and its mission than as someone who loans or rents films to organizations. The word “access” takes on its full meaning. I add value by advising organizers of cultural events and cooperating with them for the good of the community. This opens the door to magnificent opportunities and great surprises.”*

– Diane Héту, Outreach Development Manager



## TISSER DES LIENS AVEC LES CANADIENS ET LES CANADIENNES

### MÉDIATHÈQUE ET CINÉROBOTHÈQUE : DU CINÉMA INTERACTIF

Les centres de consultation publique de l'ONF situés au cœur des deux plus grandes villes du Canada offrent une fenêtre interactive sur la culture et le cinéma canadiens. La CinéRobothèque de Montréal et la Médiathèque de Toronto proposent des ateliers pratiques, des postes de visionnage individuels ultramodernes, des projections publiques, des événements spéciaux pour les enfants, des rencontres et plus encore.

*« J'ai eu la chance de grandir à London, en Ontario, où j'ai pu voir au cours des ans d'excellents courts métrages et films d'animation de l'ONF, dont le classique Chandail. Je suis heureux que la Médiathèque existe aujourd'hui pour une nouvelle génération de spectateurs. »*

– Russell Jay Fewings, Toronto

*« J'ADORE CET ENDROIT! L'ONF m'a grandement influencé à travailler en animation. Il évoque des souvenirs pour tous les Canadiens. Merci! »*

– Aaron Bilawchuck, Calgary

*« L'atelier a dépassé mes objectifs, car il a effectivement permis aux enfants de manipuler une caméra et de se familiariser avec son fonctionnement. Mon groupe est impatient de réaliser ses propres vidéos dans le cadre du cours de roman. »*

– Sathi Basu, enseignant en 5<sup>e</sup>/6<sup>e</sup> années à l'école Fern Avenue

*« Vos ateliers coïncident parfaitement avec l'approche pédagogique que nous préconisons. »*

– M. André Bourassa, responsable du Programme de soutien à l'école montréalaise du ministère de l'Éducation du Québec

*« Une expérience mémorable! Les enfants s'en donnent à cœur joie et rient à gorge déployée! Cependant, bien que l'ambiance soit à la bonne humeur, le travail est pris au sérieux. Quand éducation et plaisir font bon ménage, on peut compter sur nos jeunes pour s'en mettre plein la tête, avec un enthousiasme qui fait plaisir à voir. Leurs yeux pétillants au sortir de l'ONF ne trompent pas: assurément, ceux-là viennent de vivre une grande expérience, et nul doute qu'ils s'en souviendront longtemps. »*

– Commentaire d'un journaliste ayant participé à l'atelier Une minute de science, s.v.p!

*« J'ai été agréablement surprise de voir que la salle était pleine. Un public intéressé et très attentif. Et bien décidé à discuter en fin de visionnage. Il y avait dans la salle des jeunes et d'ex-travailleurs sociaux, et des étudiants intéressés à connaître les enjeux. »*

– Marie-Josée Cardinal, scénariste du film *Enfants de la DPJ*, Ciné-Rencontre du mardi

*« Une belle surprise! Nous avons découvert cette incroyable mine de souvenirs par pur hasard. C'est une ressource extraordinaire. »*

– Norm Geeraert, Terrace, C.-B.

*« J'ai accompagné un groupe du camp de jour, et les enfants se sont amusés dans les deux ateliers. C'est un environnement vraiment unique et magique. »*

– Liz Duarte

*« Cet atelier a été une grande réussite. Tout le monde était ravi: enfants et enseignants! »*

– Claire Bourgeois, directrice adjointe de l'Alliance française de Toronto

*« Les enfants étaient enchantés! Ils ont rédigé une présentation et montré la vidéo aux nouvelles télévisées que nous présentons chaque matin à l'école. »*

– Nancy Rawlinson, éducatrice, Davisville Public School/ Metro School for the Deaf, Toronto

*« Nous avons passé un moment exceptionnel, rempli de rires et de plaisir. Rebecca a dit que c'était la plus belle fête d'anniversaire qu'elle avait eue jusqu'à maintenant. »*

– Richard Yampolsky, client ayant profité d'un forfait anniversaire en animation, Toronto

*« Mes enfants (âgés de 6 et 8 ans) ont beaucoup aimé l'atelier d'animation de papiers découpés, auquel ils ont pris part pendant le congé de Noël... tellement que nous sommes retournés pour l'atelier sur l'animation de sable donné la veille du jour de l'An. L'expérience a été positive au point que nous avons organisé la fête d'anniversaire de ma fille à l'ONF en janvier (un autre excellent rapport qualité-prix) et nous avons aussi réservé nos places à l'atelier d'animation de pâte à modeler offert pendant la relâche scolaire en mars. »*

– Deidre Hanna, Toronto



## CONNECTING WITH CANADIANS

### MEDIATHEQUE AND CINEROBOTHEQUE: HANDS-ON CINEMA

NFB public access centres in the heart of Canada's two largest cities offer an interactive window onto Canadian cinema and culture. Montreal's CineRobotheque and Toronto's Mediatheque feature hands-on workshops, state-of-the-art personal viewing stations, public screenings, special events for kids, discussions and more.

*"It has been a great experience growing up in London, Ontario, watching great NFB shorts and animation such as the classic The Sweater over the years. I am very glad Mediatheque exists today for another generation of viewers."*  
– Russell Jay Fewings, Toronto

*"I LOVE this place! NFB is one of my great influences for getting into animation. Every Canadian has memories here. Thanks!"*  
– Aaron Bilawchuck, Calgary

*"The workshop surpassed my objectives, because it actually gave the kids the experience to handle a camera. My class can't wait to do its own videos for novel studies."*  
– Sathi Basu, Grade 5/6 teacher from Fern Avenue Public School

*"Your workshops are perfectly aligned with our pedagogical approach!"*  
– André Bourassa, in charge of the Montreal school support program created by the Ministère de l'Éducation du Québec

*"A memorable experience! The children enjoyed themselves to their hearts' content and laughed a lot! Even though the atmosphere was joyful they took the work seriously. When education and pleasure go hand-in-hand, you can count on youngsters to learn a lot, with an enthusiasm that it's great to see. Their eyes were shining when they left the NFB. There's no mistaking it: they had just had a great experience that they would remember for a long time."*  
– From a journalist who took part in a "Une minute de science, s.v.p!" workshop.

*"I was pleasantly surprised to see that the cinema was full. The audience was interested and highly attentive — and eager to discuss the film after the screening. There were young people and former social workers, along with students who wanted to find out about the issues."*

– Marie-Josée Cardinal, writer of *Enfants de la DPJ*,  
Les Ciné-rencontres du mardi

*"A great surprise! We stumbled upon this goldmine of memory by chance. Awesome resource."*

– Norm Geeraert, Terrace, BC

*"I brought a camp group and they all enjoyed both workshops. This is quite an amazing and unique environment."*

– Liz Duarte

*"The workshop was a great success. Everyone was delighted — youngsters and teachers alike!"*

– Claire Bourgeois, assistant director, Alliance Française, Toronto

*"The children loved it! They wrote a presentation and showed the video on our school's televised morning news!"*

– Nancy Rawlinson, educator,  
Davisville Public School/Metro School for the Deaf, Toronto

*"It was an exceptional time filled with laughter and fun. Rebecca said it was her best birthday ever!"*

– Richard Yampolsky, after his daughter's  
animation birthday party, Toronto

*"My kids (ages 6 and 8) loved the paper cut-out animation workshop they attended during Christmas Break so much that we came back for the sand-animation workshop on New Year's Eve...It was such an overwhelmingly positive experience that we held my daughter's birthday at the NFB in January (again, an amazing value), and are booked to attend a claymation workshop over March break."*

– Deidre Hanna, Toronto



## L'ANIMATION EN TOURNÉE

Les Atelier Jeunesse/Animating Kids! proposés par le Centre du Pacifique ont été intégrés aux activités d'animation du Musée de Vancouver.

### CE QUE LES ENFANTS EN ONT DIT :

« Ce que j'ai aimé de l'animation, c'est... déplacer les objets sous la caméra et prendre les photos... Travailler à l'ordinateur et voir comment il met les images en place... Voir notre propre film d'animation... Apprendre à animer... Prendre des photos et les assembler... On a eu du plaisir à faire notre propre dessin animé! »

### CE QUE LES ENSEIGNANTS EN ONT DIT :

« Le forfait à l'intention des enseignants : la meilleure sortie éducative qu'il m'a été donné de faire. »

« L'utilisation d'éléments visuels clés, l'exemple d'animation et les œuvres d'art étaient absolument fantastiques. Les consignes étaient claires et l'histoire, très bien racontée. »

« Les élèves ont vraiment apprécié cette activité. Je la recommande vivement. Le personnel était obligeant, compétent et amical. »

« Excellente introduction, les animateurs étaient patients et extrêmement efficaces. Tout le monde a participé pleinement. Merci pour cette merveilleuse journée au musée. »

« Excellent! Quelle agréable méthode d'apprentissage. »

## DÉFI SCOLAIRE LE POIDS DU MONDE

Partenariat entre l'Office national du film du Canada et la Canadian Broadcasting Corporation dont le but est d'amener les enfants à trouver des solutions à un grave problème social en pleine émergence : l'obésité infantile. Le film *Le poids du monde* a été télédiffusé à l'échelle nationale à l'émission *The Nature of Things* au réseau CBC et a été visionné dans les écoles du Canada dans le cadre du défi Défi « Le poids du monde », qui encourage les jeunes à élaborer leur propre projet sur les bienfaits de saines habitudes de vie. Jusqu'à maintenant, 46 286 élèves de 255 écoles canadiennes ont relevé le défi.

« Le poids du monde offre un excellent aperçu de ce qu'on appelle la première épidémie que l'homme s'inflige à lui-même : l'obésité. Le Dr Stephen Rossner de Stockholm, spécialiste de l'obésité, nous démontre hors de tout doute que notre société a créé elle-même cet environnement toxique. Combinant l'animation vivante et l'information scientifique dynamique, *Le poids du monde* révèle que l'obésité n'est pas un problème individuel, mais qu'il nécessite des changements de politiques et d'attitudes de la part des gouvernements. »

– Sheilagh Mulcair, conseillère en soins de la santé, K-9 Health and Comprehensive School, Calgary

« Quatre étoiles (sur quatre)... Hautement recommandé. »

– Canadian Materials, 15 octobre, 2004

« ... si les adultes veillent à ce que la saine alimentation soit une expérience gratifiante, les enfants seront mieux outillés, une fois rendus à l'âge adulte, pour dominer leurs impulsions alimentaires... Un exemple de ce genre de démarche auprès des enfants d'âge scolaire du Canada est un programme lancé récemment par la Canadian Broadcasting Corp. et l'Office national du film du Canada, lequel met les élèves au défi d'élaborer des solutions originales pour favoriser l'adoption de comportements sains. »

– Christopher J. Chipello, *The Wall Street Journal*, 11 avril, 2005





## TRAVELLING ANIMATION

The Museum Kids animation workshop at the Vancouver Museum is part of the Pacific Centre NFB's Animating Kids! workshops for youth

### FROM THE CHILDREN:

*"What I liked about the animation workshop was: Moving the objects under the camera and taking the pictures... Working with the computer and how it put everything together... When we got to see our own animation film... That I learned how to do animation... Taking the pictures and putting it all together... It was fun to make our own cartoon!"*

### FROM THE TEACHERS:

*"The teacher resource package is the best I've ever had for any field trip."*

*"The use of key visuals, example of animation, and artifacts was absolutely fantastic. Clear instruction and very well-told story."*

*"Students really enjoyed this. I would highly recommend it. Coordinators, animators, all helpful, knowledgeable, friendly."*

*"Excellent introduction, animators were patient and extremely efficient. Everybody participated very well. Thank you very much for a marvellous day at the museum."*

*"Excellent. A really neat way to represent learning."*

## THE WEIGHT OF THE WORLD SCHOOL CHALLENGE

This partnership between the National Film Board of Canada and the Canadian Broadcasting Corporation is designed to help our children deal with a critical emerging social problem: childhood obesity. *The Weight of the World* was broadcast nationally on CBC-TV's *The Nature of Things* and was used in schools across Canada as part of the Weight of the World Challenge, encouraging young people to develop their own projects on fitness and healthier eating. Classes in 255 Canadian schools representing 46,286 students have signed up for the program so far.

*"The Weight of the World is an excellent overview of what is called the world's first man-made epidemic, obesity. Dr. Stephen Rossner of Stockholm, an expert on obesity, leads us through startling evidence of how our society has created this toxic environment. It is a lively animation and hard-hitting science. The Weight of the World reveals that obesity is not an individual problem but one that requires changes in public policies and attitudes."*

– Sheilagh Mulcair, K-9 Health and Comprehensive School Health Consultant, Calgary

*"Four stars (out of four)... Highly Recommended."*

– *Canadian Materials*, October 15, 2004

*"... if adults make eating healthful food a 'rewarding experience,' children will grow into adulthood with a better ability to control their food impulses... One example of that kind of approach with schoolchildren in Canada is a program launched recently by the Canadian Broadcasting Corp. and the National Film Board of Canada that challenges students to come up with creative projects related to health and fitness."*

– Christopher J. Chipello, *The Wall Street Journal*, April 11, 2005



## CINÉCLUB ONF

Près de 24 000 Canadiens et Canadiennes ont joint les rangs du Cinéclub ONF et profitent des nombreux avantages qu'il leur offre : invitations à des premières de films et à des ateliers de maître, accès à CinéRoute, une cinémathèque en ligne gratuite, réception de notre bulletin mensuel bilingue *Focus*, prix spéciaux sur des vidéos et DVD de l'ONF, et encore plus.

*« L'ONF est une source inestimable de films extraordinaires, encore méconnue de l'ensemble des citoyens canadiens. Nous avons assisté à plusieurs événements annoncés par le Cinéclub et nous avons toujours passé d'agréables moments... L'enregistrement audiovisuel de notre patrimoine canadien et sa diffusion constituent un grand bienfait pour la communauté. Davantage de Canadiens devraient y être sensibilisés (peut-être pourriez-vous mettre en place un mécanisme incitant les membres à faire suivre les références et invitations à d'autres). Merci de nous offrir ce service. »*

– John, membre du Cinéclub

*« Je voulais simplement vous dire combien votre charmant message m'a fait chaud au cœur. C'était adorable! Je ne pouvais pas me lasser de regarder et d'écouter cette carte virtuelle. Mon fils Corbin, qui a 9 ans, a été épaté par l'animation. Quelle créativité et quelle éloquence! J'ai été réellement touchée. Je suis fière d'être membre du Cinéclub! »*

– Samantha, membre du Cinéclub ONF, réaction à la carte de vœux animée envoyée aux membres du Cinéclub à l'occasion des fêtes du nouvel An

*« Le programme d'adhésion de l'ONF est absolument formidable! C'est merveilleux d'avoir cette possibilité de mieux connaître l'ONF et de profiter de tout ce qu'il a à offrir. Continuez votre excellent travail! »*

– Teri, membre du Cinéclub ONF

*« Je pense que c'est une excellente idée. Non seulement je suis cinéphile, mais je suis aussi enseignante en média/animation au niveau secondaire. Le Cinéclub m'offre une belle façon de transmettre de l'information aux élèves. Poursuivez votre beau travail. »*

– Krystyne, membre du Cinéclub ONF

*« J'ai toujours hâte d'apprendre ce que l'ONF a à nous offrir. Quelle richesse en documentaires. Merci à vous de soutenir nos cinéastes et de promouvoir et diffuser leurs œuvres. Vous pouvez être fier de ce que vous accomplissez. Une Canadienne reconnaissante. »*

– Christine, membre du Cinéclub ONF

*« Très belle initiative et présentation pratique des nouveautés. Félicitations à l'équipe. Continuez à faire du bon travail qui nous donne le goût de connaître d'avantage notre patrimoine canadien et québécois. »*

– Claude, membre du Cinéclub ONF

*« À l'époque, j'étais un habitué de la succursale de Saskatoon de l'Office national du film du Canada. J'ai toujours regretté sa fermeture. Avec un groupe d'amis, il nous arrivait parfois de réserver une séance de projection pour voir les nouveautés ou simplement pour revoir nos films préférés. Le bureau était un lieu d'information amical qui servait aussi de rendez-vous aux gens que le développement communautaire intéresse. Le Cinéclub et CinéRoute ont grandement aidé à remplacer la succursale, et vos efforts proactifs en vue de promouvoir le cinéma canadien sont grandement appréciés. »*

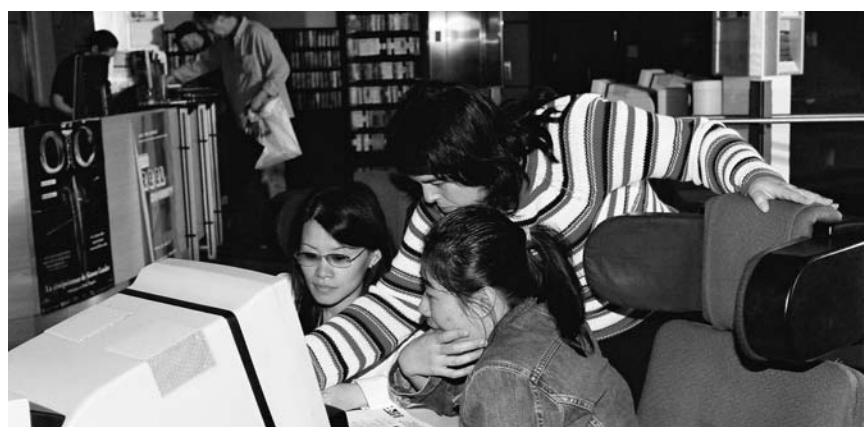
– Doug, membre du Cinéclub ONF

*« À titre d'information, je tiens à vous dire que j'aime beaucoup recevoir des courriels du Cinéclub. Les nouvelles et les événements sont intéressants et bien que je n'aie pas encore exploré toutes les possibilités de mon adhésion gratuite... j'ai l'impression d'être privilégiée. Merci à vous et à tous les autres responsables de sa gestion. Je me réjouis à l'avance de découvrir tout ce que cette adhésion m'offre. Mes amitiés. »*

– Amanda, membre du Cinéclub ONF

*« Je voulais vous faire part de l'impressionnant auditoire que le film *Words of My Perfect Teacher* a attiré dimanche dernier. Le cinéma, qui contient 240 places, était presque rempli. J'ai compté une dizaine de sièges libres. Le film était superbe et les gens à qui j'ai parlé étaient enchantés de cette activité. Je suis vraiment fier de participer à un tel programme qui donne aux gens la possibilité de voir d'aussi bons films. »*

– Tim Kulak, membre du personnel de la bibliothèque publique d'Edmonton



## NFB FILM CLUB

Almost 24,000 Canadians have joined the NFB Film Club community, giving them access to premiere screenings, master classes, the free online film library (CineRoute), our bilingual monthly newsletter *Focus*, special discounts on NFB videos and DVDs, and more.

*"The NFB is a great source of wonderful films, still generally unappreciated by Canadians. We have attended a number of events, after receiving notices through the Film Club, and have always enjoyed what we experienced... The filming and exposition of our Canadian heritage is a great boon to the community. More Canadians should be better aware of it (perhaps a referral/invitation mechanism could be implemented for members to send to others). Thank you for this service."*  
– John, Film Club member

*"I just wanted to tell you how thankful I was to receive such a delightful message...I was unable to stop listening and viewing your e-card. My son Corbin, who is 9, was thrilled at the cartoon. Guys, it really warmed my heart. What a creative cartoon, it made its point quite powerfully. I am proud to be a member."*

– Samantha, Film Club member, in response to animated holiday message to members

*"I think the membership program at the NFB is absolutely wonderful! It is fantastic to have the opportunity to become more involved/familiar with the NFB! Keep up the excellent work."*

– Teri, Film Club member

*"I think that it is a fantastic idea. Not only am I a film buff, but I am also a high school media/animation teacher and this is a great way for me to pass on information to them. Keep up the great work."*

– Krystyne, Film Club member

*"I look forward to learning about what is available at the NFB. What a wonderful wealth of documentaries. Thank you for providing filmmakers with support and advertisement and distribution. You should all be proud of the work you do. A grateful Canadian."*

– Christine, Film Club member

*"A great initiative and practical presentation of new films. Congratulations to the team. Keep up the good work, which makes us want to find out more about our Canadian and Quebec heritage."*

– Claude, Film Club member

*"I used to be a frequent visitor to the Saskatoon branch of the National Film Board when there was an office here. I have always regretted the closing of the office. Sometimes a group of friends would book a screening to see new material or just to see old favourites. The office was a friendly and informative place that also served as a gathering place for the kinds of people who are interested in community development. The Film Club and CineRoute have gone a long way to replacing the office and your pro-active efforts to promote Canadian film are much appreciated."*

– Doug, Film Club Member

*"FYI, I absolutely love receiving NFB Film Club e-mails. I find all the events and news very interesting and although I haven't explored the entire breadth of my free membership just yet...I feel it is a privilege to have and I thank you and everyone responsible for its operation. I look forward to learning all that is available to me with my membership...All the very best to you."*

– Amanda, Film Club Member

*"Just wanted to let you know about the fantastic turnout we had last Sunday for Words of My Perfect Teacher. The theatre, which seats 240, was almost completely full. I counted about 10 empty seats. The film was terrific and the people I talked to had a great time. I'm so proud to be a part of this program. It's a wonderful feeling to be involved in giving people a chance to experience such excellent films."*

– Tim Kulak, library staff, Edmonton Public Library



## ATELIERS DE MAÎTRE

Atelier de maître donné par l'animateur, lauréat d'un Oscar®, Co Hoedeman, à Vancouver en 2005.

*«Merci pour cette belle soirée avec une légende vivante du cinéma canadien! Quel homme absolument charmant et créatif. Je me suis régalé en visionnant des extraits de certains des films d'animation de l'ONF que je préfère entre tous.»*

*«Merci d'avoir tenu cet atelier de maître avec Co Hoedeman; je me suis fait une joie de rencontrer cet animateur si talentueux. J'espère qu'il y aura d'autres présentations du genre. Tenez-moi au courant si possible.»*

*«Chapeau à tous les organisateurs, à la VFS, à l'ONF et surtout, à Co Hoedeman. Ce fut une soirée fort informative et intéressante. Quel dommage qu'il quitte l'ONF. Dans d'autres parties du globe, des artistes comme M. Hoedeman seraient considérés comme des trésors nationaux.»*

## APPRENTISSAGE CONTINU

Les ressources de l'ONF jouent un rôle de premier plan dans les bibliothèques publiques et les écoles du Canada.

*«À la conférence de l'APEQ/QPAT, j'ai pris part à un atelier parrainé par l'ONF, qui donnait un aperçu des films sur le Canada d'après guerre offerts à l'ONF. Les conférenciers étaient Tey Cottingham, de l'ONF, et Kevin Kee, de l'Université McGill. J'ai pensé que vous seriez heureux d'entendre que c'était une excellente présentation, assortie d'une documentation exhaustive. Tous ceux et celles qui ont assisté à cette présentation ont dit que c'était l'une des meilleures de la conférence.»*

– Barbara Armbruster (ancienne directrice de la Trafalgar School for Girls). Membre de l'Association provinciale des enseignantes et enseignants du Québec

*«Au total, 210 élèves ont lu les livres et regardé les vidéos. J'ai utilisé le matériel en anglais et en français. Oui, JE VEUX célébrer la Semaine canadienne du livre jeunesse à nouveau l'année prochaine! Où dois-je m'inscrire? Je vous prie de prendre notre école en compte pour tous les projets à teneur éducative de l'ONF.»*

– Pam Nickerson, Drumlin Heights School

## HISTORICA

L'ONF est un partenaire créatif du sommet InterJeunes Historica, lequel réunit des jeunes du secondaire de toutes les régions du Canada et du reste du monde pour échanger sur des sujets d'intérêt mondial. L'ONF fournit des outils et des connaissances en offrant des ateliers pratiques sur les techniques d'animation et de tournage documentaire pour permettre aux jeunes d'exprimer le résultat de leur réflexion par l'entremise des médias. En travaillant en équipe et en partageant leurs expériences, les étudiants créent des documents audiovisuels différents, originaux et amusants qui incitent l'auditoire à se pencher sérieusement sur les enjeux sociaux.

*«Il s'agissait probablement du meilleur atelier de la conférence, et de l'un des cinq meilleurs éducateurs que j'ai rencontrés en 38 ans de métier! Excellent!»*

– Darrell Mazur, enseignant, à propos de l'atelier sur le court métrage documentaire Long & Short of It.

*«Dans l'ensemble, j'ai trouvé cet atelier géant! Les animateurs étaient géniaux, c'était une expérience extraordinaire, j'ai eu un plaisir fou et j'ai appris un tas de choses!»*

– Amy, Ponoka Composite Highschool, Alberta

*«J'ai choisi cet atelier parce que je voulais apprendre les principes de base du tournage et du documentaire. J'ai appris bien plus!»*

– Sonia, élève de 4<sup>e</sup> secondaire, École Félix-Leclerc, Montréal





## MASTER CLASSES

Animation master class with Oscar® winner Co Hoedeman, Vancouver, 2005

*“Thank you for a delightful evening with a living treasure of Canadian filmmaking! What a charming and innovative man. It was a real treat to see clips of some of my favourite NFB animated films.”*

*“Thank you for hosting the master class with Co Hoedeman; it was a rare treat to meet a filmmaker of his talent, and I hope there will be more presentations like this in the future.”*

*“Hats off to all the organizers, the VFS and the NFB, and most of all to Co Hoedeman. It was a very informative and interesting evening. Mr. Hoedeman is an exceptional artist.”*

## LIFELONG LEARNING

NFB resources play a vital role in Canada’s public libraries and schools.

*“I attended a workshop at the (APEQ/QPAT) Teachers’ Convention, which was sponsored by the NFB and which gave an overview of films on post-1945 Canada that are available from the NFB. The speakers were Tey Cottingham of the NFB and Kevin Kee from McGill. I thought you would like to hear that it was an excellent presentation, with a very comprehensive hand-out by the NFB. All of us who attended considered the presentation to be one of the best at the convention.”*

– Barbara Armbruster (former principal of Trafalgar School for Girls).  
Member of the Quebec Provincial Association of Teachers

*“There were 210 students that watched both of these videos. I used the French and English ones. Yes, I would LOVE to celebrate Children’s Book Week again next year. Where do I sign up?? Please count me as one of the schools for the NFB education projects.”*

– Pam Nickerson, Drumlin Heights School

## HISTORICA

The NFB is a creative partner in Historica Youthlinks, connecting Canadian high school students across Canada and around the world to discuss vital global issues. Whether it be animation or short documentary, the NFB provides the tools and knowledge necessary for young people to create innovative media through hands-on experience. Through working together and sharing experiences, students create pieces that are diverse, original and fun, challenging the audience to think deeply about social issues.

*“You are one of the best presenters I have had in 38 years. Excellent!”*  
– Darrell Mazur, educator, on the Long & Short of It Short Documentary workshop.

*“Overall, I really enjoyed it and felt that it was an awesome workshop! Great people, great experience, awesome time, learned a ton!”*  
– Amy, Ponoka Composite High school, Alberta

*“I picked this workshop because I wanted to learn basics of filming and documentary – I got to learn so much more!”*  
– Sonia, Grade 11 student, École Felix Leclerc, Montreal





## CINÉROUTE

Si les sites de films américains sont très populaires sur Internet, celui de l'ONF remporte également un franc succès auprès des usagers.

*« En tant que cinéophile, je vous dis un GROS MERCI d'avoir mis enfin à la disposition du confort de notre salon/chambre d'ordinateur ces merveilleux joyaux de notre passé cinématographique. »*

*« La plus formidable ressource qui soit ! »*

*« Je suis un nouvel abonné à CinéRoute. J'en suis très satisfait jusqu'à maintenant, il y a un choix de films très intéressant. Votre service à la clientèle est impeccable, on ne peut avoir mieux; on ne trouve pas du personnel qualifié comme chez vous partout. Merci. »*

## CITIZENSHIFT

Espace en ligne où cinéastes et citoyens peuvent partager leur savoir et échanger sur les enjeux sociaux.

*« Un site génial qui contient tout plein d'information importante. C'était un pur délice d'y voir Nettie Wild (que j'avais rencontrée il y a quelques années). Le site est très bien aménagé et convivial. C'est du beau travail. Je vais en parler dans mon entourage, surtout aux amis qui travaillent dans l'industrie de la production vidéo. »*

– Frances Ennis

*« En visitant CitizenShift, j'ai navigué dans le microsite consacré à Alanis Obomsawin. Quelle impressionnante carrière ! Le site est superbe. J'en ai apprécié l'aménagement et la conception. Il est facile d'utilisation et contient de l'information exhaustive. J'ai parlé du site aux membres de certains comités auxquels je siège. Merci pour ce très bel hommage à la brillante carrière d'Alanis Obomsawin ! »*

– Teresa Palliser

*« Je crois que CitizenShift est une excellente initiative qui offre au gens ordinaires comme moi la possibilité de critiquer la société dans l'espoir de sensibiliser les gens et de susciter le changement. Voilà un mouvement dont je voudrais faire partie. »*

– Jim Agapito

*« C'est ma première visite. Ce site est comme une bouffée d'air frais. Il nous fait voir le bout du tunnel et offre une lueur d'espoir pour ce triste monde dans lequel nous vivons. Continuez votre travail ! »*

– Gordon

*« ... le site Web, wow ! Génial. Le site est bien aménagé... convivial et offre un équilibre quasi parfait entre des textes pertinents et des photos intéressantes. Le site m'apparaît comme un espace qui accueille divers points de vue tout en étant une vitrine pour les cinéastes qui veulent faire avancer ces points de vue... Ici, aux États-Unis, les gens éprouvent une frustration grandissante à l'égard de médias grand public. Les sujets traités sont souvent trop banals. Le temps que consacre la télé à raconter une histoire est presque toujours trop court, et seulement ce qui est commercialement viable trouve un public. Qui plus est, les médias deviennent de plus en plus les porte-parole des détenteurs du pouvoir (ce qui signifie malheureusement qu'ils présentent des points de vue de plus en plus conservateurs). On en est presque rendu à penser qu'Internet est désormais le seul média proposant un modèle de pensée différent. »*

– Richard Mahoney, Maine É.-U.



## CINEROUTE

American movies are highly popular over the Web — and the NFB has also chalked up a clear success among users.

*“As a film buff, I’d like to say THANK YOU for having finally enabled us to enjoy these jewels of our cinema heritage in the comfort of our own living/computer room.”*

*“This is the greatest resource ever!”*

*“I’ve just signed up for CineRoute. I’m very satisfied so far. There’s a highly interesting choice of films and your customer service is impeccable. Indeed, it couldn’t be better. You don’t find qualified personnel like yours everywhere. Thank you.”*

## CITIZENSHIFT

An online space where filmmakers and citizens can share knowledge and debate social issues.

*“What a wonderful Web site – so full of important information. It was a delight to see Nettie Wild – I met her years ago. Beautifully laid out and so easy to navigate. Great work. I’ll pass it along to others, especially a few friends in the video production industry.”*

– Frances Ennis

*“I visited the NFB Web site and saw the Web site for Alanis Obomsawin. What an amazing career! Great Web site. Liked the layout and design of the site. Very easy to use. The information is very extensive. I have shared this Web site with a number of committees I sit on. What a career! Thank you for doing such a wonderful job on the work of Alanis Obomsawin!”*

– Teresa Palliser

*“I think that CitizenShift is a terrific initiative that gives ordinary people like me the ability to critique society in the hopes of awareness and possible change. That’s something I’d like to be a part of.”*

– Jim Agapito

*“First time at this site. It is a breath of fresh air. It is also a light at the end of a dark tunnel and hope for this sad world of ours. Keep up the good work.”*

– Gordon

*“...the Web site, wow!! That is terrific. The site itself is well laid out... easy to navigate and an almost perfect balance between helpful text and interesting photos. It seemed exciting to me as both a place to find some different perspectives as well as being an outlet for the filmmakers who want to bring those perspectives forward... Here in the States I and many others have been increasingly frustrated with the mainstream media. The subjects are so often banal. The length of time that TV takes to tell a story is almost always too short and only what is “commercially viable” ever makes it out to any audience. Further, the media is more and more a mouthpiece for those with power (and much to my chagrin that means more and more a very conservative point of view). It’s almost the case now it’s the Internet that must be counted on as the media of alternative thought.”*

– Richard Mahoney, Maine, USA



## RELATION ARTISTE-ARTISAN

### LE PRIX DE LA PAIX

*Le prix de la paix* est un long métrage documentaire en haute définition, coproduit avec 13 Production et ARTE France, offrant un regard sans précédent de l'intérieur sur les efforts des Nations Unies en vue d'empêcher un génocide en République démocratique du Congo. Réalisé par Paul Cowan, lauréat d'un prix Génie, le film *Le prix de la paix* a été présenté devant le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan, le 2 mai 2005 à New York.

*« Je tiens à vous remercier et à vous féliciter pour les miracles que vous avez accomplis en ce qui concerne Le prix de la paix. La majeure partie du film a été tournée en Panasonic Hi Def, mais des séquences significatives ont été tournées en différents formats : DVC Pro, Pal, Mini Cam, etc. Malheureusement, une telle disparité de formats constitue la norme plutôt que l'exception pour la plupart des documentaires. Comme la majeure partie du film avait été tournée en haute définition, nous voulions naturellement le sortir dans ce format. Toutefois, les différents formats constituaient une préoccupation. Fort heureusement, vous et votre équipe êtes venus à notre aide ! Grâce à votre technologie d'élévation de fréquence à la fine pointe, les écarts ont été réduits au minimum. Merci encore pour votre excellent travail. »*

– Paul Cowan, réalisateur

### MÉDECINE SOUS INFLUENCE

*Médecine sous influence* aborde un sujet tabou : les conséquences tragiques des traitements de réanimation et de maintien des fonctions vitales sur les nouveau-nés prématurés. À travers les courageux témoignages de quelques médecins et thérapeutes, et la bouleversante prise de parole de parents dévoués, le puissant documentaire de Lina B. Moreco dénonce le manque de soutien accordé à ces petits « miraculés » de la science.

*« À tout le studio, c'est aujourd'hui, jour de la première du film. Je tenais à vous dire merci pour tout ce que vous avez fait pour moi et le film. De m'avoir fait confiance, de m'avoir écoutée et appuyée dans ma démarche et d'avoir amené le film jusqu'à la présentation de ce soir. »*

– Lina B. Moreco, réalisatrice

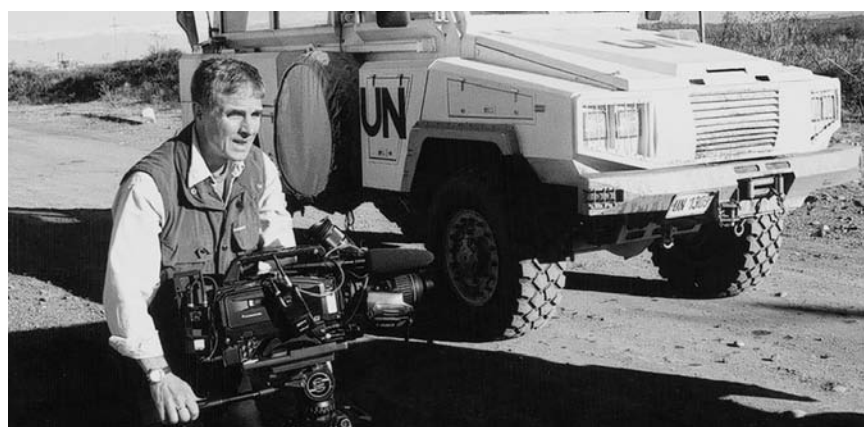
### NO MORE TEARS SISTER

*« Je vous écris un petit mot pour vous dire combien Patricia Tassinari, Terri Foxman et moi-même avons apprécié travailler avec vous et votre équipe sur No More Tears Sister. C'était merveilleux d'avoir accès à votre savoir-faire et à vos conseils pendant les nombreux mois consacrés au montage. Veuillez transmettre nos remerciements à Pierre et à Benoit. Vos commentaires élogieux, que j'ai transmis à Patricia et Terri, m'ont ravie. Je suis tout à fait d'accord : Patricia et Terri excellent dans ce qu'ils font et ils n'hésitent pas à en faire plus pour un meilleur résultat. Je suis heureuse que vous ayez apprécié leur sens de l'organisation de même que leur préparation. Cordiales salutations. »*

– Helene Klodawsky, réalisatrice

*« Au début de ma carrière à l'ONF, j'ai découvert non seulement le cinéma mais j'ai découvert mon pays, le Canada. »*

– Louise Overy, spécialiste, planification, conception et création de titres et effets, photos d'archives, ONF



## ARTIST-ARTISAN RELATIONSHIP

### THE PEACEKEEPERS

*The Peacekeepers* is an HD feature documentary co-produced with 13 Production and ARTE France, offering an unprecedented behind-the-scenes look at the United Nation's efforts to stave off genocide in the Democratic Republic of Congo. Directed by Genie winner Paul Cowan, *The Peacekeepers* was screened for UN Secretary-General Kofi Annan on May 2, 2005 in New York City.

*"I would like to take this opportunity to thank you and congratulate you for the miracles you accomplished on The Peacekeepers. Most of the film was shot Panasonic Hi Def, but significant portions of the film were shot in various other formats – DVC Pro, PAL, Mini Cam, etc. Such a mix of formats is unfortunately the rule rather than the exception in most documentaries. Since the majority of the film was shot Hi Def, we naturally wanted to release in that format. Our major consideration, however, was the different formats. Fortunately, you and your team came to our aid in the nick of time. With your 'Up-Resing' technology, you were able to make the differences between formats minimal. Thank you again for your excellent work"*

– Paul Cowan, filmmaker

### MEDICINE UNDER THE INFLUENCE

*Medicine Under the Influence* tackles a taboo subject: the tragic effects of life-sustaining medical treatment on infants. Through the courageous testimony of a handful of doctors and therapists as well as the shocking stories told by devoted parents of disabled children, Lina B. Moreco's powerful documentary denounces the lack of support offered to science's little miracles.

*"To the entire studio, today is the day of the premiere. I would like to say thank you for everything you have done for me and the film — for having trusted me, listened to me and supported me, and for having seen the film through the entire process leading up to tonight's screening."*

– Lina B. Moreco, filmmaker

### NO MORE TEARS SISTER

*"Just a note to tell you how much Patricia Tassinari, Terri Foxman and I appreciated working with you [Louise Overy] and your team on No More Tears Sister. It was great having access to all your expertise and guidance throughout the many months of editing. Please extend our thanks to Pierre and Benoit. I also appreciate hearing your praise, which I have passed on to Patricia and Terri. I agree – Patricia and Terri are terrific at what they do – always willing to go the extra distance to make their work shine. I'm glad their sense of organization and preparedness was to your liking. All my very best."*

– Helene Klodawsky, filmmaker

*"At the start of my career with the NFB I not only discovered cinema – I discovered my country, Canada."*

– Louise Overy, Specialist, Titles, Archival Photos and Effects, NFB



## L'ONF AU CANADA ET DANS LE MONDE

**SERVICE À LA CLIENTÈLE**

De partout au Canada  
Tél. : 1 800 267-7710  
De Montréal et sa région  
Tél. : (514) 283-9000  
Télec. : (514) 283-7564

**OTTAWA**

SIÈGE SOCIAL  
Constitution Square  
360, rue Albert, bureau 1560  
Ottawa, (Ontario)  
K1A 0M9  
Tél. : (613) 992-3615

**QUÉBEC****BUREAU CENTRAL**

*Édifice Norman-McLaren*  
3155, chemin de la Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent (Québec)  
H4N 2N4  
(514) 283-9246  
Information générale  
(514) 283-9501  
Programme anglais  
(514) 283-9285  
Programme français

*Adresse postale*  
Case postale 6100  
Succursale Centre-ville  
Montréal (Québec)  
H3C 3H5

*adresse de livraison*  
Édifice Norman-McLaren  
3155, chemin de la Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent (Québec)  
H4N 2N4

**CINÉROBOTHÈQUE**  
1564, rue Saint-Denis  
Montréal (Québec) H2X 3K2  
Tél. : (514) 496-6887

**RÉGIONS DU QUÉBEC**

Bureau de production  
94, rue Dalhousie, bureau 002  
Québec (Québec) G1K 4B8  
Tél. : (418) 649-6377  
(Programme français)

**ONTARIO**

*Centre de l'Ontario/Distribution/  
Studio Ontario et Ouest*  
*Médiathèque*  
150, rue John, 3<sup>e</sup> étage  
Toronto, (Ontario) M5V 3C3  
Médiathèque : (416) 973-0904  
Programme français :  
(416) 973-6856  
Programme anglais :  
(416) 973-5382  
Distribution : (416) 973-3012

**ATLANTIQUE**

*Acadie*  
Place Héritage  
95, rue Foundry, bureau 100  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 5H7  
Tél. : (506) 851-6104  
(Programme français)

*Centre de l'Atlantique*  
Cornwallis House  
5475, chemin Spring Garden  
Bureau 201  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 3T2  
Tél. : (902) 426-6000  
(Programme anglais)

**OUEST**

*Centre de l'Ouest*  
10815, 104<sup>e</sup> Avenue  
Bureau 100  
Edmonton (Alberta) T5J 4N6  
Tél. : (780) 495-3013  
(Programme anglais)

**PRAIRIES**

*Centre des Prairies*  
300-136 Avenue Market  
Winnipeg (Manitoba)  
R3B 0P4  
Tél. : (204) 983-7996  
(Programme anglais)

**PACIFIQUE**

*Centre du Pacifique*  
1385, 8<sup>e</sup> Avenue  
Bureau 200  
Vancouver (Colombie-Britannique)  
V6H 3V9  
Tél. : (604) 666-3838  
(Programme anglais)

**DISTRIBUTION COMMERCIALE  
À L'EXTÉRIEUR DU CANADA**

*États-Unis*  
1123 Broadway, bureau 307  
New York, NY 10010  
Tél. : (212) 629-8890

*Europe*  
5, rue de Constantine  
75007 Paris  
Tél. : (1) 44.18.35.40

**BIBLIOTHÈQUES PARTENAIRES  
AU CANADA****ALBERTA**

*Bibliothèque Saint-Jean*  
University of Alberta Libraries  
Faculté Saint-Jean  
8406, Marie-Anne Gaboury (91<sup>e</sup>)  
Edmonton (Alberta) T6C 4G9  
Tél. : (780) 465-8711  
<http://www.library.ualberta.ca/bsj>

*Calgary Public Library*  
W.R. Castell Central Library  
Arts & Recreation Department  
616, sentier MacLeod Sud-Est  
Calgary (Alberta) T2G 2M2  
Tél. : (403) 260-2780  
<http://www.calgarypubliclibrary.com>

*Edmonton Public Library*  
7, carré Sir Winston Churchill  
Edmonton T5J 2V4  
Tél. : (604) 496-7000  
[www.epl.ca](http://www.epl.ca)

**COLOMBIE-BRITANNIQUE**

*Le Centre culturel francophone  
de Vancouver*  
1551, 7<sup>e</sup> Avenue Ouest  
Vancouver V6J 1S1  
Tél. : (604) 736-9806  
<http://lecentreculturel.com/>

*Greater Victoria Public Library*  
735, rue Broughton  
Victoria V8W 3H2  
Tél. : (250) 382-7241  
[www.gvpl.victoria.bc.ca](http://www.gvpl.victoria.bc.ca)

*Langara College*  
100 49<sup>e</sup>, Avenue Ouest  
Vancouver V5Y 2Z6  
Tél. : (604) 323-5458 (ONF info)  
<http://www.langara.bc.ca/library>

*Prince George Public Library*  
887, rue Dominion  
Prince George V2L 5L1  
Tél. : (250) 563-9251  
<http://www.lib.pg.bc.ca/>

*Vancouver Public Library*  
350, rue Georgia Ouest  
Vancouver V6B 6B1  
Tél. : (604) 331-3603  
<http://www.vpl.vancouver.bc.ca/>

**ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

*Gouvernement de l'Î.P.É*  
Ministère de l'Éducation  
145A, rue Richmond  
Charlottetown C1A 1J1  
Tél. : (902) 368-4641  
<http://www.library.pe.ca/>

**MANITOBA**

*Gouvernement du Manitoba*  
Éducation et formation  
Instructional Resources Unit  
1181, avenue Portage  
Winnipeg R3G 0T3  
Tél. : (204) 945-7849  
<http://edu.gov.mb.ca>

*Université de Brandon*  
Media Services  
270, 18<sup>e</sup> Rue  
Brandon R7A 6A9  
Tél. : (204) 727-9610  
[www.brandonu.ca](http://www.brandonu.ca)

*Ville de Winnipeg*  
251, rue Donald  
Winnipeg R3C 3P5  
Tél. : (204) 986-6489  
<http://wpl.city.winnipeg.mb.ca/>

**NOUVEAU-BRUNSWICK**

*Bibliothèque régionale*  
Albert-Westmoreland-Kent  
644, rue Main, bureau 201  
Moncton E1C 1E2  
Tél. : (506) 869-6000  
[www.gnb.ca/0003/NBPLS.htm](http://www.gnb.ca/0003/NBPLS.htm)

*Bibliothèque régionale Saint John*  
1, rue Market  
Saint John E2L 4Z6  
Tél. : (506) 643-7220  
<http://www.sjpl@gnb.ca>

*Université du Nouveau-Brunswick*  
Services audiovisuels  
10, promenade Mackay  
C.P. 4400  
Fredericton E3B 5A3  
Tél. : (506) 453-4704 ou  
(506) 458-7660  
[www.unb.ca/library](http://www.unb.ca/library)



## NFB ACROSS CANADA AND AROUND THE WORLD

### CUSTOMER SERVICE

From anywhere in Canada:  
Tel.: 1 800 267-7710  
From Montreal and region:  
Tel.: (514) 283-9000  
Fax: (514) 283-7564

### OTTAWA

HEAD OFFICE  
Constitution Square  
360 Albert Street, Suite 1560  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M9  
Tel.: (613) 992-3615

### QUEBEC

#### OPERATIONAL HEADQUARTERS

*Norman McLaren Building*  
3155 Côte de Liesse Road  
St. Laurent, Quebec  
H4N 2N4  
(514) 283-9246 general inquires  
(514) 283-9501 English Program  
(514) 283-9285 French Program

#### Postal address

P.O. Box 6100  
Station Centre-ville  
Montreal, Quebec  
H3C 3H5

#### Delivery address

Norman McLaren Building  
3155 Côte de Liesse Road  
St. Laurent, Quebec  
H4N 2N4

#### CINEROBOTHEQUE

1564 St. Denis Street  
Montreal, Quebec  
H2X 3K2  
Tel.: (514) 496-6887

### REGIONS OF QUEBEC

Production office  
94 Dalhousie Street, Suite 002  
Quebec City, Quebec  
G1K 4B8  
Tel.: (418) 649-6377 (French Program)

### ONTARIO

*Ontario Centre/Distribution/  
Ontario and West Studio  
Mediatheque*  
150 John Street  
Toronto, Ontario  
M5V 3C3  
Mediatheque: (416) 973-0904  
English Program: (416) 973-5382  
French Program: (416) 973-6856  
Distribution: (416) 973-3012

### ATLANTIC

*Acadia*  
Heritage Court  
95 Foundry Street, #100  
Moncton, New Brunswick  
E1C 5H7  
Tel.: (506) 851-6104  
(French Program)

*Atlantic Centre*  
Cornwallis House  
201, 5475 Spring Garden Road  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3T2  
Tel.: (902) 426-6000  
(English Program)

### WESTERN

*Western Centre*  
10815 - 104th Avenue, Room 100  
Edmonton, Alberta  
T5J 4N6  
Tel.: (780) 495-3013  
(English Program)

### PRAIRIE

*Prairie Centre*  
300-136 Market Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 0P4  
Tel.: (204) 983-7996  
(English Program)

### PACIFIC

*Pacific Centre*  
1385 West 8th Avenue, Suite 200  
Vancouver, British Columbia  
V6H 3V9  
Tel.: (604) 666-3838  
(English Program)

### COMMERCIAL DISTRIBUTION OUTSIDE CANADA

*United States*  
1123 Broadway, Suite 307  
New York, NY 10010  
Tel.: (212) 629-8890

*Europe*  
5, rue de Constantine  
75007 Paris  
Tel.: (1) 44.18.35.40

### PARTNER LIBRARIES IN CANADA

#### ALBERTA

*Bibliothèque Saint-Jean*  
University of Alberta Libraries  
Faculté Saint-Jean  
8406 Marie-Anne Gaboury  
(91st)  
Edmonton T6C 4G9  
Tel.: (780) 465-8711  
www.library.ualberta.ca

*Calgary Public Library*  
W. R. Castell Central Library  
Arts & Recreation Department  
616 MacLeod Trail Southeast  
Calgary T2G 2M2  
Tel.: (403) 260-2780  
www.calgarypubliclibrary.com

*Edmonton Public Library*  
7 Sir Winston Churchill Square  
Edmonton T5J 2V4  
Tel.: (780) 496-7000  
www.epl.ca

#### BRITISH COLUMBIA

*Le Centre culturel francophone  
de Vancouver*  
1551 West 7th Avenue  
Vancouver V6J 1S1  
Tel.: (604) 736-9806  
www.lecentreculturel.com

*Greater Victoria Public Library*  
735 Broughton Street  
Victoria V8W 3H2  
Tel.: (250) 382-7241  
www.gvpl.victoria.bc.ca

*Langara College Library*  
100 West 49th Avenue  
Vancouver V5Y 2Z6  
Tel.: (604) 323-5458 (NFB info)  
www.langara.bc.ca

*Prince George Public Library*  
887 Dominion Street  
Prince George V2L 5L1  
Tel.: (250) 563-9251  
www.lib.pg.bc.ca

*Vancouver Public Library*  
350 West Georgia Street  
Vancouver V6B 6B1  
Tel.: (604) 331-3603  
www.vpl.vancouver.bc.ca

#### MANITOBA

*Brandon University*  
Media Services  
270 18th Street  
Brandon R7A 6A9  
Tel.: (204) 727-9610  
www.brandonu.ca

*City of Winnipeg*  
251 Donald Street  
Winnipeg R3C 3P5  
Tel.: (204) 986-6489  
www.wpl.city.winnipeg.mb.ca

*Government of Manitoba  
Education and Training  
Instructional Resources Unit*  
1181 Portage Avenue  
Winnipeg R3G 0T3  
Tel.: (204) 945-7849  
www.edu.gov.mb.ca

#### NEW BRUNSWICK

*Albert-Westmoreland-Kent  
Regional Library*  
644 Main Street, Suite 201  
Moncton E1C 1E2  
Tel.: (506) 869-6000  
www.gnb.ca

*Saint John Regional Library*  
1 Market Square  
Saint John E2L 4Z6  
Tel.: (506) 643-7220  
www.sjfpl@gnb.ca

*University of New Brunswick  
Media Services*  
10 MacKay Drive, P.O. Box 4400  
Fredericton E3B 5A3  
Tel.: (506) 453-4704 or  
(506) 458-7660  
www.unb.ca

#### NEWFOUNDLAND

*Corner Brook Public Library*  
Sir Richard Squires Building  
Corner Brook A2H 6J8  
Tel.: (709) 634-0013

*Provincial Information and  
Library Resources Board*  
Arts and Culture Centre  
St. John's A1B 3A3  
Tel.: (709) 737-2133  
www.nlpubliclibraries.ca

## NOUVELLE-ÉCOSSE

*Halifax Regional Library*  
5381, chemin Garden  
Halifax B3J 1E9  
Tél. : (902) 490-5706  
<http://halifax.library.ns.ca>

*Nova Scotia College of Art and Design*  
5163, rue Duke  
Halifax B3J 3J6  
Tél. : (902) 422-7381  
<http://www.nscad.ns.ca/library>

*University College of Cape Breton*  
1250, chemin Grand Lake  
Sydney B1P 6L2  
Tél. : (902) 563-1321  
[www.uccb.ns.ca/library](http://www.uccb.ns.ca/library)

## NUNAVUT

*Bureau Iqaluit Services techniques*  
P.O. Bag 189A  
Iqaluit X0A 0H0

*Nunavut Public Library Services*  
P.O. Box 270  
Baker Lake X0C 0A0

## ONTARIO

*Carleton University Instructional Media Services*  
Édifice Oeb, D299  
Ottawa K1S 5B6  
Tél. : (613) 520-3813  
[www.library.carleton.ca](http://www.library.carleton.ca)

*Hamilton Public Library*  
55, boul. York  
Hamilton L3R 3K1  
Tél. : (905) 546-3278  
<http://www.hpl.ca>

*Kingston Frontenac Public Library*  
130, rue Johnson  
Kingston K7L 1X8  
Tél. : (613) 549-8888  
<http://www.kfpl.ca/>

*Kitchener Public Library*  
85, rue Queen Nord  
Kitchener N2H 2H1  
Tél. : (519) 743-0271  
<http://www.kpl.org/>

*London Public Library*  
251, Dundas  
London N6A 6H9  
Tél. : (519) 661-4600  
[www.londonpubliclibrary.ca](http://www.londonpubliclibrary.ca)

*North Bay Public Library*  
271, rue Worthington Est  
North Bay P1B 1H1  
Tél. : (705) 474-4830  
<http://www.city.northbay.on.ca/library/>

*Oshawa Public Library*  
65, rue Bagot  
Oshawa L1H 1N2  
Tél. : (905) 579-6111  
[oshawalibrary.on.ca](http://www.oshawalibrary.on.ca)

*Ottawa Public Library*  
120, rue Metcalfe  
Ottawa K1P 5M2  
Tél. : (613) 236-0301  
<http://opl.ottawa.on.ca/>

*Thunder Bay Public Library*  
285, chemin Red River  
Thunder Bay P7B 1A9  
Tél. : (807) 344-3585  
<http://www.tbpl.thunderbay.on.ca/>

*Toronto Public Library*  
789, rue Yonge  
Toronto M4V 2G8  
Tél. : (416) 395-5577  
<http://www.tpl.toronto.on.ca/>

*York University Sound and Moving Image Library*  
Salle 125 Scott Library  
4700, rue Keele  
North York M3J 1P3  
Tél. : (416) 736-5508  
<http://www.library.yorku.ca/>

## QUÉBEC

*Bibliothèque d'Amos/ Maison de la culture*  
222, 1<sup>re</sup> Avenue Est  
Amos J9T 1H3  
Tél. : (819) 732-6070  
[www.ville.amos.qc.ca](http://www.ville.amos.qc.ca)

*Bibliothèque Gabrielle-Roy*  
350, rue St-Joseph Est  
Québec G1K 3B2  
Tél. : (418) 529-0924  
[www.bibliothequesdequebec.qc.ca](http://www.bibliothequesdequebec.qc.ca)

*Bibliothèque Lisette-Morin*  
110, rue de l'Évêché Est  
C. P. 710  
Rimouski G5L 7C7  
Tél. : (418) 724-3164

*Bibliothèque municipale de Chicoutimi*  
155, rue Racine Est  
Saguenay G7H 1R5  
Tél. : (418) 698-5350  
[www.chicoutimi.biblio.qc.ca](http://www.chicoutimi.biblio.qc.ca)

*Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda*  
201, avenue Dallaire  
Rouyn-Noranda J9X 4T5  
Tél. : (819) 762-0944  
[www.biblrm.qc.ca](http://www.biblrm.qc.ca)

*Bibliothèque municipale de Sherbrooke*  
Bibliothèque Éva-Sénécal  
450, rue Marquette  
Sherbrooke J1H 1M4  
Tél. : (819) 822-6019  
[www.ville.sherbrooke.qc.ca](http://www.ville.sherbrooke.qc.ca)

*Bibliothèque municipale de Val-d'Or*  
600, 7<sup>e</sup> Rue  
Val-d'Or J9P 3P3  
Tél. : (819) 824-2666  
[www.ville.valdor.qc.ca](http://www.ville.valdor.qc.ca)

*Bibliothèque municipale Gatién-Lapointe*  
1225, place de l'Hôtel-de-Ville  
Trois-Rivières G9A 5L9  
Tél. : (819) 372-4615  
[www.sites.cgocable.ca](http://www.sites.cgocable.ca)

*Médiathèque Maskoutaine*  
2720, rue Dessaulles  
Saint-Hyacinthe J2S 2V7  
Tél. : (450) 773-1830  
[www.mediathèque.qc.ca](http://www.mediathèque.qc.ca)

*Université Concordia*  
Département de l'audiovisuel  
1455, de Maisonneuve Ouest  
Montréal H3G 1M8  
Tél. : (514) 848-2424  
[www.library.concordia.ca](http://www.library.concordia.ca)

## SASKATCHEWAN

*John M. Cuelenaere Public Library*  
125, 12<sup>e</sup> rue Est  
Prince Albert S6V 1B7  
Tél. : (306) 763-7638  
[www.panet.pa.sk.ca](http://www.panet.pa.sk.ca)

*Le Lien - Centre fransaskois de ressources culturelles et pédagogiques*  
Collège Mathieu  
Sac 20  
Gravelbourg S0H 1X0  
Tél. : (306) 648-2240  
[www.collegemathieu.sk.ca](http://www.collegemathieu.sk.ca)

*Regina Public Library*  
2311, 12<sup>e</sup> Avenue  
Regina S4P 3Z5  
Tél. : (306) 777-6120  
[www.reginalibrary.ca](http://www.reginalibrary.ca)

*Saskatoon Public Library*  
311, 23<sup>e</sup> Rue Est  
Saskatoon S7K 0J6  
Tél. : (306) 975-7558  
[www.publib.saskatoon.sk.ca](http://www.publib.saskatoon.sk.ca)

## TERRE-NEUVE

*Corner Brook Public Library*  
Édifice Sir Richard Squires  
Corner Brook A2H 6J8  
Tél. : (709) 634-0013

*Provincial Information and Library Resources Board*  
Arts and Culture Centre  
St. John's A1B 3A3  
Tél. : (709) 737-2133  
[www.npubliclibraries.ca](http://www.npubliclibraries.ca)

## TERRITOIRES DU NORD-OUEST

*Government of Northwest Territories*  
Dehcho Divisional Board of Education  
Educational Library/Resource Centre  
P.O. Box 376  
Fort Simpson X0E 0N0  
Tél. : (867) 695-7304

*Northwest Territories Public Library Services*  
75, promenade Woodland  
Hay River X0E 1G1  
Tél. : (867) 874-6531  
[www.nwtpls.gov.nt.ca](http://www.nwtpls.gov.nt.ca)

## YUKON

*Government of Yukon Libraries and Archives*  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse Y1A 2C6  
Tél. : (867) 667-5239  
[www.gov.yk.ca/depts/community/libraries](http://www.gov.yk.ca/depts/community/libraries)

## NORTHWEST TERRITORIES

*Government of Northwest Territories*  
*Dehcho Divisional Board of Education Educational Library/ Resource Centre*  
 P.O. Box 376  
 Fort Simpson X0E 0N0  
 Tel.: (867) 695-7304

*Northwest Territories Public Library Services*  
 75 Woodland Drive  
 Hay River X0E 1G1  
 Tel.: (867) 874-6531  
 www.nwtpls.gov.nt.ca

## NOVA SCOTIA

*Halifax Regional Library*  
 5381 Spring Garden Road  
 Halifax B3J 1E9  
 Tel.: (902) 490-5706  
 www.halifax.library.ns.ca

*Nova Scotia College of Art and Design*  
 5163 Duke Street  
 Halifax B3J 3J6  
 Tel.: (902) 422-7381  
 www.nscad.ns.ca

*University College of Cape Breton*  
 1250 Grand Lake Road  
 Sydney B1P 6L2  
 Tel.: (902) 563-1321  
 www.uccb.ns.ca

## NUNAVUT

*Iqaluit Office*  
 Technical Services  
 P.O. Bag 189A  
 Iqaluit X0A 0H0

*Nunavut Public Library Services*  
 P.O. Box 270  
 Baker Lake X0C 0A0

## ONTARIO

*Carleton University*  
 Instructional Media Services  
 Room D299, Loeb Building  
 Ottawa K1S 5B6  
 Tel.: (613) 520-3813  
 www.library.carleton.ca

*Hamilton Public Library*  
 55 York Boulevard  
 Hamilton L3R 3K1  
 Tel.: (905) 546-3278  
 www.hpl.ca

*Kingston Frontenac Public Library*  
 130 Johnson Street  
 Kingston K7L 1X8  
 Tel.: (613) 549-8888  
 www.kfpl.ca

*Kitchener Public Library*  
 85 Queen Street North  
 Kitchener N2H 2H1  
 Tel.: (519) 743-0271  
 www.kpl.org

*London Public Library*  
 251 Dundas Street  
 London N6A 6H9  
 Tel.: (519) 661-4600  
 www.londonpubliclibrary.ca

*North Bay Public Library*  
 271 Worthington Street East  
 North Bay P1B 1H1  
 Tel.: (705) 474-4830  
 www.city.north-bay.on.ca

*Oshawa Public Library*  
 65 Bagot Street  
 Oshawa L1H 1N2  
 Tel.: (905) 579-6111  
 www.oshawalibrary.on.ca

*Ottawa Public Library*  
 120 Metcalfe Street  
 Ottawa K1P 5M2  
 Tel.: (613) 236-0301  
 www.opl.ottawa.on.ca

*Thunder Bay Public Library*  
 285 Red River Road  
 Thunder Bay P7B 1A9  
 Tel.: (807) 344-3585  
 www.tbpl.thunder-bay.on.ca

*Toronto Public Library*  
 789 Yonge Street  
 Toronto M4V 2G8  
 Tel.: (416) 395-5577  
 www.tpl.toronto.on.ca

*York University*  
 Sound and Moving  
 Image Library  
 Room 125, Scott Library  
 4700 Keele Street  
 North York M3J 1P3  
 Tel.: (416) 736-5508  
 www.library.yorku.ca

## PRINCE EDWARD ISLAND

*Government of PEI Department of Education*  
 145A Richmond Street  
 Charlottetown C1A 1J1  
 Tel.: (902) 368-4641  
 www.library.pe.ca

## QUEBEC

*Bibliothèque d'Amos/ Maison de la culture*  
 222 1st Avenue East  
 Amos J9T 1H3  
 Tel.: (819) 732-6070  
 www.ville.amos.qc.ca

*Bibliothèque Gabrielle-Roy*  
 350 St. Joseph Street East  
 Quebec City G1K 3B2  
 Tel.: (418) 529-0924  
 www.bibliothequesdequebec.qc.ca

*Bibliothèque de Lisette-Morin*  
 110 De l'Évêché Street East  
 P.O. Box 710  
 Rimouski G5L 7C7  
 Tel.: (418) 724-3164

*Bibliothèque municipale de Chicoutimi*  
 155 Racine Street East  
 Saguenay G7H 1R5  
 Tel.: (418) 698-5350  
 www.chicoutimi.biblio.qc.ca

*Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda*  
 201 Dallaire Avenue  
 Rouyn-Noranda J9X 4T5  
 Tel.: (819) 762-0944  
 www.biblrm.qc.ca

*Bibliothèque municipale de Sherbrooke*  
*Bibliothèque Éva-Sénécal*  
 450 Marquette Street  
 Sherbrooke J1H 1M4  
 Tel.: (819) 822-6019  
 www.ville.sherbrooke.qc.ca

*Bibliothèque municipale de Val-d'Or*  
 600 7th Street  
 Val d'Or J9P 3P3  
 Tel.: (819) 824-2666  
 www.ville.valdor.qc.ca

*Bibliothèque municipale Gatién-Lapointe*  
 1225 Place de l'Hôtel-de-Ville  
 Trois Rivières G9A 5L9  
 Tel.: (819) 372-4615  
 www.sites.cgocable.ca

*Concordia University*  
 Audiovisual Department  
 1455 De Maisonneuve  
 Boulevard West  
 Montreal H3G 1M8  
 Tel.: (514) 848-2424  
 www.library.concordia.ca

*Médiathèque Maskoutaine*  
 2720 Dessaulles Street  
 St. Hyacinthe J2S 2V7  
 Tel.: (450) 773-1830  
 www.mediatheque.qc.ca

## SASKATCHEWAN

*John M. Cuelenaere Public Library*  
 125 12th Street East  
 Prince Albert S6V 1B7  
 Tel.: (306) 763-7638  
 www.panet.pa.sk.ca

*Le Lien — Centre francoskoi de ressources culturelles et pédagogiques — Collège Mathieu*  
 P.O. Bag 20  
 Gravelbourg S0H 1X0  
 Tel.: (306) 648-2240  
 www.collegemathieu.sk.ca

*Regina Public Library*  
 2311 12th Avenue  
 Regina S4P 3Z5  
 Tel.: (306) 777-6120  
 www.reginalibrary.ca

*Saskatoon Public Library*  
 311 23rd Street East  
 Saskatoon S7K 0J6  
 Tel.: (306) 975-7558  
 www.publib.saskatoon.sk.ca

## YUKON

*Government of Yukon Libraries and Archives*  
 2071 2nd Avenue  
 Whitehorse Y1A 2C6  
 Tel.: (867) 667-5239  
 www.gov.yk.ca



Canada

© 2005 Office national du film du Canada

Publié par  
Communications et Développement des réseaux  
Case postale 6100, succursale Centre-ville  
Montréal (Québec)  
H3C 3H5

Téléphone : (514) 283-9246  
Télécopieur : (514) 283-8971  
Internet : [www.onf.ca](http://www.onf.ca)

ISBN : 077221172  
3<sup>e</sup> trimestre 2005

Imprimé au Canada  
Papier recyclé

Design : [Paprika.com](http://Paprika.com)

Illustration de la page couverture :  
image tirée du film *Ryan* qui a valu un Oscar<sup>®</sup>  
au réalisateur Chris Landreth en 2005.

© 2005 National Film Board of Canada

Published by  
Communications and Outreach Development  
PO Box 6100, Station Centre-ville  
Montreal, Quebec  
H3C 3H5

Phone: (514) 283-9246  
Fax: (514) 283-8971  
Internet: [www.nfb.ca](http://www.nfb.ca)

ISBN-0-7722-1172  
3rd quarter 2005

Printed in Canada  
Recycled paper

Design: [Paprika.com](http://Paprika.com)

Cover artwork from the film *Ryan*,  
which earned director Chris Landreth  
an Academy Award in 2005.





